叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000001

2. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000002

3. 最后两个幸存者！(the Last Two Alive!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第1/3页

[ðə; ði]	[læst]	[tuː]	[əˈlaɪv]	!
THE	**LAST**	**TWO**	**ALIVE**	**!**
这	最后的	二	活	！

最后两个幸存者！

[baɪ]	['ælfred]	['kɑːpəl]
By	**ALFRED**	**COPPEL**
经过	阿尔弗雷德	柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['erəm]	['dʒɛrəld]	[wɑːtʃt]	['helpləsli]	[æz; əz]	-
Aram	**Jerrold**	**watched**	**helplessly**	**as**	**Santane's**
阿拉姆	杰罗尔德	观看	无助地	作为	-

阿拉姆·杰罗尔德无助地看着桑塔内的

[biːst]	-	['rɑːkəts]	[skriːmd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	['berɪŋ]
beast	**-**	**rockets**	**screamed**	**into**	**the**	**Void**	**bearing**
兽	-	火箭	尖叫	进入	这	空白	轴承

巨兽火箭呼啸着冲入虚空，载着

['mædnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θɜːrti]	[sʌnz]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]
madness	**to**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**,**	**and**	**knew**	**that**
疯狂	到	这	三十	太阳队	，	和	知道	那

三十个太阳都疯狂了，而且他知道

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['kɑːzmɪk]	[ˌɑːrmə'gedn]	.	.	.
this	**was**	**cosmic**	**Armageddon**	**.**	**.**	**.**
这	曾是	宇宙	世界末日	.	.	.

这是宇宙末日……

[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]
the	**crimson**
这	赤红

深红色

['hɔːrər]	[ʌv; əv]	[speɪs]	-	[wɔːr]	[wʊd]	[smæʃ]	[gə'læktɪk]
horror	**of**	**Space**	**-**	**war**	**would**	**smash**	**Galactic**
恐怖	的	空间	-	战争	会	粉碎	银河

太空战争的恐怖将摧毁银河系

[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	['ʌtərli]	[ænd; ənd]	[fər'evər]	!
Civilization	**utterly**	**and**	**forever**	**!**
文明	完全地	和	永远	！

文明彻底终结，永世长存！

[jet]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Yet	**in**	**his**
然而	在	他的

然而，在他的

['tɔːrtʃərd]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæst]	[kə'mɑːndid]	:
tortured	**mind**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**past**	**commanded**	**:**
受折磨	头脑	一个	嗓音	从	这	过去的	命令	：

饱受折磨的心灵听到一个来自过去的声音命令道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] !
" You must save something from the ruins !
" 你 必须 节省 某物 从 这 废墟 !

你必须从废墟中拯救一些东西!

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1950 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [θɔːt] ['erəm]['dʒɛrəld] ['wɪrəli] , [wʊd] [biː; bi] [deθ] .
The verdict , thought Aram Jerrold wearily , would be death .
这 判决 , 想法 阿拉姆 杰罗尔德 疲劳 , 会 是 死亡 .

阿拉姆·杰罗尔德疲惫地想，判决结果将是死刑。

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l][ɪtˈself] [wʊd] [dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] .
The Supreme Council itself would demand it .
这 最高 理事会 本身 会 要求 它 .

最高委员会本身也会提出这样的要求。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] — [rɪ'beld] ['sensləsli] , ['despərətli] ,
He had rebelled against the Tetrarchy — rebelled senselessly , desperately ,
他 有 叛乱 反对 这 四元王朝 — 叛乱 无意义地 , 绝望地 ,

他曾反抗四帝共治制——一场毫无意义、孤注一掷的反抗，

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
without hope of success or escape — and the reckoning had come .
没有 希望 的 成功 或者 逃脱 — 和 这 清算 有 来 .

没有成功的希望，也没有逃脱的希望——清算的日子到了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] [wʊd] [dɪ'mænd][hɪz; ɪz][laɪf] . . . [mɔːr] ,
The Government of the Thirty Suns would demand his life . . . more ,
这 政府 的 这 三十 太阳队 会 要求 他的 生活 . . . 更多的 ,

三十阳之政府会要他的命.....更多

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if the science of the Security Police were up to it .
如果 这 科学 的 这 安全 警察 是 向上 到 它 .

如果安全警察的科学技术能够胜任的话。

['erəm] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
Aram repressed a shudder .
阿拉姆 压抑 一个 不寒而栗 .

阿拉姆强忍住颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['saɪəns] [wel] .
He knew that science well .
他 知道 那 科学 出色地 .

他精通科学。

[noʊ][wʌn][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [sʌnz] [ˈneɪvi][ɔːr][tuː; tə]

No	one	rose	to	a	position	of	command	in	the	Thirty	Suns	Navy	or	to
不	一	玫瑰	到	一个	位置	的	命令	在	这	三十	太阳队	海军	或者	到

[ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteˌtrɑːrki] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

membership	in	the	Executive	Committee	of	the	Tetrarchy	without	respect	for	the
会员资格	在	这	管理人员	委员会	的	这	四元王朝	没有	尊重	为了	这

[ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [griːnz] .

methods	of	the	dread	Greens	.
方法	的	这	恐惧	青菜	.

没有人能在三十阳海军中晋升到指挥职位，或者在四元统治的执行委员会中担任成员，而不尊重可怕的绿党的手段。

[ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌˈkɔːrtrʊm][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	courtroom	was	dark	,
这	法庭	曾是	黑暗的	,

法庭里一片漆黑。

[ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [hjuːz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuːˈtɪləti]

a	pattern	of	sombre	hues	calculated	to	impress	a	prisoner	with	the	futility
一个	图案	的	阴沉	色调	计算	到	令人印象深刻	一个	囚犯	和	这	无用

[ʌv; əv][hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

阴郁的色调图案旨在让囚犯明白希望的徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wiːks] [sɪns] [ˈdʒɛrəld][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sʌn] .

It	had	been	weeks	since	Jerrold	had	seen	the	sun	.
它	有	到过	周	自从	杰罗尔德	有	已见	这	太阳	.

杰罗德已经好几个星期没见过太阳了。

[wiːks] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [.nɑːkəuˈsinθisis] .

Weeks	of	endless	interrogation	and	repeated	narcosynthesis	.
周	的	无尽的	审讯	和	重复	麻醉合成	.

数周无休止的审讯和反复的麻醉合成。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʌntɪd] [frʌm; frəm] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [ˈbjʊroʊ] , [frʌm; frəm] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə]

He	had	been	shunted	from	Bureau	to	Bureau	,	from	Department	to
他	有	到过	分流	从	局	到	局	,	从	部门	到

[dɪˈpɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

他曾被从一个局调到另一个局，从一个部门调到另一个部门。

[iːtʃ] [set][ʌv; əv][kɑːgz][ɪn][ðə; ði][væst] [ˌgʌvərnˈmentl] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrmɪnəs] [ˈproʊbɪŋ]

each	set	of	cogs	in	the	vast	governmental	machinery	of	the	Terminus	probing
每个	放	的	齿轮	在	这	广阔的	政府	机械	的	这	终点站	探测

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsæbətɑːʒ] [ɔːr] [rɪˈbeljən] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈstrʌktʃər] .

him	for	evidence	of	sabotage	or	rebellion	within	its	own	structure	.
他	为了	证据	的	破坏	或者	叛乱	之内	它是	自己的	结构	.

终点站庞大的政府机器中的每一组齿轮都在盘查他，寻找他是否在其自身结构内进行破坏或叛乱的证据。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædʒɝd] , [ˈbiːtn] , [drʌgd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] .

He	had	been	badgered	,	beaten	,	drugged	and	threatened	.
他	有	到过	骚扰	,	被打败	,	吸毒	和	威胁	.

他曾遭到骚扰、殴打、下药和威胁。

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [siːmd] [nɪr] .

Now	,	at	last	,	the	end	of	the	ordeal	seemed	near	.
现在	,	在	最后的	,	这	结尾	的	这	考验	似乎	靠近	.

现在，这场磨难似乎终于接近尾声了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] — [ðə; ði] ['meθəd]

There	remained	only	the	sentence	of	death	to	be	passed	—	the	method
那里	剩余	仅有的	这	句子	的	死亡	到	是	通过了	—	这	方法

[ænd; ənd] [pleɪs] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

and	place	decided	upon	—	and	it	would	be	done	with	.
和	地方	决定	之上	—	和	它	会	是	完毕	和	.

剩下的只有死刑判决——执行方式和地点——就此结束。

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [bjʊ'rɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][draɪ] ,

The	ponderous	bureaucracy	of	the	Tetrarchy	had	wrung	him	dry	,
这	沉重的	官僚	的	这	四元王朝	有	拧干	他	干燥	,

四帝共治时期臃肿的官僚机构让他精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'perd] [tu:; tə][kæst][hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,

and	now	it	prepared	to	cast	him	aside	,
和	现在	它	准备	到	投掷	他	旁边	,

现在它准备抛弃他了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv]

satisfied	that	his	rebellion	was	a	purely	personal	aberration	and	not	part	of
使满意	那	他的	叛乱	曾是	一个	纯粹	个人的	像差	和	不是	部分	的

[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][gə'læktɪk] ['tɪrəni] .

a	widespread	plot	against	the	stability	of	galactic	tyranny	.
一个	广泛	阴谋	反对	这	稳定	的	银河系	暴政	.

他确信自己的叛乱纯粹是个人行为异常，而不是针对银河暴政稳定的广泛阴谋的一部分。

[ðə; ði] [drʌgz] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['mɪstɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	drugs	had	clouded	his	vision	,	giving	a	nightmare	mistiness	to	the
这	药物	有	阴天	他的	想象	,	给予	一个	恶梦	雾蒙蒙	到	这

['ʃædoʊi] ['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] .

shadowy	courtroom	.
阴暗的	法庭	.

药物使他的视力变得模糊，给昏暗的法庭蒙上了一层噩梦般的迷雾。

['dʒɛrəld][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [klɑ:ks]

Jerrold	could	see	that	the	room	was	empty	but	for	the	guards	and	clerks
杰罗尔德	可以	看	那	这	房间	曾是	空的	但	为了	这	守卫	和	职员

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['trɪbju:nz] .

and	the	black	-	masked	tribunes	.
和	这	黑色的	-	戴面具	看台	.

杰罗尔德看到房间里空无一人，只有卫兵、职员和戴着黑面具的护民官。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	would	not	do	,	of	course	,
它	会	不是	做	,	的	课程	,

当然，这样做是行不通的。

[tu:; tə][let][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['mæstərz] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	let	the	people	know	that	one	of	the	chosen	masters	—	a	member	of	the
到	让	这	人们	知道	那	一	的	这	选定	大师	—	一个	成员	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsə'bɔ:rdɪnət] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]

Executive	Committee	—	had	suddenly	become	an	insubordinate	rebel	and
管理人员	委员会	—	有	突然	变得	一个	不服从	反叛	和

['treɪtər] .

traitor	.
叛徒	.

让民众知道，一位被选出的领袖——执行委员会成员——突然变成了不服从命令的叛徒和叛国者。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [glu:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [wedʒ] [ʌv; əv]

Behind	**him**	**a**	**door**	**opened**	**,**	**splitting**	**the**	**gloom**	**with**	**a**	**fleeting**	**wedge**	**of**
在后面	他	一个	门	打开	,	分裂	这	愁云	和	一个	转瞬即逝	楔	的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他身后的一扇门开了，一道短暂的光线穿透了黑暗。

[ðə; ði] [wedʒ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['erəm]['dʒɛrəld] [hɜ:rd] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] , [krɪsp] ['futsteps] .

The	**wedge**	**vanished**	**and**	**Aram**	**Jerrold**	**heard**	**again**	**the**	**light**	**,**	**crisp**	**footsteps**	**.**
这	楔	消失了	和	阿拉姆	杰罗尔德	听到	再次	这	光	,	脆	脚步声	.

楔子消失了，阿拉姆·杰罗尔德再次听到了轻快的脚步声。

[hi:; hi] [nu:] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɛv] ['dʒenɪt] .

He	**knew**	**without**	**looking**	**that**	**it**	**was**	**Deve**	**Jennet**	**.**
他	知道	没有	寻找	那	它	曾是	开发	驴骡	.

他不用看也知道那是德夫·詹内特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] ['evri] [deɪ] , ['gɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] , [slæmɪŋ] [dɔ:z] [ɪn]

She	**had**	**been**	**in**	**the**	**courtroom**	**every**	**day**	**,**	**giving**	**testimony**	**,**	**slamming**	**doors**	**in**
她	有	到过	在	这	法庭	每一个	天	,	给予	见证	,	猛击	门	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

她每天都出现在法庭上，作证，还当着他的面摔门。

[dɔ:z] [ðæt] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][led][tu:; tə] ['fri:dəm] .

Doors	**that**	**might**	**possibly**	**have**	**led**	**to**	**freedom**	**.**
门	那	可能	可能	有	引领	到	自由	.

那些或许通往自由的大门。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'nʌðər] ['rɪvɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [baʊnd]

Every	**day**	**she**	**had**	**driven**	**another**	**rivet**	**into**	**the**	**chains**	**of**	**evidence**	**that**	**bound**
每一个	天	她	有	驱动	其他	铆钉	进入	这	链条	的	证据	那	边界

[hɪm; ɪm] , [mə'θɑ:dɪkli] , [dɪ'lɪbərətli] .

him	**,**	**methodically**	**,**	**deliberately**	**.**
他	,	有条不紊	,	故意地	.

她每天都有条不紊、蓄意地在束缚他的证据链上钉入一颗新的铆钉。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði]

She	**passed**	**by**	**him**	**without**	**turning**	**her**	**head**	**and**	**took**	**a**	**seat**	**near**	**the**
她	通过了	经过	他	没有	转弯	她	头	和	采取	一个	座位	靠近	这

['trɪbju:nz] ['deɪɪs] .

tribune's	**dais**	**.**
论坛的	台	.

她头也不回地从他身边走过，在讲台附近坐了下来。

['dʒɛrəld][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [swæm] ['sɪkənɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jerrold	**stared**	**at**	**her**	**through**	**the**	**mist**	**that**	**swam**	**sickeningly**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
杰罗尔德	凝视	在	她	通过	这	薄雾	那	游泳	令人作呕	前	他的	眼睛	.

杰罗尔德透过眼前令人作呕的雾气凝视着她。

['dɪmli] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['naɪtmer] [keɪm]

Dimly	**,**	**the**	**memory**	**of**	**her**	**as**	**she**	**had**	**been**	**before**	**this**	**nightmare**	**came**
依稀	,	这	记忆	的	她	作为	她	有	到过	前	这	恶梦	来了

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他隐约记得她在这场噩梦发生之前的样子。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts]

He	remembered	her	,	soft	and	yielding	in	his	arms	through	the	long	nights
他	记得	她	,	柔软的	和	屈服	在	他的	武器	通过	这	长的	夜晚

[ʌv; əv] ['tɜːrmɪnəs] .

of	Terminus	.
的	终点站	.

他记得她，在终点站漫漫长夜里，她温柔顺从地依偎在他怀里。

[naɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

Nights	filled	with	tenderness	and	longing	talk	of	freedom	for	the	two	of
夜晚	已填	和	压痛	和	渴望	讲话	的	自由	为了	这	二	的

[ðem; ðəm] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .

them	somewhere	beyond	the	stars	.
他们	某处	超过	这	明星	.

夜晚充满了温柔和渴望，他们谈论着两人在星空之外的某个地方获得自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] .

This	was	the	same	woman	,	but	changed	.
这	曾是	这	相同的	女士	,	但	已更改	.

这是同一个女人，但变了。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] .

The	lustrous	dark	eyes	were	the	same	,	and	the	full	lips	.
这	光泽的	黑暗的	眼睛	是	这	相同的	,	和	这	满的	嘴唇	.

那双闪亮的黑眼睛和丰满的嘴唇一样。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [her] [ænd; ənd][slɪm]['bɑːdi] .

The	same	pale	hair	and	slim	body	.
这	相同的	苍白	头发	和	苗条的	身体	.

同样的浅色头发和纤细的身材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [kʌt]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːl][ˌfemə'nɪnəti] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	sat	encased	in	a	severely	cut	uniform	,	all	femininity	gone	from	it	.
但	它	卫星	包裹	在	一个	严重	切	制服	,	全部	女性气质	已消失	从	它	.

但她却被包裹在剪裁严实的制服里，完全失去了女性的柔美。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [griːn] .

The	uniform	was	green	.
这	制服	曾是	绿色的	.

制服是绿色的。

[ðə; ði] [heitid] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] . . . .

The	hated	color	of	the	Security	Police	.	.	.	.
这	憎恨	颜色	的	这	安全	警察	.	.	.	.

保安警察令人憎恶的颜色.....

['dʒɛrəld][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]

Jerrold	had	heard	again	all	the	words	that	he	had	spoken	to	her
杰罗尔德	有	听到	再次	全部	这	字	那	他	有	说	到	她

[θruː] [ðoʊz] [naɪts] .

through	those	nights	.
通过	那些	夜晚	.

杰罗尔德又一次听到了那些夜晚他对她说过的所有话。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'toʊld][tuː; tə] [θriː] [mæskt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

Only	this	time	the	words	had	been	retold	to	three	masked	judges	and	their
仅有的	这	时间	这	字	有	到过	重述	到	三	戴面具	法官	和	他们的

[klɜːrk] .

clerk	.
职员	.

只不过这一次，这些话是讲给了三位戴着面具的法官和他们的书记员听的。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] .

This	time	,	the	words	had	had	a	ring	of	doom	.
这	时间	,	这	字	有	有	一个	戒指	的	厄运	.

这一次，这些话听起来像是不祥之兆。

[æt; ət][fɜːrst]['erəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [dɛv] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

At	first	Aram	had	suffered	the	tortures	of	the	damned	wondering	why	Deve	had	betrayed	him	.
在	第一的	阿拉姆	有	遭受	这	酷刑	的	这	该死的	好奇	为什么	开发	有	背叛	他	.

起初，阿拉姆饱受折磨，不明白德夫为何背叛了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [hɜːr; hər] [haɪ] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] .

He	had	known	well	enough	her	high	connections	in	the	Supreme	Council	and	he	had	known	that	she	served	as	a	member	of	the	Greens	.
他	有	已知	出色地	足够的	她	高的	连接	在	这	最高	理事会	和	他	有	已知	那	她	服务	作为	一个	成员	的	这	青菜	.

他很清楚她在最高委员会中的高层人脉，也知道她是绿党成员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

But	he	had	imagined	that	she	loved	him	,	and	he	had	been	stupid	enough	to	trust	her	.
但	他	有	想象	那	她	喜爱	他	,	和	他	有	到过	愚蠢的	足够的	到	相信	她	.

但他却误以为她爱他，而且愚蠢地相信了她。

[naʊ] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [ɔːr'diːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Now	,	after	weeks	of	ordeal	,	it	seemed	to	matter	no	longer	.
现在	,	后	周	的	考验	,	它	似乎	到	事情	不	更长	.

经历了数周的煎熬之后，现在这一切似乎都不再重要了。

['dʒɛrəld]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][rest] .

Jerrold	wanted	only	to	rest	.
杰罗尔德	通缉	仅有的	到	休息	.

杰罗尔德只想休息。

[ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [mæskt] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

On	the	dais	,	one	of	the	black	-	masked	figures	was	speaking	.
在	这	台	,	一	的	这	黑色的	-	戴面具	数据	曾是	请讲	.

台上，一个戴着黑色面具的人正在讲话。

['erəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

Aram	leaned	forward	painfully	to	catch	what	was	being	said	.
阿拉姆	倾斜	向前	痛苦地	到	抓住	什么	曾是	存在	说	.

阿拉姆痛苦地向前倾身，想听清别人在说什么。

" [ðɪs] [kɔːrt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]['feɪvərɪŋ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊ'metrɪks] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]['erəm]['dʒɛrəld] .

"	This	court	wishes	to	go	on	record	as	favoring	a	severe	reprimand	for	the	Bureau	of	Psychometrics	personnel	involved	in	the	testing	of	Aram	Jerrold	.
"	这	法庭	愿望	到	去	在	记录	作为	偏爱	一个	严重	训诫	为了	这	局	的	心理测量学	人员	涉及	在	这	测试	的	阿拉姆	杰罗尔德	.

"本法庭谨此正式表态，对参与 Aram Jerrold 测试的心理测量局人员予以严厉谴责。

[hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

His	inherent	instability	should	have	been	uncovered	long	before	he	was	appointed
他的	固有	不稳定性	应该	有	到过	裸露	长的	前	他	曾是	任命

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

to	the	Executive	Committee	.
到	这	管理人员	委员会	.

早在任命他进入执行委员会之前，他的内在不稳定性就应该被发现。

['oʊnli] [ðə; ði] [tʃæns] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [proʊb] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Only	the	chance	use	of	a	mental	probe	on	him	—	at	the	request	of	the
仅有的	这	机会	使用	的	一个	精神的	探测	在	他	—	在	这	要求	的	这

[sɪ'kjʊrətɪ] [pə'liːs] — " [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [dɛv] ['dʒenɪt] ,

Security	Police	—	"	he	nodded	toward	Deve	Jennet	,
安全	警察	—	"	他	点头	朝向	开发	驴骡	,

“只是碰巧对他使用了精神探测——应安全警察的要求——”他朝德夫·詹内特点了点头。

" — [priˈventid] ['sɪriəs] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] .

"	—	prevented	serious	inconvenience	to	the	Government	of	the	Thirty	Suns	.
"	—	阻止	严肃的	不便	到	这	政府	的	这	三十	太阳队	.

“——避免了给三十太阳政府造成严重不便。

[sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] .

Such	negligence	cannot	be	tolerated	in	so	vital	a	Bureau	.
这样的	疏忽	不能	是	容忍	在	所以	必不可少的	一个	局	.

在如此重要的机构中，这种疏忽是绝对不能容忍的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " ['erəm] ['dʒɛrəld] ,

"	He	paused	while	the	clerk	recorded	his	remarks	,	then	continued	:	"	Aram	Jerrold	,
"	他	暂停	尽管	这	职员	记录	他的	评论	,	然后	持续	:	"	阿拉姆	杰罗尔德	,

“他停顿了一下，让办事员记录他的发言，然后继续说道：‘阿拉姆·杰罗尔德，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz]

you	have	been	convicted	of	treason	against	the	Government	of	the	Thirty	Suns
你	有	到过	已定罪	的	叛国罪	反对	这	政府	的	这	三十	太阳队

.

:

.

你被判犯有叛国罪，反对三十太阳政府。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən]

You	have	been	proved	guilty	of	attempting	to	use	your	position	as	an
你	有	到过	已证实	有罪的	的	尝试	到	使用	你的	位置	作为	一个

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['neɪvi] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

officer	of	the	Thirty	Suns	Navy	to	steal	a	spacecraft	and	escape	from
官	的	这	三十	太阳队	海军	到	偷	一个	宇宙飞船	和	逃脱	从

[ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

the	dominance	of	your	government	.
这	支配地位	的	你的	政府	.

你已被证实犯有企图利用你作为三十太阳海军军官的身份窃取宇宙飞船并逃离政府统治的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][jʊr; jər] [haɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]

You	have	disgraced	your	uniform	and	your	high	office	as	a	member	of
你	有	蒙羞的	你的	制服	和	你的	高的	办公室	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Executive	Committee	of	the	Supreme	Council	of	the	Government	of	the
这	管理人员	委员会	的	这	最高	理事会	的	这	政府	的	这

['θɜːrti] [sʌnz] — " [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] [roʊld] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [freɪzɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Thirty	Suns	—	"	The	hooded	man	rolled	the	sonorous	phrases	off	his	tongue	with
三十	太阳队	—	"	这	连帽的	男人	滚动	这	响亮的	短语	离开	他的	舌头	和

['ɑːbviəs] ['relɪʃ] .

obvious	relish	.
明显的	尽情享用	.

"你玷污了你的制服和你作为三十太阳政府最高委员会执行委员会成员的崇高职位——" 戴兜帽的男人带着明显的快感，滔滔不绝地说着这些铿锵有力的话语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [pæst] ?

"	Have	you	anything	to	say	before	the	sentence	of	the	court	is	passed	?
"	有	你	任何事物	到	说	前	这	句子	的	这	法庭	是	通过了	?

在法庭宣判之前，你还有什么要说的吗?

" ['dʒɛrəld] [lʊkt] [æt; ət] [dɛv] ['dʒenɪt] .

"	Jerrold	looked	at	Deve	Jennet	.
"	杰罗尔德	看起来	在	开发	驴骡	.

"杰罗德看着戴夫·詹尼特。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [tens] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm] .

She	sat	motionless	,	her	body	tense	in	the	green	Police	uniform	.
她	卫星	静止不动	,	她	身体	紧张	在	这	绿色的	警察	制服	.

她一动不动地坐着，身穿绿色警服，身体紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['dʒɛrəld][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	hard	for	Jerrold	to	speak	.
它	曾是	难的	为了	杰罗尔德	到	说话	.

杰罗尔德说话很困难。

[ðə; ði] [drʌgɪŋz] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [wiːk] .

The	druggings	and	violent	interrogations	had	left	him	weak	.
这	下药	和	暴力	审讯	有	左边	他	虚弱的	.

下药和暴力审讯使他身体虚弱。

[jet] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [rɪ'meɪnd] .

Yet	a	spark	of	rebellion	remained	.
然而	一个	火花	的	叛乱	剩余	.

然而，反抗的火花依然存在。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [fɔːr; fər][wʌn][læst][taɪm] .

Enough	to	lash	out	against	his	tormentors	for	one	last	time	.
足够的	到	睫毛	出去	反对	他的	折磨者	为了	一	最后的	时间	.

足以让他最后一次反击那些折磨他的人。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪkli] , " [ðæt] . . . [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . . .

I	want	only	to	say	,	"	he	began	thickly	,	"	that	.	.	.	what	I	have	done	.	.	.
我	想	仅有的	到	说	,	"	他	开始	浓密	,	"	那	.	.	.	什么	我	有	完毕	.	.	.

"我只想说，"他结结巴巴地说，"……我所做的一切……"

[aɪ] [wʊd] [duː] [ə'gen] , ['glædli] .
I would do again , gladly .
我 会 做 再次 , 乐意 .

我非常乐意再次这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ə'preʃn] . . . ['taɪərd][ʌv; əv][nɑːt] . . . ['derɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]
I was sick of oppression . . . tired of not . . . daring even to think a
我 曾是 生病的 的 压迫 . . . 疲劳的 的 不是 . . . 大胆 甚至 到 思考 一个
[θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
thought of my own .
想法 的 我的 自己的 .

我厌倦了压迫……厌倦了连自己的想法都不敢有。

[sɪk] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['tɪrəni] . . . .
Sick of pompous bureaucratic tyranny . . . .
生病的 的 傲慢 官僚主义 暴政 . . . .

受够了傲慢自大的官僚暴政……

" ['dʒɛrəld] [druː] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [breθ] .
" Jerrold drew a shuddering breath .
" 杰罗尔德 画 一个 颤抖 气息 .

杰罗尔德倒吸了一口凉气。

" [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [ruːlz] ['θɜːrti] [stɑːr] - ['sɪstəmz] . . . [bʌt; bət] ['θɜːrti] [stɑːr] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
" The Tetrarchy rules thirty star - systems . . . but thirty star systems are not the
" 这 四元王朝 规则 三十 星星 - 系统 . . . 但 三十 星星 系统 是 不是 这
['juːnɪvɜːrs] .
Universe .
宇宙 .

“四大帝国统治着三十个星系……但三十个星系并不是宇宙。”

['sʌmwer] , [aɪ] [θɔːt] . . . [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['friːdəm] .
Somewhere , I thought . . . there must be freedom .
某处 , 我 想法 . . . 那里 必须 是 自由 .

我想，在某个地方……一定有自由。

[maɪ][kraɪm] . . . [wʌz; wəz] ['feɪljər] . . . ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ! "
My crime . . . was failure . . . nothing more ! "
我的 犯罪 . . . 曾是 失败 . . . 没有什么 更多的 ! "

我的罪过……只是失败……仅此而已！

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .
" The tribune's voice shook with sudden anger .
" 这 论坛的 嗓音 摇晃 和 突然 愤怒 .

“主持人的声音因突如其来的愤怒而颤抖。”

" [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt] [kən'viːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['triznəs] ['taɪˌreɪdz] !
" This court is not convened to listen to treasonous tirades !
" 这 法庭 是 不是 召集 到 听 到 叛国 长篇大论 !

“本法庭不是来听叛国言论的！”

[ðə; ði][klɜːrk] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ri'mɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
The clerk will strike the prisoner's remarks from the record !
这 职员 将要 罢工 这 囚犯的 评论 从 这 记录 !

书记员会将囚犯的发言从记录中删除！

" ['dɑ:rknəs] ['flikəd] [ˌmoʊmən'terəli][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] - [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

"	**Darkness**	**flickered**	**momentarily**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**Jerrold's**	**field**	**of**	**vision**	**.**
"	黑暗	闪烁	片刻	在	这	边缘	的	-	场地	的	想象	.

“杰罗尔德的视野边缘瞬间闪过一丝黑暗。”

[hi:; hi] [felt] [spent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

He	**felt**	**spent**	**by**	**his**	**effort**	**at**	**defiance**	**.**
他	毛毡	花费	经过	他的	努力	在	蔑视	.

他因反抗而精疲力竭。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][stænd] [ɪ'rekt] .

He	**forced**	**himself**	**to**	**stand**	**erect**	**.**
他	强制	他自己	到	站立	直立	.

他强迫自己站直。

" [ðə; ði] ['sentənsɪŋ] [wɪl] [proʊ'si:d] ! "

"	**The**	**sentencing**	**will**	**proceed**	**!**	**"**
"	这	量刑	将要	继续	!	"

“宣判将继续进行！”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['stændərd] ! " [in'təund] [ðə; ði][klɜ:rk] .

"	**The**	**prisoner**	**will**	**face**	**the**	**Standard**	**!**	**"**	**intoned**	**the**	**clerk**	**.**
"	这	囚犯	将要	脸	这	标准	!	"	吟诵	这	职员	.

“囚犯将面对《标准报》！”书记员低声说道。

['erəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [heitid] ['sɪmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['deɪɪs] .

Aram	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**hated**	**symbol**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**judges**	**'**	**dais**	**.**
阿拉姆	提高	他的	眼睛	到	这	憎恨	象征	在	这	墙	在后面	这	法官	-	台	.

阿拉姆抬起头，目光落在了法官席后面墙上那个令他憎恨的标志上。

[lɔ:ŋ] ['hæbɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʌndər][ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Long	**habit**	**made**	**him**	**square**	**his**	**shoulders**	**under**	**the**	**tattered**	**remains**	**of**	**his**
长的	习惯	制成	他	正方形	他的	肩膀	在下面	这	破烂	遗迹	的	他的

[blu:] ['ju:nɪfɔ:rm] .

blue	**uniform**	**.**
蓝色的	制服	.

长久的习惯让他挺直了肩膀，露出了破烂的蓝色制服。

[hi:; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][sʌn] ,

He	**stared**	**up**	**at**	**the**	**Standard**	**of**	**the**	**Tetrarchy's**	**Spaceship**	**and**	**Sun**	**,**
他	凝视	向上	在	这	标准	的	这	-	飞船	和	太阳	,

[dis'paizɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] .

despising	**everything**	**it**	**stood**	**for**	**.**
鄙视	一切	它	站立	为了	.

他抬头凝视着四元制飞船和太阳的旗帜，鄙夷它所代表的一切。

" ['erəm]['dʒɛrəld] , ['treɪtər][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sentənst] [baɪ] [ðɪs] [kɔ:rt] [tu:; tə]

"	**Aram**	**Jerrold**	**,**	**traitor**	**and**	**rebel**	**:**	**you**	**are**	**sentenced**	**by**	**this**	**court**	**to**
"	阿拉姆	杰罗尔德	,	叛徒	和	反叛	:	你	是	判刑	经过	这	法庭	到

[deθ] [baɪ] [sloʊ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] !

death	**by**	**slow**	**disintegration**	**!**
死亡	经过	慢的	解体	!

“叛徒、反叛者阿拉姆·杰罗尔德：本法庭判处你死刑，刑罚为缓慢分解致死！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] !

For	**the**	**safety**	**of**	**the**	**Tetrarchy**	**!**
为了	这	安全	的	这	四元王朝	!

为了四元统治的安全！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [laɪk] [stoʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['trɪbjuːn]['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	words	fell	like	stones	from	the	lips	of	the	masked	tribune	into	the
"	这	字	跌倒	喜欢	石头	从	这	嘴唇	的	这	戴面具	论坛	进入	这

['frædʒ(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] .

fragile	silence	of	the	vaulted	chamber	.
脆弱的	沉默	的	这	拱形	房间	.

"这些话语如同石子般从戴着面具的辩护者的唇间落下，落入拱形大厅脆弱的寂静之中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['dʒɛrəld] [flɪntʃt] .

In	spite	of	himself	,	Jerrold	flinched	.
在	尽管如此	的	他自己	,	杰罗尔德	畏缩	.

杰罗尔德不由自主地畏缩了一下。

['sʌmtaɪmz] [men] [sə'vaivd] [wiːks] [ʌv; əv]['tɔːrment]['ʌndər][ðə; ði] ['kænsərəs] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	men	survived	weeks	of	torment	under	the	cancerous	rays	of	the
有时	男人	幸存下来	周	的	折磨	在下面	这	癌变	射线	的	这

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] . . . .

disintegrators	.	.	.
分解器	.	.	.

有时，人们能在分解器的致癌射线下忍受数周的折磨而幸存下来.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][spoʊk][ɪn][loʊ] [toʊnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

One	of	the	judges	spoke	in	low	tones	to	his	colleagues	.
一	的	这	法官	辐	在	低的	音调	到	他的	同事	.

其中一位法官低声对同事们说了些什么。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] - [viː] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	We	have	received	a	request	from	Kaidor	V	,	gentlemen	.
"	我们	有	已收到	一个	要求	从	-	V	,	先生们	.

"我们收到了凯多尔五世的请求，先生们。"

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] - [æsks][ðæt] [ðɪs] ['sentəns] [biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][laɪf] [ɪmˌprɪznmənt]

Provincial	Governor	Santane	asks	that	this	sentence	be	commuted	to	life	imprisonment
省级	州长	-	问	那	这	句子	是	通勤	到	生活	监禁

[ɑːn] - [viː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] [naʊ] [ɪn]

on	Kaidor	V	so	that	the	prisoner	may	be	used	in	some	experimental	work	now	in
在	-	V	所以	那	这	囚犯	可能	是	用过的	在	一些	实验	工作	现在	在

['prɑːgres] [ðer; ðər] .

progress	there	.
进步	那里	.

省长桑塔内请求将此刑罚减为在凯多尔五号星球终身监禁，以便让该囚犯参与目前正在那里进行的一些实验工作。

" ['erəm][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz] ['taitniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː]

"	Aram	could	feel	his	stomach	muscles	tightening	and	the	weakness	seeping	into
"	阿拉姆	可以	感觉	他的	胃	肌肉	收紧	和	这	弱点	渗漏	进入

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

"阿拉姆能感觉到他的腹部肌肉紧绷，虚弱感逐渐蔓延到他的膝盖。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɑːn]

The	disintegrators	would	be	preferable	to	becoming	an	experimental	animal	on
这	分解器	会	是	优选	到	成为	一个	实验	动物	在

- [viː] .

Kaidor	V	.
-	V	.

与其成为凯多尔五号上的实验动物，不如选择被分解。

[ðə; ði] - ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrsənl]

The	Kaidor	province	was	the	farthest	of	the	Thirty	Suns	,	and	the	arsenal
这	-	省	曾是	这	最远	的	这	三十	太阳队	,	和	这	兵工厂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .

of	the	Tetrarchy	.
的	这	四元王朝	.

凯多尔省是三十个太阳中最遥远的省份，也是四帝共治时期的军火库。

[ðə; ði] ['gæstliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɛpənz] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,

The	ghastliest	of	the	Tetrarchy's	weapons	came	from	Kaidor	,
这	最可怕的	的	这	-	武器	来了	从	-	,

四帝共治时期最可怕的武器来自凯多尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [ðer; ðər] . . . [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [men] .

and	they	had	to	be	tested	there	.	.	.	on	living	men	.
和	他们	有	到	是	测试	那里	.	.	.	在	活的	男人	.

而且必须在那里进行测试……在活人身上进行测试。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] ['petɪʃli] ,

"	It	seems	,	"	muttered	one	of	the	tribunes	pettishly	,
"	它	似乎	,	"	低声说道	一	的	这	看台	斤斤计较	,

“看来，”其中一位护民官恼怒地嘟囔道。

" [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [kʌmz] [θruː]

"	that	every	time	a	naval	officer	is	convicted	of	anything	a	request	comes	through
"	那	每一个	时间	一个	海军	官	是	已定罪	的	任何事物	一个	要求	来	通过

[frʌm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] - .

from	Kaidor	that	he	be	turned	over	to	Santane	.
从	-	那	他	是	转向	超过	到	-	.

“每当一名海军军官被判有罪时，凯多尔就会提出请求，要求将其移交给桑塔内。”

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ['gʌvərnər] - [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['neɪvi] !

One	would	imagine	Governor	Santane	is	building	a	navy	!
一	会	想象	州长	-	是	建筑	一个	海军	!

人们可能会以为桑塔内州长正在组建一支海军！

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði]['pepərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] .

"	He	shuffled	the	papers	before	him	while	the	others	waited	.
"	他	洗牌	这	文件	前	他	尽管	这	其他的	等待	.

“他一边翻看着面前的文件，一边等着其他人过来。”

" [stɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'lɪtɪkli] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə]['eksɪkjuːt]

"	Still	,	"	he	continued	thoughtfully	,	"	it	would	be	politically	unwise	to	execute
"	仍然	,	"	他	持续	深思熟虑	,	"	它	会	是	政治上	失策	到	执行

[ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ɑːn]['tɜːrmɪnəs] .

this	prisoner	here	on	Terminus	.
这	囚犯	这里	在	终点站	.

“不过，”他若有所思地继续说道，“在终点站处决这名囚犯在政治上是不明智的。”

[ðə; ði] ['speɪsmen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːr; ər] [beɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]

The	spacemen	of	his	command	are	based	here	and	there	is	no	point	in
这	太空人	的	他的	命令	是	基于	这里	和	那里	是	不	观点	在

['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] . . .

stirring	up	trouble	in	the	Fleet	.	.	.
搅拌	向上	麻烦	在	这	舰队	.	.	.

他麾下的宇航员都驻扎在这里，没必要在舰队里惹是生非……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf]['aʊər; ɑːr]
I am inclined to recommend acceptance of this offer to take him off our
我 是 倾斜 到 推荐 验收 的 这 提供 到 拿 他 离开 我们的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

我倾向于建议接受这个提议，把他接手给我们。

" [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['sɜːrz] !
" Objection , sirs !
" 异议 , 先生们 !

反对，先生们!

" ['dʒɛrəld] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɛv] ['dʒenɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" Jerrold looked about to see that Deve Jennet was on her feet ,
" 杰罗尔德 看起来 关于 到 看 那 开发 驴骡 曾是 在 她 脚 ,

杰罗尔德环顾四周，发现德维·詹内特已经站了起来。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl] .
addressing the members of the tribunal .
解决 这 成员 的 这 法庭 .

向法庭成员讲话。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['sɜːrz] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['krɪspli] ,
" As you know , sirs , " she was saying crisply ,
" 作为 你 知道 , 先生们 , " 她 曾是 说 清脆地 ,

"如各位所知，先生们，"她干脆利落地说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lesər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I have the good fortune to be one of the lesser members of the
" 我 有 这 好的 财富 到 是 一 的 这 较少 成员 的 这
[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz][liːeɪzɑːn]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][sɪ'kjʊrəti] .
Executive Committee in my office as liaison officer from Security .
管理人员 委员会 在 我的 办公室 作为 联络 官 从 安全 .

"我很幸运，作为安保部门的联络官，我是执行委员会中级别较低的成员之一。"

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
I feel it only fair to warn you that the Supreme Council would be extremely
我 感觉 它 仅有的 公平的 到 警告 你 那 这 最高 理事会 会 是 极其
[dɪs'pliːzd] [ɪf] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
displeased if this prisoner should escape with his life .
不高兴 如果 这 囚犯 应该 逃脱 和 他的 生活 .

我觉得有必要提醒你们，如果这个囚犯逃脱，最高委员会将会非常不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is felt that an example must be made of him .
它 是 毛毡 那 一个 例子 必须 是 制成 的 他 .

人们认为必须严惩他，以儆效尤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sentəns] [hɪr] [ɑːn]['tɜːrmɪnəs] ,
If it is unwise to carry out the sentence here on Terminus ,
如果 它 是 失策 到 携带 出去 这 句子 这里 在 终点站 ,

如果在此终点站执行刑罚是不明智的，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][træns'fɜːr][tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] .
I will be happy to arrange a transfer to Atmion IV .
我 将要 是 快乐的 到 安排 一个 转移 到 - 第四 .

我很乐意安排您调往 Atmion IV。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] ['plænɪt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [fliːt] ['membər] .
On the Green planet there will be no possibility of trouble by Fleet members .
在 这 绿色的 行星 那里 将要 是 不 可能性 的 麻烦 经过 舰队 成员 .

在绿色星球上，舰队成员不会有任何麻烦。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

I	must	insist	that	you	accede	to	the	wishes	of	the	Council	.
我	必须	坚持	那	你	同意	到	这	愿望	的	这	理事会	.

我必须坚持要求你服从理事会的意愿。

['erəm]['dʒɛrəld][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] .

Aram	Jerrold	must	die	in	the	disintegrators	.
阿拉姆	杰罗尔德	必须	死	在	这	分解器	.

阿拉姆·杰罗尔德必须死在分解器里。

[noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] !

No	other	course	of	action	will	be	acceptable	to	the	Supreme	Council	!
不	其他	课程	的	行动	将要	是	可接受	到	这	最高	理事会	!

最高委员会绝不接受其他任何行动方案!

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [kən'fəːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['siːniər] [spoʊk] [ə'gen] .

"	The	three	judges	conferred	among	themselves	and	then	the	senior	spoke	again	.
"	这	三	法官	授予	之中	他们自己	和	然后	这	高级的	辐	再次	.

三位法官互相商议了一番，然后资深法官再次发言。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l]

The	tone	of	his	voice	indicated	all	too	well	the	awe	in	which	the	Supreme	Council
这	语气	的	他的	嗓音	表明的	全部	也	出色地	这	敬畏	在	哪个	这	最高	理事会

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈpendɪdʒiz] [wʌz; wəz][held][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

and	all	its	appendages	was	held	by	members	of	the	Judicial	Department	of
和	全部	它是	附属物	曾是	握住	经过	成员	的	这	司法	部门	的

[ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] .

the	Thirty	Suns	Government	.
这	三十	太阳队	政府	.

他的语气充分表明了三十太阳政府司法部门的成员对最高委员会及其所有附属机构的敬畏之情。

" [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪɚz]

"	This	court	was	not	aware	that	the	Supreme	Council	had	any	special	desires
"	这	法庭	曾是	不是	意识到的	那	这	最高	理事会	有	任何	特别的	欲望

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

concerning	the	disposition	of	this	case	.
有关	这	处置	的	这	案件	.

"本法院并不知晓最高委员会对本案的处理有任何特殊意愿。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɜːrliər] ,

Had	it	been	known	to	us	earlier	,
有	它	到过	已知	到	我们	早些时候	,

如果我们早些知道的话，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l]

we	would	not	have	considered	even	for	a	moment	the	request	of	Provincial
我们	会	不是	有	经过考虑的	甚至	为了	一个	片刻	这	要求	的	省级

['gʌvərnər] - . "

Governor	Santane	.	"
州长	-	.	"

我们甚至连一秒钟都不会考虑桑塔内省长的请求。

" [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɛv] ['dʒenɪt] ['stɪfli] , " [hæz; həz][æn; ən]

"	The	Supreme	Council	,	gentlemen	,	"	returned	Deve	Jennet	stiffly	,	"	has	an
"	这	最高	理事会	,	先生们	,	"	返回	开发	驴骡	僵硬地	,	"	有	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

interest	in	this	case	,
兴趣	在	这	案件	,

"最高委员会，先生们，"德夫·詹内特生硬地回答道，"对这个案子很感兴趣。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	I	have	indicated	to	you	.
作为	我	有	表明的	到	你	.

正如我之前向你指出的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd][fɔːrm] .

It	has	been	communicated	to	you	in	the	proper	time	and	form	.
它	有	到过	沟通	到	你	在	这	恰当的	时间	和	形式	.

已在适当的时间和形式下传达给您。

[aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	await	your	action	on	it	.	"
我	等待	你的	行动	在	它	.	"

我等着你对此事采取行动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['liːdər] ['dʒenɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	,	Leader	Jennet	,	of	course	.
"	的	课程	,	领导者	驴骡	,	的	课程	.

“当然，珍妮特领导，当然。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði]['pɑːləsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

It	was	not	our	intention	to	question	the	policies	of	the	Council	!
它	曾是	不是	我们的	意图	到	问题	这	政策	的	这	理事会	!

我们无意质疑理事会的政策！

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	The	judge	signalled	the	guards	.
"	这	法官	发出信号	这	守卫	.

法官向卫兵发出信号。

" ['erəm]['dʒɛrəld][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'mændid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] ,

"	Aram	Jerrold	is	hereby	remanded	to	the	custody	of	the	Security	Police	,
"	阿拉姆	杰罗尔德	是	特此	还押	到	这	保管	的	这	安全	警察	,

“现将阿拉姆·杰罗尔德移交安全警察羁押。”

[tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [baɪ][fɜːrst][ə'veɪləb(ə)l] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] ,

to	be	transported	by	first	available	spaceship	to	Atmion	IV	,
到	是	运输	经过	第一的	可用的	飞船	到	-	第四	,

由第一艘可用的宇宙飞船运送至阿特米翁四号。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] - - [ə; eɪ] -

there	to	be	put	to	death	in	the	manner	prescribed	by	Directive	25	-	A	-
那里	到	是	放	到	死亡	在	这	方式	规定	经过	指示	-	-	一个	-

- ['gʌvərnɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪktɪd] ['pɝːsənz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kə'mændər] .

38	governing	Execution	of	Convicted	Persons	Above	the	Rank	of	Commander	.
-	治理	执行	的	已定罪	人	多于	这	秩	的	指挥官	.

按照第 25-A-38 号指令（关于对指挥官以上军衔的罪犯执行死刑）规定的方式处死。

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !

Remove	the	prisoner	!
消除	这	囚犯	!

把囚犯带走！

" ['erəm] [pæst] [nɪr] [dɛv] ['dʒenɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

"	Aram	passed	near	Deve	Jennet	as	she	replied	:	"	It	will	be	so	reported	,
"	阿拉姆	通过了	靠近	开发	驴骡	作为	她	回复	:	"	它	将要	是	所以	据报道	,

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“阿拉姆从德维·詹内特身边经过，她回答说：‘先生们，此事将会如实报道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['sɑ:mbərli] [æt; ət]['dʒɛrəld][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" And then looking somberly at Jerrold she added ,
" 和 然后 寻找 忧郁地 在 杰罗尔德 她 额外 ,

然后她神情凝重地看着杰罗尔德，补充道：

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - [ˌaɪ 'vi:][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər][ɪz] [ə'kɔ:d]
" I myself will go to Atmion IV to see to it that this prisoner is accorded
" 我 我 将要 去 到 - 第四 到 看 到 它 那 这 囚犯 是 同意
[ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
the treatment he deserves .
这 治疗 他 值得 .

“我本人将前往阿特米翁四号监狱，确保这名囚犯得到他应得的待遇。”

" ['erəm] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm]['ʌndər] [gɑ:rd] .
" Aram stumbled out of the courtroom under guard .
" 阿拉姆 踉跄 出去 的 这 法庭 在下面 警卫 .

“阿拉姆在警卫的押送下踉跄着走出了法庭。”

- ['faɪn(ə)l][wɜ:rdz] [ræŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Deve's final words rang strangely in his ears ,
- 最终的 字 响铃 奇怪的 在 他的 耳朵 ,

德夫的遗言在他耳边回响，听起来十分怪异。

[ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['θrenədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi][pæst] .
a perplexing threnody of the dreams they had shared in the hazy past .
一个 令人费解 悲歌 的 这 梦境 他们 有 共享 在 这 朦胧 过去的 .

一首令人费解的挽歌，吟唱着他们在朦胧的过去共同拥有的梦想。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:d] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
He had the odd feeling that in spite of the things that had passed ,
他 有 这 奇怪的 感觉 那 在 尽管如此 的 这 事物 那 有 通过了 ,

他有一种奇怪的感觉，尽管过去发生了很多事，

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] . . . .
the end was not yet . . . .
这 结尾 曾是 不是 然而 . . . .

结局尚未到来.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [aʊt][tu:; tə] - , ['dʒɛrəld] [rɪ'membər] ['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
Of the flight out to Atmion , Jerrold remembered almost nothing .
的 这 航班 出去 到 - , 杰罗尔德 记得 几乎 没有什么 .

杰罗尔德对飞往阿特米翁的航班几乎没有任何记忆。

[ðə; ði]['aɪərn][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz]
The iron determination that had kept him on his feet during the last days
这 铁 决心 那 有 保留 他 在 他的 脚 期间 这 最后的 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgɪŋz] [hi:; hi]
of his trial failed him at last and the reaction of the druggings he
的 他的 审判 失败的 他 在 最后的 和 这 反应 的 这 下药 他
[hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪt][hɪm; ɪm] . . . [hɑ:rd] .
had suffered hit him . . . hard .
有 遭受 打 他 . . . 难的 .

在审判的最后几天里，支撑他坚持下去的钢铁般的意志最终还是崩溃了，他所遭受的药物滥用反应对他造成了沉重的打击。

[hi:; hi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ə'dɪkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [aʊt]
He writhed in the agonies of addiction for the duration of the trip out
他 扭动 在 这 痛苦 的 瘾 为了 这 期间 的 这 旅行 出去
[frʌm; frəm]['tɜ:rmɪnəs] .
from Terminus .
从 终点站 .

从终点站出发的整个旅程中，他都饱受毒瘾的折磨。

[hiː; hi] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] ['ʃɪps] [ɪn'fɜːrməri] , [stræpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

He	knew	vaguely	that	he	lay	in	the	prison	ship's	infirmary	,	strapped	to	a	bunk	.
他	知道	依稀	那	他	躺	在	这	监狱	船的	医务室	,	绑带	到	一个	假寐	.

他隐约知道自己躺在监狱船的医务室里，被绑在一张铺位上。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪft] ['ɪntuː] ['sekənd] - [steɪdʒ] [flaɪt] [ə'bʌv] [laɪt]

The	discomforts	of	acceleration	and	the	shift	into	second	-	stage	flight	above	light
这	不适	的	加速度	和	这	转移	进入	第二	-	阶段	航班	多于	光

[spiːd] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] [wɪð; wɪθ]

speed	added	themselves	to	his	tortures	and	filled	his	nightmares	with
速度	额外	他们自己	到	他的	酷刑	和	已填	他的	噩梦	和

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['spektəz] .

nauseating	spectres	.
令人作呕	幽灵	.

加速带来的不适以及进入超光速飞行第二阶段的转变，加剧了他的痛苦，并使他的噩梦充满了令人作呕的幽灵。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['dʒɛrəld] [went] [θruː] [ʃɪr] [hel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [drʌg] - ['sætʃəreɪtɪd] ['sɪstəm]

For	two	weeks	Jerrold	went	through	sheer	hell	as	his	drug	-	saturated	system
为了	二	周	杰罗尔德	去	通过	透明	地狱	作为	他的	药品	-	饱和	系统

[skriːmd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [nɑːr'kɑːtɪks] .

screamed	for	more	narcotics	.
尖叫	为了	更多的	毒品	.

两周的时间里，杰罗尔德饱受毒品折磨，他的身体渴望更多的麻醉剂，他感觉自己像在地狱里挣扎。

[nʌn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

None	were	given	.
没有任何	是	给定	.

没有提供任何信息。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['prɪzn] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dred] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːnz]

By	the	time	the	huge	prison	ship	touched	down	on	the	dread	world	of	the	Greens
经过	这	时间	这	巨大的	监狱	船	感动	向下	在	这	恐惧	世界	的	这	青菜

,

,

,

当那艘巨大的监狱船降落在格林人那可怕的世界时，

['erəm] ['dʒɛrəld] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

Aram	Jerrold	was	on	his	way	back	.
阿拉姆	杰罗尔德	曾是	在	他的	方式	后退	.

阿拉姆·杰罗尔德正在返回的路上。

[spent] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

Spent	,	weak	and	emaciated	,
花费	,	虚弱的	和	瘦弱	,

精疲力竭、虚弱消瘦

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

he	heard	the	landing	alarms	and	knew	that	he	would	live	to	face	the
他	听到	这	降落	警报	和	知道	那	他	会	居住	到	脸	这

[dɪs'ɪntə,greɪtər] .

disintegrators	.
分解器	.

他听到了着陆警报，知道自己会活下来面对分解器。

- [ˌaɪ 'viː] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] - ['sɪstəm] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] ['heɪtfl] !

Atmion	IV	,	the	only	habitable	planet	of	a	star	-	system	bizarre	and	hateful	!
-	第四	,	这	仅有的	适宜居住	行星	的	一个	星星	-	系统	怪异	和	可恶	!

阿特米翁四号，这个奇异而可憎的恒星系中唯一适宜居住的行星！

[θriː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki][skaɪ] , [er] [ðæt] ['teɪstɪd][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

Three	suns	in	the	smoky	sky	,	air	that	tasted	of	brimstone	and	ashes	.
三	太阳	在	这	烟	天空	,	空气	那	尝过	的	硫磺	和	灰烬	.

烟雾弥漫的天空中有三个太阳，空气中弥漫着硫磺和灰烬的味道。

['hevi] , ['dednɪŋ] ['grævəti] .

Heavy	,	deadening	gravity	.
重的	,	麻木	重力	.

沉重的重力，令人窒息。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɑːt][reɪn] [ðæt] [fel] ['deɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzi][klaʊd] ['kænəpi] ,

A	world	of	hot	rain	that	fell	daily	out	of	the	hazy	cloud	canopy	,
一个	世界	的	热的	雨	那	跌倒	日常的	出去	的	这	朦胧	云	树冠	,

一个每天都从朦胧的云层中倾泻而下的炎热雨水的世界，

[ə; eɪ] ['dezərt] [æt; ət] - [ænd; ənd]['kwægmaɪər][æt; ət][ə'pæstrɔn] .

a	desert	at	periaston	and	quagmire	at	apastron	.
一个	沙漠	在	-	和	泥潭	在	使徒	.

佩里亚斯顿是沙漠，阿帕斯特隆是沼泽。

['bærən] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] , [sʌlˌfjʊrɪk] [siː] .

Barren	ground	and	a	turbulent	,	sulphuric	sea	.
荒芜	地面	和	一个	湍流	,	硫磺	海	.

贫瘠的土地和波涛汹涌、充满硫磺味的海洋。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [bleɪzd] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	suns	blazed	through	the	overcast	as	the	prison	ship	settled	into	the
这	三	太阳	燃烧的	通过	这	灰蒙蒙	作为	这	监狱	船	定居	进入	这

['stiːmɪŋ] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

steaming	mud	that	was	the	spaceport	.
蒸煮	泥	那	曾是	这	太空港	.

三颗太阳穿透阴云，监狱船缓缓沉入冒着蒸汽的泥泞太空港中。

['skɔːldɪŋ] [reɪn] [sluːst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [kə'roʊsɪv] [ænd; ənd]['fetɪd] .

Scalding	rain	sluiced	down	the	long	flanks	of	the	vessel	,	corrosive	and	fetid	.
烫	雨	冲洗	向下	这	长的	侧翼	的	这	血管	,	腐蚀性	和	恶臭	.

滚烫的雨水顺着船身长长的舷侧倾泻而下，具有腐蚀性和恶臭。

['erəm]['dʒɛrəld] [nuː] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .

Aram	Jerrold	knew	of	Atmion	IV	.
阿拉姆	杰罗尔德	知道	的	-	第四	.

阿拉姆·杰罗尔德知道阿特米翁四世。

[noʊ]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [dɪd][nɑːt] .

No	officer	in	the	Fleet	did	not	.
不	官	在	这	舰队	做过	不是	.

舰队中没有哪个军官不这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] ['plænɪt] , [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'wɑːntɪd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjʊroʊ] ,

It	was	a	foul	planet	,	a	world	unwanted	by	any	of	the	many	Bureaus	,
它	曾是	一个	犯规	行星	,	一个	世界	不需要	经过	任何	的	这	许多	局	,

那是一个污秽的星球，一个不被任何一个管理局所接纳的世界。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['prɪzn] [wɜːrld] .

and	as	such	the	perfect	prison	world	.
和	作为	这样的	这	完美的	监狱	世界	.

因此，这里堪称完美的监狱世界。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] .

The	planet	of	the	Greens	.
这	行星	的	这	青菜	.

绿色星球。

[ɑːn][ɔːl][ɪts][væst] [hʌlk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['set(ə)lmənt] .
On all its vast hulk there was only one settlement .
在 全部它是广阔的 绿巨人 那里 曾是 仅有的 一 沉降 .

在这片广袤的土地上，只有一个定居点。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrtrəs] .
The Green Fortress .
这 绿色的 堡垒 .

绿色堡垒。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['eksailz][ænd; ənd] [kən'demd] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði]
Political exiles and condemned prisoners from all over the Tetrarchy of the
政治的 流亡者 和 谴责 囚犯 从 全部 超过 这 四元王朝 的 这
['θɜːrti] [sʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] .
Thirty Suns were brought to the Fortress on Atmion IV .
三十 太阳队 是 带来 到 这 堡垒 在 - 第四 .

来自三十太阳四国各地的政治流亡者和被判刑的囚犯被带到阿特米翁四号要塞。

[nʌn] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .
None ever returned .
没有任何 曾经 返回 .

一个也没回来。

['erəm] [rɪ'membər] [ðæt] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [dɪ'kænt] ,
Aram remembered that Atmion lay in the Twenty Ninth Decant ,
阿拉姆 记得 那 - 躺 在 这 二十 第九 倾析 ,

阿拉姆记得阿特米翁躺在第二十九层酒窖里。

['oʊnli] [fɔːr] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .
only four light years from Kaidor on the very periphery of the Tetrarchy .
仅有的 四 光 年 从 - 在 这 非常 周边 的 这 四元王朝 .

距离四帝共治政权边缘的凯多尔只有四光年。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['sɪstəmz] ,
These were the outpost systems ,
这些 是 这 前哨 系统 ,

这些是前哨站系统，

[ðə; ði] [sʌnz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['maɪti] ['tɜːrmɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]
the suns far from mighty Terminus and the center of the teeming life of
这 太阳 远的 从 强大的 终点站 和 这 中心 的 这 繁盛 生活 的
[ðə; ði]['gæləksi] .
the galaxy .
这 星系 .

远离强大的终点星和银河系繁盛生命中心的恒星。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪntəlændz] [ʌv; əv]['empaɪər] , ['sʌlən] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'wɑːntɪd] .
These were the hinterlands of empire , sullen , unknown , unwanted .
这些 是 这 内陆地区 的 帝国 , 忧郁 , 未知 , 不需要 .

这些地方是帝国的边远地区，阴郁、不为人知、无人问津。

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrtrəs] ['prɑːpər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [kræg] ,
The Green Fortress proper stood on a high crag ,
这 绿色的 堡垒 恰当的 站立 在 一个 高的 岩 ,

真正的绿色堡垒矗立在高耸的峭壁上，

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['smoʊki] [greɪ] [ʌv; əv] - ['ɪvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌoʊvər'kæst] .
etched against the smoky grey of Atmion IV's eternal overcast .
蚀刻 反对 这 烟 灰色的 的 - 静脉注射 永恒 灰蒙蒙 .

在阿特米翁四号永恒阴霾的烟雾灰色背景下，清晰可见。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] ,
Standing in the open port of the prison ship ,
常设 在 这 打开 港口 的 这 监狱 船 ,

站在囚船的敞开式港口里，

['dʒɛrəld][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrətɪd] ['strɔːŋhoʊld] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
Jerrold could see the black bulk of the turreted stronghold through the curtain
杰罗尔德 可以 看 这 黑色的 大部分 的 这 炮塔 据点 通过 这 窗帘
[ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [reɪn] .
of driving rain .
的 驾驶 雨 .

杰罗尔德透过倾盆大雨，看到了那座炮塔密布的黑色堡垒的庞大身躯。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [stɪl] [bɔɪld] [ɪn]['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
The spaceport was a sea of mud that still boiled in places from the heat
这 太空港 曾是 一个 海 的 泥 那 仍然 煮沸 在 地方 从 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɑːrˌʃɪps] ['lændɪŋ] ['dʒɛts] .
of the great starship's landing jets .
的 这 伟大的 星舰的 降落 喷气式飞机 .

太空港变成了一片泥海，有些地方还在沸腾，那是巨型星舰着陆喷气发动机产生的热量造成的。

[tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
Chained in a long line ,
连锁 在 一个 长的 线 ,

被锁链拴成一长队，

[ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [hə:did] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mʌd]
the human cargo of the vessel was herded through the rain and mud
这 人类 货物 的 这 血管 曾是 放牧 通过 这 雨 和 泥
[tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪər] [ɪn'kloʊʒər] .
toward an electrified wire enclosure .
朝向 一个 带电 金属丝 外壳 .

船上的人类货物被驱赶着穿过雨水和泥泞，走向一个带电的铁丝网围栏。

['erəm] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] " [sɪ'kjʊrəti] .
Aram smiled wryly at that evidence of " Security .
阿拉姆 微笑 略带讽刺地 在 那 证据 的 " 安全 .

阿拉姆苦笑着看到了"安全"的证据。

" [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
" What need was there for it on this world ?
" 什么 需要 曾是 那里 为了 它 在 这 世界 ?

"这个世界上有什么需要它呢？"

[wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][goʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Where could a prisoner go if he should find himself on the other side of
在哪里 可以 一个 囚犯 去 如果 他 应该 寻找 他自己 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['waɪər] ['bæriər] ?
the wire barrier ?
这 金属丝 障碍 ?

如果囚犯发现自己身处铁丝网的另一侧，他能去哪里？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] , ['dʒɛrəld] [θɔːt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
It was likely , Jerrold thought , that there was a Directive on it
它 曾是 可能 , 杰罗尔德 想法 , 那 那里 曾是 一个 指示 在 它
[frʌm; frəm] ['tɜːrmɪnəs] ,
from Terminus ,
从 终点站 ,

杰罗德心想，很可能终点站方面对此有明确的指示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪər] .

and	that	accounted	for	the	electrified	wire	.
和	那	已记录	为了	这	带电	金属丝	.

这就是电线带电的原因。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps][naɪn] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

He	estimated	that	there	were	perhaps	nine	hundred	men	and	women	in	the
他	估计的	那	那里	是	也许	九	百	男人	和	女性	在	这

['hjuːmən] [tʃeɪn] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz]

human	chain	that	stretched	from	the	starship	to	the	long	reception	buildings
人类	链	那	拉伸	从	这	星舰	到	这	长的	接待	建筑物

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

within	the	enclosure	.
之内	这	外壳	.

他估计，从星舰延伸到围栏内长长的接待大楼的人链中，可能有九百名男女。

[ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv]['hetərədɑːksi] — [kæst][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [træk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][gə'læktɪk]

The	chaff	of	heterodoxy	—	cast	off	by	the	single	-	track	machinery	of	galactic
这	糠	的	异端	—	投掷	离开	经过	这	单身的	-	追踪	机械	的	银河系

[bjʊ'rɑːkrəsi] .

bureaucracy	.
官僚	.

异端邪说的糟粕——被银河系官僚机构的单轨机制所抛弃。

[ðə; ði] [griːnz] [droʊv][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] ['prizənəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər][ɔːr] ['ɪntrəst] .

The	Greens	drove	the	sodden	prisoners	through	the	gates	without	rancor	or	interest	.
这	青菜	驾驶	这	烂	囚犯	通过	这	大门	没有	冤仇	或者	兴趣	.

绿党成员毫无怨恨或兴趣地将浑身湿透的囚犯们赶出了大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][wʌns] [ðeɪ]

It	was	as	though	the	prisoners	had	ceased	to	be	human	once	they
它	曾是	作为	尽管	这	囚犯	有	停止	到	是	人类	一次	他们

[krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [friː] [men] .

crossed	the	line	that	excluded	them	from	the	society	of	free	men	.
交叉	这	线	那	排除	他们	从	这	社会	的	自由的	男人	.

仿佛囚犯一旦越过那条将他们排除在自由人社会之外的界限，就不再是人了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dræfti] ['ʃeltərz] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [strɪpt] ['neɪkɪd] , [men][ænd; ənd]

Inside	the	long	,	draughty	shelters	,	the	prisoners	were	stripped	naked	,	men	and
里面	这	长的	,	通风的	避难所	,	这	囚犯	是	脱衣舞	裸	,	男人	和

['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

women	alike	,
女性	同样	,

在狭长阴冷的棚子里，囚犯们，无论男女，都被剥光了衣服。

[rʌn] [θruː] ['klenzɪŋ] ['wɔːtər] ['dʒɛts] , [draɪd] , [kloʊðd] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .

run	through	cleansing	water	jets	,	dried	,	clothed	and	photographed	.
跑步	通过	清洁	水	喷气式飞机	,	干燥	,	穿着衣服	和	拍摄	.

经过高压水枪冲洗，擦干，穿好衣服，然后拍照。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [baɪ] [griːnz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑːrmərd]

Then	they	were	broken	into	groups	and	registered	by	Greens	sitting	in	armored
然后	他们	是	破碎的	进入	团体	和	挂号的	经过	青菜	坐着	在	装甲

['kjuːbɪkəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

cubicles	within	the	walls	.
隔间	之内	这	墙壁	.

然后他们被分成小组，由坐在墙内装甲隔间里的绿党成员进行登记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [prə'siːdʒər] [ɑːn] [ðɪs]

There	was	a	machine	-	like	efficiency	to	the	bureaucratic	procedure	on	this
那里	曾是	一个	机器	-	喜欢	效率	到	这	官僚主义	程序	在	这

['levə(ə)l] .

level	.
等级	.

这一层级的官僚程序效率极高，如同机器一般。

['erəm]['dʒɛrəld][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][rʌn][baɪ]

Aram	Jerrold	had	the	impression	that	the	operation	would	continue	to	run	by
阿拉姆	杰罗尔德	有	这	印象	那	这	手术	会	继续	到	跑步	经过

[ʃɪr] [moʊ'mentəm][ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] ['sʌd(ə)nli] [traɪ][tuː; tə][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

sheer	momentum	should	higher	authority	suddenly	try	to	halt	it	.	.	.	.
透明	势头	应该	更高	权威	突然	尝试	到	停止	它	.	.	.	.

阿拉姆·杰罗尔德认为，即使上级突然试图叫停，这项行动也会凭借其势头继续进行下去……

['dʒɛrəld] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔːrti] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

Jerrold	presented	himself	before	a	Green	of	about	forty	,	a	man	with	a	thin	,
杰罗尔德	呈现	他自己	前	一个	绿色的	的	关于	四十	,	一个	男人	和	一个	薄的	,

杰罗尔德出现在一位大约四十岁的格林面前，格林身材瘦削。

['taɪərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [aɪz] , [huː] ['kɔdɪˌfaɪd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

tired	face	and	colorless	eyes	,	who	codified	the	information	given	him	,
疲劳的	脸	和	无色	眼睛	,	WHO	编纂	这	信息	给定	他	,

疲惫的面容和黯淡的眼神，将他所得到的信息整理成文。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .

looking	up	at	the	prisoner	with	no	apparent	interest	.
寻找	向上	在	这	囚犯	和	不	明显	兴趣	.

他抬头看着囚犯，似乎毫无兴趣。

[kwaɪt] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə'nʌðər] [griːn] [tuː; tə] [teɪk]

Quite	abruptly	,	he	emerged	from	his	cubicle	,	signalling	another	Green	to	take
相当	突然	,	他	出现	从	他的	隔间	,	信号传导	其他	绿色的	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

他突然从隔间里走了出来，示意另一位格林接替他的位置。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['erəm] ; " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	,	"	he	said	to	Aram	;	"	come	with	me	.
"	你	,	"	他	说	到	阿拉姆	;	"	来	和	我	.

“你，”他对亚兰说，“跟我来。”

" ['dʒɛrəld] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [griːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn]

"	Jerrold	followed	the	Green	out	of	the	reception	building	and	out	into	the	rain
"	杰罗尔德	随后	这	绿色的	出去	的	这	接待	建筑	和	出去	进入	这	雨

.

:
.

杰罗尔德跟着格林走出接待大楼，走进了雨中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld]['moʊmənt] , ['erəm][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]

For	a	wild	moment	,	Aram	had	the	impulse	to	try	an	escape	,	but
为了	一个	荒野	片刻	,	阿拉姆	有	这	冲动	到	尝试	一个	逃脱	,	但

[ðə; ði] [θɔːt] [daɪd] ['stɪlbɔːrn] .

the	thought	died	stillborn	.
这	想法	死亡	死胎	.

阿拉姆曾有一瞬间的冲动想要逃跑，但这个念头很快就破灭了。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Escape	**was**	**plainly**	**impossible**	**.**
逃脱	曾是	显然	不可能的	.

逃脱显然是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	**was**	**simply**	**no**	**place**	**to**	**go**	**—**	**even**	**if**	**he**	**could**	**shake**	**free**	**of**	**his**
那里	曾是	简单地	不	地方	到	去	—	甚至	如果	他	可以	摇	自由的	的	他的

[gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

guard	**and**	**the**	**others**	**stationed**	**about**	**the**	**enclosure**	**.**
警卫	和	这	其他的	驻	关于	这	外壳	.

他根本无处可去——即使他能摆脱守卫和驻守在围栏周围的其他人。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riː'fjuːəld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [pen] ,

The	**prison**	**ship**	**was**	**being**	**refuelled**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**reception**	**pen**	**,**
这	监狱	船	曾是	存在	加油	一个	短的	距离	从	这	接待	笔	,

囚船正在距离接收船坞不远的地方加油。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vælvz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

but	**the**	**valves**	**were**	**closed**	**and**	**guarded**	**.**
但	这	阀门	是	关闭	和	守卫	.

但阀门是关闭并加装了防护装置。

['prez(ə)ntli]['dʒɛrəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	**Jerrold**	**and**	**his**	**guide**	**reached**	**a**	**shaft**	**imbedded**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**
目前	杰罗尔德	和	他的	指导	达到	一个	轴	嵌入式	在	这	边	的	这

[kræg] ,

crag	**,**
岩	,

杰罗德和他的向导来到了一处嵌在岩壁侧面的竖井前。

[ə'tɑːp] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði][grɪm] ['fɔːrtrəs] .

atop	**which**	**sat**	**the**	**grim**	**Fortress**	**.**
顶部	哪个	卫星	这	严峻	堡垒	.

其上耸立着阴森森的堡垒。

['erəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] .

Aram	**turned**	**his**	**eyes**	**upward**	**.**
阿拉姆	转向	他的	眼睛	向上	.

阿拉姆抬起头。

[ðə; ði] [greɪt] , ['bætʃənd] ['strɔːŋhoʊld] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

The	**great**	**,**	**bastioned**	**stronghold**	**seemed**	**to**	**crouch**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
这	伟大的	,	堡垒	据点	似乎	到	蹲伏	在	这	波峰	的	这	悬崖	.

这座雄伟的堡垒仿佛蹲伏在悬崖顶上。

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] ,

On	**the**	**highest**	**turret**	**,**
在	这	最高	炮塔	,

在最高的炮塔上，

[ə; eɪ] [griːn] ['bænər] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] [hʌŋ] ['sɑːd(ə)n]

a	**green**	**banner**	**emblazoned**	**with**	**a**	**golden**	**Spaceship**	**and**	**Sun**	**hung**	**sodden**
一个	绿色的	横幅	饰有	和	一个	金的	飞船	和	太阳	悬挂	烂

[ænd; ənd][lɪmp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

and	**limp**	**in**	**the**	**falling**	**rain**	**.**
和	跛行	在	这	坠落	雨	.

一面绘有金色飞船和太阳的绿色旗帜在雨中湿透，耷拉着。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

With	**no**	**hesitation**	**,**
和	不	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [griːn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [poʊst][baɪ][ðə; ði] [ʃæft] ['entrəns] ['sɪgnəld] ['erəm]

the	Green	stationed	at	the	guard	-	post	by	the	shaft	entrance	signalled	Aram
这	绿色的	驻	在	这	警卫	-	邮政	经过	这	轴	入口	发出信号	阿拉姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [θruː] .

and	his	guide	through	.
和	他的	指导	通过	.

驻守在竖井入口哨所的绿衣卫兵向阿拉姆和他的向导发出信号，示意他们通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ʌp][ə; eɪ]['spaiərəliŋ][ræmp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌt]

There	was	a	short	walk	up	a	spiralling	ramp	and	then	they	stood	before	what
那里	曾是	一个	短的	走	向上	一个	螺旋式	坡道	和	然后	他们	站立	前	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

appeared	to	be	simply	a	blank	wall	.
出现	到	是	简单地	一个	空白的	墙	.

他们沿着螺旋坡道走了一小段路，然后就站在一面看似空白的墙前。

['dʒɛrəld][stɛərd][ɪn][pər'pleksəti][æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Jerrold	stared	in	perplexity	as	his	guard	took	a	bit	of	metal	from	his
杰罗尔德	凝视	在	困惑	作为	他的	警卫	采取	一个	少量	的	金属	从	他的

['tuːnɪk][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

tunic	and	held	it	to	the	wall	.
束腰外衣	和	握住	它	到	这	墙	.

杰罗尔德困惑地看着他的卫兵从他的束腰外衣上取下一小块金属，把它贴在墙上。

" ['aɪsətoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] ['ʃɔːrtli] , " [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] . . .

"	Isotope	,	"	said	the	guard	shortly	,	"	It	acts	as	a	key	to	the	scanner	.	.	.
"	同位素	,	"	说	这	警卫	不久	,	"	它	行为	作为	一个	钥匙	到	这	扫描器	.	.	.

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

“同位素，”警卫简短地说，“它就像是下面扫描仪的钥匙……”

" [bɪ'fɔːr] ['erəm][kʊd; kəd]['kwestʃən][hɪm; ɪm] ,

"	Before	Aram	could	question	him	,
"	前	阿拉姆	可以	问题	他	,

“在阿拉姆有机会质问他之前，

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːl][slɪd] [bæk] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] - .

the	section	of	wall	slid	back	soundlessly	and	they	stepped	into	a	tubecar	.
这	部分	的	墙	滑行	后退	无声地	和	他们	步	进入	一个	-	.

那段墙体无声地向后滑开，他们走进了一辆地铁车厢。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[ðə; ði] [griːn] [set] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['stɑːps][ɑːn][ðə; ði] - [kən'troʊlz][ænd; ənd]

the	Green	set	up	a	complicated	series	of	stops	on	the	tubecar	controls	and
这	绿色的	放	向上	一个	复杂的	系列	的	停止	在	这	-	控制	和

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

the	vehicle	started	downward	with	a	rush	.
这	车辆	开始	向下	和	一个	匆忙	.

格林在地铁车厢的控制装置上设置了一系列复杂的停车装置，车辆随即开始向下疾驰。

['erəm] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Aram	clutched	at	the	man	for	support	.
阿拉姆	紧握	在	这	男人	为了	支持	.

阿拉姆紧紧抓住那人寻求支撑。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

Something	**was**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
某物	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

有些事情不太对劲。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Then	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**he**	**realized**	**what**	**it**	**was**	**.**
然后	,	相当	突然	,	他	已实现	什么	它	曾是	.

然后，他突然意识到那是什么。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [leɪ] [ə'bʌv] !

The	**tubecar**	**was**	**travelling**	**down**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**Fortress**	**lay**	**above**	**!**
这	-	曾是	旅行	向下	.	.	.	和	这	堡垒	躺	多于	!

地铁车正在向下行驶……而堡垒就在上方！

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ?

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

" [hi:; hi] [æskt] ['kɔ:ʃəsli] .

"	**he**	**asked**	**cautiously**	**.**
"	他	问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

[ðə; ði] [gri:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**Green**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	绿色的	摇晃	他的	头	.

格林摇了摇头。

" [ɑ:nt] [ðə; ði] [kən'demd] ['sɛlz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ? "

"	**Aren't**	**the**	**condemned**	**cells**	**above**	**in**	**the**	**Fortress**	**?**	**"**
"	不是	这	谴责	细胞	多于	在	这	堡垒	?	"

"那些死囚牢房不就是堡垒上面的那些吗？"

" [bi:; bi]['kwaɪət] .

"	**Be**	**quiet**	**.**
"	是	安静的	.

"安静。

[tɔ:k] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ! "

Talk	**is**	**dangerous**	**!**	**"**
讲话	是	危险的	!	"

空谈无益！

" [bʌt; bət] . . . . "

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	但	.	.	.	.	"

"但……"

" [bi:; bi]['kwaɪət] , " [ðə; ði] [gri:n] [sed] [ə'gen] .

"	**Be**	**quiet**	**,**	**"**	**the**	**Green**	**said**	**again**	**.**
"	是	安静的	,	"	这	绿色的	说	再次	.

"安静点，"格林再次说道。

" [ju:l] [ˌʌndər'stænd] [su:n] [ɪ'nʌf] .

"	**You'll**	**understand**	**soon**	**enough**	**.**
"	你会	理解	很快	足够的	.

你很快就会明白的。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] .

We	**have**	**to**	**be**	**careful**	**.**
我们	有	到	是	小心	.

我们必须小心谨慎。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Not	**all**	**of**	**us**	**here**	**are**	**of**	**the**	**Group**	**.**
不是	全部	的	我们	这里	是	的	这	团体	.

我们这里并非所有人都属于这个组织。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['dʒɛrəld] .

"	**He**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**Jerrold**	**.**
"	他	转向	他的	后退	在	杰罗尔德	.

他背弃了杰罗德。

['ærəmz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

Aram's	**head**	**was**	**spinning**	**.**
阿拉姆的	头	曾是	旋转	.

阿拉姆感到头晕目眩。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] - [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [niːd] [fɪr] ?

What	**was**	**there**	**on**	**Atmion**	**that**	**a**	**Green**	**need**	**fear**	**?**
什么	曾是	那里	在	-	那	一个	绿色的	需要	害怕	?

阿特米翁上有什么东西会让绿人感到恐惧?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] . . . [gruːp] ?

And	**what**	**was**	**this**	**.**	**.**	**.**	**Group**	**?**
和	什么	曾是	这	.	.	.	团体	?

这个……组织是什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪzdəm][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] , ['erəm]['dʒɛrəld][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld]

With	**a**	**wisdom**	**born**	**of**	**his**	**long**	**imprisonment**	**,**	**Aram**	**Jerrold**	**decided**	**to**	**hold**
和	一个	智慧	出生	的	他的	长的	监禁	,	阿拉姆	杰罗尔德	决定	到	抓住

[hɪz; ɪz] [piːs] .

his	**peace**	**.**
他的	和平	.

凭借长期监禁所积累的智慧，阿拉姆·杰罗尔德决定保持沉默。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [wʊd] [biː; bi] ,

What	**would**	**be**	**would**	**be**	**,**
什么	会	是	会	是	,

一切皆有可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

and	**it**	**was**	**becoming**	**increasingly**	**plain**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**learn**	**of**
和	它	曾是	成为	日益	清楚的	那	他	曾是	关于	到	学习	的

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .

things	**that**	**he**	**had**	**not**	**dreamed**	**existed**	**.**
事物	那	他	有	不是	梦见	存在	.

他越来越清楚地意识到，他即将了解到一些他做梦都想不到的事情。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['pɪriəd] , [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] .

After	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**interminable**	**period**	**,**	**the**	**tubecar**	**began**	**to**	**slow**	**.**
后	什么	似乎	到	是	一个	没完没了	时期	,	这	-	开始	到	慢的	.

经过一段似乎永无止境的时间后，地铁车厢开始减速。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə'tɒmɪks] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	**hum**	**of**	**atomics**	**died**	**and**	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
这	哼	的	原子	死亡	和	这	车	来了	到	一个	停止	.

原子弹的嗡嗡声消失了，汽车停了下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [naʊ] , [rɪ'flektɪd] ['dʒɛrəld] ,

They	**must**	**be**	**well**	**below**	**the**	**level**	**of**	**the**	**Fortress**	**now**	**,**	**reflected**	**Jerrold**	**,**
他们	必须	是	出色地	以下	这	等级	的	这	堡垒	现在	,	反映	杰罗尔德	,

杰罗德心想，他们现在肯定远低于要塞的水平面了。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] .

and	very	likely	under	the	sea	.
和	非常	可能	在下面	这	海	.

很可能在海底。

[ðə; ði] ['pænlz] [slɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r]

The	panels	slid	away	and	in	front	of	them	stretched	a	long	white	corridor
这	面板	滑行	离开	和	在	正面	的	他们	拉伸	一个	长的	白色的	走廊

['laɪtɪd] [baɪ][dɪm] [bʌlbz] [set][ɪn][ðə; ði] [kɜ:rvd] ['si:lɪŋ] .

lighted	by	dim	bulbs	set	in	the	curved	ceiling	.
照明	经过	暗淡	灯泡	放	在	这	弯曲	天花板	.

面板滑开，在它们前面延伸出一条长长的白色走廊，走廊由安装在弧形天花板上的昏暗灯泡照亮。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪlz][ʌv; əv] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

"	There	are	miles	of	tubeways	down	here	,	"	said	the	guard	,
"	那里	是	英里	的	地铁	向下	这里	,	"	说	这	警卫	,

"这里下面有好几英里的隧道，"警卫说。

" [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['aɪsətoʊp] [ki:] ['gɪvz] ['entrəns] .

"	and	only	the	isotope	key	gives	entrance	.
"	和	仅有的	这	同位素	钥匙	给予	入口	.

只有同位素钥匙才能打开大门。

[ðə; ði]['sentrəl] ['pætərn] [ɑ:n][ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] , [tu:] . . . [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti]

The	central	pattern	on	the	tubecar	has	been	altered	,	too	.	.	.	for	the	safety
这	中央	图案	在	这	-	有	到过	已修改	,	也	.	.	.	为了	这	安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

of	the	Group	.
的	这	团体	.

为了集团的安全，地铁车厢中央图案也进行了更改。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [ə; eɪ] [sti:laɪt] [dɔ:r] [bɑ:rd] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] .

"	At	the	end	of	the	corridor	,	a	steelite	door	barred	further	progress	.
"	在	这	结尾	的	这	走廊	,	一个	斯蒂莱特	门	禁止	更远	进步	.

走廊尽头，一扇钢门阻挡了继续前进的去路。

[ðə; ði] [gri:n] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]['aɪsətoʊp] [ki:] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .

The	Green	produced	his	isotope	key	again	and	touched	it	to	the	metal	.
这	绿色的	生产	他的	同位素	钥匙	再次	和	感动	它	到	这	金属	.

格林再次拿出他的同位素钥匙，并将其触碰金属。

" [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒɛrəld] ['ku:lli] .

"	A	word	of	advice	,	"	he	said	to	Jerrold	coolly	.
"	一个	单词	的	建议	,	"	他	说	到	杰罗尔德	冷静地	.

"给你一句忠告，"他冷冷地对杰罗德说。

" ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'li:v] .

"	Listen	and	believe	.
"	听	和	相信	.

听，并相信。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪsks][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] [tu:; tə]

A	great	many	risks	have	been	taken	and	a	vast	amount	of	work	done	to
一个	伟大的	许多	风险	有	到过	已采取	和	一个	广阔的	数量	的	工作	完毕	到

[brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fɑ:r] .

bring	you	this	far	.
带来	你	这	远的	.

为了让你们走到今天这一步，我们承担了许多风险，付出了大量努力。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	He	leaned	forward	and	shoved	the	metal	door	open	.
"	他	倾斜	向前	和	推搡	这	金属	门	打开	.

他向前倾身，一把推开了金属门。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] ['braɪtli] [lɪt] ['tʃeɪmbər] .

Within	lay	a	brightly	lit	chamber	.
之内	躺	一个	明亮地	点燃	房间	.

里面是一个灯火通明的房间。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] - [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

The	glare	of	it	hurt	Jerrold's	eyes	and	he	stood	a	moment	,	blinking	on	the	threshold	.
这	强光	的	它	伤害	-	眼睛	和	他	站立	一个	片刻	,	眨眼	在	这	临界点	.

强光刺得杰罗尔德眼睛生疼，他站在门槛上眨了眨眼，愣了一会儿。

['sloʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Slowly	,	as	his	eyes	accustomed	themselves	to	the	light	,
缓慢地	,	作为	他的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	光	,

慢慢地，当他的眼睛逐渐适应光线时，

['erəm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

Aram	became	aware	of	a	group	of	men	and	women	who	watched	him	impassively	.
阿拉姆	成为	意识到的	的	一个	团体	的	男人	和	女性	WHO	观看	他	面无表情地	.

阿拉姆注意到有一群男女面无表情地看着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [fliːt] ['juːnɪfɔːrm] .

There	were	a	few	in	Fleet	uniform	.
那里	是	一个	很少	在	舰队	制服	.

其中有几个穿着舰队制服。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [lɔːst][ɪn] [speɪs] [ɔːr] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [griːnz] .

One	or	two	of	them	casual	acquaintances	he	had	thought	lost	in	space	or	imprisoned	by	the	Greens	.
一	或者	二	的	他们	随意的	熟人	他	有	想法	丢失的	在	空间	或者	被监禁	经过	这	青菜	.

其中一两个人是他的泛泛之交，他曾以为他们迷失在太空中或者被绿党囚禁了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn] ['prɪzn] [gɑːrb] ,

There	were	others	in	prison	garb	,
那里	是	其他的	在	监狱	外衣	,

还有一些人穿着囚服，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dred] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] .

and	here	and	there	he	could	see	the	dread	color	of	the	Security	Police	.
和	这里	和	那里	他	可以	看	这	恐惧	颜色	的	这	安全	警察	.

他时不时能看到保安警察令人恐惧的红色。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

His	heart	began	to	pound	.
他的	心	开始	到	磅	.

他的心脏开始怦怦直跳。

[ə'nʌðər] [træp] ?

Another	trap	?
其他	陷阱	?

又一个陷阱?

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌn] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn] [griːn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ʃædoʊd] [aɪz] .

One	slight	figure	in	green	stood	a	little	apart	,	watching	him	through	shadowed	eyes	.
一	轻微	数字	在	绿色的	站立	一个	小的	除	,	观看	他	通过	阴影	眼睛	.

一个身穿绿色衣服的瘦小身影站在稍远的地方，透过阴影中的眼睛注视着他。

['dʒɛrəld][felt][ðə; ði] [breθ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Jerrold	felt	the	breath	catch	in	his	throat	.
杰罗尔德	毛毡	这	气息	抓住	在	他的	喉	.

杰罗尔德感到呼吸一窒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɛv] ['dʒenɪt] !

It	was	Deve	Jennet	!
它	曾是	开发	驴骡	!

是迪芙·詹内特!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [dɛv] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

With	a	cry	Deve	ran	to	him	.
和	一个	哭	开发	跑	到	他	.

德维尖叫着跑向他。

['dʒɛrəld] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪkst] ['fjʊri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] .

Jerrold	felt	a	surge	of	mixed	fury	and	desire	.
杰罗尔德	毛毡	一个	涌	的	混合	愤怒	和	欲望	.

杰罗尔德感到一股愤怒与欲望交织的复杂情绪涌上心头。

['ɔːlmoʊst] [dɪ'fensɪvli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [strʌk] [dɛv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

Almost	defensively	,	he	lifted	his	hand	and	struck	Deve	across	the	face	.
几乎	防守	,	他	抬起	他的	手	和	击	开发	穿过	这	脸	.

几乎是出于自卫，他抬起手打了德夫一巴掌。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

She	gasped	and	stepped	back	,	eyes	suddenly	bright	with	tears	,
她	倒吸一口气	和	步	后退	,	眼睛	突然	明亮的	和	眼泪	,

她倒吸一口凉气，后退一步，眼中突然涌出泪光。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

a	thin	streak	of	blood	marking	her	pale	face	.
一个	薄的	条纹	的	血	标记	她	苍白	脸	.

她苍白的脸上留下一道细细的血痕。

[ðə; ði] ['gæðərd] [st'reɪndʒəz] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .

The	gathered	strangers	muttered	angrily	.
这	聚集	陌生人	低声说道	愤怒地	.

聚集在一起的陌生人愤怒地低声议论着。

['erəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd][grɪm] .

Aram	turned	to	stare	at	them	;	his	face	set	and	grim	.
阿拉姆	转向	到	盯	在	他们	;	他的	脸	放	和	严峻	.

阿拉姆转过身盯着他们；他的脸色凝重而严肃。

['æŋgər][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [diːp] ,

Anger	was	pulsing	within	him	,	a	deep	,
愤怒	曾是	脉动	之内	他	,	一个	深的	,

愤怒在他心中涌动，深深地，

[kən'su:mɪŋ] ['æŋgər][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
consuming **anger** **born** **of** **the** **tortures** **he** **had** **suffered** **—** **he** **looked** **at** **the**
消费 愤怒 出生 的 这 酷刑 他 有 遭受 — 他 看起来 在 这
[stʌnd] [gɜ:rl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
stunned **girl** **—** **because** **of** **her** **.**
目瞪口呆 女孩 — 因为 的 她 .

他因遭受酷刑而燃起的怒火——他看着惊愕的女孩——都是因为她。

" [oʊ] , ['erəm] . . .
" **Oh** **,** **Aram** **.** **.** **.**
" 哦 , 阿拉姆 . . .

"哦，阿拉姆....."

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " ['wɪspəd] [dɛv] .
what **have** **they** **done** **to** **you** **?** **"** **whispered** **Deve** **.**
什么 有 他们 完毕 到 你 ? " 低声说道 开发 .

"他们对你做了什么？"德维低声问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['θɪkli] .
" **What** **have** **they** **done** **to** **me** **?** **"** **he** **asked** **thickly** **.**
" 什么 有 他们 完毕 到 我 ? " 他 问 浓密 .

"他们对我做了什么？"他含糊不清地问道。

" [ðeɪ] ?
" **They** **?**
" 他们 ?

"他们?

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
Now **tell** **me** **you** **had** **no** **part** **in** **it** **!**
现在 告诉 我 你 有 不 部分 在 它 !

现在告诉我你没有参与其中!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] , [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] ['deindʒəz] .
" **He** **was** **hemmed** **in** **,** **lost** **in** **a** **sea** **of** **treachery** **and** **formless** **dangers** **.**
" 他 曾是 包边 在 , 丢失的 在 一个 海 的 背信弃义 和 无形 危险 .

他被困住了，迷失在背叛和无形危险的海洋中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][let][hɪm'self][hoʊp] . . . !
For **a** **few** **moments** **he** **had** **dared** **to** **let** **himself** **hope** **.** **.** **.** **!**
为了 一个 很少 时刻 他 有 敢于 到 让 他自己 希望 . . . !

他曾有那么一瞬间，敢于让自己抱有希望.....!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
And **this** **was** **the** **end** **of** **it** **.**
和 这 曾是 这 结尾 的 它 .

事情到此结束。

[dɛv] [ə'gen] .
Deve **again** **.**
开发 再次 .

又是Deve。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [træp] !
And **another** **trap** **!**
和 其他 陷阱 !

又一个陷阱!

" [wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
" **What** **more** **do** **you** **want** **from** **me** **?**
" 什么 更多的 做 你 想 从 我 ?

你还想从我这里得到什么?

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is this just entertainment for you ?
是 这 只是 娱乐 为了 你 ?

你只是把这当作娱乐吗?

[tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [ðen] [step][ɑːn][ðem; ðəm][ə'gen] ?
To raise my hopes and then step on them again ?
到 增加 我的 希望 和 然后 步 在 他们 再次 ?

先让我燃起希望，然后再狠狠地打击它?

['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə]['oʊpən][maɪ][veɪnz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ? "
Maybe you'd like to open my veins and have a drink of my blood ? "
或许 你会 喜欢 到 打开 我的 静脉 和 有 一个 喝 的 我的 血 ? "

或许你想割开我的血管，喝一口我的血?

" ['erəm] . . . [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Aram . . . stop it ! "
" 阿拉姆 . . . 停止 它 ! "

"阿拉姆……住手！"

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] [wentʃ] !
" You lying , cheating wench !
" 你 说谎 , 作弊 妖妇 !

你这个撒谎、欺骗的贱人!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ?
Was it you that brought me to the Fortress ?
曾是 它 你 那 带来 我 到 这 堡垒 ?

是你带我来到这座堡垒的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [spɪld] [ɔːl][maɪ]['stuːpɪd] [driːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [blæk] [guːlz] [huː] [traɪd]
Was it you that spilled all my stupid dreams to those black ghouls who tried
曾是 它 你 那 洒了 全部 我的 愚蠢的 梦境 到 那些 黑色的 食尸鬼 WHO 尝试
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

是你把我的愚蠢梦想都告诉了那些审判我的黑鬼吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['bɪtərli] .
" he asked bitterly .
" 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] !
Yes , it was me !
是的 , 它 曾是 我 !

没错，是我!

" ['sɒbd] [dɛv] , " [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" sobbed Deve , " but can you listen to me ?
" 啜泣 开发 , " 但 能 你 听 到 我 ?

"德维抽泣着说，'可是你能听我说吗？'"

['erəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !
Aram , I beg you !
阿拉姆 , 我 求 你 !

阿兰，求求你了!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说!

" ['erəm][felt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] ['dreɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Aram** **felt** **some** **of** **the** **rage** **draining** **out** **of** **him** **.**
" 阿拉姆 毛毡 一些 的 这 愤怒 排水 出去 的 他 .

“阿拉姆感到自己心中的怒火渐渐消退了。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [dɛv] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
He **stared** **at** **Deve** **in** **confusion** **.**
他 凝视 在 开发 在 困惑 .

他困惑地盯着德夫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['striːkɪŋ] [hɜːr; hər][feɪs] .
There **were** **tears** **streaking** **her** **face** **.**
那里 是 眼泪 裸奔 她 脸 .

她脸上满是泪痕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ][naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hevɪli] .
There **was** **no** **reason** **for** **her** **to** **cry** **now** **,** **he** **thought** **heavily** **.**
那里 曾是 不 原因 为了 她 到 哭 现在 , 他 想法 重度 .

他沉重地想，她现在没有理由哭泣。

[hɜːr; hər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .
Her **job** **was** **done** **.**
她 工作 曾是 完毕 .

她的工作完成了。

[dʌn] [wel] .
Done **well** **.**
完毕 出色地 .

做得很好。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['erəm] .
" **I** **had** **to** **do** **it** **that** **way** **,** **Aram** **.**
" 我 有 到 做 它 那 方式 , 阿拉姆 .

“我不得不那样做，阿拉姆。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
You **can't** **know** **how** **I've** **suffered** **for** **you** **.** **.** **.** **every** **minute** **of** **the** **time** **.**
你 不能 知道 如何 我已经 遭受 为了 你 . . . 每一个 分钟 的 这 时间 .

你无法体会我为了你每时每刻都承受了多少痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
But **it** **had** **to** **be** **done** **,** **I** **swear** **it** **!**
但 它 有 到 是 完毕 , 我 发誓 它 !

但这事必须要做，我发誓!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] !
There **was** **no** **other** **way** **I** **could** **get** **you** **here** **to** **the** **Group** **!**
那里 曾是 不 其他 方式 我 可以 得到 你 这里 到 这 团体 !

除此之外，我没有其他办法能把你带到这个小组来!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ['erəm] .
If **I** **had** **let** **you** **go** **your** **own** **way** **,** **you'd** **have** **been** **killed** **,** **Aram** **.**
如果 我 有 让 你 去 你的 自己的 方式 , 你会 有 到过 被杀 , 阿拉姆 .

如果我放你走，你就会没命的，阿拉姆。

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['glædli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

I'd	have	died	with	you	gladly	,	but	there	are	other	things	that	must	be
ID	有	死亡	和	你	乐意	,	但	那里	是	其他	事物	那	必须	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我本愿意与你一同赴死，但还有其他事情必须去做。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] , ['erəm] !

And	we	can	live	,	Aram	!
和	我们	能	居住	,	阿拉姆	!

我们还能活下去，阿兰！

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] !

We	can	live	!
我们	能	居住	!

我们还能活下去！

" ['dʒɛrəld] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	Jerrold	looked	about	him	.
"	杰罗尔德	看起来	关于	他	.

杰罗尔德环顾四周。

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

The	group	had	gathered	around	him	.
这	团体	有	聚集	大约	他	.

众人围拢在他身边。

['sʌmwʌn] [sed] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [dɛv] ['dʒenɪt] , ['dʒɛrəld] !

Someone	said	:	"	Listen	to	Deve	Jennet	,	Jerrold	!
某人	说	:	"	听	到	开发	驴骡	,	杰罗尔德	!

有人说："听听德夫·詹内特的话，杰罗德！"

" [deɪv] [stept] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen] , [hɜːr; hər][feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] .

"	Dave	stepped	close	to	him	again	,	her	face	upturned	.
"	戴夫	步	关闭	到	他	再次	,	她	脸	翻转	.

"戴夫再次靠近他，她仰起了脸。"

[hiː; hi][felt] [ə'gen][ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [hɪr] — [naʊ] .

He	felt	again	the	old	desire	for	her	,	even	here	—	now	.
他	毛毡	再次	这	老的	欲望	为了	她	,	甚至	这里	—	现在	.

即使在这里——现在，他再次感受到了对她的旧日渴望。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ?

Did	it	matter	that	she	had	betrayed	him	?
做过	它	事情	那	她	有	背叛	他	?

她背叛了他这件事重要吗?

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Did	anything	matter	any	more	to	him	?
做过	任何事物	事情	任何	更多的	到	他	?

对他来说，还有什么重要吗?

[ðə; ði][læst] [eb] [ʌv; əv]['fjʊri] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'lækst]

The	last	ebb	of	fury	flowed	out	of	him	,	leaving	him	silent	and	relaxed
这	最后的	落潮	的	愤怒	流动	出去	的	他	,	离开	他	沉默的	和	轻松

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他心中最后的怒火消散殆尽，最终让他平静下来，放松下来。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] . . . [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

If	this	was	a	trap	.	.	.	what	did	it	matter	?
如果	这	曾是	一个	陷阱	.	.	.	什么	做过	它	事情	?

如果这是个陷阱……那又有什么关系呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] .

He	had	nothing	to	lose	now	.
他	有	没有什么	到	失去	现在	.

他现在已经没有什么可失去的了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [dɛv] [sed]

He	realized	quite	suddenly	then	that	he	wanted	very	much	to	believe	what	Deve	said
他	已实现	相当	突然	然后	那	他	通缉	非常	很多	到	相信	什么	开发	说

.

:

.

他突然意识到，他非常想相信德夫所说的话。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'æktɪd] [dɪ'fensɪvli] ,

He	wanted	it	so	badly	that	he	reacted	defensively	,
他	通缉	它	所以	糟糕	那	他	反应	防守	,

他太想要得到它了，以至于产生了防御心理。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi][hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] [ə'gen] .

not	daring	to	let	himself	be	hurt	by	her	again	.
不是	大胆	到	让	他自己	是	伤害	经过	她	再次	.

他不敢再让自己受到她的伤害。

['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Very	cautiously	,
非常	谨慎地	,

非常谨慎地，

[hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [i'rektɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] ['veri]

he	let	down	the	barriers	that	he	had	erected	against	her	since	the	very
他	让	向下	这	障碍	那	他	有	竖立	反对	她	自从	这	非常

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

first	day	of	the	trial	when	he	had	known	for	the	first	time	that	she
第一的	天	的	这	审判	什么时候	他	有	已知	为了	这	第一的	时间	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] .

had	been	his	betrayer	.
有	到过	他的	背叛者	.

他放下了自审判第一天起就对她竖起的重重防线，那时他第一次知道她是背叛他的人。

[dɛv] [senst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Deve	sensed	the	change	in	him	and	laid	a	hand	on	his	arm	.
开发	感觉到的	这	改变	在	他	和	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

德维察觉到他的变化，便将手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [naʊ] ?

"	You	.	.	.	you	will	listen	now	?
"	你	.	.	.	你	将要	听	现在	?

你……你现在愿意听了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

['erəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Aram nodded , his eyes fixed on her face .
阿拉姆 点头 , 他的 眼睛 固定的 在 她 脸 .

阿拉姆点了点头，目光紧紧地盯着她的脸。

[ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['lʊkɪŋ] .
The bruise on her lips was dark and painful looking .
这 挫伤 在 她 嘴唇 曾是 黑暗的 和 痛苦 寻找 .

她嘴唇上的淤青颜色很深，看起来很疼。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'rest] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['erəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I heard of your arrest the day it happened , Aram , " she said .
" 我 听到 的 你的 逮捕 这 天 它 发生 , 阿拉姆 , " 她 说 .

“阿拉姆，我当天就听说了你被捕的消息，”她说。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːəl] ['evɪdəns]
" I knew what the end of it would be if they could find no real evidence
" 我 知道 什么 这 结尾 的 它 会 是 如果 他们 可以 寻找 不 真实的 证据
[ə'genst] [juː; jʊ] — [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ment(ə)l]['proʊbɪŋ] [ðæt]
against you — you'd have been subjected to an extensive mental probing that
反对 你 — 你会 有 到过 受 到 一个 广泛的 精神的 探测 那
[wʊd] [hæv; həv][left][juː; jʊ] . . . [æn; ən] . . . [æn; ən]['ɪdiət] .
would have left you . . . an . . . an idiot .
会 有 左边 你 . . . 一个 . . . 一个 笨蛋 .

“我知道如果他们找不到任何对你不利的真正证据，最终结果会是什么——你会遭受广泛的精神折磨，最终你会变成……一个……白痴。”

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You know it is .
你 知道 它 是 .

你知道的。

" ['erəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" Aram nodded agreement .
" 阿拉姆 点头 协议 .

阿拉姆点头表示同意。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][juː 'es] , " [dɛv] [sed] , " [ænd; ənd]['erəm] , [wiː; wi] [niːd]
" You would have been lost to us , " Deve said , " and Aram , we need
" 你 会 有 到过 丢失的 到 我们 , " 开发 说 , " 和 阿拉姆 , 我们 需要
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“你本来会离我们而去的，”德夫说，“阿拉姆，我们需要你！”

[niːd] [juː; jʊ] ['despərətli] !
Need you desperately !
需要 你 绝望地 !

急需你！

" ['erəm] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **Aram looked about him in confusion .**
" 阿拉姆 看起来 关于 他 在 困惑 .

阿拉姆茫然地环顾四周。

[stɪl] [wi:k] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌgz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti]
Still weak from his bout with the drugs , he was having difficulty
仍然 虚弱的 从 他的 回合 和 这 药物 , 他 曾是 拥有 困难
['mɑ:ʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
marshalling his thoughts .
编组 他的 想法 .

由于吸毒后的虚弱状态，他难以集中注意力。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ?
" **Who are you people ?**
" WHO 是 你 人们 ?

你们是哪类人?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **What are you ?**
" 什么 是 你 ?

"你是做什么的?

" [ə; eɪ] ['grɪzld] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **A grizzled naval officer stepped forward .**
" 一个 斑白 海军 官 步 向前 .

一位饱经风霜的海军军官走上前去。

['erəm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kænt] ['mi:kəl] ,
Aram recognized him as Kant Mikal ,
阿拉姆 认可 他 作为 康德 米卡尔 ,

阿拉姆认出他是康德·米卡尔。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['neɪvi] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:st] [ɪn] [speɪs]
recorded in the headquarters of the Thirty Suns Navy as having been lost in space
记录 在 这 总部 的 这 三十 太阳队 海军 作为 拥有 到过 丢失的 在 空间
[tu:] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] [waɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [dɪ'kænt] .
two years earlier while on a routine exploration into the Thirtieth Decant .
二 年 早些时候 尽管 在 一个 常规 勘探 进入 这 第三十 倾析 .

三十太阳海军总部记录显示，该男子两年前在对第三十分舱进行例行探索时失踪于太空。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [neɪm] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [gru:p] , - " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **We have no name , other than ' the Group , ' " he said simply .**
" 我们 有 不 姓名 , 其他 比 - 这 团体 , - " 他 说 简单地 .

"除了'集团'之外，我们没有其他名字，"他简单地说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɔ:r] . . .
" **We have as our purpose the prevention of a disastrous war . . .**
" 我们 有 作为 我们的 目的 这 预防 的 一个 灾难性的 战争 . . .
['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] . "
possibly even the destruction of civilization as we have known it . "
可能 甚至 这 破坏 的 文明 作为 我们 有 已知 它 . "

"我们的目的是防止一场灾难性的战争……甚至可能防止我们所知的文明的毁灭。"

" [ju:; jʊ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [sens] , " ['dʒɛrəld] [sed] [kən'fju:zədli] .
" **You don't make any sense , " Jerrold said confusedly .**
" 你 不 制作 任何 感觉 , " 杰罗尔德 说 困惑地 .

"你说的根本没道理，"杰罗尔德困惑地说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr]
" **What is there in the galaxy that can threaten the Tetrarchy with a war**
" 什么 是 那里 在 这 星系 那 能 威胁 这 四元王朝 和 一个 战争
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ? "
such as you describe ? "
这样的 作为 你 描述 ? "

"银河系中有什么能够像你描述的那样，对四元统治政权构成战争威胁呢？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] , ['erəm]['dʒɛrəld] , " ['miːkəl] [sed] ['flætli] .
" **There is a very real and present danger , Aram Jerrold , " Mikal said flatly .**
" 那里 是 一个 非常 真实的 和 展示 危险 , 阿拉姆 杰罗尔德 , " 米卡尔 说 断然 .

"阿拉姆·杰罗尔德，确实存在非常真实且迫在眉睫的危险，"米卡尔直截了当地说。

" - . . . .
" **Santane . . . .**
" - . . . .

桑塔纳.....

" ['erəm] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
" **Aram felt a chilling premonition .**
" 阿拉姆 毛毡 一个 令人不寒而栗 预感 .

"阿拉姆感到一种不寒而栗的预感。"

- [ə'gen] .
Santane again .
- 再次 .

又是桑塔内。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['testi] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm]
He remembered the testy words of the black judge who had condemned him
他 记得 这 暴躁的 字 的 这 黑色的 法官 WHO 有 谴责 他
:
:
:

他还记得那位判他死刑的黑人法官的尖刻言辞：

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] - [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] . . . .
" **One would think Santane were building a fleet . . . .**
" 一 会 思考 - 是 建筑 一个 舰队 . . . .

人们会以为桑塔纳正在建造一支舰队.....

" ['miːkəl] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Mikal seemed to read his thoughts .**
" 米卡尔 似乎 到 读 他的 想法 .

"米卡尔似乎看穿了他的心思。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] - . "
" **Yes , " he said , " Provincial Governor Santane . "**
" 是的 , " 他 说 , " 省级 州长 - . "

"是的，"他说，"桑塔内省长。"

" [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] ,
" **I don't ask you to join us for the sake of the Tetrarchy ,**
" 我 不 问 你 到 加入 我们 为了 这 清酒 的 这 四元王朝 ,

"我请求你们加入我们，并非为了维护四帝共治制，

['erəm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɛv] ['dʒenɪt] ['ɜːrnɪstli] , " [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]
Aram , " pleaded Deve Jennet earnestly , " or because of any personal
阿拉姆 , " 恳求 开发 驴骡 切实 , " 或者 因为 的 任何 个人的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
relationship between you and me .
关系 之间 你 和 我 .

"阿拉姆，"德夫·詹内特恳切地请求道，"或者因为你和我之间的任何私人关系。"

[ɪf] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

If	the	Thirty	Suns	Government	knew	of	the	Group	,
如果	这	三十	太阳队	政府	知道	的	这	团体	,

如果三十阳政府知道这个组织的存在，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wiːv] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][get] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel]

and	of	the	manipulations	we've	performed	to	get	equipment	and	personnel
和	的	这	操纵	我们已经	执行	到	得到	设备	和	人员

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	our	mission	,
为了	我们的	使命	,

以及我们为了完成任务而采取的种种手段，包括获取设备和人员。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][left][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [griːnz] .

not	one	of	us	would	be	left	alive	by	the	Greens	.
不是	一	的	我们	会	是	左边	活	经过	这	青菜	.

如果绿党来杀我们，我们一个活口都不会留下。

[wiːv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] , [wiːv] [səb'vɜːtid] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] .

We've	penetrated	the	highest	circles	,	we've	subverted	loyal	people	.
我们已经	渗透	这	最高	界	,	我们已经	颠覆	忠诚	人们	.

我们已经渗透到最高层，我们已经瓦解了忠诚的人。

[wiːv] [juːst] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd]['sʌbtərfjuːdʒ][tuː; tə][get][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [niːd]

We've	used	every	trick	and	subterfuge	to	get	the	men	and	women	we	need
我们已经	用过的	每一个	诡计	和	托词	到	得到	这	男人	和	女性	我们	需要

[aʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

out	here	without	giving	away	our	secret	.
出去	这里	没有	给予	离开	我们的	秘密	.

我们用尽了各种计谋和诡计，才把我们需要的人员弄到这里来，同时又没有泄露我们的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	She	smiled	ruefully	.
"	她	微笑	懊悔地	.

她苦笑了一下。

" [wiːv] ['iːv(ə)n][hæd; həd][men] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [soʊ][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðər]

"	We've	even	had	men	arrested	and	condemned	so	that	we	could	gather
"	我们已经	甚至	有	男人	被捕	和	谴责	所以	那	我们	可以	收集

[ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] . . . .

them	here	on	Atmion	IV	.	.	.	.
他们	这里	在	-	第四	.	.	.	.

“我们甚至逮捕并判处了一些人死刑，以便将他们聚集到阿特米翁四号星球上.....”

" ['erəm] [felt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][loʊd] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Aram	felt	a	terrible	load	being	lifted	from	his	shoulders	.
"	阿拉姆	毛毡	一个	糟糕的	加载	存在	抬起	从	他的	肩膀	.

“亚兰感到肩上的重担卸了下来。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ,

No	matter	what	happened	next	,
不	事情	什么	发生	下一个	,

无论接下来发生什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [dɛv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

it	was	good	to	know	that	Deve	had	not	betrayed	him	as	he	had
它	曾是	好的	到	知道	那	开发	有	不是	背叛	他	作为	他	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

得知德维并没有像他之前想的那样背叛他，他感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:nɪt][æz; əz][ðə; ði] [gru:p]
" The Tetrarchy would not allow the existence of such a unit as the Group
" 这 四元王朝 会 不是 允许 这 存在 的 这样的 一个 单元 作为 这 团体
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

"四元统治政权绝不会允许像'集团'这样的组织存在哪怕一秒钟。"

['evri] ['aʊər] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] .
Every hour that passes increases our danger .
每一个 小时 那 通过 增加 我们的 危险 .

每过一个小时，我们的危险性就会增加一分。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] , ['erəm] ; [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] !
But we must finish our mission , Aram ; we can do nothing else !
但 我们 必须 结束 我们的 使命 , 阿拉姆 ; 我们 能 做 没有什么 别的 !

但是我们必须完成任务，阿拉姆；我们别无选择！

" [dɛv] [sed] ['fɜ:rvəntli] .
" Deve said fervently .
" 开发 说 热切地 .

"德夫激动地说。"

" [ɪf] - [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] , " [sed] [kænt]['mi:kəl] ['bli:kli] , " [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] [wɪl]
" If Santane overthrows the Tetrarchy , " said Kant Mikal bleakly , " the dark ages will
" 如果 - 推翻 这 四元王朝 , " 说 康德 米卡尔 凄凉地 , " 这 黑暗的 年龄 将要
[dɪ'send] .
descend .
下降 .

"如果桑塔内推翻了四帝共治制，"坎特·米卡尔悲观地说，"黑暗时代将会降临。"

[ðə; ði][mæn][ɪz][mæd][fɔ:r; fər] ['paʊər] , ['kru:əl][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
The man is mad for power , cruel and intelligent enough to hold it .
这 男人 是 疯狂的 为了 力量 , 残忍的 和 聪明的 足够的 到 抓住 它 .

这个人权力欲极强，残忍又聪明，足以掌控权力。

" ['erəm] [θɔ:t] ['swɪftli] .
" Aram thought swiftly .
" 阿拉姆 想法 迅速地 .

阿拉姆迅速思考着。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ˌʌn'noʊn] [bæk] [ɑ:n] ['tɜ:rmɪnəs] ,
Santane was a relative unknown back on Terminus ,
- 曾是 一个 相对的 未知 后退 在 终点站 ,

在终点站时，桑塔内还鲜为人知。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [held][ðə; ði] ['gʌvɝnɝ∫ɪps] [ʌv; əv]
was merely one of the thirty civil servants that held the Governorships of
曾是 仅仅 一 的 这 三十 民用 仆人 那 握住 这 州长职位 的
[ðə; ði] ['θɜ:rti] [stɑ:r] - ['sɪstəmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] .
the Thirty star - systems making up the Tetrarchy .
这 三十 星星 - 系统 制作 向上 这 四元王朝 .

他只是组成四大帝国的三十个星系的总督中的三十名公务员之一。

[ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrənəs] [bjʊ'rɑ:krəsi] . . . [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
The Tetrarchy was a tyrannous bureaucracy . . . but at least it was not
这 四元王朝 曾是 一个 暴虐 官僚 . . . 但 在 至少 它 曾是 不是
[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['gʌvərnmənt] .
a one - man government .
一个 一 - 男人 政府 .

四帝共治制是一个专制的官僚机构……但至少它不是一人独裁的政府。

[æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ['aɪərn][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

As	bad	as	it	was	,	Santane's	iron	hand	would	be	infinitely	worse	.
作为	坏的	作为	它	曾是	,	-	铁	手	会	是	无限地	更糟	.

尽管情况已经很糟糕了，但桑塔内的铁腕统治只会更加糟糕。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [prəu'testid]['dʒɛrəld] .

"	But	how	,	"	protested	Jerrold	.
"	但	如何	,	"	抗议	杰罗尔德	.

“可是怎么做呢？”杰罗德抗议道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

"	With	what	?
"	和	什么	?

用什么?

[haʊ] [kæn; kən] - [hoʊp][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] ? "

How	can	Santane	hope	to	withstand	the	whole	of	the	Tetrarchy's	power	?	"
如何	能	-	希望	到	经受	这	所有的	的	这	-	力量	?	"

桑塔内如何才能抵挡住四帝共治政权的强大力量?

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , " ['miːkəl] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] ;

"	As	you	have	guessed	,	"	Mikal	said	,	"	he	is	building	a	fleet	;
"	作为	你	有	猜对了	,	"	米卡尔	说	,	"	他	是	建筑	一个	舰队	;

“正如你所猜测的那样，”米卡尔说，“他正在建造一支舰队；

[nuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['neɪvi] .

new	construction	and	better	than	anything	in	the	Thirty	Suns	Navy	.
新的	建造	和	更好的	比	任何事物	在	这	三十	太阳队	海军	.

全新建造，比三十阳海军的任何舰艇都好。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

However	,	if	it	were	only	that	,	there	would	be	no	real	need	for	us	to
然而	,	如果	它	是	仅有的	那	,	那里	会	是	不	真实的	需要	为了	我们	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

然而，如果仅仅是这样的话，我们就没有必要干预了。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz]['æntɪkweɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Fleet	is	antiquated	,	as	you	know	,
这	舰队	是	过时的	,	作为	你	知道	,

如你所知，这支舰队已经老旧不堪。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstər] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd][fɜːrst][laɪn]

but	able	to	muster	a	force	of	more	than	ten	thousand	first	line	battlecraft
但	有能力的	到	鼓起	一个	力量	的	更多的	比	十	千	第一的	线	战斗

.

:
.

但能够集结超过一万艘一线战舰。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] - [ʃɪps] [maɪt] [biː; bi] ,

No	matter	how	good	Santane's	ships	might	be	,
不	事情	如何	好的	-	船舶	可能	是	,

无论桑塔内的船只性能多么出色，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

they	could	not	handle	an	attack	by	that	kind	of	numbers	.
他们	可以	不是	处理	一个	攻击	经过	那	种类	的	数字	.

他们无法应对如此庞大数量的攻击。

[ðə; ði] - ['sɪstəm] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] ,
The Kaidor system would take a terrible beating ,
这 - 系统 会 拿 一个 糟糕的 殴打 ,

凯多尔系统将会遭受重创。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli] - [viː] [wʊd] [biː; bi] [bɑːmd] [tuː; tə] ['rʌbl] .
and most probably Kaidor V would be bombed to rubble .
和 最多 大概 - V 会 是 轰炸 到 瓦砾 .

凯多尔五号很可能会被炸成废墟。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That would be the end of it .
那 会 是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['loʊkəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt] .
The destruction would be strictly localized in the Thirtieth Decant .
这 破坏 会 是 严格 本地化 在 这 第三十 倾析 .

破坏将严格局限于第三十层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mɔːr] . . . [mʌtʃ] [mɔːr] . "
But there is , unfortunately more . . . much more . "
但 那里 是 , 很遗憾 更多的 . . . 很多 更多的 . "

但不幸的是，还有更多……多得多。

" ['erəm] , " [ɪk'skleɪmd] [dɛv] , " [its] ['hɔːrəb(ə)l] ! "
" Aram , " exclaimed Deve , " it's horrible ! "
" 阿拉姆 , " 惊呼 开发 , " 它是 可怕 ! "

"阿拉姆，"德维惊呼道，"太可怕了！"

" - [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌɪntər'stelər] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] , ['dʒɛrəld] , " [sed] [kænt]['miːkəl] .
" Santane has developed interstellar guided missiles , Jerrold , " said Kant Mikal .
" - 有 发达 星际穿越 引导 导弹 , 杰罗尔德 , " 说 康德 米卡尔 .

"桑塔内已经研制出了星际制导导弹，杰罗尔德，"坎特·米卡尔说道。

" ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] [fliːt] ['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntər'sept] .
" Faster than any Fleet vessel and impossible to intercept .
" 快点 比 任何 舰队 血管 和 不可能的 到 截距 .

"比任何舰队舰艇都快，而且无法拦截。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But that isn't the worst of it .
但 那 不是 这 最差 的 它 .

但这还不是最糟糕的。

[its] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [tuː; tə] ['kæri] . . . . "
It's the stuff he has developed for these missiles to carry . . . . "
它是 这 东西 他 有 发达 为了 这些 导弹 到 携带 . . . . "

这是他为这些导弹研发的弹药……

" [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wepən] ? " [æskt] ['erəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Biological weapon ? " asked Aram with a sinking feeling in his heart .
" 生物 武器 ? " 问 阿拉姆 和 一个 下沉 感觉 在 他的 心 .

"生物武器？"阿拉姆问道，心中涌起一股不祥的预感。

['miːkəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mikal nodded .
米卡尔 点头 .

米卡尔点了点头。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Follow me , " he said .
" 跟随 我 , " 他 说 .

"跟我来，"他说。

['erəm]['dʒɛrəld] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['grɪzld] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər]['ɪntuː][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] .

Aram	**Jerrold**	**followed**	**the**	**grizzled**	**naval**	**officer**	**into**	**an**	**antechamber**	**.**
阿拉姆	杰罗尔德	随后	这	斑白	海军	官	进入	一个	前厅	.

阿拉姆·杰罗尔德跟着这位饱经风霜的海军军官走进了一间前厅。

[wɪð; wɪθ] [dɛv] ['dʒenɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][let]['miːkəl] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

With	**Deve**	**Jennet**	**at**	**his**	**side**	**he**	**let**	**Mikal**	**lead**	**him**	**down**	**a**	**narrow**	**,**
和	开发	驴骡	在	他的	边	他	让	米卡尔	带领	他	向下	一个	狭窄的	,

在德夫·詹内特的陪伴下，他让米卡尔领着他沿着一条狭窄的小路走下去。

[zɪg] - ['zægɪŋ] [ræmp]['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .

zig	**-**	**zagging**	**ramp**	**into**	**a**	**stone**	**room**	**below**	**the**	**meeting**	**hall**	**.**
之字形	-	之字形	坡道	进入	一个	石头	房间	以下	这	会议	大厅	.

之字形坡道通往会议厅下方的石室。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ri'maindid]

The	**place**	**was**	**dimly**	**lit**	**and**	**there**	**was**	**a**	**smell**	**in**	**the**	**air**	**that**	**reminded**
这	地方	曾是	依稀	点燃	和	那里	曾是	一个	闻	在	这	空气	那	提醒

['erəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .

Aram	**of**	**a**	**zoological**	**garden**	**.**
阿拉姆	的	一个	动物学	花园	.

这里光线昏暗，空气中弥漫着一股气味，让阿拉姆想起了动物园。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['waɪər] [meʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli]

A	**strong**	**wire**	**mesh**	**had**	**been**	**stretched**	**across**	**the**	**room**	**to**	**divide**	**it**	**roughly**
一个	强的	金属丝	网	有	到过	拉伸	穿过	这	房间	到	划分	它	大致

['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] .

into	**two**	**sections**	**.**
进入	二	部分	.

房间里拉起了一张结实的金属网，将房间大致隔成两个部分。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [skwɔtid] , ['nɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]

In	**the**	**corner**	**of**	**the**	**interior**	**division**	**,**	**a**	**figure**	**squatted**	**,**	**gnawing**	**on**	**a**	**piece**
在	这	角落	的	这	内部的	分配	,	一个	数字	蹲着	,	啃咬	在	一个	片

[ʌv; əv][boʊn] .

of	**bone**	**.**
的	骨	.

在内隔间的角落里，蹲着一个人，正在啃一块骨头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃæŋk] [meɪd] ['erəm]

The	**sound**	**of**	**its**	**teeth**	**scraping**	**the**	**bits**	**of**	**flesh**	**off**	**the**	**shank**	**made**	**Aram**
这	声音	的	它是	牙齿	刮擦	这	比特	的	肉	离开	这	小腿	制成	阿拉姆

['ʃʌdər] .

shudder	**.**
不寒而栗	.

它的牙齿刮掉小腿上的肉屑的声音让阿拉姆不寒而栗。

['miːkəl][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] .

Mikal	**led**	**him**	**up**	**to**	**the**	**wire**	**.**
米卡尔	引领	他	向上	到	这	金属丝	.

米卡尔一路把他逼到了终点线。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**was**	**a**	**man**	**.**
"	那	,	"	他	说	,	"	曾是	一个	男人	.

"那，"他说，"是一个男人。"

- ['wepən] [dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .

Santane's	**weapon**	**did**	**what**	**you**	**see**	**there**	**.**
-	武器	做过	什么	你	看	那里	.

桑塔内的武器造成了你所看到的后果。

" - ['stʌmək] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] .
" **Jerrold's stomach muscles knotted .**
" - 胃 肌肉 打结的 .

杰罗德的腹部肌肉紧绷起来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['hjuːmən] ,
The figure in the cage was roughly human ,
这 数字 在 这 笼 曾是 大致 人类 ,

笼子里的身影大致呈人形，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɑːn] ['greɪtli] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [hæmz][ænd; ənd] [weɪvd] [lɔːŋ] , ['heri] [ɑːrmz][æt; ət]
but it squatted on greatly foreshortened hams and waved long , hairy arms at
但 它 蹲着 在 非常 缩短 火腿 和 挥手 长的 , 毛茸茸 武器 在
[ðem; ðəm]['æŋgrəli] .
them angrily .
他们 愤怒地 .

但它蹲在严重缩短的火腿上，愤怒地挥舞着长长的毛茸茸的手臂。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [sloʊpt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [kəm'pliːtli] ['bestʃəl] , [ænd; ənd][æz; əz]['erəm] [stʊd]
The forehead sloped back from a face completely bestial , and as Aram stood
这 前额 倾斜的 后退 从 一个 脸 完全地 兽性 , 和 作为 阿拉姆 站立
[ðer; ðər] , ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,
there , sickened and fascinated ,
那里 , 恶心 和 着迷 ,

那张脸完全是野兽般的，额头向后倾斜，阿拉姆站在那里，既感到恶心又感到着迷。

[ðə; ði]['hɜːrsuːt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃuːd] [boʊn][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛrd] [ɪts] [fæŋz] [ɪn]
the hirsute apparition flung the chewed bone at him and bared its fangs in
这 多毛的 幻影 扔 这 咀嚼 骨 在 他 和 裸露 它是 獠牙 在
[ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [haʊl] .
a blood - chilling howl .
一个 血 - 令人不寒而栗 嗥 .

那个毛茸茸的幽灵将嚼过的骨头扔向他，并露出獠牙，发出令人毛骨悚然的嚎叫。

['erəm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [waɪt] - [feɪst] .
Aram turned away , white - faced .
阿拉姆 转向 离开 , 白色的 - 面对 .

阿拉姆脸色苍白，转过身去。

" [ɪz] . . . [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **Is . . . is there no cure for this thing ?**
" 是 . . . 是 那里 不 治愈 为了 这 事物 ?

“难道……难道没有办法治疗这种病吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

['miːkəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mikal shook his head .
米卡尔 摇晃 他的 头 .

米卡尔摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [nʌn] .
" **We have been able to develop none .**
" 我们 有 到过 有能力的 到 发展 没有任何 .

“我们一个也没能开发出来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] - [ˌaɪ 'viː][baɪ] -

This	was	an	agent	of	ours	who	was	taken	on	Kaidor	IV	by	Santane's
这	曾是	一个	代理人	的	我们的	WHO	曾是	已采取	在	-	第四	经过	-

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

这是我们的一名特工，在凯多尔四号星上被桑塔内的袭击者俘虏了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɜːr'veɪləns] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪld] — [ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪz]

We	tried	to	establish	a	surveillance	point	there	and	failed	—	the	planet	is
我们	尝试	到	建立	一个	监视	观点	那里	和	失败的	—	这	行星	是

['hɑːrdli] ['lɪvəbl] — [ænd; ənd] - [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt]

hardly	livable	—	and	Santane	has	been	able	to	maintain	a	very	complete
几乎	宜居	—	和	-	有	到过	有能力的	到	维持	一个	非常	完全的

['kʌvərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [p'lænɪts] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

coverage	of	the	two	planets	nearest	his	capital	.
覆盖范围	的	这	二	行星	最近的	他的	首都	.

我们曾尝试在那里建立一个监视点，但失败了——这颗星球几乎不适宜居住——而桑塔内已经能够对其首都附近的两个星球进行非常全面的监视。

[ðə; ðɪ] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] - [viː] , [ænd; ənd] - [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] ,

The	inoculation	was	made	on	Kaidor	V	,	and	Santane	sent	him	back	here	,
这	接种	曾是	制成	在	-	V	,	和	-	发送	他	后退	这里	,

接种疫苗的对象是凯多尔五世，桑塔内把他送回了这里。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːnz] .

thinking	him	an	agent	of	the	Greens	.
思维	他	一个	代理人	的	这	青菜	.

认为他是绿党特工。

[hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'tæk] , [juː; jʊ] [siː] .

He	is	laying	the	foundations	of	his	psychological	attack	,	you	see	.
他	是	躺下	这	基础	的	他的	心理	攻击	,	你	看	.

你看，他正在为他的心理战打基础。

[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

A	few	cases	like	this	,
一个	很少	案例	喜欢	这	,

像这样的案例不多，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːkər] — [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːrti] [sʌnz]

and	then	the	shocker	—	the	announcement	that	every	planet	in	the	Thirty	Suns
和	然后	这	令人震惊	—	这	公告	那	每一个	行星	在	这	三十	太阳队

[kæn; kən][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vaɪrəs] [ən'les] [hɪz; ɪz]

can	expect	an	attack	by	guided	missiles	loaded	with	that	virus	unless	his
能	预计	一个	攻击	经过	引导	导弹	已加载	和	那	病毒	除非	他的

[dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [ək'siːd] [tuː; tə] . "

demands	are	acceded	to	.	"
需求	是	同意	到	.	"

然后，令人震惊的消息传来——除非他的要求得到满足，否则三十个太阳系中的每个星球都将遭到装载着这种病毒的制导导弹的攻击。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , " [pər'suːd] ['erəm] .

"	But	surely	there	must	be	a	specific	for	this	thing	,	"	pursued	Aram	.
"	但	一定	那里	必须	是	一个	具体的	为了	这	事物	,	"	追击	阿拉姆	.

“但肯定有专门的办法来解决这个问题，”阿拉姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vælјuːləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] . "

"	It	would	be	valueless	as	a	weapon	unless	there	is	.	"
"	它	会	是	无价值	作为	一个	武器	除非	那里	是	.	"

“如果没有它，它作为武器就毫无价值。”

" [ðə; ði]['vaɪrəs] [ə'tæks] [ðə; ði] ['haɪər] [sə'ri:brəl]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][fɜ:rst] , " [ɪk'spleɪnd] ['mi:kəl] .

"	The	virus	attacks	the	higher	cerebral	centers	first	,	"	explained	Mikal	.
"	这	病毒	攻击	这	更高	大脑	中心	第一的	,	"	解释	米卡尔	.

"病毒首先攻击大脑的高级中枢，"米卡尔解释说。

" [ðen] [ðə; ði] ['endəkrɪn] ['bæləns] .

"	Then	the	endocrine	balance	.
"	然后	这	内分泌	平衡	.

然后是内分泌平衡。

[fɜ:rst] ['meməri] [goʊz] .

First	memory	goes	.
第一的	记忆	去	.

最初的记忆消失了。

['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] - [hæz; həz][æn; ən]['æntidoʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Our	medical	people	believe	that	Santane	has	an	antidote	for	this	thing	,
我们的	医疗的	人们	相信	那	-	有	一个	解毒剂	为了	这	事物	,

[bʌt; bət][ɪn]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] .

but	in	very	limited	amounts	.
但	在	非常	有限的	金额	.

我们的医学专家认为桑塔内有这种病的解药，但数量非常有限。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [kɔ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [stɑ:pt] .

They	tell	me	that	if	caught	soon	enough	,	it	can	be	stopped	.
他们	告诉	我	那	如果	捕捉	很快	足够的	,	它	能	是	停止	.

他们告诉我，如果发现得早，就可以阻止它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz]['æftər][ɪn'fekʃ(ə)n]['pɜ:rmənənt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz]

But	within	hours	after	infection	permanent	damage	to	the	higher	nervous	system	is
但	之内	小时	后	感染	永恒的	损害	到	这	更高	紧张的	系统	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但感染后数小时内，高级神经系统就会受到永久性损伤。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪrəm] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	suspect	that	even	if	a	very	small	amount	of	serum	is	introduced	into	the
他们	怀疑	那	甚至	如果	一个	非常	小的	数量	的	血清	是	介绍	进入	这

['bɑ:di]['æftər][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

body	after	infection	,
身体	后	感染	,

他们怀疑，即使感染后只有极少量血清进入体内，

['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ə'vɔɪdɪd] .

physical	damage	can	be	completely	avoided	.
身体的	损害	能	是	完全地	避免	.

物理损伤完全可以避免。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] [maɪt] [bi:; bi] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [seɪ] .

What	the	effect	on	the	mind	might	be	,	they	do	not	care	to	say	.
什么	这	影响	在	这	头脑	可能	是	,	他们	做	不是	关心	到	说	.

至于会对心理造成什么影响，他们不愿多谈。

[kəm'pli:t] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['meməri] ['sɜ:rt(ə)nli] .

Complete	loss	of	memory	certainly	.
完全的	损失	的	记忆	当然	.

完全丧失记忆。

[ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:'lə:n] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:bəb(ə)l] .

A	lessening	of	the	ability	to	relearn	the	forgotten	is	also	probable	.
一个	减少	的	这	能力	到	重新学习	这	被遗忘的	是	还	可能	.

重新学习已遗忘知识的能力也可能下降。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] [hauld] [ə'gen] , ['pleɪntɪvli] [naʊ] .
" The creature behind the wire howled again , plaintively now .
" 这 生物 在后面 这 金属丝 嚎叫 再次 , 哀怨地 现在 .

"铁丝网后面的生物又嚎叫了一声，这次声音变得哀怨起来。"

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [briːðd] [dɛv] ['feɪntli] .
" Let's get out of here , " breathed Deve faintly .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 呼吸 开发 淡淡的 .

"我们离开这里吧，"德夫虚弱地喘息着说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] - [wɪl] [juːz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] ,
" You see what Santane will use to seize the Tetrarchy ,
" 你 看 什么 - 将要 使用 到 抢占 这 四元王朝 ,

"你们看到了桑塔内会用什么来夺取四帝共治政权吧。"

" ['miːkəl] [went] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
" Mikal went on when they were once again in the meeting hall .
" 米卡尔 去 在 什么时候 他们 是 一次 再次 在 这 会议 大厅 .

"当他们再次回到会议厅时，米卡尔继续说道。

" [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θret] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səb'duː] [ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] . "
" He imagines that the mere threat of it will subdue the Supreme Council . "
" 他 想象 那 这 仅仅 威胁 的 它 将要 征服 这 最高 理事会 . "

"他认为，仅仅是发出这样的威胁就能让最高委员会屈服。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɔːŋ] !
" But that's wrong !
" 但 那就是 错误的 !

"但这不对！"

" [ɪk'skleɪmd] ['erəm] : " [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [wɪl] [faɪt] !
" exclaimed Aram : " The Tetrarchy will fight !
" 惊呼 阿拉姆 : " 这 四元王朝 将要 斗争 !

阿拉姆高声说道："四帝共治制必将战斗！"

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['dɪdnt]
There has never been a bureaucracy in the history of mankind that didn't
那里 有 绝不 到过 一个 官僚 在 这 历史 的 人类 那 没有
[ɪ'mædʒɪn][ɪt'self][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ! "
imagine itself invincible ! "
想象 本身 无敌 ! "

人类历史上从来没有哪个官僚机构不认为自己是不可战胜的！

" [jes] , [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [wɪl] [faɪt] , " [ə'griːd] ['miːkəl] .
" Yes , the Tetrarchy will fight , " agreed Mikal .
" 是的 , 这 四元王朝 将要 斗争 , " 同意 米卡尔 .

"是的，四帝共治制会战斗的，"米卡尔同意道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] .
" And a war of absolute destruction will engulf the Thirty Suns .
" 和 一个 战争 的 绝对 破坏 将要 吞噬 这 三十 太阳队 .

"一场彻底毁灭的战争将席卷三十个太阳。"

[ən'les] . . . . "
Unless . . . . "
除非 . . . . "

除非...."

" [ən'les] [wʌt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['dʒɛrəld] .
" Unless what ? " demanded Jerrold .
" 除非 什么 ? " 要求 杰罗尔德 .

"除非什么？"杰罗德问道。

" [ən'les] - [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Unless Santane can be convinced of that .**
" 除非 - 能 是 确信 的 那 .

除非桑塔内确信这一点。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:ntent]
Unless he can be prevailed upon to give up his ambition and content
除非 他 能 是 最终获胜 之上 到 给 向上 他的 志向 和 内容
[hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] .
himself with being a balance for the rest of the Tetrarchy's power .
他自己 和 存在 一个 平衡 为了 这 休息 的 这 - 力量 .

除非有人能劝他放弃野心，甘愿成为四大王朝其他成员权力的制衡力量。

[wer] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['paʊər] ['oʊnli] , ['tɪrəni] [rɪ'zʌlts] [ɪn'veriəbli] .
Where there's one power only , tyranny results invariably .
在哪里 有 一 力量 仅有的 , 暴政 结果 总是 .

如果只有一个政权，暴政必然发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , [ˌsi: 'oʊ] - ['i:kwəl][ænd; ənd] [ɔ:'tɑ:nəməs] ,
But if there are two , co - equal and autonomous ,
但 如果 那里 是 二 , 合作 - 平等的 和 自主 ,

但如果存在两个同等且独立的个体，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
then they must compete for the favor of the people .
然后 他们 必须 竞争 为了 这 偏爱 的 这 人们 .

然后，他们就必须争夺人民的喜爱。

['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] [sər'vaɪv] ,
Only in such a way can the civilization of the Thirty Suns survive ,
仅有的 在 这样的 一个 方式 能 这 文明 的 这 三十 太阳队 存活 ,

只有这样，三十阳之国的文明才能延续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .
and the slavish lot of the people of the inhabited worlds be improved .
和 这 奴隶 很多 的 这 人们 的 这 有人居住的 世界 是 改进 .

改善有居住世界人民的奴役命运。

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
" **That , then , is the purpose of the Group .**
" 那 , 然后 , 是 这 目的 的 这 团体 .

“那么，这就是该组织的宗旨。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə][stɑ:p] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]
We are pledged to stop — if we can — the impending struggle for
我们 是 承诺 到 停止 — 如果 我们 能 — 这 即将到来的 斗争 为了
['paʊər] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] .
power between Santane and the Tetrarchy .
力量 之间 - 和 这 四元王朝 .

我们承诺，如果可以的话，将阻止桑塔内和四帝共治政权之间即将发生的权力斗争。

['sævɪdʒri] [ɪz][ðə; ði][praɪs][wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] !
Savagery is the price we will pay for failure !
野蛮 是 这 价格 我们 将要 支付 为了 失败 !

失败的代价就是残酷的暴行！

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,
" **In the days that followed ,**
" 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，

['erəm]['dʒɛrəld] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Aram	**Jerrold**	**grew**	**to**	**despise**	**the**	**name**	**of**	**Santane**	**more**	**than**	**he**	**had**	**ever**
阿拉姆	杰罗尔德	生长	到	鄙视	这	姓名	的	-	更多的	比	他	有	曾经

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .

despised	**the**	**Tetrarchy**	**.**
被鄙视的	这	四元王朝	.

阿拉姆·杰罗尔德对桑塔内这个名字的憎恨，甚至超过了他对四帝共治制的憎恨。

[diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'viː] ,

Deep	**under**	**the**	**turbulent**	**sea**	**of**	**Atmion**	**IV**	**,**
深的	在下面	这	湍流	海	的	-	第四	,

在阿特米翁四号行星汹涌的海面深处，

[hiː; hi] ['restɪd] — [rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

he	**rested**	**—**	**recuperating**	**from**	**his**	**ordeals**	**and**	**making**	**ready**	**for**	**the**	**time**
他	休息	—	恢复期	从	他的	磨难	和	制作	准备好	为了	这	时间

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['piːsˌmeɪkəz] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] - [bɪd][fɔːr; fər]

when	**the**	**small**	**band**	**of**	**peacemakers**	**would**	**move**	**to**	**forestall**	**Santane's**	**bid**	**for**
什么时候	这	小的	乐队	的	和平缔造者	会	移动	到	垄断	-	出价	为了

[gə'læktɪk] [də'mɪnjən] .

galactic	**dominion**	**.**
银河系	统治权	.

他休息了一会儿——从磨难中恢复过来，为一小群和平缔造者采取行动阻止桑塔内征服银河系的计划做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第2/3页

[ðə; ði][plæn] , [æz; əz][kænt]['mi:kəl] ['autlaind] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

The	plan	,	as	Kant	Mikal	outlined	it	,	was	simple	and	direct	.
这	计划	,	作为	康德	米卡尔	概述	它	,	曾是	简单的	和	直接的	.

正如康德·米卡尔所概述的那样，这个计划简单明了。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni]['ʌndər][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fɔ:rti] - [faɪv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

In	the	colony	under	the	sea	there	were	forty	-	five	men	and	women	.
在	这	殖民地	在下面	这	海	那里	是	四十	-	五	男人	和	女性	.

海底殖民地里有四十五名男女。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] ['saɪəntɪsts][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

These	were	mainly	scientists	and	soldiers	who	had	incurred	the	wrath	of
这些	是	主要	科学家	和	士兵	WHO	有	已发生	这	愤怒	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ,

the	Government	of	the	Thirty	Suns	,
这	政府	的	这	三十	太阳队	,

这些人主要是触怒了三十阳政府的科学家和士兵。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] , [laɪk] ['li:dər] [dɛv] ['dʒenɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] ,

though	there	were	some	,	like	Leader	Deve	Jennet	of	the	Security	Police	,
尽管	那里	是	一些	,	喜欢	领导者	开发	驴骡	的	这	安全	警察	,

虽然也有一些例外，比如安全警察部队的领导人德夫·詹内特。

[hu:] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:] ,

who	carried	on	a	double	existence	on	Atmion	IV	,
WHO	携带	在	一个	双倍的	存在	在	-	第四	,

在阿特米翁四号星球上过着双重生活的人，

['lɪvɪŋ] [bəuθ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] . . . .

living	both	above	in	the	Green	Fortress	and	in	the	tunnels	.	.	.	.
活的	两个都	多于	在	这	绿色的	堡垒	和	在	这	隧道	.	.	.	.

既住在绿色堡垒的顶部，也住在隧道里.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [gri:nz] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] ['plænɪt] ,

Of	the	more	than	three	thousand	Greens	stationed	on	the	prison	planet	,
的	这	更多的	比	三	千	青菜	驻	在	这	监狱	行星	,

驻扎在监狱星球上的三千多名绿衣士兵中，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ,

some	fifty	knew	of	the	Group	,	and	of	the	fifty	,
一些	五十	知道	的	这	团体	,	和	的	这	五十	,

大约有五十人知道这个组织，而这五十人中，

[pər'hæps][ten][hæd; həd]['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət]['kwɔ:rtərz] .

perhaps	ten	had	access	to	the	secret	quarters	.
也许	十	有	使用权	到	这	秘密	四分之一	.

或许有十个人能进入秘密住所。

[ði:z] [gri:nz] , [æt; ət] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk] ,

These	Greens	,	at	great	personal	risk	,
这些	青菜	,	在	伟大的	个人的	风险	,

这些绿党人士冒着巨大的个人风险，

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ni:dɪd]

supplied	**the**	**scientists**	**and**	**workers**	**of**	**the**	**Group**	**with**	**the**	**materials**	**needed**
供应	这	科学家	和	工人	的	这	团体	和	这	材料	需要

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .

for	**their**	**medical**	**and**	**physical**	**researches**	**.**
为了	他们的	医疗的	和	身体的	研究	.

为该研究小组的科学家和工作人员提供了进行医学和物理研究所需的材料。

[ə; eɪ] ['fɔ:lsəˌfaɪd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['erəm] - [deθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]

A	**falsified**	**report**	**of**	**Aram**	**Jerrold's**	**death**	**under**	**the**	**disintegrators**	**was**	**sent**	**to**
一个	伪造	报告	的	阿拉姆	-	死亡	在下面	这	分解器	曾是	发送	到

['tɜ:rmɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] ['li:dər] [dɛv] ['dʒenɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] ;

Terminus	**under**	**the**	**personal**	**cachet**	**of**	**Leader**	**Deve**	**Jennet**	**of**	**the**	**Security**	**Police**	**;**
终点站	在下面	这	个人的	缓存	的	领导者	开发	驴骡	的	这	安全	警察	;

一份关于阿拉姆·杰罗尔德死于分解器的虚假报告，以安全警察领袖德夫·詹内特的私人名义送往了终点站;

[soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wi:ks] ['erəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [pi:s] .

so	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**weeks**	**Aram**	**had**	**a**	**semblance**	**of**	**peace**	**.**
所以	为了	这	第一的	时间	在	许多	周	阿拉姆	有	一个	外表	的	和平	.

因此，几个星期以来，阿拉姆第一次迎来了片刻的平静。

[mi:kəlz] [plæn] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['ju:nɪts] .

Mikal's	**plan**	**was**	**for**	**the**	**Group**	**to**	**divide**	**into**	**two**	**units**	**.**
米卡尔的	计划	曾是	为了	这	团体	到	划分	进入	二	单位	.

米卡尔的计划是将集团分成两个部门。

[wʌn] , [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [wʊd] [goʊ] — [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] — [tu:; tə] - [vi:]

One	**,**	**the**	**larger**	**of**	**the**	**two**	**,**	**would**	**go**	**—**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**—**	**to**	**Kaidor**	**V**
一	,	这	更大的	的	这	二	,	会	去	—	在	这	恰当的	时间	—	到	-	V

,

,

,

其中较大的那一个，会在适当的时候前往凯多尔五号。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [traɪ] [baɪ] ['eni] [mi:nz]

there	**to**	**establish**	**contact**	**with**	**the**	**Provincial**	**Governor**	**and**	**try**	**by**	**any**	**means**
那里	到	建立	接触	和	这	省级	州长	和	尝试	经过	任何	方法

[tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [plæn] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] .

to	**dissuade**	**him**	**from**	**his**	**plan**	**to**	**defy**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**Government**	**.**
到	劝阻	他	从	他的	计划	到	违抗	这	三十	太阳队	政府	.

目的是与省长建立联系，并想方设法劝阻他放弃对抗三十太阳政府的计划。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [hu:] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] -

There	**were**	**several**	**among**	**the**	**Group**	**who**	**felt**	**that**	**such**	**an**	**approach**	**to**	**Santane**
那里	是	一些	之中	这	团体	WHO	毛毡	那	这样的	一个	方法	到	-

[wʊd] [sək'si:d] [wer] ['hɑ:rʃər] ['meθədz] [maɪt] [wel] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ]

would	**succeed**	**where**	**harsher**	**methods**	**might**	**well**	**fail**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Thirtieth**
会	成功	在哪里	更严厉	方法	可能	出色地	失败	在	这	脸	的	这	第三十

- ['hɪd(ə)n] ['paʊər] .

Decant's	**hidden**	**power**	**.**
-	隐	力量	.

小组中有几个人认为，面对桑塔纳三十瓶装葡萄酒隐藏的力量，这种对待桑塔纳的方法可能会成功，而更严厉的方法则很可能失败。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:kəlz] [plæn] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd]

It	**was**	**Mikal's**	**plan**	**to**	**lead**	**this**	**delegation**	**himself**	**in**	**a**	**starship**	**now**	**being**	**fitted**
它	曾是	米卡尔的	计划	到	带领	这	代表团	他自己	在	一个	星舰	现在	存在	适配

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [meɪz] .

in	**the**	**central**	**pit**	**of**	**the**	**tunnel**	**maze**	**.**
在	这	中央	坑	的	这	隧道	迷宫	.

米卡尔的计划是亲自率领这个代表团乘坐正在隧道迷宫中央坑中安装的星舰。

[bʌt; bət][kænt]['miːkəl][dɪd][nɑːt] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] .

But	Kant	Mikal	did	not	delude	himself	that	Santane	could	be	won	by	arguments	.
但	康德	米卡尔	做过	不是	妄想	他自己	那	-	可以	是	韩元	经过	论点	.

但康德·米卡尔并没有自欺欺人地认为桑塔内可以通过辩论赢得胜利。

[ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Another	expedition	to	the	Kaidor	Sun	would	be	dispatched	at	the	same	time	.
其他	远征	到	这	-	太阳	会	是	已派出	在	这	相同的	时间	.

与此同时，还将派遣另一支探险队前往凯多尔太阳星。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [mæn] [dɪ'strɔɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] — ['miːkəl] [kleɪmd] — "

A	small	two	-	man	destroyer	that	had	been	rendered	—	Mikal	claimed	—	"
一个	小的	二	-	男人	驱逐舰	那	有	到过	渲染	—	米卡尔	声称	—	"

[ˌʌndɪ'tektəbl] ,

undetectable	,
无法检测	,

米卡尔声称，一艘小型双人驱逐舰已被"伪装得无法探测"。

" [wʊd] [liːv] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l][ænd; ənd][lænd][ɑːn] -

"	would	leave	the	Atmion	system	with	the	larger	vessel	and	land	on	Kaidor
"	会	离开	这	-	系统	和	这	更大的	血管	和	土地	在	-

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

III	,
三、	,

"将乘坐更大的飞船离开阿特米翁星系，并在凯多尔三号星球登陆。"

[ə; eɪ]['plænɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['bændz][ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

a	planet	uninhabited	save	for	a	few	bands	of	degenerated	experimental
一个	行星	无人	节省	为了	一个	很少	乐队	的	退化的	实验

['sʌbdʒekts] [dʌmpt] [ðer; ðər][baɪ] - [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][iː'kɔlədʒɪsts] .

subjects	dumped	there	by	Santane's	biological	ecologists	.
主题	丢弃	那里	经过	-	生物	生态学家	.

除了桑塔内生物生态学家遗弃在那里的几群退化的实验对象之外，这颗星球上没有其他居民。

['miːkəl] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][lænd] - ['mæsɪz] ,

Mikal	took	care	to	point	out	that	Kaidor	III	had	two	large	land	-	masses	,
米卡尔	采取	关心	到	观点	出去	那	-	三、	有	二	大的	土地	-	群众	,

米卡尔特意指出，凯多尔三号有两个大型陆地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðæt]

and	the	landing	by	the	two	members	of	the	Group	selected	for	that
和	这	降落	经过	这	二	成员	的	这	团体	已选	为了	那

['duːti] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] - [mæs] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌb'hjuːmənz] .

duty	would	be	made	on	the	land	-	mass	unoccupied	by	the	unfortunate	subhumans	.
责任	会	是	制成	在	这	土地	-	大量的	空置	经过	这	不幸	亚人类	.

被选派执行这项任务的两名小组成员将在不幸的亚人类尚未占领的陆地上登陆。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][ə'weɪt][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz]

This	expedition	would	remain	on	Kaidor	III	to	await	word	from	the	first	as
这	远征	会	保持	在	-	三、	到	等待	单词	从	这	第一的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːps] [plæn] .

to	the	success	or	failure	of	the	Group's	plan	.
到	这	成功	或者	失败	的	这	小组的	计划	.

这次探险将留在凯多尔三号星上，等待第一颗行星传来消息，告知该小组的计划是成功还是失败。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

Failing	to	hear	from	them	,	or	hearing	of	failure	,
失败	到	听到	从	他们	,	或者	听力	的	失败	,

没有收到他们的回复，或者听到他们说失败了，

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [wʊd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] - [viː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv]

the	small	ship	would	proceed	to	Kaidor	V	and	try	to	wrest	the	secret	of
这	小的	船	会	继续	到	-	V	和	尝试	到	夺取	这	秘密	的

[ðə; ði] [ˈvaɪrəs] [ˈwepən] [frʌm; frəm] - .

the	virus	weapon	from	Santane	.
这	病毒	武器	从	-	.

这艘小型飞船将前往凯多尔五号，试图从桑塔内手中夺取病毒武器的秘密。

[ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [dɪˈkænt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [læst] ,

Plainly	enough	,	the	second	expedition	into	the	Thirtieth	Decant	would	be	a	last	,
显然	足够的	,	这	第二	远征	进入	这	第三十	倾析	会	是	一个	最后的	,

显然，第二次对第三十滓盐层的探险将是最后一次。

[spæzˈmɑːdɪk] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [gəˈlæktɪk] [wɔːr] .

spasmodic	attempt	to	save	something	from	the	ruins	of	galactic	war	.
痉挛性的	试图	到	节省	某物	从	这	废墟	的	银河系	战争	.

从银河战争的废墟中拯救某些东西的断断续续的尝试。

[ðæt] [freɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛrəld] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [kænt] [ˈmiːkəl] .

That	phrase	stayed	with	Jerrold	as	he	listened	to	Kant	Mikal	.
那	短语	入住	和	杰罗尔德	作为	他	听着	到	康德	米卡尔	.

杰罗尔德在听康德·米卡尔讲话时，脑海中一直萦绕着这句话。

[tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] .

To	save	something	from	the	ruins	.
到	节省	某物	从	这	废墟	.

从废墟中抢救一些东西。

[ðæt] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] , [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ]

That	,	he	told	himself	,	might	well	be	the	best	the	Group	could	accomplish
那	,	他	讲述	他自己	,	可能	出色地	是	这	最好的	这	团体	可以	完成

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmiːgər] [ˈriːsɔːrsɪz] .

with	their	meager	resources	.
和	他们的	微薄	资源	.

他心想，这或许已经是该集团凭借其微薄的资源所能取得的最好成绩了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [dɛv] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] ,

During	the	hours	that	Deve	was	working	in	the	Fortress	,
期间	这	小时	那	开发	曾是	在职的	在	这	堡垒	,

在德夫于堡垒工作的那些小时里，

[ˈdʒɛrəld] [ˈwɔndəd] [ˈfriːli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər]

Jerrold	wandered	freely	through	the	maze	of	underground	tunnels	and	chambers
杰罗尔德	漫步	自由	通过	这	迷宫	的	地下	隧道	和	房间

[ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪlt] .

that	the	Group	had	built	.
那	这	团体	有	建造	.

杰罗尔德在小组建造的迷宫般的地下隧道和房间中自由漫步。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkætəkoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] ,

The	original	catacombs	had	been	built	a	thousand	years	earlier	,
这	原来的	地下墓穴	有	到过	建造	一个	千	年	早些时候	,

最初的地下墓穴建于一千年前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [riːˈfɜːbɪʃt]

and	the	men	and	women	of	the	Group	had	expanded	and	refurbished
和	这	男人	和	女性	的	这	团体	有	扩展	和	翻新

[ðə; ði] [fərˈgɑːtn] [meɪz] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

the	forgotten	maze	to	suit	their	purposes	.
这	被遗忘的	迷宫	到	套装	他们的	目的	.

该组织的成员们对这座被遗忘的迷宫进行了扩建和翻新，以满足他们的需求。

['dʒɛrəld][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]

Jerrold	was	continually	amazed	at	what	they	had	been	able	to	accomplish
杰罗尔德	曾是	持续	惊叹	在	什么	他们	有	到过	有能力的	到	完成

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðər; ðər] [kə'mænd] [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t]

with	so	little	at	their	command	and	under	a	shroud	of	almost	complete
和	所以	小的	在	他们的	命令	和	在下面	一个	裹尸布	的	几乎	完全的

['si:krəsi] .

secrecy	.
保密	.

杰罗尔德一直对他们能在资源如此匮乏、几乎完全保密的情况下取得如此成就感到惊讶。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [pɪt] — [ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] .

Life	in	the	tunnels	centered	on	the	central	pit	—	the	spaceport	.
生活	在	这	隧道	居中	在	这	中央	坑	—	这	太空港	.

隧道中的生活以中央坑——太空港——为中心。

[ðɪs] , [æz; əz][kænt]['mi:kəl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd] ,

This	,	as	Kant	Mikal	explained	with	considerable	pride	,
这	,	作为	康德	米卡尔	解释	和	大量	自豪	,

正如康德·米卡尔颇为自豪地解释的那样，

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɑ:ks] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒd] [θru:]

was	connected	with	the	surface	by	a	series	of	locks	that	emerged	through
曾是	连接	和	这	表面	经过	一个	系列	的	锁	那	出现	通过

[ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] ['ʃæloʊz] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	bottom	of	the	sea	in	the	offshore	shallows	down	the	coast	from	the
这	底部	的	这	海	在	这	离岸	浅滩	向下	这	海岸	从	这

[gri:n] ['fɔ:rtrəs] .

Green	Fortress	.
绿色的	堡垒	.

从绿堡沿岸向下游延伸，在近海浅滩的海底，有一系列船闸穿过海底与水面相连。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [naɪt] ,

Under	cover	of	night	,
在下面	覆盖	的	夜晚	,

在夜幕的掩护下，

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd][ɪ'mɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌnlz] [ænd; ənd][lɪft]['ɪntu:] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

a	spaceship	could	emerge	from	the	tunnels	and	lift	into	space	without
一个	飞船	可以	出现	从	这	隧道	和	举起	进入	空间	没有

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [gri:nz] [hu:] [sɜ:rvd] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:]['nevər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

arousing	the	garrison	of	Greens	who	served	on	Atmion	IV	never	dreaming	of	the
唤起	这	驻军	的	青菜	WHO	服务	在	-	第四	绝不	做梦	的	这

['kwaɪət][laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .

quiet	life	beneath	their	feet	.
安静的	生活	下面	他们的	脚	.

一艘宇宙飞船可以从隧道中驶出，升入太空，而不会惊动驻守在阿特米翁四号上的格林人，他们做梦也想不到脚下竟有如此平静的生活。

[tu:] ['speɪskræft] ['restɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ə; eɪ]['mi:diəm] [saɪzd] ['mɜ:rtʃəntmən] ,

Two	spacecraft	rested	in	their	cradles	in	the	pit	,	a	medium	sized	merchantman	,
二	宇宙飞船	休息	在	他们的	摇篮	在	这	坑	,	一个	中等的	尺寸	商船	,

两艘宇宙飞船静静地躺在坑中的支架上，一艘中型商船，

[ðə; ði] " [stɑ:r] ['klʌstər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fli:t] [skaʊt] - [dɪ'strɔɪər] , " ['sɜ:rpənt] .

the	"	Star	Cluster	,	"	and	a	Fleet	scout	-	destroyer	,	"	Serpent	.
这	"	星星	簇	,	"	和	一个	舰队	侦察	-	驱逐舰	,	"	蛇	.

“星团”号，以及一艘舰队侦察驱逐舰“蛇”号。

" ['dʒɛrəld] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ]['ves(ə)lz][æz; əz][krɑ:ft][ðæt][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [lɔ:st][ɪn]

"	Jerrold	recognized	both	vessels	as	craft	that	had	long	ago	been	reported	lost	in
"	杰罗尔德	认可	两个都	船只	作为	工艺	那	有	长的	前	到过	据报道	丢失的	在

[speɪs] [ɪn]['ædmərəlti] ['hedkwɔ:rtərz] [bæk] [ɑ:n]['tɜ:rmɪnəs] .

space	in	Admiralty	headquarters	back	on	Terminus	.
空间	在	海军部	总部	后退	在	终点站	.

"杰罗德认出这两艘飞船是很久以前在终点站海军总部报告在太空中失踪的飞船。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] [stɪl] ['kærid] [ɪts] [fli:t] [in'si^ni:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] ,

The	Serpent	still	carried	its	Fleet	insigne	of	the	Spaceship	and	Sun	,
这	蛇	仍然	携带	它是	舰队	徽章	的	这	飞船	和	太阳	,

"巨蛇"号依然保留着舰队的标志——飞船和太阳。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tu:; tə]['erəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv]

a	reminder	to	Aram	of	his	former	life	and	of	the	immense	power	of
一个	提醒	到	阿拉姆	的	他的	以前的	生活	和	的	这	巨大	力量	的

[ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['neɪvi] .

the	Thirty	Suns	Navy	.
这	三十	太阳队	海军	.

这是对阿拉姆的提醒，让他想起自己过去的生活以及三十阳海军的强大力量。

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['saɪlənt] ['strʌg(ə)l]

He	knew	only	too	well	the	position	of	the	Group	in	the	coming	silent	struggle
他	知道	仅有的	也	出色地	这	位置	的	这	团体	在	这	未来	沉默的	斗争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['teˌtrɑ:rki] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] - .

between	the	galactic	Tetrarchy	and	the	rebellious	Santane	.
之间	这	银河系	四元王朝	和	这	叛逆的	-	.

他非常清楚该组织在即将到来的银河四巨头与叛逆的桑塔纳之间的无声斗争中所处的位置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,

They	were	the	smallest	,
他们	是	这	最小	,

它们个头最小，

['wi:kəst] ['kɔ:rnər][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [traɪ'æŋgjələr] ['mædnəs] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

weakest	corner	in	a	vicious	triangular	madness	that	threatened	to	smash	the	entire
最弱	角落	在	一个	恶毒	三角形	疯狂	那	威胁	到	粉碎	这	全部的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] .

civilization	of	the	Thirty	Suns	.
文明	的	这	三十	太阳队	.

在险些摧毁三十个太阳文明的恶性三角疯狂中，最薄弱的一角就是它。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['hæpinəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɛv] ['dʒenɪt] [ə'gen] ,

His	personal	happiness	at	being	with	Deve	Jennet	again	,
他的	个人的	幸福	在	存在	和	开发	驴骡	再次	,

他个人因再次与德维·詹内特在一起而感到无比幸福。

[ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪ'treɪəl] ,

and	free	of	the	haunting	pain	of	her	supposed	betrayal	,
和	自由的	的	这	令人难忘	疼痛	的	她	据称	背叛	,

她也摆脱了所谓背叛带来的挥之不去的痛苦。

[wʌz; wəz]['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [feɪs] [wen] [ðə; ði]

was	mitigated	by	a	realization	of	the	dangers	they	would	soon	face	when	the
曾是	缓解	经过	一个	实现	的	这	危险	他们	会	很快	脸	什么时候	这

['gru:ps] [kwɪk'sɑ:tɪk][plæn] [went] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Group's	quixotic	plan	went	into	operation	.
小组的	堂吉诃德式的	计划	去	进入	手术	.

然而，他们很快意识到，当该组织不切实际的计划开始实施时，他们将面临危险，这种担忧有所缓解。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ['lesnd] [wen] [kænt]['miːkəl] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Nor	**were**	**these**	**forebodings**	**lessened**	**when**	**Kant**	**Mikal**	**informed**	**him**	**that**	**he**
也不	是	这些	不祥的预感	减少	什么时候	康德	米卡尔	知情的	他	那	他

[ænd; ənd] [dɛv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] —

and	**Deve**	**were**	**the**	**unanimous**	**choices**	**of**	**the**	**Group**	**for**	**the**	**second**	**—**
和	开发	是	这	一致	选择	的	这	团体	为了	这	第二	—

[ænd; ənd]['siːkrət] — [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] - ['prɑːvɪns] .

and	**secret**	**—**	**expedition**	**into**	**the**	**Kaidor**	**Province**	**.**
和	秘密	—	远征	进入	这	-	省	.

当坎特·米卡尔告诉他，他和德维是小组一致选定的第二次（也是秘密的）凯多尔省探险队成员时，这些不祥的预感并没有减轻。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , " [kænt]['miːkəl][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

"	**It**	**will**	**be**	**your**	**purpose**	**,**	**"**	**Kant**	**Mikal**	**told**	**him**	**again**	**,**
"	它	将要	是	你的	目的	,	"	康德	米卡尔	讲述	他	再次	,

“这将是你的使命，”坎特·米卡尔再次告诉他。

" [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪlz] . . . .

"	**to**	**save**	**something**	**from**	**the**	**wreckage**	**if**	**all**	**else**	**fails**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	到	节省	某物	从	这	残骸	如果	全部	别的	失败	.	.	.	.

“如果其他方法都失败了，就从残骸中抢救一些东西……”

" ['erəm] [leɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['ʌndər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][sʌn] - [læmps][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

"	**Aram**	**lay**	**comfortably**	**under**	**the**	**bank**	**of**	**sun**	**-**	**lamps**	**in**	**the**	**underground**
"	阿拉姆	躺	舒适地	在下面	这	银行	的	太阳	-	灯	在	这	地下

[ɪnˈfɜːrməri] .

infirmary	**.**
医务室	.

“阿拉姆舒服地躺在地下医务室的日光灯下。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈgen] ,

The	**days**	**of**	**rest**	**and**	**treatment**	**had**	**brought**	**him**	**back**	**into**	**condition**	**again**	**,**
这	天	的	休息	和	治疗	有	带来	他	后退	进入	状况	再次	,

经过几天的休息和治疗，他的身体状况又恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [fɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	**he**	**felt**	**fit**	**and**	**ready**	**for**	**action**	**.**
和	他	毛毡	合身	和	准备好	为了	行动	.

他感觉身体状况良好，随时可以投入战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnækˈtɪvəti] ,

He	**had**	**begun**	**to**	**chafe**	**at**	**the**	**inactivity**	**,**
他	有	开始	到	摩擦	在	这	不活动	,

他开始对这种无所事事的状态感到不耐烦。

[bʌt; bət][kænt]['miːkəl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [əˈgenst] - [hæd; həd][nɑːt]

but	**Kant**	**Mikal**	**insisted**	**that**	**the**	**time**	**to**	**move**	**out**	**against**	**Kaidor**	**had**	**not**
但	康德	米卡尔	坚持	那	这	时间	到	移动	出去	反对	-	有	不是

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

但坎特·米卡尔坚持认为，对凯多尔采取行动的时机尚未到来。

[ænd; ənd]['dʒɛrəld][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['mænz]['dʒʌdʒmənt] .

and	**Jerrold**	**was**	**forced**	**to**	**be**	**content**	**with**	**the**	**older**	**man's**	**judgment**	**.**
和	杰罗尔德	曾是	强制	到	是	内容	和	这	老	男人的	判断	.

杰罗尔德被迫接受了这位年长者的判断。

[dɛv] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] , [hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi]['goʊldən]['ʌndər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

Deve	sat	with	him	in	the	infirmary	,	her	slim	body	golden	under	the	glowing
开发	卫星	和	他	在	这	医务室	,	她	苗条的	身体	金的	在下面	这	发光

[læmps] .

lamps	.
灯	.

黛薇和他一起坐在医务室里，在明亮的灯光下，她纤细的身躯泛着金光。

['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [her] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Sitting	near	her	,	watching	the	graceful	sweep	of	her	pale	hair	as	it
坐着	靠近	她	,	观看	这	优美	扫	的	她	苍白	头发	作为	它

[brʌʃt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

brushed	her	shoulders	,
刷过	她	肩膀	,

坐在她身边，看着她浅色的头发优雅地拂过她的肩膀，

['erəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

Aram	was	filled	with	a	sense	of	well	-	being	and	contentment	.
阿拉姆	曾是	已填	和	一个	感觉	的	出色地	-	存在	和	满意	.

阿拉姆感到无比幸福和满足。

" ['erəm] , " [æskt] [dɛv] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sɜːrpənt] ?

"	Aram	,	"	asked	Deve	,	"	have	you	had	time	to	examine	the	Serpent	?
"	阿拉姆	,	"	问	开发	,	"	有	你	有	时间	到	检查	这	蛇	?

“阿兰，”德维问道，“你有没有时间仔细观察一下那条蛇？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ʃɪp] ? "

Are	you	familiar	with	that	class	of	ship	?	"
是	你	熟悉的	和	那	班级	的	船	?	"

你熟悉那种类型的船吗?

" [aɪ] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn] [pə'rɪfəri] [pə'troʊl][wɪð; wɪθ]['sɜːrpənt] [klæs] [skaʊts] , [dɛv] , "

"	I	spent	three	years	on	Periphery	Patrol	with	Serpent	class	scouts	,	Deve	,	"
"	我	花费	三	年	在	周边	巡逻	和	蛇	班级	侦察兵	,	开发	,	"

['mɜːmɝd] ['erəm] ['sliːpɪli] .

murmured	Aram	sleepily	.
低声说道	阿拉姆	昏昏欲睡地	.

“我曾和蛇级侦察兵一起在外围巡逻队待了三年，德夫，”阿拉姆睡眼惺忪地低声说道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] . . . .

"	There	won't	be	any	trouble	.	.	.	.
"	那里	惯于	是	任何	麻烦	.	.	.	.

不会有任何问题.....

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

"	He	stretched	himself	and	sat	up	.
"	他	拉伸	他自己	和	卫星	向上	.

他伸了个懒腰，坐了起来。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] . . . [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]

"	But	there's	one	thing	I'd	like	more	information	on	.	.	.	if	I	can	be	trusted
"	但	有	一	事物	ID	喜欢	更多的	信息	在	.	.	.	如果	我	能	是	可信

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

“但我还有一件事想了解更多信息……如果我可以透露的话。”

" ['erəm] !

"	Aram	!
"	阿拉姆	!

“阿拉姆！”

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] !

We	trust	you	!
我们	相信	你	!

我们信任你!

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][duː] . . . " [prəu'testid] [dɛv] .

You	know	we	do	.	.	.	"	protested	Deve	.
你	知道	我们	做	.	.	.	"	抗议	开发	.

“你知道我们确实……”德维抗议道。

" [kænt]['miːkəl][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] . . . [ˌʌndɪ'tektəbl] .

"	Kant	Mikal	told	me	the	Serpent	was	.	.	.	undetectable	.
"	康德	米卡尔	讲述	我	这	蛇	曾是	.	.	.	无法检测	.

“康德·米卡尔告诉我，蛇是……无法察觉的。”

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ,

In	all	my	years	with	the	Fleet	,
在	全部	我的	年	和	这	舰队	,

在我服役于舰队的那些年里，

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] . "

I	never	heard	of	a	spaceship	that	could	not	be	detected	.	"
我	绝不	听到	的	一个	飞船	那	可以	不是	是	检测到	.	"

我从未听说过有无法被探测到的宇宙飞船。

" ['eɪvn] [mɑːrʃ] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪəntɪsts] — [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['enərdʒi] [ʃiːld] ,

"	Avon	Marsh	—	one	of	our	scientists	—	has	developed	an	energy	shield	,
"	雅芳	沼泽	—	一	的	我们的	科学家	—	有	发达	一个	活力	盾	,

['erəm] . "

Aram	.	"
阿拉姆	.	"

“我们的一位科学家艾文·马什研制出了一种能量护盾，名为阿拉姆。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [dɛv] , " [sed] ['erəm] .

"	That's	nothing	new	,	Deve	,	"	said	Aram	.
"	那就是	没有什么	新的	,	开发	,	"	说	阿拉姆	.

“这没什么新鲜的，德夫，”阿拉姆说。

" [ðə; ði] [fliːt] ['ves(ə)lz][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	The	Fleet	vessels	have	had	them	for	years	.
"	这	舰队	船只	有	有	他们	为了	年	.

“舰队舰艇已经拥有它们多年了。”

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ][reɪ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "

They	use	them	against	attack	by	ray	weapons	of	all	kinds	.	"
他们	使用	他们	反对	攻击	经过	射线	武器	的	全部	种类	.	"

他们用它们来抵御各种射线武器的攻击。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['frikwənsiz] , " [dɛv] [ɪk'spleɪnd] .

"	But	this	reaches	into	the	highest	frequencies	,	"	Deve	explained	.
"	但	这	到达	进入	这	最高	频率	,	"	开发	解释	.

“但这涉及到最高的频率，”德维解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnts] [ɔːl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	It	shunts	all	radiation	around	the	ship	.
"	它	分流器	全部	辐射	大约	这	船	.

“它会将所有辐射转移到飞船周围。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [juːst] ['dʊrɪŋ] ['sekənd]['ɔːrdər] [flaɪt] [ə'bʌv] [laɪt] [spiːd] ,

Of	course	,	it	can't	be	used	during	second	order	flight	above	light	speed	,
的	课程	,	它	不能	是	用过的	期间	第二	命令	航班	多于	光	速度	,

当然，它不能用于超光速的二阶飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv]['eni]['væljuː] [ðen] , ['eniweɪ] . "

but	**it**	**wouldn't**	**be**	**of**	**any**	**value**	**then**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
但	它	不会	是	的	任何	价值	然后	,	反正	.	"

但那样的话，它也没什么价值了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnts] [ɔːl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	**You**	**mean**	**it**	**shunts**	**all**	**radiation**	**around**	**the**	**ship**	**?**
"	你	意思是	它	分流器	全部	辐射	大约	这	船	?

你的意思是说它会把飞船上的所有辐射都转移出去?

[ɔːl] ?

All	**?**
全部	?

全部?

['iːv(ə)n] [laɪt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɛrəld][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

Even	**light**	**?**	**"**	**demanded**	**Jerrold**	**with**	**sudden**	**interest**	**.**
甚至	光	?	"	要求	杰罗尔德	和	突然	兴趣	.

"连光线都算吗？"杰罗德突然来了兴趣，问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[æt; ət][kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['reɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] — [laɪk][ə; eɪ]['veri] [klɪr]

At	**close**	**observational**	**ranges**	**it**	**results**	**in**	**a**	**slight**	**distortion**	**—**	**like**	**a**	**very**	**clear**
在	关闭	观察	范围	它	结果	在	一个	轻微	失真	—	喜欢	一个	非常	清除

[lenz] , [bʌt; bət] — "

lens	**,**	**but**	**—**	**"**
镜片	,	但	—	"

在近距离观察时，它会导致轻微的畸变——就像一个非常清晰的镜头，但是——"

" [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] . . . [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

"	**Then**	**the**	**ship**	**is**	**.**	**.**	**.**	**invisible**	**?**
"	然后	这	船	是	.	.	.	无形的	?

"那么这艘船就……隐形了？"

" ['erəm] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Aram**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	阿拉姆	问	难以置信地	.

阿拉姆难以置信地问道。

[dɛv] ['dʒenɪt] [smaɪld] .

Deve	**Jennet**	**smiled**	**.**
开发	驴骡	微笑	.

德维·詹内特笑了。

" [jes] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	**Yes**	**,**	**among**	**other**	**things**	**.**
"	是的	,	之中	其他	事物	.

是的，除此之外还有其他原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['ekoʊ] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektər] , [tuː] .

And	**it**	**prevents**	**a**	**radio**	**echo**	**being**	**sent**	**back**	**to**	**a**	**detector**	**,**	**too**	**.**
和	它	阻止	一个	收音机	回声	存在	发送	后退	到	一个	探测器	,	也	.

它还可以防止无线电回波被发送回探测器。

" ['erəm][sæŋk] [bæk] ['θɔːtfəli] .

"	**Aram**	**sank**	**back**	**thoughtfully**	**.**
"	阿拉姆	沉没	后退	深思熟虑	.

阿拉姆若有所思地向后靠去。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃɪp] !

An	invisible	ship	!
一个	无形的	船	!

一艘隐形船!

[hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [maɪnd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .

His	spaceman's	mind	toyed	with	the	thought	.
他的	宇航员的	头脑	玩弄	和	这	想法	.

他那宇航员般的思维反复思索着这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɜ-z] [dri:m] ['fæntəsiz] .

It	was	like	something	from	a	naval	officer's	dream	fantasies	.
它	曾是	喜欢	某物	从	一个	海军	警官们	梦	幻想	.

这简直就像海军军官梦寐以求的场景。

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [soʊ] [ɪ'kwɪpt] [kʊd; kəd] ['veri] ['nɪrli] [ru:l] [ðə; ði] ['pli:nəm] . . . !

A	battleship	so	equipped	could	very	nearly	rule	the	plenum	.	.	.	!
一个	战列舰	所以	配备	可以	非常	几乎	规则	这	全体会议	.	.	.	!

一艘装备如此精良的战舰几乎可以主宰整个议会!

[bʌt; bət] - [nekst][wɜ:rdz] [kʌt] [ðæt] [dri:m] [ʃɔ:rt] .

But	Deve's	next	words	cut	that	dream	short	.
但	-	下一个	字	切	那	梦	短的	.

但德维接下来的话打断了这个美梦。

" [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	The	field	is	so	limited	,	though	,	"	she	said	,
"	这	场地	是	所以	有限的	,	尽管	,	"	她	说	,

“不过，这个领域非常有限，”她说。

" [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [tu:] - [mæn] [skaʊt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	that	only	a	two	-	man	scout	can	be	equipped	with	it	.
"	那	仅有的	一个	二	-	男人	侦察	能	是	配备	和	它	.

“只有两名侦察兵才能配备它。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɜ:rks] [tu:] [weɪz] , [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][blaɪnd] .

And	since	the	shield	works	two	ways	,	the	occupants	of	the	ship	are	blind	.
和	自从	这	盾	作品	二	方式	,	这	居住者	的	这	船	是	瞎的	.

由于护盾是双向的，所以飞船上的乘客都看不见东西。

['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .

Nothing	outside	the	ship	itself	can	be	seen	.
没有什么	外部	这	船	本身	能	是	已见	.

从船上看不到船外的任何东西。

" ['dʒɛrəld][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [kænt]['mi:kəl][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	Jerrold	was	about	to	reply	when	Kant	Mikal	burst	into	the	room	.
"	杰罗尔德	曾是	关于	到	回复	什么时候	康德	米卡尔	爆裂	进入	这	房间	.

杰罗尔德正要回答时，坎特·米卡尔突然闯进了房间。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	grey	hair	was	matted	with	blood	,
他的	灰色的	头发	曾是	哑光	和	血	,

他灰白的头发被血染得乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	his	face	was	pale	and	drawn	with	pain	and	anxiety	.
和	他的	脸	曾是	苍白	和	绘制	和	疼痛	和	焦虑	.

他脸色苍白，痛苦和焦虑的神情十分憔悴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒɛrəld] , " [hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] .

"	I	should	have	listened	to	you	,	Jerrold	,	"	he	breathed	heavily	.
"	我	应该	有	听着	到	你	,	杰罗尔德	,	"	他	呼吸	重度	.

“我真应该听你的，杰罗德，”他喘着粗气说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
" We should have moved out long ago ! "
" 我们 应该 有 已搬 出去 长的 前 ! "

我们早该搬走了!

" [kænt] !
" Kant !
" 康德 !

康德!

[jʊə(r)] [hɜːrt] , " [kraɪd] [dɛv] .
You're hurt , " cried Deve .
你是 伤害 , " 哭 开发 .

“你受伤了,”德夫喊道。

['miːkəl] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] .
Mikal gestured impatiently .
米卡尔 做手势 不耐烦地 .

米卡尔不耐烦地做了个手势。

" [its] ['nʌθɪŋ] !
" It's nothing !
" 它是 没有什么 !

“没什么!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] !
We have to get out immediately !
我们 有 到 得到 出去 立即地 !

我们必须立刻离开!

[get] ['redi] . . . !
Get ready . . . !
得到 准备好 . . . !

准备...!

" ['dʒɛrəld][ænd; ənd] [dɛv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊk] .
" Jerrold and Deve were on their feet , reaching for their cloaks .
" 杰罗尔德 和 开发 是 在 他们的 脚 , 到达 为了 他们的 斗篷 .

杰罗德和德夫站了起来，伸手去拿他们的斗篷。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [æskt] ['erəm] .
" What's happened ? " asked Aram .
" 是什么 发生 ? " 问 阿拉姆 .

“发生什么事了?”阿拉姆问道。

" [ðə; ði] [griːnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .
" The Greens have found the tunnel entrance .
" 这 青菜 有 成立 这 隧道 入口 .

“绿党找到了隧道入口。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tɑːpsaɪd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I think they must have caught one of our topside people with a
['ment(ə)l][proʊb] ,
mental probe ,
我 思考 他们 必须 有 捕捉 一 的 我们的 上部 人们 和 一个
精神的 探测 ,

我认为他们一定是利用精神探测器抓住了我们甲板上的某个人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I don't know for sure .
我 不 知道 为了 当然 .

我也不确定。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] - [ʃɑːfts] [naʊ] .

But	there's	fighting	in	the	tube	-	shafts	now	.
但	有	斗争	在	这	管子	-	轴	现在	.

但现在管道井里正在发生打斗。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] !

We	have	to	get	to	the	ships	!
我们	有	到	得到	到	这	船舶	!

我们必须到达船上!

" ['erəm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

"	Aram	cursed	.
"	阿拉姆	被诅咒的	.

"亚兰咒骂道。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['wɛpənz] [ˌnɪr'baɪ] ?

"	Are	there	any	weapons	nearby	?
"	是	那里	任何	武器	附近	?

附近有武器吗?

" [ðə; ði] [greɪ] ['herd] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	grey	haired	officer	shook	his	head	.
"	这	灰色的	头发	官	摇晃	他的	头	.

这位头发花白的警官摇了摇头。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

['oʊnli][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hɪr] .

Only	the	medical	instruments	here	.
仅有的	这	医疗的	仪器	这里	.

这里只有医疗器械。

" ['erəm] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['skælpəl] .

"	Aram	ransacked	the	wall	cabinets	and	produced	a	single	small	scalpel	.
"	阿拉姆	洗劫一空	这	墙	橱柜	和	生产	一个	单身的	小的	解剖刀	.

"阿拉姆翻遍了墙上的橱柜，只找到一把小手术刀。"

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	This	will	have	to	do	,	"	he	muttered	.
"	这	将要	有	到	做	,	"	他	低声说道	.

"就这样吧。"他嘟囔道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][pɪt] , " [sed] [kænt]['miːkəl] ,

"	If	we	can	reach	the	pit	,	"	said	Kant	Mikal	,
"	如果	我们	能	抵达	这	坑	,	"	说	康德	米卡尔	,

"如果我们能到达矿坑，"坎特·米卡尔说道，

" [ðə; ði] [stiːlaɪt] [dɔːz] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [klɪr] .

"	the	steelite	doors	may	give	us	enough	time	to	get	clear	.
"	这	斯蒂莱特	门	可能	给	我们	足够的	时间	到	得到	清除	.

"钢门或许能给我们足够的时间撤离。"

[ðeə(r)] [dɪs'ɪntə,greɪtər] - [rɪ'zɪstənt] . "

They're	disintegrator	-	resistant	.	"
它们是	粉碎机	-	抵抗的	.	"

它们能抵抗分解器的影响。

" [lets] [goʊ] , " [sed] ['erəm] ['tensli] .

"	Let's	go	,	"	said	Aram	tensely	.
"	我们来吧	去	,	"	说	阿拉姆	紧张地	.

"走吧，"阿拉姆紧张地说。

" ['redi] ?
" **Ready** **?**
" 准备好 ?

"准备好?

" [dɛv] [ænd; ənd]['miːkəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
" **Deve** **and** **Mikal** **nodded** **and** **followed** **him** **as** **he** **opened** **the** **door**
" 开发 和 米卡尔 点头 和 随后 他 作为 他 打开 这 门
[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
to **the** **corridor** **and** **stepped** **out** **.**
到 这 走廊 和 步 出去 .

"德夫和米卡尔点点头，跟着他打开通往走廊的门走了出去。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['kʌmɪŋ]
The **tunnel** **was** **deserted** **,** **but** **there** **were** **muffled** **sounds** **of** **fighting** **coming**
这 隧道 曾是 荒凉的 , 但 那里 是 闷音 声音 的 斗争 未来
[θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .
through **the** **ventilators** **.**
通过 这 呼吸机 .

隧道里空无一人，但从通风口传来隐隐约约的打斗声。

['erəm] [sprɪntid] [tɔːrd] [ðə; ði][pɪt] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['saʊndləs] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] .
Aram **sprinted** **toward** **the** **pit** **,** **his** **bare** **feet** **soundless** **on** **the** **stone** **floor** **.**
阿拉姆 冲刺 朝向 这 坑 , 他的 裸 脚 无声 在 这 石头 地面 .

阿拉姆朝着坑的方向飞奔而去，他赤着的脚踩在石板地上，没有发出任何声音。

[dɛv] [ænd; ənd]['miːkəl][ræn]['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Deve **and** **Mikal** **ran** **silently** **beside** **him** **.**
开发 和 米卡尔 跑 默默 旁 他 .

德维和米卡尔默默地跑在他身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,
As **they** **came** **to** **a** **turn** **in** **the** **tube** **,**
作为 他们 来了 到 一个 转动 在 这 管子 ,

当它们在管道中转弯时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [griːn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] .
a **single** **Green** **seemed** **to** **appear** **out** **of** **nowhere** **.**
一个 单身的 绿色的 似乎 到 出现 出去 的 无处 .

一个绿色的身影仿佛凭空出现。

['erəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði]
Aram **had** **a** **fleeting** **glimpse** **of** **a** **pistol** **being** **raised** **and** **he** **felt** **the**
阿拉姆 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 手枪 存在 提高 和 他 毛毡 这
[hɑːt] ,
hot **,**
热的 ,

阿拉姆瞥见有人举起了一把手枪，他感到一阵灼热。

['sɪrɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self]['baːdɪli][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
searing **touch** **of** **a** **graze** **as** **he** **launched** **himself** **bodily** **at** **the** **man** **.**
灼烧 触碰 的 一个 轻擦 作为 他 发射 他自己 身体上的 在 这 男人 .

他猛地扑向那人，却被擦伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['tetrəl] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd] ['haːrmləsli] [ə'genst] [ðə; ði]
There **was** **a** **crashing** **roar** **as** **the** **tetrol** **shell** **exploded** **harmlessly** **against** **the**
那里 曾是 一个 崩溃 吼 作为 这 四醇 壳 爆炸了 无害地 反对 这
[stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
stone **wall** **of** **the** **tunnel** **,**
石头 墙 的 这 隧道 ,

一声巨响，四氢呋喃炮弹撞击在隧道石墙上，无害地爆炸了。

['sendɪŋ] ['ekoʊz] [ri'və:bəreitiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒweɪ] .

sending	**echoes**	**reverberating**	**down**	**the**	**long**	**passageway**	**.**
发送	回声	回响	向下	这	长的	通道	.

回声在长长的走廊里回荡。

['erəm] [kɔ:t] [ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Aram	**caught**	**the**	**Green**	**in**	**the**	**pit**	**of**	**the**	**stomach**	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**his**
阿拉姆	捕捉	这	绿色的	在	这	坑	的	这	胃	和	这	满的	力量	的	他的

[tʃɑ:rdʒ] .

charge	**.**
收费	.

阿拉姆全力冲锋，一拳正中格林的腹部。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] [ʌp] ['peɪnfəli] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	**man**	**doubled**	**up**	**painfully**	**,**	**dropping**	**his**	**weapon**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	男人	双倍	向上	痛苦地	,	下降	他的	武器	到	这	地面	.

那人痛苦地弯下腰，武器掉落在地上。

['erəm] [roʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kæt͵laɪk] .

Aram	**rolled**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**catlike**	**.**
阿拉姆	滚动	到	他的	脚	,	猫科动物	.

阿拉姆像猫一样翻身站了起来。

[ðə; ði] [gri:n] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**Green**	**roared**	**with**	**rage**	**and**	**lunged**	**at**	**him**	**.**
这	绿色的	咆哮	和	愤怒	和	猛扑	在	他	.

格林怒吼一声，向他扑了过去。

['erəm] [stept] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [klentʃt] [fɪsts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Aram	**stepped**	**under**	**the**	**attack**	**and**	**brought**	**his**	**two**	**clenched**	**fists**	**down**	**on**	**the**
阿拉姆	步	在下面	这	攻击	和	带来	他的	二	紧握	拳头	向下	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [nek] .

back	**of**	**the**	**man's**	**neck**	**.**
后退	的	这	男人的	脖子	.

阿拉姆挺身而出，挡在攻击之下，用紧握的双拳猛击那人的后颈。

[ðə; ði] [gri:n] ['stægərd] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'baʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['erəm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [ɪm'breɪs] .

The	**Green**	**staggered**	**and**	**spun**	**about**	**,**	**catching**	**Aram**	**in**	**a**	**vise**	**-**	**like**	**embrace**	**.**
这	绿色的	交错	和	旋转	关于	,	捕捉	阿拉姆	在	一个	钳住	-	喜欢	拥抱	.

格林踉跄了一下，转身就把阿拉姆紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][hju:dʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][kloʊzd] [ə'baʊt] ['ærəmz] ['laɪtər] [freɪm]

The	**policeman**	**was**	**huge**	**,**	**and**	**as**	**his**	**arms**	**closed**	**about**	**Aram's**	**lighter**	**frame**
这	警察	曾是	巨大的	,	和	作为	他的	武器	关闭	关于	阿拉姆的	打火机	框架

,

,

,

警察身材魁梧，当他的双臂环抱住阿拉姆相对瘦小的身躯时，

['erəm][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

Aram	**could**	**feel**	**his**	**ribs**	**being**	**crushed**	**.**
阿拉姆	可以	感觉	他的	肋骨	存在	碎	.

阿拉姆感觉自己的肋骨被压碎了。

[hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd][ɑ:n][ðə; ði]['skælpəl][hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	**hand**	**closed**	**on**	**the**	**scalpel**	**he**	**had**	**thrust**	**into**	**the**	**waistband**	**of**	**his**
他的	手	关闭	在	这	解剖刀	他	有	推力	进入	这	腰带	的	他的

[ʃɔ:rts] .

shorts	**.**
短裤	.

他紧紧握住插在短裤腰带上的手术刀。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænz] [brɔːd] [bæk] .

He	raised	it	high	and	drove	it	hard	into	the	man's	broad	back	.
他	提高	它	高的	和	驾驶	它	难的	进入	这	男人的	广阔	后退	.

他高高举起斧头，狠狠地刺向那人宽阔的后背。

[ðə; ði] [griːn] ['stɪfnd] .

The	Green	stiffened	.
这	绿色的	僵硬	.

格林僵住了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['erəm] [ænd; ənd] ['tɔpld] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	an	incredulous	expression	,	he	released	Aram	and	toppled	to	the
和	一个	难以置信	表达	,	他	发布	阿拉姆	和	倾覆	到	这

[stoʊn] [flɔːr] .

stone	floor	.
石头	地面	.

他一脸难以置信地放开了阿拉姆，跌倒在石板地上。

['erəm] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['pæntɪŋ] , ['sɪkənd] .

Aram	leaned	against	the	wall	of	the	tunnel	,	panting	,	sickened	.
阿拉姆	倾斜	反对	这	墙	的	这	隧道	,	喘息	,	恶心	.

阿拉姆靠在隧道墙上，气喘吁吁，感到恶心。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

His	hands	were	red	with	blood	.
他的	双手	是	红色的	和	血	.

他的双手被鲜血染红了。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] ['klætɝɪŋ] [ɑːn]

From	somewhere	down	the	tunnel	came	the	sound	of	booted	feet	clattering	on
从	某处	向下	这	隧道	来了	这	声音	的	已启动	脚	咔嗒咔嗒	在

[ðə; ði] [stoʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

从隧道深处传来靴子踩在石头上的咔哒声。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [griːn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːrn] , [æn; ən] ['enərdʒi] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Suddenly	another	Green	rounded	the	turn	,	an	energy	rifle	in	his	hands	.
突然	其他	绿色的	圆润	这	转动	,	一个	活力	步枪	在	他的	双手	.

突然，又一个格林转过弯来，手里拿着一把能量步枪。

['erəm] ['streɪtnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

Aram	straightened	for	the	expected	attack	,	but	the	Green	stopped	abruptly	,
阿拉姆	拉直	为了	这	预期的	攻击	,	但	这	绿色的	停止	突然	,

阿拉姆摆出进攻姿态，但格林突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [red] [smɪr] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['kræʃɪŋ] [rɔːr] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]

his	head	vanishing	into	a	red	smear	as	another	crashing	roar	echoed	down	the
他的	头	消失	进入	一个	红色的	涂抹	作为	其他	崩溃	吼	回声	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他的头颅瞬间化作一滩血迹，走廊里又传来一声巨响。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

As	he	sank	to	the	floor	,
作为	他	沉没	到	这	地面	,

他瘫倒在地时，

['erəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [kænt] ['miːkəl] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['griːnz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .

Aram	turned	to	see	Kant	Mikal	lowering	the	first	Green's	still	smoking	pistol	.
阿拉姆	转向	到	看	康德	米卡尔	降低	这	第一的	青菜	仍然	吸烟	手枪	.

阿拉姆转过身，看到坎特·米卡尔放下了第一个格林仍在冒烟的手枪。

" [lets] [kiːp] ['goʊɪŋ] , " ['miːkəl] ['mʌtəd] ['breθləsli] .
" Let's keep going , " Mikal muttered breathlessly .
" 我们来吧 保持 去 , " 米卡尔 低声说道 气喘吁吁 .

“我们继续走吧，”米卡尔气喘吁吁地低声说道。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['griːnz] ['raɪf(ə)l] , ['erəm] ,
Stopping only to pick up the fallen Green's rifle , Aram ,
停止 仅有的 到 挑选 向上 这 倒下 青菜 步枪 , 阿拉姆 ,

阿拉姆只停下来捡起了倒下的格林的步枪，

[kænt]['miːkəl][ænd; ənd] [dɛv] [ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][pɪt] .
Kant Mikal and Deve ran on toward the pit .
康德 米卡尔 和 开发 跑 在 朝向 这 坑 .

坎特·米卡尔和德韦继续向坑边跑去。

" [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ? " [gɑːspt] ['dʒɛrəld][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
" Will the others try to make the spaceport ? " gasped Jerrold as they ran .
" 将要 这 其他的 尝试 到 制作 这 太空港 ? " 倒吸一口气 杰罗尔德 作为 他们 跑 .

“其他人会尝试建造太空港吗？”杰罗德一边奔跑一边喘着气问道。

" [ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['miːkəl] ['sɪmpli] .
" There's nowhere else to go , " returned Mikal simply .
" 有 无处 别的 到 去 , " 返回 米卡尔 简单地 .

“没有别的地方可去了，”米卡尔简单地回答道。

[ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['tʌnlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [met][noʊ] [mɔːr]
The Greens had not completely occupied the tunnels , for they met no more
这 青菜 有 不是 完全地 占领 这 隧道 , 为了 他们 遇见 不 更多的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

绿党并没有完全占领隧道，因为他们没有再遇到抵抗。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ðoʊ] ,
The sounds of fighting had stopped , though ,
这 声音 的 斗争 有 停止 , 尽管 ,

打斗声已经停止了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [haust] [ðə; ði] ['speɪskræft] ,
as they burst into the large chamber that housed the spacecraft ,
作为 他们 爆裂 进入 这 大的 房间 那 房屋 这 宇宙飞船 ,

当他们冲进容纳宇宙飞船的大舱室时，

[ænd; ənd]['erəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [griːnz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][æn; ən]
and Aram realized that the Greens were gathering their forces for an
和 阿拉姆 已实现 那 这 青菜 是 采集 他们的 力量 为了 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gruːps] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz] .
attempt to prevent the Group's escape in the vessels .
试图 到 防止 这 小组的 逃脱 在 这 船只 .

阿拉姆意识到绿党正在集结兵力，企图阻止该组织乘船逃脱。

['erəm] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] .
Aram looked about him with a sick heart .
阿拉姆 看起来 关于 他 和 一个 生病的 心 .

阿拉姆环顾四周，心中充满不安。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɔːrti] - [faɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Of the original forty - five that had been in the tunnels before the attack ,
的 这 原来的 四十 - 五 那 有 到过 在 这 隧道 前 这 攻击 ,

袭击发生前，隧道里原本就有45人，

['oʊnli][ten] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self][ænd; ənd] [dɛv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɪt] .

only	ten	besides	himself	and	Deve	had	reached	the	pit	.
仅有的	十	除了	他自己	和	开发	有	达到	这	坑	.

除了他和德维之外，只有十个人到达了坑底。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [griːnz] ,

The	others	,	they	told	him	,	had	been	killed	or	captured	by	the	Greens	,
这	其他的	,	他们	讲述	他	,	有	到过	被杀	或者	捕获	经过	这	青菜	,

他们告诉他，其他人要么被绿党杀害，要么被绿党俘虏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

and	one	of	them	must	have	been	forced	to	tell	of	the	spaceships
和	一	的	他们	必须	有	到过	强制	到	告诉	的	这	宇宙飞船

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] .

and	the	plan	of	escape	through	the	locks	.
和	这	计划	的	逃脱	通过	这	锁	.

其中一人一定是被迫说出了宇宙飞船和通过船闸逃脱的计划。

[ðə; ði] [stiːlaɪt] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][wɜːr; wər][kloʊzd] ,

The	steelite	doors	of	the	pit	were	closed	,
这	斯蒂莱特	门	的	这	坑	是	关闭	,

矿井的钢门已经关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['strægəld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] ['klʌstər] .

and	the	remnants	of	the	Group	straggled	aboard	the	Star	Cluster	.
和	这	残余物	的	这	团体	散落的	船上	这	星星	簇	.

该组织的残余成员陆续登上了星团。

[kænt]['miːkəl] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Kant	Mikal	took	immediate	command	of	the	ship	and	made	ready	for	the
康德	米卡尔	采取	即时	命令	的	这	船	和	制成	准备好	为了	这

['perələs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'bʌv] .

perilous	passage	through	the	locks	to	the	sea	above	.
危险的	通道	通过	这	锁	到	这	海	多于	.

坎特·米卡尔立即接管了船只的指挥权，并准备冒险通过船闸驶向大海。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn]['ærəmz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

He	laid	a	hand	on	Aram's	shoulder	and	spoke	with	feeling	.
他	铺设	一个	手	在	阿拉姆的	肩膀	和	辐	和	感觉	.

他将一只手放在阿拉姆的肩膀上，动情地说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛrəld] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi]

"	This	isn't	the	way	I	planned	it	,	Jerrold	,	but	we	must	do	the	best	we
"	这	不是	这	方式	我	计划	它	,	杰罗尔德	,	但	我们	必须	做	这	最好的	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“杰罗德，事情的发展并非我所计划的，但我们必须尽力而为。”

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" ['erəm] [helpt] [rɪg] [ðə; ði][stɑːr] ['klʌstər] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði]

"	Aram	helped	rig	the	Star	Cluster	for	flight	and	then	stepped	down	onto	the
"	阿拉姆	帮助	钻井平台	这	星星	簇	为了	航班	和	然后	步	向下	到	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .

floor	of	the	pit	.
地面	的	这	坑	.

“阿拉姆帮忙把星团组装好准备飞行，然后走下坑底。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,

He	realized	only	too	well	,
他	已实现	仅有的	也	出色地	,

他对此心知肚明。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dɛv] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['tʃeɪmbər] ,

as	he	stood	with	Deve	alone	on	the	floor	of	the	vast	chamber	,
作为	他	站立	和	开发	独自的	在	这	地面	的	这	广阔的	房间	,

他和德维独自站在宽敞的房间地板上，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [stɑːr] ['klʌstər] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]

that	they	would	have	to	wait	until	the	heavy	Star	Cluster	had	cleared	the
那	他们	会	有	到	等待	直到	这	重的	星星	簇	有	已清除	这

['lɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [blæst] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

locks	before	they	could	blast	free	of	the	cavern	in	the	Serpent	.
锁	前	他们	可以	爆炸	自由的	的	这	洞穴	在	这	蛇	.

他们需要等到庞大的星团清除了锁之后，才能从巨蛇洞穴中冲出来。

[hiː; hi] [helpt] [dɛv] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self]

He	helped	Deve	through	the	valve	of	the	small	scout	ship	and	hoisted	himself
他	帮助	开发	通过	这	阀门	的	这	小的	侦察	船	和	吊起	他自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他帮助德夫穿过小型侦察船的阀门，然后把自己拉了上去。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['griːnz] ['enərdʒi] ['raɪf(ə)l] ,

crouching	in	the	open	lock	with	the	dead	Green's	energy	rifle	,
蹲伏	在	这	打开	锁	和	这	死的	青菜	活力	步枪	,

他蹲在敞开的锁里，手里拿着死去的格林的能量步枪。

['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [griːn] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

ready	to	pick	off	the	first	Green	to	come	through	the	door	.
准备好	到	挑选	离开	这	第一的	绿色的	到	来	通过	这	门	.

准备干掉第一个进门的格林。

[ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	Greens	had	brought	their	disintegrators	into	play	,
这	青菜	有	带来	他们的	分解器	进入	玩	,

绿党已经启用了他们的瓦解者，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [riːtʃ] [ɪts] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

and	within	minutes	the	door	would	reach	its	limit	of	endurance	.
和	之内	分钟	这	门	会	抵达	它是	限制	的	耐力	.

几分钟之内，这扇门就会达到它的极限。

[ðə; ði] [stiːlaɪt] ['pænlz] [ɔːl'redi] [gləud] [red] . . . .

The	steelite	panels	already	glowed	red	.	.	.	.
这	斯蒂莱特	面板	已经	发光	红色的	.	.	.	.

钢化板已经泛起了红光……

[ðə; ði] [stɑːr] ['klʌstər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['smɔːlər]

The	Star	Cluster	lifted	from	its	cradle	with	a	hissing	roar	that	set	the	smaller
这	星星	簇	抬起	从	它是	摇篮	和	一个	嘶嘶声	吼	那	放	这	较小的

['sɜːrpənt] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] .

Serpent	to	trembling	.
蛇	到	发抖	.

星团从它的摇篮中升起，发出嘶嘶的轰鸣声，吓得较小的蛇身都颤抖起来。

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːk]['oʊpənd][ə'bʌv][ˌaɪ'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][gɔːn]['ɪntuː][ðə; ði][blæk][mɔː][ʌv; əv]

The	first	lock	opened	above	it	and	it	was	gone	into	the	black	maw	of
这	第一的	锁	打开	多于	它	和	它	曾是	已消失	进入	这	黑色的	嘴	的

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][ʃæft],

the	vertical	shaft	,
这	垂直的	轴	,

第一把锁从它上方打开，它就掉进了垂直竖井的黑色深渊里。

[ɪts][teɪl]-[fler]['vænɪʃɪŋ][ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən]['dɑːrknəs].

its	tail	-	flare	vanishing	in	the	stygian	darkness	.
它是	尾巴	-	耀斑	消失	在	这	冥河	黑暗	.

它的尾焰消失在漆黑的夜色中。

[ðə; ði][lɑːk][dɪd][nɑːt][kloʊz],

The	lock	did	not	close	,
这	锁	做过	不是	关闭	,

锁没关上。

[ænd; ənd]['erəm]['dʒɛrəld][briːðd][ə; eɪ]['saɪlənt]['mesɪdʒ][ʌv; əv][θæŋks][tuː; tə][kænt]['miːkəl][huː]

and	Aram	Jerrold	breathed	a	silent	message	of	thanks	to	Kant	Mikal	who
和	阿拉姆	杰罗尔德	呼吸	一个	沉默的	信息	的	谢谢	到	康德	米卡尔	WHO

[hæd; həd][left][ˌaɪ'tiː]['oʊpən][tuː; tə][iːz][ðə; ði]['sɜːpənts][ɪ'skeɪp].

had	left	it	open	to	ease	the	Serpent's	escape	.
有	左边	它	打开	到	舒适	这	蛇的	逃脱	.

阿拉姆·杰罗尔德默默地向坎特·米卡尔表达了感谢，感谢他让蛇得以逃脱。

"[haʊ][lɔːŋ][wɪl][ˌaɪ'tiː][teɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][klɪr][ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ]['lɑːks]?

"	How	long	will	it	take	them	to	clear	the	remaining	locks	?
"	如何	长的	将要	它	拿	他们	到	清除	这	其余的	锁	?

"他们需要多久才能清理完剩下的船闸？"

"['dʒɛrəld][æskt][dɛv]['æŋkʃəsli].

"	Jerrold	asked	Deve	anxiously	.
"	杰罗尔德	问	开发	焦虑地	.

杰罗尔德焦急地问德夫。

[dɛv][di'vaind][hɪz; ɪz][θɔːts],[ænd; ənd][ʃʊk][hɜːr; hər][hed].

Deve	divined	his	thoughts	,	and	shook	her	head	.
开发	神谕	他的	想法	,	和	摇晃	她	头	.

黛薇猜到了他的想法，摇了摇头。

"[mɔːr][taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ'tiː][wɪl][teɪk][ðə; ði][griːnz][tuː; tə][kʌt][θruː][ðæt][dɔːr]!

"	More	time	than	it	will	take	the	Greens	to	cut	through	that	door	!
"	更多的	时间	比	它	将要	拿	这	青菜	到	切	通过	那	门	!

"比绿队穿过那扇门所需的时间还要长！"

"['erəm][wʌz; wəz][strʌk][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə].

"	Aram	was	struck	with	an	idea	.
"	阿拉姆	曾是	击	和	一个	主意	.

阿拉姆突然想到一个主意。

"[ðə; ði][ʃiːld],[dɛv]!

"	The	shield	,	Deve	!
"	这	盾	,	开发	!

"盾牌，德夫！"

[ðə; ði]['enərdʒi][ʃiːld]!

The	energy	shield	!
这	活力	盾	!

能量护盾！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hoʊp] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] .

"	For	a	moment	hope	lighted	her	face	,	but	it	quickly	faded	.
"	为了	一个	片刻	希望	照明	她	脸	,	但	它	迅速地	褪色	.

“她的脸上瞬间闪过一丝希望，但很快就消失了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] - [læg] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz][diː'æktiveitid] , ['erəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	a	time	-	lag	when	the	shield	is	deactivated	,	Aram	,	"	she	said	.
"	那里	是	一个	时间	-	落后	什么时候	这	盾	是	已停用	,	阿拉姆	,	"	她	说	.

“阿拉姆，护盾解除后会有一段时间延迟，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['lɑːks][ɪn][taɪm] .

"	If	we	use	it	now	,	we	won't	be	able	to	operate	the	locks	in	time	.
"	如果	我们	使用	它	现在	,	我们	惯于	是	有能力的	到	操作	这	锁	在	时间	.

“如果我们现在使用它，我们将无法及时操作船闸。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] ['stɑːps][ɔːl]

They	are	radio	-	controlled	from	inside	the	ship	and	the	shield	stops	all
他们	是	收音机	-	受控	从	里面	这	船	和	这	盾	停止	全部

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . . . [bəuθ] [weɪz] ! "

radiation	.	.	.	both	ways	!	"
辐射	.	.	.	两个都	方式	!	"

它们由飞船内部进行无线电遥控，而且防护罩可以阻挡所有辐射……双向的！

" [ðen] [wiːl] [ræm][ðə; ði]['lɑːks] ! "

"	Then	we'll	ram	the	locks	!	"
"	然后	出色地	内存	这	锁	!	"

“那我们就撞开船闸！”

" [wɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	the	ship	stand	it	?	"
"	将要	这	船	站立	它	?	"

“这艘船能承受得住吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɛv] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

"	I	don't	know	,	Deve	,	but	it's	our	only	chance	.
"	我	不	知道	,	开发	,	但	它是	我们的	仅有的	机会	.

“我不知道，德夫，但这是我们唯一的机会。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] , [wiː; wi] [meɪ]

If	we	can	confuse	them	just	long	enough	to	get	under	way	,	we	may
如果	我们	能	迷惑	他们	只是	长的	足够的	到	得到	在下面	方式	,	我们	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

如果我们能迷惑他们足够长的时间，让他们措手不及，我们或许就能成功。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] ['enərˌdʒaɪz] .

Show	me	how	the	shield	is	energized	.
展示	我	如何	这	盾	是	充满活力	.

告诉我护盾是如何充能的。

" [dɛv] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

"	Deve	shrugged	and	sat	down	before	the	control	panel	.
"	开发	耸了耸肩	和	卫星	向下	前	这	控制	控制板	.

德夫耸了耸肩，在控制面板前坐了下来。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [flæʃt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [swɪtʃɪz] .

Her	fingers	flashed	lightly	over	the	banks	of	switches	.
她	手指	闪光灯	轻轻	超过	这	银行	的	开关	.

她的手指轻快地划过一排排开关。

[ə; eɪ] [loʊ] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['stɑːrtɪd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['stɑːrʃɪp] .

A	low	whining	of	generators	started	deep	in	the	vitals	of	the	small	starship	.
一个	低的	抱怨	的	发电机	开始	深的	在	这	命脉	的	这	小的	星舰	.

小型星舰内部深处传来发电机的低沉呜呜声。

['erəm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrts] [æt; ət] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [stiːlaɪt] [dɔːr]

Aram	,	watching	the	process	,	glanced	through	the	ports	at	the	melting	steelite	door
阿拉姆	,	观看	这	过程	,	瞥了一眼	通过	这	端口	在	这	融化	斯蒂莱特	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

of	the	cavern	,
的	这	洞穴	,

阿拉姆注视着这一切，透过舷窗瞥了一眼洞穴中正在融化的钢质大门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːn] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːrki]

and	he	was	amazed	to	see	the	scene	fade	before	his	eyes	into	a	murky
和	他	曾是	惊叹	到	看	这	场景	褪色	前	他的	眼睛	进入	一个	浑浊的

['greɪnəs] .

grayness	.
灰色	.

他惊奇地看到眼前的景象渐渐消失，变成一片朦胧的灰色。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [dɛv] ['dʒenɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] ,

"	They	can't	see	us	now	,	"	Deve	Jennet	said	with	a	slow	smile	,
"	他们	不能	看	我们	现在	,	"	开发	驴骡	说	和	一个	慢的	微笑	,

“他们现在看不到我们了，”德夫·詹内特缓缓露出微笑说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	and	we	can't	see	them	.	"
"	和	我们	不能	看	他们	.	"

“我们看不到他们。”

" [lets] [goʊ] , " [briːðd] ['erəm] .

"	Let's	go	,	"	breathed	Aram	.
"	我们来吧	去	,	"	呼吸	阿拉姆	.

“走吧，”阿拉姆喘着气说。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [fɔːr; fər] [flaɪt] , ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛts] , ['enərˌdʒaɪz]

He	hurriedly	began	rigging	the	Serpent	for	flight	,	warming	the	jets	,	energizing
他	匆匆	开始	索具	这	蛇	为了	航班	,	变暖	这	喷气式飞机	,	充满活力

[ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['eəˌreɪtər] .

the	pumps	and	aerators	.
这	水泵	和	曝气器	.

他匆忙开始为“巨蛇”飞机进行飞行前的准备工作，启动喷气发动机，给水泵和曝气器通电。

[hiː; hi] [geɪv] ['saɪlənt] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['neɪvi] ,

He	gave	silent	thanks	for	the	rigid	training	of	the	Thirty	Suns	Navy	,
他	给予	沉默的	谢谢	为了	这	死板的	训练	的	这	三十	太阳队	海军	,

他默默感谢三十阳海军的严格训练。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

for	his	hands	automatically	and	swiftly	found	the	proper	instruments	and
为了	他的	双手	自动地	和	迅速地	成立	这	恰当的	仪器	和

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

他的双手自动而迅速地找到了合适的仪器和控制装置。

['dʒaɪˌroʊz] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [ə'sendɪŋ] [krə'ʃendoʊ] ,

Gyros	began	their	ascending	crescendo	,
陀螺	开始	他们的	上升	渐强	,

烤肉串的音量开始逐渐升高，

['waɪnɪŋ] [ɪn]['straɪd(ə)nt]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪk]

whining	in	strident	unison	with	the	shield	generators	to	shape	a	harmonic
抱怨	在	刺耳的	齐声	和	这	盾	发电机	到	形状	一个	谐波

['pætərn] [ðæt] [pʌlst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrdrʌm] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .

pattern	that	pulsed	in	the	eardrums	and	set	the	teeth	on	edge	.
图案	那	脉冲	在	这	耳膜	和	放	这	牙齿	在	边缘	.

与屏蔽发生器发出刺耳的呜咽声，形成一种谐波模式，这种模式在耳膜上脉冲式地跳动，令人牙齿发酸。

[əˈkjuːmjəˌleɪtɝz] [fɪld] ['sloʊli] , ['riːleiz] [klɪkt] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [pɔɪzd] [ɪtˈself][fɔːr; fər] [flaɪt]

Accumulators	filled	slowly	,	relays	clicked	shut	as	the	Serpent	poised	itself	for	flight
蓄电池	已填	缓慢地	,	继电器	点击	关闭	作为	这	蛇	准备	本身	为了	航班

.

:

.

蓄电池缓缓充满，继电器咔哒一声关闭，巨蛇做好了起飞的准备。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [meɪd] ['erəm]['dʒɛrəld] [pɔːz] .

A	harsh	,	thumping	sound	made	Aram	Jerrold	pause	.
一个	残酷的	,	怦	声音	制成	阿拉姆	杰罗尔德	暂停	.

一声刺耳的砰砰声让阿拉姆·杰罗尔德停下了脚步。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	cursed	bitterly	and	resumed	his	work	.
他	被诅咒的	苦涩地	和	恢复	他的	工作	.

他狠狠地咒骂了一声，然后继续工作。

[ðə; ði] [griːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] .

The	Greens	,	of	course	,	were	not	fools	.
这	青菜	,	的	课程	,	是	不是	傻瓜	.

当然，绿党成员并非傻瓜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , [nɔːr] , [prɪˈzuːməbli] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'kaʊntər]

They	could	not	see	the	Serpent	,	nor	,	presumably	,	had	they	ever	encountered
他们	可以	不是	看	这	蛇	,	也不	,	想必	,	有	他们	曾经	遭遇

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][krɑːft] [bɪˈfɔːr] .

an	invisible	craft	before	.
一个	无形的	工艺	前	.

他们既看不到那条蛇，而且想必他们以前也从未遇到过隐形飞行器。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meltid] [daʊn] [ðə; ði] [stiːlaɪt] ['pɔːrtl] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst]

But	having	melted	down	the	steelite	portal	at	last	and	flooded	into	the	vast
但	拥有	融化	向下	这	斯蒂莱特	门户网站	在	最后的	和	被淹	进入	这	广阔的

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

但最终，钢质传送门被熔化，海水涌入巨大的深坑中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːpənts] , ['mɪriəd] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] ['teɪkˌɔːf] ,

they	could	hear	the	Serpent's	,	myriad	warnings	of	impending	takeoff	,
他们	可以	听到	这	蛇的	,	无数	警告	的	即将到来的	起飞	,

他们能听到巨蛇发出的无数次即将起飞的警告声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈgʌn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][prəˈdʒekt(ə)l]['faɪər] .

and	they	must	have	begun	raking	the	pit	with	projectile	fire	.
和	他们	必须	有	开始	耙草	这	坑	和	弹丸	火	.

他们一定是开始用投掷物射击坑道了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɜːrpənt] ,

Some	of	the	shots	were	finding	the	invisible	Serpent	,
一些	的	这	镜头	是	寻找	这	无形的	蛇	,

其中一些镜头是寻找隐形的蛇，

[ænd; ənd] ['erəm] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [laɪt] ['ɑ:rmər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]

and	Aram	knew	that	the	destroyer's	light	armor	could	not	long	withstand	a
和	阿拉姆	知道	那	这	驱逐舰的	光	盔甲	可以	不是	长的	经受	一个

['ʃelɪŋ] .

shelling	.
炮击	.

阿拉姆知道，驱逐舰的轻型装甲无法长时间抵御炮击。

" [dɛv] ! [hæz; həz] ['mi:kəl] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [stɑ:r] ['klʌstər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [naʊ]

"	Deve	!	Has	Mikal	had	time	to	get	the	Star	Cluster	clear	of	the	locks	now
"	开发	!	有	米卡尔	有	时间	到	得到	这	星星	簇	清除	的	这	锁	现在

?

?
?

“德夫！米卡尔现在有时间把星团从锁中解救出来了吗？”

" ['dʒɛrəld] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

"	Jerrold	shouted	at	the	girl	over	the	whine	of	machinery	.
"	杰罗尔德	喊叫	在	这	女孩	超过	这	抱怨	的	机械	.

“杰罗德对着女孩大喊，声音盖过了机器的嗡嗡声。”

[dɛv] ['dʒenɪt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [tu:] .

Deve	Jennet	had	heard	the	projectiles	too	.
开发	驴骡	有	听到	这	抛射物	也	.

德夫·詹内特也听到了炮弹的声音。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['teɪbl] .

She	nodded	her	head	and	braced	herself	against	the	navigation	table	.
她	点头	她	头	和	支撑	她自己	反对	这	导航	桌子	.

她点了点头，然后扶着导航台站稳。

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	she	shouted	back	.
"	她	喊叫	后退	.

她大声回应道。

[wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rt] , ['erəm] ['dʒɛrəld] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

With	pounding	heart	,	Aram	Jerrold	lifted	the	Serpent	off	the	floor	of	the	pit	.
和	猛击	心	,	阿拉姆	杰罗尔德	抬起	这	蛇	离开	这	地面	的	这	坑	.

阿拉姆·杰罗尔德心跳加速，将巨蛇从坑底举了起来。

['blaɪndli] , [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['stɑ:rʃɪp] [noʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʃæft] [ə'bʌv] .

Blindly	,	he	let	the	invisible	starship	nose	into	the	open	shaft	above	.
盲目地	,	他	让	这	无形的	星舰	鼻子	进入	这	打开	轴	多于	.

他盲目地让那艘隐形的星舰的船头驶入上方敞开的竖井。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gri:nz] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

He	knew	that	the	moment	the	Greens	realized	their	quarry	was	gone	,
他	知道	那	这	片刻	这	青菜	已实现	他们的	采石场	曾是	已消失	,

他知道，当格林一家意识到他们的猎物不见了的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] ['blaɪndli] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

they	would	begin	firing	blindly	up	into	the	vertical	tunnel	above	them	.
他们	会	开始	射击	盲目地	向上	进入	这	垂直的	隧道	多于	他们	.

他们会开始盲目地向上射击，目标是头顶上方的垂直隧道。

[ɪf] [wʌn] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] ['dʒɛts] . . . !
If one shot should hit the jets . . . !
如果 一 射击 应该 打 这 喷气式飞机 . . . !

如果有一发炮弹击中喷气式飞机……!

['erəm] ['ʃʌdəd] .
Aram shuddered .
阿拉姆 颤抖 .

阿拉姆打了个寒颤。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʊd] [kʌm] ['hɜːrtl] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [dɪ'strʌkʃn]
The destroyer would come hurtling down out of the shaft to smashing destruction
这 驱逐舰 会 来 疾驰 向下 出去 的 这 轴 到 粉碎 破坏
[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
on the floor of the pit .
在 这 地面 的 这 坑 .

毁灭者会从竖井中疾驰而下，在坑底造成巨大的破坏。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] ['paʊər] ['fɔːrwərd] .
He held his breath and eased the power forward .
他 握住 他的 气息 和 缓解 这 力量 向前 .

他屏住呼吸，轻松地向前推进。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ri'spɔndid] ['iːgərli] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪl] - [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] . . . .
The Serpent responded eagerly , leaping up the mile - long tunnel . . . .
这 蛇 回应 急切地 , 跳跃 向上 这 英里 - 长的 隧道 . . . .

巨蛇欣然应允，跃上了长达一英里的隧道……

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [set] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Ahead lay the second set of locks and then the shallows of the sea .
前方 躺 这 第二 放 的 锁 和 然后 这 浅滩 的 这 海 .

前方是第二组船闸，然后是浅海。

[ðə; ði] [smɔːl] ['stɑːrʃɪp] [kə'riːnd] ['ʌpwərd] , ['skreɪpɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The small starship careened upward , scraping its flanks on the smooth metal of the
这 小的 星舰 倾斜 向上 , 刮擦 它是 侧翼 在 这 光滑的 金属 的 这
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

小型星舰猛地向上冲去，船舷刮擦着光滑的金属轴。

['erəm] [sæt] ['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
Aram sat frozen before the controls .
阿拉姆 卫星 冷冻 前 这 控制 .

阿拉姆僵坐在控制台前。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʃʊr] ['ænsər]
A thousand questions burned in his mind , and there were no sure answers
一个 千 问题 烧伤 在 他的 头脑 , 和 那里 是 不 当然 答案
[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
for any of them .
为了 任何 的 他们 .

他心中涌起无数疑问，却找不到一个确切的答案。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['miːkəl] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [stɑːr] ['klʌstər] [friː] .
He couldn't be sure that Mikal had gotten the Star Cluster free .
他 不能 是 当然 那 米卡尔 有 获得 这 星星 簇 自由的 .

他无法确定米卡尔是否已经获得了星团的自由。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['sɜːrpənt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][teɪl] - [fler]

He	might	at	this	moment	be	driving	the	Serpent	into	the	atomic	tail	-	flare
他	可能	在	这	片刻	是	驾驶	这	蛇	进入	这	原子	尾巴	-	耀斑

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .

of	the	larger	ship	.
的	这	更大的	船	.

他此刻可能正驾驶着巨蛇号撞向那艘大型飞船的原子尾焰。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'strɔɪər] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɪmpækt]

He	did	not	know	whether	or	not	the	small	destroyer	could	withstand	the	impact
他	做过	不是	知道	无论	或者	不是	这	小的	驱逐舰	可以	经受	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] . . . [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

of	the	locks	.	.	.	or	the	sea	itself	.
的	这	锁	.	.	.	或者	这	海	本身	.

他不知道这艘小型驱逐舰能否承受住船闸的冲击……或者大海本身的冲击。

[stɪl] , [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ,

Still	,	he	drove	the	ship	upward	and	outward	,
仍然	,	他	驾驶	这	船	向上	和	向外	,

然而，他仍然驾驶着船向上向外航行。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætiks] [set] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmən]

the	automatics	set	to	continue	the	same	suicidal	course	should	his	own	human
这	自动	放	到	继续	这	相同的	有自杀倾向	课程	应该	他的	自己的	人类

[hændz]['fɔːltər][ɔːr][feɪl] .

hands	falter	or	fail	.
双手	犹豫不决或者		失败	.

即使他自己的双手出现失误或失灵，自动装置也会继续执行同样的自杀程序。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dɛv] [tuː; tə][stræp][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [rɪŋz] [nɪr] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

He	shouted	for	Deve	to	strap	herself	to	the	deck	rings	near	the	navigation
他	喊叫	为了	开发	到	带子	她自己	到	这	甲板	戒指	靠近	这	导航

['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt] .

table	and	make	ready	for	the	impact	.
桌子	和	制作	准备好	为了	这	影响	.

他大声喊道，让黛薇把自己绑在导航台附近的甲板环上，做好迎接冲击的准备。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [peɪs] .

Time	seemed	to	slow	down	to	a	crawling	pace	.
时间	似乎	到	慢的	向下	到	一个	爬行	步伐	.

时间仿佛慢了下来，变得无比缓慢。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['hɑːrʃli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [swet] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] .

The	breath	came	harshly	in	his	throat	,	and	sweat	coursed	down	his	naked	back	.
这	气息	来了	严厉地	在	他的	喉	,	和	汗	课程	向下	他的	裸	后退	.

他喘着粗气，汗水顺着裸露的后背流了下来。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] . . . .

His	bare	feet	and	legs	felt	cold	and	clammy	.	.	.	.
他的	裸	脚	和	腿	毛毡	寒冷的	和	湿冷的	.	.	.	.

他光着的双脚和双腿感觉冰冷潮湿……

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	was	not	ready	when	it	came	.
他	曾是	不是	准备好	什么时候	它	来了	.

当这一刻到来时，他毫无准备。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rendɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['met(ə)l] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	first	rending	screech	of	tearing	metal	filled	the	tiny	control	room	and	the
这	第一的	渲染	尖叫	的	撕裂	金属	已填	这	微小的	控制	房间	和	这

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

instrument	panel	came	smashing	up	to	meet	him	.
乐器	控制板	来了	粉碎	向上	到	见面	他	.

金属撕裂的第一声刺耳尖叫响彻狭小的控制室，仪表盘砰的一声砸了上来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [(h)wuʃɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-]['dʒaɪˌroʊz] .

He	heard	a	whooshing	roar	and	the	scream	of	protesting	gyros	.
他	听到	一个	呼啸	吼	和	这	尖叫	的	抗议	陀螺	.

他听到一阵呼啸的轰鸣声和陀螺抗议的尖叫声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [dɛv] [kraɪ][aʊt][æz; əz][hɜːr; hər]['baɪndɪŋz] [rɪpt] [luːs] ,

He	heard	Deve	cry	out	as	her	bindings	ripped	loose	,
他	听到	开发	哭	出去	作为	她	绑定	撕裂	松动的	,

他听到黛薇的尖叫声，因为她身上的束缚被扯开了。

[ænd; ənd] [ðen] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [splæʃ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd]

and	then	blackness	seemed	to	splash	up	out	of	the	control	panel	and
和	然后	黑	似乎	到	溅	向上	出去	的	这	控制	控制板	和

[ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] . . . .

engulf	him	. . . .
吞噬	他	. . . .

然后，黑暗仿佛从控制面板中喷涌而出，将他吞噬.....

['dʒɛrəld] [woʊk] .

Jerrold	woke	.
杰罗尔德	觉醒	.

杰罗德醒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [felt] [mæʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] .

His	head	was	pounding	painfully	and	his	lips	felt	mashed	and	bruised	.
他的	头	曾是	猛击	痛苦地	和	他的	嘴唇	毛毡	捣碎	和	瘀伤	.

他头痛欲裂，嘴唇也感觉又肿又伤。

[ðə; ði][stræp] [ðæt] [hæd; həd][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [hæd; həd]['broʊkən] ,

The	strap	that	had	held	him	to	the	pilot's	seat	had	broken	,
这	带子	那	有	握住	他	到	这	飞行员的	座位	有	破碎的	,

把他固定在驾驶座上的安全带断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['weltər] [ʌv; əv] [glæs] [ʃɑːdz] [frʌm; frəm]

and	he	lay	across	the	instrument	panel	in	a	welter	of	glass	shards	from
和	他	躺	穿过	这	乐器	控制板	在	一个	弱打	的	玻璃	碎片	从

['ʃætərd] ['daiəlz] .

shattered	dials	.
破碎	拨号盘	.

他横躺在仪表盘上，周围散落着破碎的仪表盘玻璃碎片。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . . .

The	instruments	were	smeared	with	blood	. . .
这	仪器	是	涂抹	和	血	. . .

仪器上沾满了血迹.....

[hɪz; ɪz] [blʌd] , ['erəm] ['riːəlaɪzd] ['nʌmli] .

his	blood	,	Aram	realized	numbly	.
他的	血	,	阿拉姆	已实现	麻木地	.

阿拉姆麻木地意识到，那是他的血。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['stɪki] [ænd; ənd] [red] .

He	put	a	hand	to	his	face	,	and	it	came	away	sticky	and	red	.
他	放	一个	手	到	他的	脸	,	和	它	来了	离开	黏	和	红色的	.

他用手摸了摸脸，结果手又红又黏。

[ðə; ði] [ə'tɒmɪks] [θrɔbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daiəlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wʌz; wəz] [stɪl]

The	atomics	throbbed	,	and	the	dials	told	him	that	the	Serpent	was	still
这	原子	悸动	,	和	这	拨号盘	讲述	他	那	这	蛇	曾是	仍然

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

原子弹发出阵阵轰鸣，仪表显示"巨蛇号"仍在航行中。

[ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ə'testɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

The	high	pitched	hissing	of	escaping	air	attested	to	the	damage	,
这	高的	投球	嘶嘶声	的	逃脱	空气	已证实	到	这	损害	,

空气逸出时发出的尖锐嘶嘶声证明了损坏情况。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [speɪs] . . . [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv]

but	it	also	told	him	that	the	ship	was	in	space	.	.	.	and	clear	of
但	它	还	讲述	他	那	这	船	曾是	在	空间	.	.	.	和	清除	的

- [ˌaɪ 'vi:] .

Atmion	IV	.
-	第四	.

但它也告诉他，飞船在太空中.....并且远离了阿特米翁四号。

['dʒɛrəld] [gɑ:t] ['dɪzɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [dɛv] .

Jerrold	got	dizzily	to	his	feet	and	looked	about	for	Deve	.
杰罗尔德	得到	晕眩地	到	他的	脚	和	看起来	关于	为了	开发	.

杰罗尔德摇摇晃晃地站起身，四处寻找德夫。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['krʌmpld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] - ['lɑ:kər] ,

She	lay	crumpled	in	a	corner	under	a	chart	-	locker	,
她	躺	皱巴巴的	在	一个	角落	在下面	一个	图表	-	储物柜	,

她蜷缩在角落里，躲在图表柜下面。

[bru:zd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] .

bruised	and	scratched	by	the	impact	of	the	crash	.
瘀伤	和	刮痕	经过	这	影响	的	这	碰撞	.

车祸冲击导致他身上多处擦伤和瘀青。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] ['slaɪtli] [æz; əz] ['erəm] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	moaned	slightly	as	Aram	picked	her	up	and	carried	her	to	the
她	呻吟	轻微地	作为	阿拉姆	挑选	她	向上	和	携带	她	到	这

['paɪləts] [tʃer] .

pilot's	chair	.
飞行员的	椅子	.

阿拉姆抱起她，把她带到驾驶座上时，她轻轻呻吟了一声。

[red] [ə'lɑ:rm] [laɪts] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

Red	alarm	lights	glared	at	him	from	several	points	on	the	panel	,
红色的	警报	灯	怒目而视	在	他	从	一些	积分	在	这	控制板	,

控制面板上的几个点都亮起了刺眼的红色警报灯。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:tmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['rʌptʃɝd] [baɪ] [ðə; ði]

showing	that	five	forward	compartments	had	been	crumpled	and	ruptured	by	the
显示	那	五	向前	隔间	有	到过	皱巴巴的	和	破裂	经过	这

['ræmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:ks] .

ramming	of	the	locks	.
撞击	的	这	锁	.

显示，前部五个车厢因船闸撞击而变形破裂。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .

The	pressure	in	the	ship	was	low	enough	to	add	to	his	discomfort	.
这	压力	在	这	船	曾是	低的	足够的	到	添加	到	他的	不适	.

船舱内的气压很低，这加剧了他的不适感。

[mə'θɑ:dɪkli] , ['faɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɪzinəs] ,
Methodically , fighting off the dizziness ,
有条不紊 , 斗争 离开 这 头晕 ,

有条不紊地，努力克服眩晕感，

['erəm] [si:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['li:ki] [kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['eəˌreɪtər] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp]
Aram sealed off the leaky compartments and started the aerators to build up
阿拉姆 密封 离开 这 漏水 隔间 和 开始 这 曝气器 到 建造 向上
[ðə; ði] ['preʃər] .
the pressure .
这 压力 .

阿拉姆封住了漏水的隔间，并启动了曝气机来建立压力。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:rts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] .
The greyness beyond the parts indicated that the energy shield was still operating .
这 灰色 超过 这 部分 表明的 那 这 活力 盾 曾是 仍然 操作 .

部件之外的灰色区域表明能量护盾仍在运行。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sloʊ] [fɜ:rst] - [steɪdʒ] [flaɪt] [tɔ:rd] - , [fɔ:r] [ænd; ənd] [wʌn]
The Serpent was traveling in slow first - stage flight toward Kaidor , four and one
这 蛇 曾是 旅行 在 慢的 第一的 - 阶段 航班 朝向 - , 四 和 一
[hæf] [laɪt] ['jɪrz] ['dɪstənt] .
half light years distant .
一半 光 年 遥远 .

巨蛇号正以缓慢的第一阶段飞行速度向四光年半外的凯多尔方向飞行。

" ['erəm] !
" Aram !
" 阿拉姆 !

“阿拉姆！”

" ['dʒɛrəld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɛv] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
" Jerrold turned to see that Deve had opened her eyes and was staring
" 杰罗尔德 转向 到 看 那 开发 有 打开 她 眼睛 和 曾是 凝视
[æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
at him , horrified .
在 他 , 惊恐万分 .

杰罗尔德转过身，看到黛薇睁开了眼睛，惊恐地盯着他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [grɪn] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
He tried to grin reassuringly at her ,
他 尝试 到 咧嘴笑 令人安心 在 她 ,

他试图对她露出一个令人安心的笑容，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [lɪps] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['oʊnli] [ɪn] [gri'meisiŋ] [groʊ'teskli] [θru:] [ðə; ði]
but his bruised lips succeeded only in grimacing grotesquely through the
但 他的 瘀伤 嘴唇 成功了 仅有的 在 龇牙咧嘴 怪诞地 通过 这
['blʌdi] [smɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
bloody smear of his face .
血腥 涂抹 的 他的 脸 .

但他那伤痕累累的嘴唇只能透过脸上的血迹扭曲出怪异的表情。

[dɛv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Deve got to her feet ,
开发 得到 到 她 脚 ,

黛薇站了起来。

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [kɪt] [ðæt] [ɔːl] [fliːt] ['ves(ə)lz] ['kærid] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mendɪŋ]

found	the	surgical	kit	that	all	Fleet	vessels	carried	and	set	to	work	mending
成立	这	外科	成套工具	那	全部	舰队	船只	携带	和	放	到	工作	修补

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	damage	.
这	损害	.

他找到了舰队所有舰艇都配备的手术工具包，并开始着手修复损坏。

['erəm] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [lɪps] ,

Aram	was	glad	to	find	that	aside	from	his	battered	lips	,
阿拉姆	曾是	高兴的	到	寻找	那	旁边	从	他的	伤痕累累	嘴唇	,

阿拉姆很高兴地发现，除了他那伤痕累累的嘴唇之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skælp] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [her] - [laɪn] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l]

he	had	only	a	long	scalp	cut	along	his	hair	-	line	where	the	instrument	panel
他	有	仅有的	一个	长的	头皮	切	沿着	他的	头发	-	线	在哪里	这	乐器	控制板

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

had	tried	to	decapitate	him	.
有	尝试	到	杀头	他	.

他头顶只有沿着发际线的一大片头皮被削掉了，那是仪表盘差点把他的头削掉的地方。

[ðə; ði] [kɪt] [kən'teɪnd] [bɑːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌænəs'θetɪks] ,

The	kit	contained	balms	and	soothing	anaesthetics	,
这	成套工具	包含	润唇膏	和	舒缓	麻醉剂	,

工具包里装有润唇膏和舒缓麻醉剂。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bəuθ] [dɛv] [ænd; ənd] ['dʒɛrəld] [wɜːr; wər] [pætʃt] [ænd; ənd] [klenzd] [ʌv; əv] [blʌd]

and	presently	both	Deve	and	Jerrold	were	patched	and	cleansed	of	blood
和	目前	两个都	开发	和	杰罗尔德	是	已修补	和	已清洗	的	血

[ænd; ənd] [dɜːrt] .

and	dirt	.
和	污垢	.

目前，德夫和杰罗尔德身上的血迹和污垢都已清理干净。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kʌvərɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd] ;

There	were	coveralls	in	the	lockers	,	and	spaceboots	;
那里	是	连体工作服	在	这	储物柜	,	和	太空靴	;

储物柜里有工作服和太空靴；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['gæli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['spɪrɪts] .

and	a	hot	drink	from	the	robot	galley	added	to	their	rising	spirits	.
和	一个	热的	喝	从	这	机器人	厨房	额外	到	他们的	上升	烈酒	.

来自机器人厨房的热饮让他们精神振奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]

They	had	escaped	a	force	of	the	best	the	Thirty	Suns	Government	could
他们	有	逃脱	一个	力量	的	这	最好的	这	三十	太阳队	政府	可以

[θroʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .

throw	against	them	and	they	were	free	of	Atmion	IV	.
扔	反对	他们	和	他们	是	自由的	的	-	第四	.

他们逃脱了三十太阳政府所能派出的精锐部队的攻击，并且摆脱了阿特米翁四号的控制。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

Their	ship	was	damaged	,	but	serviceable	.	.	.	and	they	were	together	.
他们的	船	曾是	损坏的	,	但	可用	.	.	.	和	他们	是	一起	.

他们的船虽然受损，但还能使用……而且他们在一起。

[dɛv] [kʌt] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['erəm] [tʊk] [stɑːr] - [ʃɑːts] [tuː; tə] ['rekən] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Deve	cut	the	energy	shield	and	Aram	took	star	-	shots	to	reckon	their	position	.
开发	切	这	活力	盾	和	阿拉姆	采取	星星	-	镜头	到	估计	他们的	位置	.

德维切断了能量护盾，阿拉姆进行了星际射击以确定他们的位置。

[ɪf] [ðə; ði] [griːnz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['speɪskræft] ,

If	the	Greens	had	chased	them	in	spacecraft	,
如果	这	青菜	有	追逐	他们	在	宇宙飞船	,

如果绿党成员乘坐宇宙飞船追击他们，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst][ðə; ði][pər'suːt] ,

their	long	flight	under	the	shield	had	certainly	lost	the	pursuit	,
他们的	长的	航班	在下面	这	盾	有	当然	丢失的	这	追逐	,

他们在掩护下的长途奔袭显然已经失去了追击机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [tɔːrd] - [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz] [klɪr] .

for	the	space	behind	them	toward	Atmion	IV	was	clear	.
为了	这	空间	在后面	他们	朝向	-	第四	曾是	清除	.

他们身后通往阿特米翁四号的空间是空旷的。

[ðə; ði] [θriː] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [bleizd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['erəm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	three	stars	of	the	system	blazed	below	them	and	Aram	pointed	the	ship
这	三	明星	的	这	系统	燃烧的	以下	他们	和	阿拉姆	尖	这	船

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [sʌn] [leɪ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] ,

at	the	spot	where	the	yellow	Kaidor	Sun	lay	just	under	the	range	of	visibility	,
在	这	点	在哪里	这	黄色的	-	太阳	躺	只是	在下面	这	范围	的	能见度	,

该星系的三颗恒星在他们下方闪耀，阿拉姆将飞船指向黄色的凯多尔太阳所在的位置，那太阳刚好在视线范围之外。

['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː]['sekənd] - [steɪdʒ] [flaɪt] .

shifting	into	second	-	stage	flight	.
转变	进入	第二	-	阶段	航班	.

进入第二阶段飞行。

[ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] - [striːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːlɪkroʊ'mætɪk][blɜːr] ,

The	three	suns	of	Atmion	streaked	into	a	polychromatic	blur	,
这	三	太阳	的	-	条纹	进入	一个	多色	模糊	,

阿特米翁的三颗太阳交织成一片五彩斑斓的模糊光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt]

and	the	Serpent	plunged	through	the	interstellar	night	toward	the	Thirtieth	Decant
和	这	蛇	暴跌	通过	这	星际穿越	夜晚	朝向	这	第三十	倾析

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

and	the	unknown	.
和	这	未知	.

巨蛇冲破星际之夜，奔向第三十分之一和未知之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ten] [p'lænɪts] .

It	was	a	star	-	system	of	ten	planets	.
它	曾是	一个	星星	-	系统	的	十	行星	.

这是一个拥有十颗行星的恒星系统。

['erəm]['dʒɛrəld][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

Aram	Jerrold	could	see	clearly	that	,	as	was	generally	the	case	,
阿拉姆	杰罗尔德	可以	看	清楚地	那	,	作为	曾是	一般来说	这	案件	,

阿拉姆·杰罗尔德清楚地看到，通常情况下，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋd] ['dʒaɪənt] .

one	of	them	was	a	ringed	giant	.
一	的	他们	曾是	一个	环状	巨大的	.

其中一人是环纹巨人。

['ʌndər] ['plænəteri] [fɜːrst] - [steɪdʒ] [draɪv] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] ['stɑːrʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Under	planetary	first	-	stage	drive	,	he	brought	the	small	starship	down	into	the
在下面	行星	第一的	-	阶段	驾驶	,	他	带来	这	小的	星舰	向下	进入	这

['sɪstəmz] [ɪ'klɪptɪk] [pleɪn] .

system's	ecliptic	plane	.
系统的	黄道	飞机	.

在行星一级推进器的驱动下，他将这艘小型星舰降落到该星系的黄道平面上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [laɪt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [pæst] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['plænɪt] ,

At	a	distance	of	one	light	day	,	as	the	Serpent	passed	the	outermost	planet	,
在	一个	距离	的	一	光	天	,	作为	这	蛇	通过了	这	最外层	行星	,

当巨蛇号掠过最外层的行星时，距离地球仅一个光日，

[ðə; ði]['enərdʒi] [ʃiːld] [wʌz; wəz][riː'æktəˌveɪtid] .

the	energy	shield	was	reactivated	.
这	活力	盾	曾是	重新激活	.

能量护盾已重新启动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] [naɪnθ] [dɪ'kænt][ænd; ənd][ðə; ði] -

During	the	days	of	the	trip	from	the	Twenty	Ninth	Decant	and	the	Atmion	-
期间	这	天	的	这	旅行	从	这	二十	第九	倾析	和	这	-	

[sʌnz] ,

Suns	,
太阳队	,

在从第二十九次分馏到大西洋太阳的旅途中，

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][kænt]['miːkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] ['klʌstər]

no	word	had	come	from	Kant	Mikal	and	his	party	aboard	the	Star	Cluster
不	单词	有	来	从	康德	米卡尔	和	他的	派对	船上	这	星星	簇

.

:

.

康德·米卡尔和他的"星团号"上的同伴们一直没有消息。

[bəuθ]['dʒɛrəld][ænd; ənd] [dɛv] ['dʒenɪt][hæd; həd] ['pɒndəd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Both	Jerrold	and	Deve	Jennet	had	pondered	the	advisability	of	trying	to
两个都	杰罗尔德	和	开发	驴骡	有	沉思	这	建议性	的	尝试	到

[ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] ,

establish	contact	with	the	larger	ship	,
建立	接触	和	这	更大的	船	,

杰罗德和德夫·詹内特都曾考虑过是否应该尝试与那艘更大的船建立联系。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn]['reɪdioʊ]['saɪləns] .

but	finally	they	decided	to	maintain	radio	silence	.
但	最后	他们	决定	到	维持	收音机	沉默	.

但最终他们决定保持无线电静默。

['erəm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][soʊ][kloʊz][tuː; tə] -

Aram	felt	it	inadvisable	to	risk	detection	of	the	Serpent	so	close	to	Santane's	-
阿拉姆	毛毡	它	不宜	到	风险	检测	的	这	蛇	所以	关闭	到	-	

['strɔːŋhoʊld] .

stronghold	.
据点	.

阿拉姆觉得在桑塔内要塞附近冒险让蛇人被发现是不明智的。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][æz; əz] ['autlaind] [baɪ][kænt]['mi:kəl] [bæk] [ɑ:n]

they	resolved	to	stick	to	the	original	plan	as	outlined	by	Kant	Mikal	back	on
他们	已解决	到	戳	到	这	原来的	计划	作为	概述	经过	康德	米卡尔	后退	在

- [ˌaɪ 'vi:] — ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Atmion	IV	—	landing	on	the	third	planet	of	the	Kaidor	Sun	and	there
-	第四	—	降落	在	这	第三	行星	的	这	-	太阳	和	那里

[ə'weɪtɪŋ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] ['klʌstər] .

awaiting	word	from	the	Star	Cluster	.
等待中	单词	从	这	星星	簇	.

他们决定坚持康德·米卡尔在阿特米翁四号上制定的原计划——降落在凯多尔太阳的第三颗行星上，在那里等待星团的消息。

['mi:nwaɪl] , ['erəm][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][baɪ][ðə; ði]

Meanwhile	,	Aram	could	attempt	to	repair	the	damage	caused	the	Serpent	by	the
同时	,	阿拉姆	可以	试图	到	维修	这	损害	导致	这	蛇	经过	这

['ræmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:ks] .

ramming	of	the	locks	.
撞击	的	这	锁	.

与此同时，阿兰姆可以尝试修复巨蛇因撞击锁具而造成的破坏。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ded] - ['rekənɪŋ] [kɔ:rs] , ['dʒɛrəld]['gaɪdɪd][ðə; ði][smɔ:l] ['speɪsʃɪp] ['sʌnwərd] .

On	a	dead	-	reckoning	course	,	Jerrold	guided	the	small	spaceship	sunward	.
在	一个	死的	-	清算	课程	,	杰罗尔德	引导	这	小的	飞船	向阳面	.

杰罗尔德凭借航位推算，驾驶着这艘小型宇宙飞船向太阳飞去。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [naʊ] ,

The	peaceful	pleasure	of	the	days	in	space	was	forgotten	now	,
这	和平	乐趣	的	这	天	在	空间	曾是	被遗忘的	现在	,

如今，太空中的宁静与快乐早已被遗忘。

[fɔ:rst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] - [vi:][ænd; ənd][ɪts] ['helɪʃ] [spɑ:n]

forced	out	of	his	mind	by	the	nearness	of	Kaidor	V	and	its	hellish	spawn
强制	出去	的	他的	头脑	经过	这	接近	的	-	V	和	它是	地狱般的	生成

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

凯多尔五号及其地狱般的毁灭产物的临近，迫使他神志不清。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [bæk] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:]

Thinking	of	the	poor	creature	he	had	seen	in	the	tunnels	back	on	Atmion	IV
思维	的	这	贫穷的	生物	他	有	已见	在	这	隧道	后退	在	-	第四

,

,

,

他想起了在阿特米翁四号星球隧道里看到的那个可怜的生物，

['erəm][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃɪl] .

Aram	was	taken	with	a	sick	chill	.
阿拉姆	曾是	已采取	和	一个	生病的	寒意	.

阿拉姆突然感到一阵寒意袭来。

[hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði]['eɪliən] [laɪt] [ʌv; əv] - [sʌn] ,

Here	,	under	the	alien	light	of	Kaidor	Sun	,
这里	,	在下面	这	外星人	光	的	-	太阳	,

这里，在凯多尔太阳的异星光芒下，

[ðə; ði]['vaɪrəs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [ɪn]

the	virus	that	had	degenerated	what	had	once	been	a	man	lay	quiescent	in
这	病毒	那	有	退化的	什么	有	一次	到过	一个	男人	躺	静止的	在

[ðə; ði] [sli:k] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌɪntər'stelər] ['mɪsaɪlz] ,

the	sleek	shells	of	uncounted	interstellar	missiles	,
这	光滑	贝壳	的	未统计的	星际穿越	导弹	,

曾经侵蚀人类生命的病毒，如今静静地潜伏在无数星际导弹光滑的外壳中。

['redi] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɪts] [maɪnd] - [dis'trɔiŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɔ:l]

ready	to	leap	out	and	away	and	carry	its	mind	-	destroying	power	to	all
准备好	到	飞跃	出去	和	离开	和	携带	它是	头脑	-	摧毁	力量	到	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] .

the	inhabited	worlds	of	the	Thirty	Suns	.
这	有人居住的	世界	的	这	三十	太阳队	.

随时准备跃出并远走他乡，将它那毁灭心灵的力量带到三十个太阳系中所有有人居住的世界。

['dʒɛrəld] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʊd] [mi:n] [dɪ'zæstər] .

Jerrold	knew	that	the	use	of	such	a	weapon	would	mean	disaster	.
杰罗尔德	知道	那	这	使用	的	这样的	一个	武器	会	意思是	灾难	.

杰罗尔德知道，使用这种武器将会带来灾难。

[ɪf] [wɔ:r] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ʌv; əv] ['stelər] ['dʒaiənts] ,

If	war	came	,	it	would	be	a	war	of	stellar	giants	,
如果	战争	来了	,	它	会	是	一个	战争	的	恒星	巨人	,

如果战争爆发，那将是一场星际巨人之间的战争。

['smæʃɪŋ] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [maɪndz] [ə'laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

smashing	planets	and	minds	alike	in	a	hideous	carnival	of	death	and
粉碎	行星	和	思想	同样	在	一个	可怕	狂欢	的	死亡	和

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

在一场骇人的死亡与野蛮的狂欢中，星球和心灵都遭到了毁灭。

[ðə; ði] [spɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sʌn] [ment] ['ru:ɪn] . . . .

The	spawn	of	the	Kaidor	Sun	meant	ruin	.	.	.	.
这	生成	的	这	-	太阳	意思是	废墟	.	.	.	.

凯多尔太阳的诞生意味着毁灭.....

[æz; əz] [jet] , ['erəm] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [hoʊp] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] .

As	yet	,	Aram	reflected	with	faint	hope	,	there	had	been	no	break	.
作为	然而	,	阿拉姆	反映	和	头晕的	希望	,	那里	有	到过	不	休息	.

阿拉姆带着一丝希望想，到目前为止，还没有出现任何转机。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] - [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ]

Provincial	Governor	Santane	was	still	,	as	far	as	anyone	outside	the	Thirtieth
省级	州长	-	曾是	仍然	,	作为	远的	作为	任何人	外部	这	第三十

[dɪ'kænt] [nu:] ,

Decant	knew	,
倾析	知道	,

据第三十教区以外的人所知，省长桑塔内仍然在位。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] [bjʊ'rɑ:krəsi] .

a	loyal	civil	servant	of	the	Thirty	Suns	bureaucracy	.
一个	忠诚	民用	仆人	的	这	三十	太阳队	官僚	.

三十阳官僚机构的一名忠诚公务员。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [klɪkt] [mə'θɑ:dɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] ['sʌbˌspeɪs]

The	Special	Intelligence	reports	that	clicked	methodically	through	the	Serpent's	subspace
这	特别的	智力	报告	那	点击	有条不紊	通过	这	蛇的	子空间

[kə'mju:nɪkeɪtər] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

communicator	gave	no	hint	of	rebellion	against	the	banner	of	the	Spaceship
沟通者	给予	不	暗示	的	叛乱	反对	这	横幅	的	这	飞船

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .

and	Sun	in	the	Kaidor	system	.
和	太阳	在	这	-	系统	.

通过巨蛇号亚空间通讯器有条不紊地发送的特殊情报报告没有透露出凯多星系中存在任何反抗飞船和太阳旗帜的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [θɔ:t] ['dʒɛrəld] ,

It	was	possible	,	too	,	thought	Jerrold	,
它	曾是	可能的	,	也	,	想法	杰罗尔德	,

杰罗德心想，这也有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [gru:p] ['ʌndər] [kænt] ['mi:kəl] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['oʊpən]

that	the	Group	under	Kant	Mikal	could	convince	Santane	of	the	folly	of	open
那	这	团体	在下面	康德	米卡尔	可以	说服	-	的	这	蠢事	的	打开

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

坎特·米卡尔领导的小组能够让桑塔内认识到公开反抗的愚蠢之处。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔ:ts] [fɔ:rmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [daʊt] [gru:] .

But	even	as	the	thoughts	formed	in	his	mind	,	doubt	grew	.
但	甚至	作为	这	想法	形成	在	他的	头脑	,	怀疑	生长	.

但就在这些想法在他脑海中形成的同时，疑虑也随之而来。

[kænt] ['mi:kəl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stɑ:pt] ['wɛpənz] ['ʃɪpmənts] [tu:; tə]

Kant	Mikal	had	said	that	Santane	had	already	stopped	weapons	shipments	to
康德	米卡尔	有	说	那	-	有	已经	停止	武器	货物	到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] .

the	rest	of	the	Thirty	Suns	.
这	休息	的	这	三十	太阳队	.

坎特·米卡尔曾说过，桑塔内已经停止向三十个太阳国的其余地区运送武器。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] .

He	had	no	such	authority	.
他	有	不	这样的	权威	.

他没有这样的权力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪveɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]

It	would	take	some	time	for	an	investigation	to	be	activated	through	the
它	会	拿	一些	时间	为了	一个	调查	到	是	活性	通过	这

['pɑ:ndərəs] [ˌbjʊrə'krætɪk] [prə'si:dʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] ,

ponderous	bureaucratic	procedures	of	the	Tetrarchy	,
沉重的	官僚主义	程序	的	这	四元王朝	,

在四大统治集团繁琐的官僚程序下，启动调查需要一些时间。

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] ['defɪnətli] [bi:; bi] . . . [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hæv; həv]

but	investigation	there	would	definitely	be	. . .	and	Santane	could	have
但	调查	那里	会	确实	是	. . .	和	-	可以	有

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bʌt; bət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [hæv; həv]

nothing	in	his	mind	but	war	with	the	Thirty	Suns	Government	to	have
没有什么	在	他的	头脑	但	战争	和	这	三十	太阳队	政府	到	有

['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .

taken	such	a	risk	.
已采取	这样的	一个	风险	.

但肯定会有调查……桑塔内冒如此大的风险，脑子里想的肯定只有与三十太阳政府开战。

- ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] ,
Kaidor Province was the scientific arsenal of the Tetrarchy ,
- 省 曾是 这 科学 兵工厂 的 这 四元王朝 ,

凯多尔省是四帝共治时期的科学武器库。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [strə'tiːdʒɪkli] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] .
and as such strategically valuable beyond its intrinsic worth .
和 作为 这样的 战略性地 有价值的 超过 它是 固有的 值得 .

因此，其战略价值远超其内在价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , ['erəm] ['riːəlaɪzd] ,
It would not be too difficult , Aram realized ,
它 会 不是 是 也 难的 , 阿拉姆 已实现 ,

阿拉姆意识到，这不会太难。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ruːld] - [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .
to imagine that the man who ruled Kaidor could rule the Tetrarchy .
到 想象 那 这 男人 WHO 裁决 - 可以 规则 这 四元王朝 .

难以想象统治凯多尔的人也能统治四帝共治国家。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] .
Only it wasn't so .
仅有的 它 不是 所以 .

但事实并非如此。

[noʊ][wʌn] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
No one system could muster enough power to crush the Thirty Suns without being
不 一 系统 可以 鼓起 足够的 力量 到 压碎 这 三十 太阳队 没有 存在
[smæʃt] [tuː; tə] ['rʌbl] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
smashed to rubble itself in the process .
粉碎 到 瓦砾 本身 在 这 过程 .

没有任何一个星系能够积聚足够的力量来摧毁三十个太阳，而不让自己在这个过程中化为废墟。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][gə'læktɪk] [fliːt] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
A man who had served in a galactic Fleet could understand that .
一个 男人 WHO 有 服务 在 一个 银河系 舰队 可以 理解 那 .

曾在银河舰队服役的人能够理解这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt]
But a man who had served only as a governor could not , and that
但 一个 男人 WHO 有 服务 仅有的 作为 一个 州长 可以 不是 , 和 那
[wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] . . . .
was the danger . . . .
曾是 这 危险 . . . .

但一个只当过州长的人做不到这一点，这就是危险所在……

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , ['erəm]['dʒɛrəld] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] .
As a naval officer , Aram Jerrold knew something that Santane did not .
作为 一个 海军 官 , 阿拉姆 杰罗尔德 知道 某物 那 - 做过 不是 .

作为一名海军军官，阿拉姆·杰罗尔德知道一些桑塔内不知道的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [væst] ['neiviz] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['vɪktəri]
He knew that vast navies will fight and destroy long after the hope of victory
他 知道 那 广阔的 海军 将要 斗争 和 破坏 长的 后 这 希望 的 胜利
[hæz; həz] [gɔːn] .
has gone .
有 已消失 .

他知道，即使胜利的希望破灭，庞大的海军仍会继续战斗和破坏。

[ɪf] [wɔːr] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['vɪktəri] .
If war came , there would be no victory .
如果 战争 来了 , 那里 会 是 不 胜利 .

如果战争爆发，就不会有胜利者。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][gə'læktɪk][dɪ'zæstər] . . . .

There	would	be	only	galactic	disaster	.	.	.	.
那里	会	是	仅有的	银河系	灾难	.	.	.	.

那只会酿成银河系级别的灾难.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [ʃiːld] [ɔːf] , [ænd; ənd]['ʌndər] [rɪ'djʊst] ['paʊər] ,

With	the	energy	shield	off	,	and	under	reduced	power	,
和	这	活力	盾	离开	,	和	在下面	减少	力量	,

能量护盾关闭且功率降低后，

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Serpent	came	down	into	the	atmosphere	of	Kaidor	III	.
这	蛇	来了	向下	进入	这	气氛	的	-	三、	.

巨蛇降落到了凯多尔三号的大气层中。

[ðə; ði]['plænəts] ['sætəlaɪt] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ,

The	planet's	satellite	lay	,	like	a	crescent	of	silver	,	in	the	dark	blue	,
这	行星的	卫星	躺	,	喜欢	一个	新月	的	银	,	在	这	黑暗的	蓝色的	,

这颗行星的卫星像一弯银色的新月，静静地躺在深蓝色的天空中。

[stɑːr] - [flekt] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

star	-	flecked	sky	of	the	stratosphere	.
星星	-	有斑点的	天空	的	这	平流层	.

平流层繁星点点的夜空。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][væst] ['kəːviŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['flætnd] [æz; əz][ðə; ði]

Beneath	them	,	the	vast	curving	surface	of	the	planet	flattened	as	the
下面	他们	,	这	广阔的	弯曲	表面	的	这	行星	扁平的	作为	这

['stɑːrʃɪp] [sæŋk] ['loʊər] ,

starship	sank	lower	,
星舰	沉没	降低	,

在他们脚下，随着星舰不断下沉，行星巨大的弧形表面也逐渐变得平坦。

[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['oʊʃnz] , ['aɪləndz]

the	mottled	blues	and	greens	and	browns	taking	shape	of	oceans	,	islands
这	斑驳	蓝调	和	青菜	和	棕色	采取	形状	的	海洋	,	岛屿

[ænd; ənd]['kɑːntənənts] .

and	continents	.
和	各大洲	.

斑驳的蓝、绿、棕交织，构成了海洋、岛屿和大陆的形状。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['laɪtər] — [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] — [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [krɔːst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪn]

The	sky	grew	lighter	—	a	pale	blue	—	as	the	Serpent	crossed	the	twilight	line
这	天空	生长	打火机	—	一个	苍白	蓝色的	—	作为	这	蛇	交叉	这	暮	线

[ænd; ənd]['slæntɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] .

and	slanted	down	toward	the	surface	of	the	turbulent	sea	.
和	倾斜的	向下	朝向	这	表面	的	这	湍流	海	.

随着巨蛇越过暮色线，斜向下驶向波涛汹涌的海面，天空渐渐变亮，呈现出淡淡的蓝色。

[skʌd] [klaʊdz] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [laɪt] [reɪn] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

Scud	clouds	raced	across	the	sky	and	light	rain	pattered	against	the	ports	of	the
飞毛腿	云	比赛	穿过	这	天空	和	光	雨	图案	反对	这	端口	的	这

['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['speɪsʃɪp] .

slowly	moving	spaceship	.
缓慢地	移动	飞船	.

飞云掠过天空，细雨敲打着缓缓移动的宇宙飞船的舷窗。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skwɔ:l] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]

Quite	**suddenly**	**the**	**squall**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**Serpent**	**hung**	**above**	**a**	**sea**	**of**
相当	突然	这	暴风雨	通过了	,	和	这	蛇	悬挂	多于	一个	海	的

['brɪliənt] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] ,

brilliant	**blues**	**and**	**greens**	**,**
杰出的	蓝调	和	青菜	,

暴风雨突然停歇，巨蛇悬挂在一片绚丽的蓝绿色海洋之上。

[frɔ:θt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .

frothed	**with**	**white**	**-**	**caps**	**.**
起泡的	和	白色的	-	帽子	.

泡沫翻腾，泛着白色浪花。

[dɛv] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rts] , [ɪn'ræptʃərd] .

Deve	**watched**	**through**	**the**	**ports**	**,**	**enraptured**	**.**
开发	观看	通过	这	端口	,	眉飞色舞	.

德维透过港口向外眺望，看得入了迷。

" [lʊk] , ['erəm] !

"	**Look**	**,**	**Aram**	**!**
"	看	,	阿拉姆	!

"看，阿拉姆！"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðæt] [si:] !

Look	**at**	**the**	**colors**	**in**	**that**	**sea**	**!**
看	在	这	颜色	在	那	海	!

看看那片大海的颜色！

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

"	**Side**	**by**	**side**	**they**	**watched**	**the**	**play**	**of**	**colors**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
"	边	经过	边	他们	观看	这	玩	的	颜色	在	这	海洋	,

他们并肩欣赏着大海中变幻的色彩，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [swə:liŋ] [greɪs] [ænd; ənd] [krə'mætɪk] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

fascinated	**by**	**the**	**swirling**	**grace**	**and**	**chromatic**	**wonder**	**of**	**the**	**waves**	**.**
着迷	经过	这	旋转	优雅	和	色度	想知道	的	这	波浪	.

被海浪翻腾的优美姿态和绚丽多彩的景象深深吸引。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [loʊ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] [lænd] .

In	**the**	**far**	**distance**	**lay**	**the**	**low**	**silhouette**	**of**	**land**	**.**
在	这	远的	距离	躺	这	低的	轮廓	的	土地	.

远处隐约可见低矮的陆地轮廓。

['dʒɛrəld] [let] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [mu:v] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ki:l] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [waɪt] [kraʊnz] [ʌv; əv]

Jerrold	**let**	**the**	**Serpent**	**move**	**toward**	**it**	**,**	**keel**	**skimming**	**the**	**dancing**	**white**	**crowns**	**of**
杰罗尔德	让	这	蛇	移动	朝向	它	,	龙骨	撇脂	这	跳舞	白色的	皇冠	的

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

杰罗尔德让巨蛇向它移动，船底掠过舞动的白色海浪。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['greɪsf(ə)l] [si:] - [bɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['leðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['braɪtli] [plu:md]

There	**were**	**a**	**few**	**graceful**	**sea**	**-**	**birds**	**with**	**leathery**	**wings**	**and**	**brightly**	**plumed**
那里	是	一个	很少	优美	海	-	鸟类	和	皮革状的	翅膀	和	明亮地	羽毛

[brests] ,

breasts	**,**
乳房	,

有一些姿态优美的海鸟，它们有着革质的翅膀和鲜艳的胸羽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .

and	**there**	**was**	**life**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	那里	曾是	生活	在	这	海	.

海里有生命。

[dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛrəld][kʊd; kəd] [siː] [skuːlz] [ʌv; əv] [laɪð] [ʃeɪps] ['flæʃɪŋ] ['sɪlvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

Deve	and	Jerrold	could	see	schools	of	lithe	shapes	flashing	silver	beneath	the
开发	和	杰罗尔德	可以	看	学校	的	轻盈	形状	闪烁	银	下面	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

德维和杰罗尔德可以看到水下有成群的纤细身影闪着银光。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	the	land	itself	was	silent	.
但	这	土地	本身	曾是	沉默的	.

但大地却一片寂静。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [biːtʃ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [miːt]

The	white	sand	of	a	curving	beach	came	up	out	of	the	distance	to	meet
这	白色的	沙	的	一个	弯曲	海滩	来了	向上	出去	的	这	距离	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

远处，绵延的白色沙滩映入眼帘。

[bɪ'jɑːnd] [leɪ] [griːn] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sloʊps] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Beyond	lay	green	rolling	hills	and	wooded	slopes	bright	with	flowers	,
超过	躺	绿色的	滚动	丘陵	和	树木繁茂的	连续下坡	明亮的	和	花朵	,

远处是连绵起伏的绿色山丘和繁花似锦的林木山坡。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [greɪt] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz]

and	farther	into	the	glare	of	the	morning	sun	great	snow	-	capped	mountains
和	更远	进入	这	强光	的	这	早晨	太阳	伟大的	雪	-	封顶	山脉

[riəd] [ðer; ðər]['dʒægɪd] [spaɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bluː] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

reared	their	jagged	spines	against	the	blue	in	the	sky	.
饲养	他们的	锯齿状	脊柱	反对	这	蓝色的	在	这	天空	.

在更远处耀眼的晨曦中，巍峨的雪山耸立在蔚蓝的天空下，嶙峋的山脊清晰可见。

" ['erəm] . . .

"	Aram	.	.	.
"	阿拉姆	.	.	.

“阿拉姆……”

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

it's	beautiful	!
它是	美丽的	!

很美丽！

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [briːðd] .

"	the	girl	breathed	.
"	这	女孩	呼吸	.

女孩喘了口气。

" [its] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wiː; wi] [driːmd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] . . . .

"	It's	the	world	we	dreamed	of	finding	.	.	.	.
"	它是	这	世界	我们	梦见	的	寻找	.	.	.	.

“这就是我们梦寐以求的世界……”

" ['dʒɛrəld] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [bæk] [ɑːn] ['maɪti] ['tɜːrmɪnəs] .

"	Jerrold	remembered	the	nights	they	had	shared	back	on	mighty	Terminus	.
"	杰罗尔德	记得	这	夜晚	他们	有	共享	后退	在	强大的	终点站	.

杰罗德回忆起他们在雄伟的终点站共度的那些夜晚。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [stɑːrz] [wer] [ðeɪ]

He	recalled	their	idle	dreams	of	a	world	beyond	the	farthest	stars	where	they
他	召回	他们的	闲置的	梦境	的	一个	世界	超过	这	最远	明星	在哪里	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [friː] .

could	be	free	.
可以	是	自由的	.

他回忆起他们曾经的梦想：在遥远的星辰之外，存在着一个他们可以自由自在的世界。

[ðɪs] , [hiː; hi][felt] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

This	,	he	felt	,	was	such	a	world	.
这	,	他	毛毡	,	曾是	这样的	一个	世界	.

他觉得，这就是这样的世界。

[dɛv] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Deve	turned	around	suddenly	to	face	him	.
开发	转向	大约	突然	到	脸	他	.

德夫突然转身面对他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

There	was	longing	in	her	eyes	—	a	look	of	wistfulness	that	filled	him
那里	曾是	渴望	在	她	眼睛	—	一个	看	的	怅惘	那	已填	他

[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .

with	tenderness	.
和	压痛	.

她眼中充满了渴望——一种怅然若失的神情，让他心中充满了温柔。

" [wiː; wi] . . . [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðɪs] [wɜːrld] , ['erəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	. . .	we	must	never	forget	this	world	,	Aram	,	"	she	said	.
"	我们	. . .	我们	必须	绝不	忘记	这	世界	,	阿拉姆	,	"	她	说	.

“我们……我们绝不能忘记这个世界，阿拉姆，”她说。

" [pər'hæps][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] . . . .

"	Perhaps	one	day	we	can	come	here	.	.	.	.
"	也许	一	天	我们	能	来	这里	.	.	.	.

“或许有一天我们能来到这里……”

" [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sɪŋk] [loʊ] .

"	She	let	her	voice	sink	low	.
"	她	让	她	嗓音	下沉	低的	.

她压低了声音。

" [oʊ] , ['erəm] !

"	Oh	,	Aram	!
"	哦	,	阿拉姆	!

“哦，阿拉姆！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] !

If	we	could	only	stay	here	!
如果	我们	可以	仅有的	停留	这里	!

如果我们能留在这里该多好啊！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvli] , ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] !

If	we	could	just	forget	everything	but	this	lovely	,	peaceful	world	!
如果	我们	可以	只是	忘记	一切	但	这	迷人的	,	和平	世界	!

如果我们能忘记一切，只留下这个美好、宁静的世界该多好啊！

" ['erəm]['dʒɛrəld] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] .

"	Aram	Jerrold	thought	of	Santane	and	the	threatening	clouds	of	war	.
"	阿拉姆	杰罗尔德	想法	的	-	和	这	威胁	云	的	战争	.

“阿拉姆·杰罗尔德想到了桑塔纳和战争的阴云。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

He	thought	of	the	mighty	,
他	想法	的	这	强大的	,

他想到了那些强大的人，

['sensləs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] — [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θretnd]

senseless	civilization	of	the	Thirty	Suns	—	oblivious	to	the	dangers	that	threatened
无意义的	文明	的	这	三十	太阳队	—	浑然不觉	到	这	危险	那	威胁

[tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .

to	engulf	it	.
到	吞噬	它	.

三十个太阳的愚昧文明——对即将吞噬它的危险浑然不觉。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Quite	suddenly	he	hated	it	all	.
相当	突然	他	憎恨	它	全部	.

他突然间恨透了这一切。

[heitid] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɔːrtʃərd]

Hated	it	more	than	he	had	ever	despised	it	when	it	had	tortured
憎恨	它	更多的	比	他	有	曾经	被鄙视的	它	什么时候	它	有	受折磨

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm; ɪm] .

and	persecuted	him	.
和	受迫害	他	.

他比以往任何时候都更加憎恨它，甚至超过了它曾经折磨和迫害他时对他的憎恶。

[hiː; hi] [felt] [træpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'æskt] - [fɔːr; fər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd]

He	felt	trapped	by	his	unasked	-	for	responsibilities	to	the	culture	that	had
他	毛毡	被困	经过	他的	未经询问	-	为了	职责	到	这	文化	那	有

[kən'demd] [hɪm; ɪm] .

condemned	him	.
谴责	他	.

他感到自己被困在了自己不请自来的责任之中，而这种责任让他背负了谴责他的文化的枷锁。

[bʌt; bət] [træpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	trapped	he	was	,	and	he	knew	it	.
但	被困	他	曾是	,	和	他	知道	它	.

但他知道自己身陷囹圄。

['iːv(ə)n] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	hating	it	,
甚至	憎恨	它	,

即使讨厌它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ə; eɪ][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪft]

he	could	not	let	a	galactic	civilization	vanish	without	trace	and	refuse	to	lift
他	可以	不是	让	一个	银河系	文明	消失	没有	痕迹	和	拒绝	到	举起

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

a	hand	to	save	it	.	.	.	to	save	something	from	the	wreckage	.
一个	手	到	节省	它	.	.	.	到	节省	某物	从	这	残骸	.

他不能眼睁睁地看着一个银河文明无影无踪地消失，却袖手旁观，不肯伸出援手……不肯从废墟中拯救些什么。

[kænt] [miːkəlz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Kant	Mikal's	words	came	back	to	him	.
康德	米卡尔的	字	来了	后退	到	他	.

康德·米卡尔的话在他耳边回响。

['presɪŋ] , [ɪn'sɪstənt] , [dɪ'mændɪŋ] .

Pressing	,	insistent	,	demanding	.
紧迫	,	坚持	,	要求	.

咄咄逼人，坚持不懈，要求严格。

[hiː; hi] [tʊk] [dɛv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He took Deve in his arms .
他 采取 开发 在 他的 武器 .

他把德维抱在怀里。

" [aɪ'd][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . . . [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I'd want nothing more than to stay here . . . with you , " he said gently .
" ID 想 没有什么 更多的 比 到 停留 这里 . . . 和 你 , " 他 说 轻轻地 .

“我最想做的就是留在这里……和你在一起，”他温柔地说。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] - [ruːld] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .
" But we'd never be safe if Santane ruled the Tetrarchy .
" 但 我们会 绝不 是 安全的如果 - 裁决 这 四元王朝 .

“但如果桑塔内统治四帝共治时期，我们就永远不会安全。”

['hiːd] ['nevər] [liːv] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə'loʊn] . . . . "
He'd never leave a paradise like this alone . . . . "
他会 绝不 离开 一个 天堂 喜欢 这 独自的 . . . . "

他绝不会独自离开这片人间天堂……

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [dɛv] , ['saɪɪŋ] .
" I know that , " said Deve , sighing .
" 我 知道 那 , " 说 开发 , 叹息 .

“我知道，”德夫叹了口气说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] . . . .
" But maybe someday . . . .
" 但 或许 总有一天 . . . .

但也许有一天……

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
" She broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然中断了。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['erəm] .
" I'm so tired , Aram .
" 我是 所以 疲劳的 , 阿拉姆 .

“我好累，阿拉姆。”

" ['dʒɛrəld] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] — [ɪn]['siːkrət] ,
" Jerrold thought of how long this girl had been fighting — in secret ,
" 杰罗尔德 想法 的 如何 长的 这 女孩 有 到过 斗争 — 在 秘密 ,

杰罗德想到这个女孩已经秘密地战斗了多久，

[ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] [ʌv; əv]
in constant danger of her life — against the menace of an interregnum of
在 持续的 危险 的 她 生活 — 反对 这 威胁 的 一个 过渡时期 的
['sævɪdʒri] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
savagery in the galaxy .
野蛮 在 这 星系 .

她时刻处于生命危险之中——面对着银河系野蛮统治时期带来的威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði]
It made him want to kill Santane with his bare hands and smash the
它 制成 他 想 到 杀 - 和 他的 裸 双手 和 粉碎 这
['teˌtrɑːrki] ['ɪntuː]['kɑːzmɪk] ['rʌbl] !
Tetrarchy into cosmic rubble !
四元王朝 进入 宇宙 瓦砾 !

这让他恨不得亲手杀死桑塔内，把四帝共治制砸成宇宙废墟！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɑːntə] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

A	responsibility	had	fallen	onto	Deve's	shoulders	and	his	.
一个	责任	有	倒下	到	-	肩膀	和	他的	.

德夫和他的肩上都落下了责任。

[kænt]['miːkəl][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Kant	Mikal	had	said	it	.
康德	米卡尔	有	说	它	.

坎特·米卡尔说过这句话。

[ænd; ənd][noʊ]['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

And	no	matter	how	they	might	wish	that	two	others	had	been	chosen	out	of	all
和	不	事情	如何	他们	可能	希望	那	二	其他的	有	到过	选定	出去	的	全部

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ,

the	teeming	billions	of	the	Thirty	Suns	,
这	繁盛	数十亿	的	这	三十	太阳队	,

无论他们多么希望从三十个太阳那数十亿人口中选出另外两个人，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [dɛv] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gə'læktɪk]

both	he	and	Deve	knew	that	they	must	throw	themselves	between	the	galactic
两个都	他	和	开发	知道	那	他们	必须	扔	他们自己	之间	这	银河系

['milstəunz] [ænd; ənd][traɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [breθ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['lɪmboʊ] [ðæt] [jɔːnd]

millstones	and	try	with	their	last	breath	to	avert	the	limbo	that	yawned
磨石	和	尝试	和	他们的	最后的	气息	到	避免	这	炼狱	那	打哈欠

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst] ['stelər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] .

to	swallow	the	first	stellar	civilization	that	the	race	had	laboriously	built	.
到	吞	这	第一的	恒星	文明	那	这	种族	有	费力地	建造	.

他和德维都知道，他们必须奋不顾身地冲进银河系的磨盘之间，用尽最后一口气，阻止那张即将吞噬这个种族辛辛苦苦建立的第一个星际文明的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊn] .

It	was	not	perfect	—	but	it	was	their	own	.
它	曾是	不是	完美的	—	但	它	曾是	他们的	自己的	.

它并不完美，但那是他们自己创作的。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [dɛv] [ænd; ənd]['erəm] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [siː] [ʌv; əv]

For	two	days	and	two	nights	Deve	and	Aram	waited	by	the	restless	sea	of
为了	二	天	和	二	夜晚	开发	和	阿拉姆	等待	经过	这	不安	海	的

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Kaidor	III	.
-	三、	.

德维和阿拉姆在凯多尔三号波涛汹涌的大海上等待了两天两夜。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [gleɪdz] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	wandered	over	the	green	hills	and	through	the	wooded	glades	hand	in	hand	,
他们	漫步	超过	这	绿色的	丘陵	和	通过	这	树木繁茂的	林间空地	手	在	手	,

他们手牵着手，漫步在绿色的山丘和林间空地上。

[kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wʌndər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['plænɪt] .

caught	up	in	the	wonder	and	beauty	of	the	silent	planet	.
捕捉	向上	在	这	想知道	和	美丽	的	这	沉默的	行星	.

沉浸在这颗寂静星球的奇妙与美丽之中。

['erəm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənts] [hʌl] ,

Aram	was	able	to	patch	some	of	the	breaks	in	the	Serpent's	hull	,
阿拉姆	曾是	有能力的	到	修补	一些	的	这	休息	在	这	蛇的	船体	,

阿拉姆成功修补了巨蛇号船体上的一些破损处。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɛv] [plænd] [wʌt] [mu:vz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [nekst] .

and	together	he	and	Deve	planned	what	moves	they	must	make	next	.
和	一起	他	和	开发	计划	什么	移动	他们	必须	制作	下一个	.

他和德维一起计划了下一步该采取的行动。

[i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Each	time	they	left	the	ship	,
每个	时间	他们	左边	这	船	,

他们每次离开船时，

[ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [set] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:r] ['klʌstər] [wʊd]

the	recorders	were	set	so	that	any	possible	word	from	the	Star	Cluster	would
这	录音机	是	放	所以	那	任何	可能的	单词	从	这	星星	簇	会

[bi:; bi] [kɔ:t] ;

be	caught	;
是	捕捉	;

录音机被设置成可以捕捉到来自星团的任何可能的声音；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['endləs] [stri:m] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	only	the	endless	stream	of	reports	and	routine	messages	of	the
但	仅有的	这	无尽的	溪流	的	报告	和	常规	消息	的	这

['θɜ:rti] [sʌnz] ['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['waɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wen]

Thirty	Suns	Naval	Intelligence	Bureau	marred	the	wire	of	the	recording	device	when
三十	太阳队	海军	智力	局	受损	这	金属丝	的	这	记录	设备	什么时候

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

they	sought	the	shelter	of	the	ship	again	.
他们	寻求	这	庇护所	的	这	船	再次	.

但当他们再次寻求船只的庇护时，只有"三十太阳"号海军情报局源源不断的报告和例行消息干扰了录音设备的线路。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [si:] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪt]

Together	,	they	swam	in	the	warm	sea	and	rested	in	the	sunlight	on	the	white
一起	,	他们	游泳	在	这	温暖的	海	和	休息	在	这	阳光	在	这	白色的

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

他们一起在温暖的海水中游泳，在白色沙滩上享受阳光。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restləs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

listening	to	the	restless	sound	of	the	ocean	.
聆听	到	这	不安	声音	的	这	海洋	.

聆听着大海躁动不安的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [meɪd] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [baɪ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['nɪrnəs]

It	was	an	idyll	of	happiness	made	more	poignant	by	the	pressing	nearness
它	曾是	一个	牧歌	的	幸福	制成	更多的	令人心酸的	经过	这	紧迫	接近

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['kʌmɪŋ] ['evər] ['kloʊzər] .

of	danger	coming	ever	closer	.
的	危险	未来	曾经	更近	.

这是一段幸福的田园时光，但随着危险步步逼近，这份幸福更显得格外凄凉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs]

It	was	on	the	evening	of	the	third	day	on	Kaidor	III	that	the	subspace
它	曾是	在	这	晚上	的	这	第三	天	在	-	三、	那	这	子空间

['reɪdioʊ] ['ʃætərd] [ðer; ðər] [feɪnt] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] ['klʌstərz] ['mɪʃ(ə)n] .

radio	shattered	their	faint	hopes	for	the	success	of	the	Star	Cluster's	mission	.
收音机	破碎	他们的	头晕的	希望	为了	这	成功	的	这	星星	集群的	使命	.

在凯多尔三号星的第三天晚上，亚空间无线电粉碎了他们对星团任务成功的微弱希望。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][kænt]['miːkəl] , [bʌt; bət] ['vɪʃəsli] ,
The information came not from the Group and Kant Mikal , but viciously ,
这 信息 来了 不是 从 这 团体 和 康德 米卡尔 , 但 恶毒地 ,
['ʃɑːkɪŋli] ,
shockingly ,
令人震惊地 ,

这些信息并非来自该组织和坎特·米卡尔，而是以令人震惊的恶毒方式泄露的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ɑːn]['tɜːrmɪnəs] .
from the announcer in the Naval Intelligence sending station back on Terminus .
从 这 播音员 在 这 海军 智力 发送 车站 后退 在 终点站 .

来自终点站海军情报发射站的播音员。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɑːm] .
It came , smashing the peaceful stillness of the evening calm .
它 来了 , 粉碎 这 和平 寂静 的 这 晚上 冷静的 .

它来了，打破了傍晚的宁静。

" [əˈtenʃ(ə)n] !
" ATTENTION !
" 注意力 !

“注意力！

[əˈtenʃ(ə)n] !
ATTENTION !
注意力 !

注意力！

[ɔːl] [fliːt] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [eɪtθ] , ['twenti] [naɪnθ] , [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt]
ALL FLEET UNITS OF THE TWENTY EIGHTH , TWENTY NINTH , AND THIRTIETH DECANT
全部 舰队 单位 的 这 二十 第八 , 二十 第九 , 和 第三十 倾析
['skwɔdrənz] !
SQUADRONS !
中队 !

第28、29和30分舰队的所有单位！

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [tʃek] [pɔɪnt] - - ['prɑːvɪns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [faɪv] - -
RENDEZVOUS CHECK POINT 45223 KAIDOR PROVINCE ACCORDING TO PLAN 5 - 25
会合 查看 观点 - - 省 根据 到 计划 5 - -
[dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv] - - [ə; eɪ] - [naɪn] !
DIRECTIVE 19 - A - 9 !
指示 - - 一个 - 9 !

根据 5-25 号计划指令 19-A-9，在凯多尔省 45223 号会合检查站集合！

[tæsk] [fɔːrs] [kəˈmændər] [wɪl] ['nuːtrəlaɪz] ['plænɪt] - [faɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
TASK FORCE COMMANDER WILL NEUTRALIZE PLANET KAIDOR FIVE FOR THE SAFETY OF
任务 力量 指挥官 将要 中和 行星 - 五 为了 这 安全 的
[ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] !
THE TETRARCHY !
这 四元王朝 !

为了四大统治集团的安全，特遣队指挥官将摧毁凯多五号行星！

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
" Deve's face was pale .
" - 脸 曾是 苍白 .

“德夫脸色苍白。”

" - [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] !
" Santane has done it at last !
" - 有 完毕 它 在 最后的 !

桑塔内终于做到了！

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] , [θɔːt] ['erəm] ['hevɪli] .
" It had come , then , thought Aram heavily .
" 它 有 来 , 然后 , 想法 阿拉姆 重度 .

“那么，它来了，”阿拉姆沉重地想。

[ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [wiːlz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] .
The cosmic wheels were beginning to turn .
这 宇宙 车轮 是 开始 到 转动 .

宇宙的齿轮开始转动了。

[ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [laɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪnd] -
A provincial governor rebelled and across light years of space forces of mind -
一个 省级 州长 叛乱 和 穿过 光 年 的 空间 力量 的 头脑 -
[dɪˈfaɪɪŋ] ['mægnɪtuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] .
defying magnitude began to gather .
反抗 震级 开始 到 收集 .

一位省长发动叛乱，跨越数光年的宇宙空间，规模之大令人难以置信的力量开始集结。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] !
Thousands of mighty battleships , millions of men !
数千 的 强大的 战列舰 , 百万 的 男人 !

数千艘强大的战舰，数百万的士兵！

['plænɪt] - ['smæʃɪŋ] ['wɛpənz] !
Planet - smashing weapons !
行星 - 粉碎 武器 !

足以毁灭星球的武器！

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn] ['tɜːrmɪnəs] , ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊ] ['ʃɪftɪd] ['pɑːndərəsli] [frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l]
Far away , on Terminus , government bureaus shifted ponderously from peaceful
远的 离开 , 在 终点站 , 政府 局 转移 沉重地 从 和平
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][wɔːr] .
administration to War .
行政 到 战争 .

在遥远的终点站，政府机构沉重地从和平管理转向战争。

[klɑːks] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtmənt] ['hedz] , ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪvz] — [ɔːl] ['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər]
Clerks and department heads , councilmen and executives — all shifting their
职员 和 部门 头部 , 市议员 和 高管 — 全部 转变 他们的
[ə'tenʃnz] [frʌm; frəm] ['piːstaɪm] [ruː'tiːnz] [tuː; tə]['wɔːrtaɪm][ɪk'spiːdiːənts] .
attentions from peacetime routines to wartime expedients .
注意 从 和平时期 例行程序 到 战时 权宜之计 .

职员和部门主管、议员和行政人员——所有人都将注意力从和平时期的日常工作转移到了战时权宜之计上。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ['aʊərz] , [ðoʊz] ['wɔːrtaɪm][ɪk'spiːdiːənts] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ruː'tiːn] .
And within hours , those wartime expedients would become routine .
和 之内 小时 , 那些 战时 权宜之计 会 变得 常规 .

几个小时之内，这些战时权宜之计就会变成常规做法。

[fɪkst] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] .
Fixed , immutable .
固定的 , 不可更改的 .

固定不变。

[ruː'tiːnz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðaʊt] ['peɪnf(ə)l] , [taɪm] - [kən'suːmɪŋ] , ['efərt] .
Routines impossible to change without painful , time - consuming , effort .
例行程序 不可能的 到 改变 没有 痛苦 , 时间 - 消费 , 努力 .

不付出痛苦、耗时的努力就无法改变的习惯。

['dʒɛrəld] [spʌn] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['daiəlz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn] - [viː] .

Jerrold	**spun**	**the**	**radio**	**dials**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**government**	**station**	**on**	**Kaidor**	**V**	**.**
杰罗尔德	旋转	这	收音机	拨号盘	,	搜索	为了	这	政府	车站	在	-	V	.

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	**needed**	**information**	**.**
他	需要	信息	.

杰罗尔德转动着收音机旋钮，寻找凯多尔五号上的政府电台。他需要一些信息。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

He	**needed**	**to**	**know**	**what**	**Santane**	**was**	**telling**	**his**	**population**	**.**
他	需要	到	知道	什么	-	曾是	讲述	他的	人口	.

他需要知道桑塔内向民众传达了什么信息。

" . . . [ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [stɑːr] ['klʌstər] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	**.**	**.**	**.**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**merchant**	**vessel**	**,**	**Star**	**Cluster**	**,**	**has**	**fallen**	**into**	**our**	**hands**	**.**
"	.	.	.	这	三十	太阳队	商人	血管	,	星星	簇	,	有	倒下	进入	我们的	双手	.

"……三十太阳号商船'星团号'落入了我们的手中。"

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruːˌ] , ['sæbətɑːʒ] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] , [hæv; həv] [bɪn]

The	**passengers**	**and**	**crew**	**,**	**sabotage**	**agents**	**of**	**the**	**Tetrarchy**	**,**	**have**	**been**
这	乘客	和	全体人员	,	破坏	代理人	的	这	四元王朝	,	有	到过

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . . .

imprisoned	**and**	**will**	**be**	**executed**	**.**	**.**	**.**
被监禁	和	将要	是	执行	.	.	.

乘客和船员都是四帝共治政权的破坏分子，他们已被监禁并将被处决……

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'naʊnsər] ['ekəud] ['menəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [kən'troʊl]

"	**The**	**voice**	**of**	**the**	**Kaidor**	**announcer**	**echoed**	**menacingly**	**through**	**the**	**still**	**control**
"	这	嗓音	的	这	-	播音员	回声	威胁地	通过	这	仍然	控制

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

room	**of**	**the**	**Serpent**	**.**
房间	的	这	蛇	.

"凯多尔播音员的声音在寂静的巨蛇号控制室里阴森森地回荡。

" ['erəm] !

"	**Aram**	**!**
"	阿拉姆	!

"阿拉姆！"

[ðeɪv] [gɑːt][kænt]['miːkəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] !

They've	**got**	**Kant**	**Mikal**	**and**	**the**	**others**	**!**
他们有	得到	康德	米卡尔	和	这	其他的	!

他们有康德·米卡尔和其他人！

" [kraɪd] [dɛv] .

"	**cried**	**Deve**	**.**
"	哭	开发	.

"德维喊道。"

" ['sæbətɑːʒ] ['eɪdʒənts] !

"	**Sabotage**	**agents**	**!**
"	破坏	代理人	!

"破坏分子！"

" ['erəm][spæt] .

"	**Aram**	**spat**	**.**
"	阿拉姆	争吵	.

阿拉姆啐了一口。

" . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'dʌkt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]
" . . . it is expected that the worker population will conduct itself with courage
" . . . 它 是 预期的 那 这 工人 人口 将要 执行 本身 和 勇气
[ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ['ʌndər][ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] ,
and resourcefulness under the threatened attack ,
和 足智多谋 在下面 这 威胁 攻击 ,

"……预计工人阶级将在遭受攻击威胁时展现出勇气和机智。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['smuːðli] .
" continued the announcer smoothly .
" 持续 这 播音员 顺利 .

"播音员平静地继续说道。"

" ['aʊər; ɑːr] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [ə'genst] [ðə; ði]
" Our newly organized armed forces are even now taking measures against the
" 我们的 新 组织 武装 力量 是 甚至 现在 采取 措施 反对 这
['taɪərənts] - [hoʊm] [wɜːrld] . . .
tyrants ' home worlds . . .
暴君 - 家 世界 . . .

"我们新组建的武装力量现在正在对暴君的母星采取措施……"

" ['erəm] ['ʃʌdəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['meʒərz] " - [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][juːz]
" Aram shuddered , thinking about the " measures " Santane had devised for use
" 阿拉姆 颤抖 , 思维 关于 这 " 措施 " - 有 设计 为了 使用
[ə'genst] [ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .
against the Tetrarchy .
反对 这 四元王朝 .

"想到桑塔内为对抗四帝共治制而设计的'措施'，阿拉姆不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] ['vaɪrəs] . . . .
The brutalizing virus . . . .
这 残暴 病毒 . . . .

这种残酷的病毒……

" . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .
" . . . it is not to be expected that the war will be of long duration .
" . . . 它 是 不是 到 是 预期的 那 这 战争 将要 是 的 长的 期间 .

"……预计这场战争不会持续很长时间。"

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]
Our scientists have developed a weapon that will make active resistance on the
我们的 科学家 有 发达 一个 武器 那 将要 制作 积极的 反抗 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərənts][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
part of the tyrants impossible .
部分 的 这 暴君 不可能的 .

我们的科学家已经研制出一种武器，将使暴君们不可能进行任何有效的抵抗。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . . .
They will not dare to attack us . . .
他们 将要 不是 敢 到 攻击 我们 . . .

他们不敢攻击我们……

" [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [θɔːt] ['erəm] ['bliːkli] , [ʌv; əv] - [driːm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['paʊər] [baɪ]
" Confirmation , thought Aram bleakly , of Santane's dream of winning power by
" 确认 , 想法 阿拉姆 凄凉地 , 的 - 梦 的 获胜 力量 经过
[θrets] .
threats .
威胁 .

"这证实了桑塔内通过威胁夺取权力的梦想，"阿拉姆悲观地想。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['terəb(ə)l] ['blʌndər] !
A **savage** **,** **terrible** **blunder** **!**
一个 野蛮的 , 糟糕的 错误 !

一个极其可怕的错误!

" [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] - [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Generalissimo** **Santane** **has** **struck** **the** **shackles** **of** **the** **Tetrarchy** **from** **the**
" 大元帅 - 有 击 这 镣铐 的 这 四元王朝 从 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - !
people **of** **Kaidor** **!**
人们 的 - !

"桑塔内将军已经解除了凯多尔人民四帝共治的枷锁!"

[wɜːrk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] !
Work **and** **fight** **for** **victory** **!**
工作 和 斗争 为了 胜利 !

努力奋斗，争取胜利!

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .
" **The** **announcement** **was** **followed** **by** **the** **playing** **of** **martial** **music** **.**
" 这 公告 曾是 随后 经过 这 玩耍 的 武术 音乐 .

公告发出后，响起了进行曲。

['dʒɛrəld] [snæpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] .
Jerrold **snapped** **the** **radio** **off** **with** **a** **curse** **.**
杰罗尔德 啪啪 这 收音机 离开 和 一个 诅咒 .

杰罗尔德咒骂着关掉了收音机。

[kænt]['miːkəl][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — ['veri] ['laɪkli] [ded] [ɔːl'redi] .
Kant **Mikal** **a** **prisoner** **—** **very** **likely** **dead** **already** **.**
康德 米卡尔 一个 囚犯 — 非常 可能 死的 已经 .

坎特·米卡尔是囚犯——很可能已经死了。

[ðə; ði] [fliːt] [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn] - .
The **Fleet** **converging** **on** **Kaidor** **.**
这 舰队 收敛 在 - .

舰队正向凯多尔集结。

- , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
Santane **,** **drunk** **with** **power** **,**
- , 醉 和 力量 ,

桑塔内，权力熏心，

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['wepən] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti]
brandishing **his** **awful** **weapon** **over** **the** **heads** **of** **the** **mute** **billions** **of** **the** **Thirty**
挥舞 他的 可怕 武器 超过 这 头部 的 这 沉默的 数十亿 的 这 三十
[sʌnz] !
Suns **!**
太阳队 !

他挥舞着可怕的武器，在三十个太阳的沉默亿万生灵头顶上肆意妄为!

" [wʌt] [naʊ] , ['erəm] ? " [æskt] [dɛv] ['kwaɪətli] .
" **What** **now** **,** **Aram** **?** **"** **asked** **Deve** **quietly** **.**
" 什么 现在 , 阿拉姆 ? " 问 开发 悄悄 .

"现在怎么办，阿拉姆?"德维轻声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [viː] . . . [naʊ] !
" **We** **must** **go** **to** **Kaidor** **V** **.** **.** **.** **now** **!**
" 我们 必须 去 到 - V . . . 现在 !

我们必须现在就去凯多尔五号星!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[ɪn] [speɪs] [əˈgen] , [ˈerəm] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .
In space again , Aram tried to shake off his forebodings and failed miserably .
在 空间 再次 , 阿拉姆 尝试 到 摇 离开 他的 不祥的预感 和 失败的 惨痛地 .

再次回到太空，阿拉姆试图摆脱内心的不祥预感，但却彻底失败了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈstelər] [ˈmægnɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were speeding into a tempest of stellar magnitude , and they were
他们 是 超速 进入 一个 暴风雨 的 恒星 震级 , 和 他们 是

他们正高速驶入一场规模空前的风暴，而且他们

[bʌt; bət] [tuː] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːr] - [mæd] [ˈgæləksi] .
but two — a man and a woman — against a war - mad galaxy .
但 二 — 一个 男人 和 一个 女士 — 反对 一个 战争 - 疯狂的 星系 .

但是，只有两个人——一男一女——对抗一个好战的星系。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈsɜːrpənt] [ˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd] [druː] [ɪts]
The tiny Serpent pointed for the fifth planet of the Kaidor Sun and drew its
这 微小的 蛇 尖 为了 这 第五 行星 的 这 - 太阳 和 画 它是
[ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [əˈraʊnd] [ɪtˈself] ,
mantle of invisibility around itself ,
地幔 的 隐形 大约 本身 ,

那条小蛇指向凯多太阳的第五颗行星，并将隐形斗篷罩在自己周围。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [stɑːrz] .
as though to hide from the fiery stars .
作为 尽管 到 隐藏 从 这 火热 明星 .

仿佛要躲避那炽热的星辰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后两个幸存者！(The Last Two Alive!)
第3/3页

[fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɑːrʃɪp] , - [viː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪmɪtərˌˈsɪmɪtɑːr] .

Far	beneath	the	starship	,	Kaidor	V	lay	like	a	bright	scimitar	.
远的	下面	这	星舰	,	-	V	躺	喜欢	一个	明亮的	弯刀	.

在星舰下方很远的地方，凯多尔五号像一把闪亮的弯刀一样横卧着。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʃiːld] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɔːf] , [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈplænəts] [naɪt] [saɪd] ,

With	the	energy	shield	momentarily	off	,	they	approached	the	planet's	night	side	,
和	这	活力	盾	片刻	离开	,	他们	接近	这	行星的	夜晚	边	,

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgloʊb(ə)l] [pəˈnʌmbrə] .

deep	in	the	global	penumbra	.
深的	在	这	全球的	半影	.

能量护盾暂时关闭后，他们接近了行星的夜侧，深入到全球半影区。

[noʊ] [laɪts] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪtiz] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈrestɪd] [dɑːrk] , [pɔɪzd] [tuː; tə]

No	lights	marked	the	populous	factory	cities	—	the	world	rested	dark	,	poised	to
不	灯	标记	这	人口众多	工厂	城市	—	这	世界	休息	黑暗的	,	准备	到

[læʃ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

lash	out	against	the	stars	,
睫毛	出去	反对	这	明星	,

人口稠密的工厂城市一片漆黑——世界静静地沉睡着，仿佛随时准备向星辰发起反击。

[ˈfɔːlsli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ɪts] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈwɛpənz] .

falsely	confident	in	its	possession	of	frightful	weapons	.
错误地	自信的	在	它是	拥有	的	可怕	武器	.

对自身拥有可怕武器的盲目自信。

[ˈkerfəli] ,

Carefully	,
小心	,

小心，

[ˈdʒɛrəld] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænəteri]

Jerrold	lowered	the	Serpent	toward	the	spot	he	had	marked	on	the	planetary
杰罗尔德	降低	这	蛇	朝向	这	点	他	有	标记	在	这	行星

[tʃɑːrt] — [ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [nɪr] - [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [əstrəl] .

chart	—	a	deep	valley	near	Santane's	capital	city	of	Astrel	.
图表	—	一个	深的	谷	靠近	-	首都	城市	的	阿斯特雷尔	.

杰罗尔德将巨蛇缓缓放到他在行星图上标记的位置——桑塔内首都阿斯特雷尔附近的一个深谷。

[wʌns] [kɔːrs] [ænd; ənd] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [wɜːr; wər] [kəmˈpjuːtɪd] ,

Once	course	and	rate	of	descent	were	computed	,
一次	课程	和	速度	的	下降	是	计算	,

一旦计算出航向和下降速度，

[hiː; hi] [riːˈæktəˌveɪtid] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʃiːld] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]

he	reactivated	the	energy	shield	and	groped	his	way	downward	through	the
他	重新激活	这	活力	盾	和	摸索	他的	方式	向下	通过	这

[ˈsʌlən] [naɪt] [ʌv; əv] - [viː] .

sullen	night	of	Kaidor	V	.
忧郁	夜晚	的	-	V	.

他重新激活了能量护盾，摸索着向下穿过凯多尔五号阴沉的夜晚。

['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [dɛv] [ænd; ənd] ['dʒɛrəld] [felt] [ðer; ðər] ['ʃɪps]

After	what	seemed	an	eternity	of	waiting	,	Deve	and	Jerrold	felt	their	ship's
后	什么	似乎	一个	永恒	的	等待	,	开发	和	杰罗尔德	毛毡	他们的	船的

[ki:l] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

keel	touch	the	ground	.
龙骨	触碰	这	地面	.

经过漫长的等待，德夫和杰罗德终于感觉到了船底触地。

['erəm] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛts] ,

Aram	stood	by	the	jets	,
阿拉姆	站立	经过	这	喷气式飞机	,

阿拉姆站在喷气式飞机旁，

[ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tɪpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [hæd; həd]

alert	for	the	sudden	tipping	that	would	warn	them	that	the	Serpent	had
警报	为了	这	突然	小费	那	会	警告	他们	那	这	蛇	有

['lændɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sti:p] [sloʊp] [ɔ:r] [kræg] .

landed	on	a	steep	slope	or	crag	.
登陆	在	一个	陡	坡	或者	岩	.

警惕突然的倾斜，这会警告他们巨蛇已经落在了陡坡或峭壁上。

[ðə; ði] [dek] [ə'su:md] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] — [noʊ] [mɔ:r] .

The	deck	assumed	a	slight	angle	—	no	more	.
这	甲板	假定	一个	轻微	角度	—	不	更多的	.

甲板略微倾斜——仅此而已。

['erəm] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [d'ʒaɪrəskəʊps]

Aram	cut	the	power	and	listened	to	the	descending	whine	of	the	gyroscopes
阿拉姆	切	这	力量	和	听着	到	这	下降	抱怨	的	这	陀螺仪

[æz; əz] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

as	they	coasted	to	a	halt	.
作为	他们	沿岸	到	一个	停止	.

阿拉姆切断了电源，听着陀螺仪发出越来越低的嗡嗡声，直到它们滑行停止。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʃi:ld] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Only	the	faint	hum	of	the	energy	shield	broke	the	stillness	.
仅有的	这	头晕的	哼	的	这	活力	盾	打破	这	寂静	.

只有能量护盾微弱的嗡嗡声打破了寂静。

['dʒɛrəld] [ænd; ənd] [dɛv] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] - [vi:] ['kerfəli] .

Jerrold	and	Deve	studied	the	chart	of	Kaidor	V	carefully	.
杰罗尔德	和	开发	研究	这	图表	的	-	V	小心	.

杰罗尔德和德夫仔细研究了凯多尔五号的星图。

['erəm] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz]

Aram	had	no	desire	to	have	the	Serpent	meet	with	the	same	fate	as
阿拉姆	有	不	欲望	到	有	这	蛇	见面	和	这	相同的	命运	作为

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] [stɑ:r] ['klʌstər] .

the	ill	-	starred	Star	Cluster	.
这	患病的	-	星形	星星	簇	.

阿拉姆不希望巨蛇遭遇与命运不济的星团同样的命运。

[kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɜ:r; wər] ['pærəmaʊnt] .

Concealment	and	secrecy	were	paramount	.
隐蔽	和	保密	是	派拉蒙	.

隐瞒和保密至关重要。

[ɑːn][ðə; ði] [grɪd] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
On the gridded chart of the planet ,
在 这 网格状 图表 的 这 行星 ,

在行星的网格图上，

[ðə; ði][dɑːrk]['sɪti] [ʌv; əv] [əstrəl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] .
the dark city of Astrel lay like a blot of ink .
这 黑暗的 城市 的 阿斯特雷尔 躺 喜欢 一个 印迹 的 墨水 .

黑暗的阿斯特雷尔城就像一团墨迹。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'veɪər] ['rʌnɪŋ] [nɪr] [hɪr] , [dɛv] , " ['erəm] [sed] .
" There is a conveyor running near here , Deve , " Aram said .
" 那里 是 一个 输送带 跑步 靠近 这里 , 开发 , " 阿拉姆 说 .

“德维，这附近有一条传送带在运行，”阿拉姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kæri] ['ɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz] [hɪr] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɑːn]
" It must carry ores from the mines here — " he pointed out the shafts on
" 它 必须 携带 矿石 从 这 矿井 这里 — " 他 尖 出去 这 轴 在
[ðə; ði][mæp] ,
the map ,
这 地图 ,

“它一定是运送这里矿井的矿石——”他指着地图上的矿井说道。

" — [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndriːz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
" — to the foundries in the city .
" — 到 这 铸造厂 在 这 城市 .

——致城里的铸造厂。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [kən'veɪər] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
They won't be able to guard the conveyor all along its length .
他们 惯于 是 有能力的 到 警卫 这 输送带 全部 沿着 它是 长度 .

他们不可能全程看守传送带。

[wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː] [əstrəl] [ðæt] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] . "
We can get into Astrel that way , I think . "
我们 能 得到 进入 阿斯特雷尔 那 方式 , 我 思考 . "

我认为我们可以通过那种方式进入Astrel公司。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" And what then ? " asked the girl .
" 和 什么 然后 ? " 问 这 女孩 .

“然后呢？”女孩问道。

['dʒɛrəld] ['rʌgd] .
Jerrold shrugged .
杰罗尔德 耸了耸肩 .

杰罗尔德耸了耸肩。

" [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːfɪsər] — [nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .
" I'm a space officer — not a spy .
" 我是 一个 空间 官 — 不是 一个 间谍 .

“我是一名太空军官，不是间谍。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] - [ænd; ənd][help]['miːkəl][ænd; ənd][ðə; ði]
I know that we must try to reach Santane - and help Mikal and the
我 知道 那 我们 必须 尝试 到 抵达 - 和 帮助 米卡尔 和 这
['ʌðər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] — "
others if we can — "
其他的 如果 我们 能 — "

我知道我们必须想办法联系上桑塔内，如果可以的话，帮助米卡尔和其他人——”

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['eɪdʒənts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [dɛv] ['θɔ:tfəli] .

"	We	had	some	agents	still	in	the	city	,	"	said	Deve	thoughtfully	.
"	我们	有	一些	代理人	仍然	在	这	城市	,	"	说	开发	深思熟虑	.

“我们还有一些特工留在城里，”德夫若有所思地说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

"	Perhaps	they	haven't	been	discovered	.
"	也许	他们	还没有	到过	发现	.

“或许它们还没有被发现。”

[wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] . . .

We	can	try	and	reach	them	.	.	.
我们	能	尝试	和	抵达	他们	.	.	.

我们可以尝试联系他们……

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ˌju: 'es] . "

they	might	be	able	to	help	us	.	"
他们	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	.	"

他们或许能帮到我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪski] , [dɛv] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "

"	It	will	be	risky	,	Deve	,	now	that	the	fight	is	in	the	open	.	"
"	它	将要	是	风险	,	开发	,	现在	那	这	斗争	是	在	这	打开	.	"

“德维，既然战斗已经公开化，那就很冒险了。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] - [ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	how	we	can	possibly	reach	Santane	alone	,	"	she	said	.
"	我	不	看	如何	我们	能	可能	抵达	-	独自的	,	"	她	说	.

“我看不出我们怎么可能单独联系到桑塔内，”她说。

[dɛv] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['erəm] ['ri:əlaɪzd] .

Deve	was	right	,	of	course	,	Aram	realized	.
开发	曾是	正确的	,	的	课程	,	阿拉姆	已实现	.

阿拉姆意识到，德维说的当然是对的。

[wɪ'ðaʊt] [help] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði]

Without	help	they	would	never	be	able	to	penetrate	the	barriers	of	security	the
没有	帮助	他们	会	绝不	是	有能力的	到	穿透	这	障碍	的	安全	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [i'rektid] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

Provincial	Governor	must	have	erected	between	himself	and	the	population
省级	州长	必须	有	竖立	之间	他自己	和	这	人口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] .

of	his	planet	.
的	他的	行星	.

如果没有帮助，他们永远无法突破省长在他自己和星球居民之间构筑的安全屏障。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] , ['erəm] [sə:tʃt] [ðə; ði][dɑ:rk]['lændskeɪp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][pɔ:rts] .

Cutting	the	shield	,	Aram	searched	the	dark	landscape	beyond	the	ports	.
切割	这	盾	,	阿拉姆	搜索	这	黑暗的	景观	超过	这	端口	.

阿拉姆斩断护盾，搜索着港口之外的黑暗地带。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	night	was	black	and	still	.
这	夜晚	曾是	黑色的	和	仍然	.

夜色漆黑寂静。

[ðə; ði][stɑ:rz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['pætərn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

The	stars	made	an	unfamiliar	pattern	across	the	sky	.
这	明星	制成	一个	陌生	图案	穿过	这	天空	.

繁星在夜空中组成了一种陌生的图案。

[ə; eɪ] [θɪn] [bænd][ʌv; əv][ˌnebjə'lɑːsəti] [ʃoʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [lenz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
A thin band of nebulosity showed the edge of the Galactic Lens in a peculiarly
一个 薄的 乐队 的 星云 显示 这 边缘 的 这 银河 镜片 在 一个 奇特地
[dɪ'stɔːrtɪd] [pər'spektɪv] .
distorted perspective .
扭曲 看法 .

一圈薄薄的星云带以一种奇特的扭曲视角展现了银河透镜的边缘。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt] ,
Here , in the heart of the Thirtieth Decant ,
这里 , 在 这 心 的 这 第三十 倾析 ,

这里，位于第三十次分馏的中心地带，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksiːz]['sentər] — ['fɑːrðər]
they were far from the populous worlds of the galaxy's center — farther
他们 是 远的 从 这 人口众多 世界 的 这 星系的 中心 — 更远
['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ['prɑːvɪns] .
even than they had been in Atmion Province .
甚至 比 他们 有 到过 在 - 省 .

他们距离银河系中心人口稠密的世界很远——甚至比他们在阿特米翁省时还要远。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bærən] ,
But this barren ,
但 这 荒芜 ,

但这片贫瘠的土地，

[koʊld][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊərz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] .
cold world would be for the next few hours the center of the Thirty Suns .
寒冷的 世界 会 是 为了 这 下一个 很少 小时 这 中心 的 这 三十 太阳队 .

接下来的几个小时里，寒冷的世界将成为三十个太阳的中心。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][mə'tælɪk][sɔɪl][ʌv; əv] - [viː] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Here , on the metallic soil of Kaidor V , the fate of an interstellar civilization
这里 , 在 这 金属 土壤 的 - V , 这 命运 的 一个 星际穿越 文明
[wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] . . . .
would be decided . . . .
会 是 决定 . . . .

在这里，在凯多五号的金属土壤上，一个星际文明的命运将在此决定……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dedli] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] ,
There were many deadly weapons in the lockers ,
那里 是 许多 致命 武器 在 这 储物柜 ,

储物柜里有很多致命武器。

[bʌt; bət]['dʒɛrəld][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli] [tuː] ['plæstɪk]['enərdʒi] ['pistlz] .
but Jerrold decided to take only two plastic energy pistols .
但 杰罗尔德 决定 到 拿 仅有的 二 塑料 活力 手枪 .

但杰罗德决定只带两把塑料能量手枪。

[sʌtʃ] ['wɛpənz] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ə'lɑːmz] [ðæt]
Such weapons would be less likely to be found by the weapons alarms that
这样的 武器 会 是 较少的 可能 到 是 成立 经过 这 武器 警报 那
[wɜːr; wər]['stændərd] [striːt] ['fɪkstʃɚz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] .
were standard street fixtures on all the planets of the Thirty Suns .
是 标准 街道 固定装置 在 全部 这 行星 的 这 三十 太阳队 .

这类武器不太可能被三十个太阳系行星上所有行星上普遍安装的街头武器警报器发现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
With a sigh ,
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[ðə; ði] [vælv] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd]['erəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

the	valve	slid	open	and	Aram	and	the	girl	dropped	to	the	frozen
这	阀门	滑行	打开	和	阿拉姆	和	这	女孩	掉落	到	这	冷冻

[vɑːl'kænɪk][sɔɪl] .

volcanic	soil	.
火山	土壤	.

阀门滑开，阿拉姆和女孩掉到了冰冻的火山土壤上。

[ðə; ði] [er] [smeld] ['bɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	air	smelled	bitter	,	and	the	cold	was	intense	.
这	空气	闻起来	苦的	,	和	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

空气中弥漫着苦涩的气息，寒意袭人。

- [viː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [laɪt] - ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ɪts]['praɪmeri] ,

Kaidor	V	was	more	than	twenty	-	four	light	-	minutes	from	its	primary	,
-	V	曾是	更多的	比	二十	-	四	光	-	分钟	从	它是	基本的	,

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

and	warmth	was	slight	.
和	温暖	曾是	轻微	.

Kaidor V 距离其主星超过 24 光分，温度很低。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - ['prɑːvɪns] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	had	been	chosen	for	the	center	of	Kaidor	Province	rather	than	a
它	有	到过	选定	为了	这	中心	的	-	省	相当	比	一个

[mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɔrz] [ænd; ənd]

more	hospitable	world	because	of	the	richness	of	its	radioactive	ores	and
更多的	好客	世界	因为	的	这	丰富	的	它是	放射性	矿石	和

[ɪ'mens] ['naɪtrədʒən] ['jiːldɪŋ] [dɪ'pɔzɪts] .

immense	nitrogen	yielding	deposits	.
巨大	氮	屈服	存款	.

之所以选择它作为凯多尔省的中心，而不是选择更宜居的星球，是因为这里蕴藏着丰富的放射性矿石和巨大的氮矿藏。

[ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['erəm][dɪ'saɪdɪd] ,

The	starship	had	landed	in	a	small	ravine	,	and	there	,	Aram	decided	,
这	星舰	有	登陆	在	一个	小的	峡谷	,	和	那里	,	阿拉姆	决定	,

星舰降落在一个小峡谷里，阿拉姆在那里决定：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [steɪ] ['relətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

it	could	stay	relatively	safe	from	discovery	.
它	可以	停留	相对地	安全的	从	发现	.

它或许能相对安全地避免被发现。

['erəm] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

Aram	marked	the	spot	on	his	chart	and	etched	it	into	his	brain	.
阿拉姆	标记	这	点	在	他的	图表	和	蚀刻	它	进入	他的	脑	.

阿拉姆在地图上标记了那个地点，并把它深深地刻在了脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['taɪni]['sɜːrpənt] .

It	was	hard	to	leave	the	tiny	Serpent	.
它	曾是	难的	到	离开	这	微小的	蛇	.

离开这条小蛇真难过。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɑːn] [ðɪs] [ʌn'frendli] [wɜːrld] .

It	represented	all	the	security	they	could	expect	on	this	unfriendly	world	.
它	代表	全部	这	安全	他们	可以	预计	在	这	不友好	世界	.

在这个不友好的世界里，它代表了他们所能期望的一切安全感。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɑːntə][ə; eɪ][flæt]
They climbed to the crest of the ridge and dropped down onto a flat
他们 攀登 到 这 波峰 的 这 岭 和 掉落 向下 到 一个 平坦的
[plæ'toʊ] ,
plateau ,
高原 ,

他们爬上山脊，然后下降到一片平坦的高原上。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['dʒɛrəld] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntər'sept]
striking out across it toward the spot where Jerrold estimated they would intercept
引人注目 出去 穿过 它 朝向 这 点 在哪里 杰罗尔德 估计的 他们 会 截距
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪər] .
the line of the conveyor .
这 线 的 这 输送带 .

他们横穿马路，朝着杰罗尔德估计他们会截住传送带的位置前进。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns]['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] ['ɑːdli] [ʌn'frendli] [stɑːrz] .
They walked along in silence under a canopy of oddly unfriendly stars .
他们 步行 沿着 在 沉默 在下面 一个 树冠 的 奇怪 不友好 明星 .

他们默默地走着，头顶是一片异常冷漠的星空。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɔːrnd] [ðæt][ðə; ði] [kən'veɪər] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Presently the faint sound of machinery warned that the conveyor was near .
目前 这 头晕的 声音 的 机械 警告 那 这 输送带 曾是 靠近 .

这时，隐隐约约的机器声响起，预示着传送带就在附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
In the darkness , they almost ran headlong into it .
在 这 黑暗 , 他们 几乎 跑 一头扎 进入 它 .

在黑暗中，他们差点一头撞上去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [smɔːl] ['pɑːkɪt] [tɔːrtʃ] [rɪ'viːld] [tuː] [belts] .
The light of Deve's small pocket torch revealed two belts .
这 光 的 - 小的 口袋 火炬 揭晓 二 腰带 .

德夫的小手电筒的光线照亮了两条腰带。

[wʌn] [baʊnst] [ə'lɔːŋ] ['empti] , ['spiːdɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][maɪnz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ;
One bounced along empty , speeding back toward the mines in the hills ;
一 弹跳 沿着 空的 , 超速 后退 朝向 这 矿井 在 这 丘陵 ;

其中一辆空车颠簸着，飞速驶回山上的矿区；

[ðə; ði] ['ʌðər] [groʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][mə'tælɪk] ['ɔrz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smeltəz]
the other groaned under a heavy loading of metallic ores bound for the smelters
这 其他 呻吟 在下面 一个 重的 加载中 的 金属 矿石 边界 为了 这 冶炼厂
[ænd; ənd] [stiːl] [kən'vɝːtɝz] [ʌv; əv] [əstrəl] .
and steel converters of Astrel .
和 钢 转换器 的 阿斯特雷尔 .

另一辆货车则因装载着运往阿斯特雷尔冶炼厂和炼钢厂的大量金属矿石而发出呻吟声。

" [its] ['muːvɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " ['erəm] [sed] ['sɔːftli] .
" It's moving fast , but we'll have to jump it anyway , " Aram said softly .
" 它是 移动 快速地 , 但 出色地 有 到 跳 它 反正 , " 阿拉姆 说 轻轻 .

"它移动得很快，但我们还是得跳过去，"阿拉姆轻声说道。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dɛv] ['staʊtli] .
" Don't worry about me , " replied Deve stoutly .
" 不 担心 关于 我 , " 回复 开发 坚定地 .

"别担心我，"德夫坚定地回答道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
" Just give me a hand .
" 只是 给 我 一个 手 .

"帮帮我。"

" ['erəm] [grɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

"	Aram	grinned	in	spite	of	himself	.
"	阿拉姆	咧嘴一笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“阿拉姆不由自主地咧嘴笑了。”

- ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [buːn] [ɑːn] [ðɪs] [kwɪk'sɑːtɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

Deve's	courage	and	resolution	were	a	boon	on	this	quixotic	mission	.
-	勇气	和	解决	是	一个	恩惠	在	这	堂吉诃德式的	使命	.

德维的勇气和决心对这项看似徒劳的任务来说是一大助力。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][sɔɪl] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]

He	picked	her	up	and	began	to	run	along	the	uneven	soil	parallel	to	the
他	挑选	她	向上	和	开始	到	跑步	沿着	这	不均匀	土壤	平行线	到	这

['reɪsɪŋ] [kən'veɪər] .

racing	conveyor	.
赛车	输送带	.

他抱起她，开始沿着与赛道传送带平行的崎岖不平的地面奔跑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [hiːvd] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ɔːr] .

With	an	effort	he	heaved	her	up	on	to	the	pile	of	ore	.
和	一个	努力	他	喘息	她	向上	在	到	这	桩	的	矿石	.

他费力地把她拉到矿石堆上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

He	heard	her	give	a	little	cry	of	pain	as	she	landed	among	the	sharp
他	听到	她	给	一个	小的	哭	的	疼痛	作为	她	登陆	之中	这	锋利的

[ʃɑːdz] ,

shards	,
碎片	,

他听到她落在锋利的碎片中时发出了一声轻微的痛苦呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

and	then	she	was	gone	into	the	blackness	.
和	然后	她	曾是	已消失	进入	这	黑	.

然后她就消失在了黑暗中。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɑːntə][ðə; ði][belt] [hɪm'self] , ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz][ɑːn]

Without	pause	,	he	leaped	onto	the	belt	himself	,	skinning	his	hands	and	legs	on
没有	暂停	,	他	跳跃	到	这	腰带	他自己	,	剥皮	他的	双手	和	腿	在

[ðə; ði] ['rɑːki] ['kɑːrgoʊ] .

the	rocky	cargo	.
这	岩石	货物	.

他毫不犹豫地跳上了传送带，手脚在坚硬的货物上擦破了皮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

For	a	moment	he	stopped	to	catch	his	breath	,
为了	一个	片刻	他	停止	到	抓住	他的	气息	,

他停下来喘了口气，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [dɛv] ['dʒenɪt] .

and	then	began	to	crawl	forward	toward	Deve	Jennet	.
和	然后	开始	到	爬行	向前	朝向	开发	驴骡	.

然后开始向前爬向德夫·詹内特。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	took	him	a	long	while	to	reach	her	,	and	when	he	did	,
它	采取	他	一个	长的	尽管	到	抵达	她	,	和	什么时候	他	做过	,

他花了很长时间才找到她，找到她之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][gʌn][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

they	found	that	she	had	dropped	her	gun	in	the	scramble	to	board	the
他们	成立	那	她	有	掉落	她	枪	在	这	争夺	到	木板	这

[kən'veɪər] .

conveyor	.
输送带	.

他们发现，她在争先恐后登上传送带时，不小心把枪掉在了地上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['sɪti][wɪð; wɪθ][wʌn][smɔːl]['pɪst(ə)l][dɪd][nɑːt] [pliːz] ;

The	thought	of	facing	a	hostile	city	with	one	small	pistol	did	not	please	;
这	想法	的	面向	一个	敌对的	城市	和	一	小的	手枪	做过	不是	请	;

想到要带着一把小手枪面对一座充满敌意的城市，我就感到很不舒服；

[bʌt; bət]['erəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʌndər][noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][aʊt] -

but	Aram	realized	that	under	no	circumstances	could	he	have	hoped	to	out	-
但	阿拉姆	已实现	那	在下面	不	情况	可以	他	有	希望	到	出去	-

[gʌn][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt] ,

gun	the	combined	forces	of	the	Thirtieth	Decant	,
枪	这	合并	力量	的	这	第三十	倾析	,

但阿拉姆意识到，无论如何，他都不可能在火力上胜过第三十分会的联合部队。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ['riːəli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

so	the	loss	of	a	gun	really	made	little	difference	.
所以	这	损失	的	一个	枪	真的	制成	小的	不同之处	.

所以丢了一把枪其实影响不大。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['ɑːrməri] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [ɪf] [kən'siːlmənt] [feɪld]

The	whole	of	the	Serpent's	armory	would	do	them	no	good	if	concealment	failed
这	所有的	的	这	蛇的	军械库	会	做	他们	不	好的	如果	隐蔽	失败的

.

:
.

如果隐蔽失败，那么蛇神所有的武器库都毫无用处。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	We'll	have	to	get	clear	of	this	thing	before	it	reaches	its	destination	,
"	出色地	有	到	得到	清除	的	这	事物	前	它	到达	它是	目的地	,

“我们必须在它到达目的地之前摆脱它。”

[dɛv] , " ['dʒɛrəld] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

Deve	,	"	Jerrold	shouted	above	the	roar	of	the	belt	.
开发	,	"	杰罗尔德	喊叫	多于	这	吼	的	这	腰带	.

“德夫！”杰罗尔德在皮带的轰鸣声中喊道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [jaːdz][ænd; ənd] [ɔːr] ['stɔkˌpaɪlz] [ɑːnt] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] !

"	I	only	hope	the	marshalling	yards	and	ore	stockpiles	aren't	too	well	guarded	!
"	我	仅有的	希望	这	编组	码	和	矿石	库存	不是	也	出色地	守卫	!

我只希望集结场和矿石堆场的守卫不要太严密！

" [dɛv] [rɪ'plaɪd] — [ænd; ənd]['erəm]['saɪləntli] ['ekəud] [hɜːr; hər][hoʊp] .

"	Deve	replied	—	and	Aram	silently	echoed	her	hope	.
"	开发	回复	—	和	阿拉姆	默默	回声	她	希望	.

“Deve回答道——Aram默默地回应了她的希望。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] ['evər] ['nɪrər] ,

In	the	near	distance	,	coming	ever	nearer	,
在	这	靠近	距离	,	未来	曾经	更近	,

在不远处，越来越近，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [flers] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [kən'vɜ˞ːtɜ˞z] [ʌv; əv] [əstrəl] .

were	the	periodic	flares	of	the	great	steel	converters	of	Astrel	.
是	这	周期性	信号弹	的	这	伟大的	钢	转换器	的	阿斯特雷尔	.

那是阿斯特雷尔大型炼钢厂周期性的耀斑。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [si:md] [blækt] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] - — [ðə; ði] " [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ,

The	city	itself	seemed	blacked	-	out	,	but	apparently	Santane	—	the	"	Generalissimo	,
这	城市	本身	似乎	变黑	-	出去	,	但	显然	-	—	这	"	大元帅	,

这座城市本身似乎一片漆黑，但显然桑塔内——“大元帅”

" [θɔ:t] ['dʒɛrəld] ['raɪli] — [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkərz] ['bɪzi] [ɑ:n] ['wɛpənz] [prə'dʌkʃn]

"	thought	Jerrold	wryly	—	was	keeping	his	workers	busy	on	weapons	production
"	想法	杰罗尔德	略带讽刺地	—	曾是	保持	他的	工人	忙碌的	在	武器	生产

[raɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] . . . [ə'nʌðər] [pru:f] [tu:; tə] ['ærəmz] [maɪnd] [ðæt]

right	up	until	the	last	moment	of	danger	.	.	.	another	proof	to	Aram's	mind	that
正确的	向上	直到	这	最后的	片刻	的	危险	.	.	.	其他	证明	到	阿拉姆的	头脑	那

- [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [wʊd] [der] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [ə'tæk] .

Santane	did	not	believe	the	Tetrarchy	would	dare	to	actually	attack	.
-	做过	不是	相信	这	四元王朝	会	敢	到	实际上	攻击	.

杰罗尔德讽刺地想——他让工人们一直忙于武器生产，直到危险的最后一刻……这再次证明，桑塔内并不相信四帝共治政权真的敢于发动进攻。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] ,

He	must	already	have	warned	the	Thirty	Suns	Government	,
他	必须	已经	有	警告	这	三十	太阳队	政府	,

他肯定已经警告过三十阳政府了。

[pər'hæps] ['sendɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)l]

perhaps	sending	specimens	of	his	handiwork	to	impress	the	Supreme	Council
也许	发送	标本	的	他的	手工制品	到	令人印象深刻	这	最高	理事会

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪrəs] ['wɛpənz] .

of	the	power	of	his	virus	weapons	.
的	这	力量	的	他的	病毒	武器	.

或许他是想把自己研制的病毒武器的样本送去给最高委员会，以证明其威力。

[jet] [ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [ə'tæk] — ['dʒɛrəld] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	the	Fleet	would	attack	—	Jerrold	felt	sure	of	it	.
然而	这	舰队	会	攻击	—	杰罗尔德	毛毡	当然	的	它	.

然而，舰队一定会发动进攻——杰罗德对此深信不疑。

[ðə; ði] ['veri] ['neɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['gʌvərnmənt] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	very	nature	of	the	Thirty	Suns	Government	made	any	other	course	unthinkable	.
这	非常	自然	的	这	三十	太阳队	政府	制成	任何	其他	课程	不可思议	.

三十阳政府的性质决定了其他任何做法都是不可想象的。

[bjuə'rɔkrəsiz] , ['erəm] [nu:] , [ri'æktid] [laɪk] ['hedləs] [bi:sts] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['θretnd]

Bureaucracies	,	Aram	knew	,	reacted	like	headless	beasts	to	the	things	that	threatened
官僚机构	,	阿拉姆	知道	,	反应	喜欢	无头	野兽	到	这	事物	那	威胁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阿拉姆知道，官僚机构面对威胁时，就像无头野兽一样反应激烈。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɔ:r] [tru:] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .

unable	to	make	fine	distinctions	or	true	evaluations	.
无法	到	制作	美好的	区别	或者	真的	评估	.

无法做出细微的区分或做出正确的评价。

[dɪ'faɪəns] [brɔ:t] [rɪ'praɪz(ə)l] .

Defiance	brought	reprisal	.
蔑视	带来	报复	.

违抗命令招致了报复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .

It	was	as	simple	as	that	.
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

It	was	difficult	to	see	anything	in	the	darkness	,
它	曾是	难的	到	看	任何事物	在	这	黑暗	,

黑暗中很难看清任何东西。

[ænd; ənd]['dʒɛrəld][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəːnisiz]

and	Jerrold	began	to	fear	that	they	might	be	catapulted	into	the	furnaces
和	杰罗尔德	开始	到	害怕	那	他们	可能	是	弹射器	进入	这	熔炉

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

杰罗尔德开始担心他们自己会被弹射到熔炉里去。

[ðə; ði] [flers] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

The	flares	in	the	sky	seemed	very	close	now	.
这	信号弹	在	这	天空	似乎	非常	关闭	现在	.

天空中的耀斑似乎离我们很近了。

[ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [laɪt] [flæʃt] [baɪ] [ðæt] ['erəm] [θɔːt] [mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

A	tiny	blue	light	flashed	by	that	Aram	thought	must	mark	the	entrance	to	the
一个	微小的	蓝色的	光	闪光灯	经过	那	阿拉姆	想法	必须	标记	这	入口	到	这

['stɑːkpaɪlɪŋ] [jaːdz] .

stockpiling	yards	.
囤积	码	.

阿拉姆心想，一束微弱的蓝光闪过，那一定是堆场的入口。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [dɛv] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	scrambled	to	his	feet	and	pulled	Deve	up	beside	him	.
他	打乱	到	他的	脚	和	拉	开发	向上	旁	他	.

他猛地站起身，把德夫拉到自己身边。

" [get] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [klɪr] !

"	Get	ready	to	jump	clear	!
"	得到	准备好	到	跳	清除	!

准备跳出去!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

"	he	shouted	in	her	ear	.
"	他	喊叫	在	她	耳朵	.

他对着她的耳朵大喊。

[wɪnd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kən'veɪər] [meɪd] ['stændɪŋ] ['dɪfɪkəlt]

Wind	snatched	at	his	words	,	and	the	swaying	conveyor	made	standing	difficult
风	抢夺	在	他的	字	,	和	这	摇晃	输送带	制成	常设	难的

— ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

—	almost	impossible	.
—	几乎	不可能的	.

风打断了他的话语，摇晃的传送带使站立变得困难——几乎不可能。

[dɛv] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

Deve	clutched	at	him	,	trying	to	keep	her	balance	.
开发	紧握	在	他	,	尝试	到	保持	她	平衡	.

黛薇紧紧抓住他，努力保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][belt] [slæmd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][flæt] [raɪt] - ['æŋg(ə)l]

And	then	,	without	warning	,	the	belt	slammed	abruptly	into	a	flat	right	-	angle
和	然后	,	没有	警告	,	这	腰带	猛烈抨击	突然	进入	一个	平坦的	正确的	-	角度

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

然后，毫无预兆地，传送带猛地转了个直角弯。

[pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrtl] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ɔːr] .

pitching	**them**	**off**	**into**	**darkness**	**filled**	**with**	**hurtling**	**chunks**	**of**	**ore**	**.**
投球	他们	离开	进入	黑暗	已填	和	疾驰	块	的	矿石	.

将它们抛入充满高速飞溅矿石碎片的黑暗中。

['erəm] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ðeɪ] [spɪld] [ɔːf] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɑːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Aram	**clung**	**to**	**the**	**girl**	**as**	**they**	**spilled**	**off**	**the**	**belt**	**and**	**banged**	**hard**	**into**	**a**
阿拉姆	紧紧抓住	到	这	女孩	作为	他们	洒了	离开	这	腰带	和	砰的一声	难的	进入	一个

[greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ɔːr] .

great	**pile**	**of**	**ore**	**.**
伟大的	桩	的	矿石	.

阿拉姆紧紧抓住女孩，他们从传送带上摔了下来，重重地撞进了一大堆矿石中。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flʌd] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'veɪər]

More	**of**	**the**	**stuff**	**continued**	**to**	**flood**	**down**	**on**	**them**	**from**	**the**	**conveyor**
更多的	的	这	东西	持续	到	洪水	向下	在	他们	从	这	输送带

[ə'bʌv] ,

above	**,**
多于	,

更多的东西继续从上面的传送带上倾泻而下，砸在他们身上。

['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] .

burying	**them**	**under**	**an**	**oppressive**	**weight**	**.**
埋葬	他们	在下面	一个	压迫性的	重量	.

用沉重的负担将他们埋葬。

['despərətli] , ['dʒɛrəld] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

Desperately	**,**	**Jerrold**	**clawed**	**his**	**way**	**out**	**into**	**the**	**open**	**,**	**and**	**still**	**clinging**	**to**
绝望地	,	杰罗尔德	爪子	他的	方式	出去	进入	这	打开	,	和	仍然	依恋	到

[dɛv] ,

Deve	**,**
开发	,

杰罗尔德拼命挣扎着爬到开阔地带，仍然紧紧地抱着德维。

[roʊld] [prɪ'sɪpɪtəsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːkpaɪl] .

rolled	**precipitously**	**down**	**the**	**steep**	**slope**	**of**	**the**	**stockpile**	**.**
滚动	骤然地	向下	这	陡	坡	的	这	储存	.

沿着堆料场的陡坡急速滚落。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [boʊn] - ['dʒɑːrɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] .

They	**struck**	**the**	**bottom**	**with**	**bone**	**-**	**jarring**	**force**	**and**	**lay**	**there**	**gasping**	**.**
他们	击	这	底部	和	骨	-	刺耳的	力量	和	躺	那里	喘息	.

它们重重地摔在水底，发出震耳欲聋的巨响，然后躺在那里喘息。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['dɑːrknəs] , ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

A	**brilliant**	**beam**	**of**	**light**	**sliced**	**through**	**the**	**dusty**	**darkness**	**,**	**pinning**	**them**	**to**
一个	杰出的	光束	的	光	切片	通过	这	尘土飞扬	黑暗	,	钉住	他们	到

[ðə; ði] [ɔːr] [paɪl] .

the	**ore**	**pile**	**.**
这	矿石	桩	.

一道耀眼的光束划破了尘土飞扬的黑暗，将他们钉在了矿堆上。

[moʊts] [dɑːnst] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [koʊn] .

Motes	**danced**	**wildly**	**in**	**the**	**gleaming**	**cone**	**.**
微粒	跳舞	疯狂地	在	这	闪闪发光	锥体	.

尘埃在闪亮的圆锥体中疯狂地舞动。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['ɔːf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['erəm] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . . [ˌʌndər'stʊd]

And	in	one	awful	flash	of	insight	Aram	knew	what	had	happened	.	.	.	understood
和	在	一	可怕	闪光	的	洞察力	阿拉姆	知道	什么	有	发生	.	.	.	理解

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪni] [bluː] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	meaning	of	that	tiny	blue	light	he	had	seen	.
这	意义	的	那	微小的	蓝色的	光	他	有	已见	.

就在这可怕的一瞬间，阿拉姆恍然大悟，明白了发生了什么事.....明白了他看到的那道微弱蓝光的含义。

[ə; eɪ][dɑːrk] - [laɪt] ['skænər] !

A	dark	-	light	scanner	!
一个	黑暗的	-	光	扫描器	!

暗光扫描仪!

['flʌdˌlaɪts] [keɪm] [ɑːn] ,

Floodlights	came	on	,
泛光灯	来了	在	,

探照灯亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi]

and	the	intruders	found	themselves	blinking	into	a	semi	-	circle	of	energy
和	这	入侵者	成立	他们自己	眨眼	进入	一个	半	-	圆圈	的	活力

['raɪf(ə)l] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][grɪm] - [feɪst] ,

rifle	muzzles	in	the	hands	of	grim	-	faced	,
步枪	口套	在	这	双手	的	严峻	-	面对	,

入侵者们发现自己眼前出现了一圈半圆形的能量步枪枪口，而这些枪口都掌握在面色阴沉的.....手中。

[blæk] - [klæd] [gɑːrdz] .

black	-	clad	guards	.
黑色的	-	覆膜	守卫	.

身穿黑衣的卫兵。

['erəm]['dʒɛrəld][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .

Aram	Jerrold	felt	his	heart	sink	.
阿拉姆	杰罗尔德	毛毡	他的	心	下沉	.

阿拉姆·杰罗尔德感到心沉了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] . . . .

They	were	captured	.	.	.	.
他们	是	捕获	.	.	.	.

他们被俘虏了.....

[bɪ'twiːn] [tuː] [faɪlz][ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

Between	two	files	of	guards	,
之间	二	文件	的	守卫	,

在两列卫兵之间，

[dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛrəld] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][strɪp][ʌv; əv][ɪts]

Deve	and	Jerrold	walked	into	the	city	they	had	hoped	to	strip	of	its
开发	和	杰罗尔德	步行	进入	这	城市	他们	有	希望	到	条	的	它是

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

德维和杰罗尔德走进了他们希望剥夺其武器的城市。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] [roʊd][hɑːrd][ɑːn] - ['ʃəuldəz] .

The	bitterness	of	their	failure	rode	hard	on	Jerrold's	shoulders	.
这	苦味	的	他们的	失败	骑	难的	在	-	肩膀	.

失败的苦涩深深地压在了杰罗尔德的肩上。

[hiː; hi] [kept] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kænt]['miːkəl][hæd; həd] [juːst] :

He	kept	hearing	again	and	again	the	phrase	that	Kant	Mikal	had	used	:
他	保留	听力	再次	和	再次	这	短语	那	康德	米卡尔	有	用过的	:

他反复听到康德·米卡尔用过的那句话：

" [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] . . . .
" To save something from the wreckage . . . .
" 到 节省 某物 从 这 残骸 . . . .

“从残骸中抢救一些东西……”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
" It seemed impossible now .
" 它 似乎 不可能的 现在 .

现在看来这似乎不可能了。

[ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .
The giants and the furies were gathering .
这 巨人 和 这 复仇女神 是 采集 .

巨人与复仇女神正在集结。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] [wʊd] [dɪ'send] [laɪk][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['faɪər][ɑːn] - [viː] ,
The might of the Thirty Suns would descend like a rain of fire on Kaidor V ,
这 可能 的 这 三十 太阳队 会 下降 喜欢 一个 雨 的 火 在 - V ,

三十个太阳的威能将如火雨般降临凯多尔五号星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪndləs] [deθ] ['nəːtʃəd] [hɪr] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]
and the mindless death nurtured here would sweep the inhabited worlds like a
和 这 无意识 死亡 培育 这里 会 扫 这 有人居住的 世界 喜欢 一个
[pleɪg] .
plague .
瘟疫 .

这里滋生的盲目死亡会像瘟疫一样席卷所有有人居住的世界。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz]['dʒɛrəld][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [laɪk]
The forces Jerrold had hoped to chain were free now , and threatening , like
这 力量 杰罗尔德 有 希望 到 链 是 自由的 现在 , 和 威胁 , 喜欢
[sʌm; səm] ['gæstli] ['kɑːzmɪk][stɔːrm] .
some ghastly cosmic storm .
一些 阴森 宇宙 风暴 .

杰罗尔德原本希望束缚的力量如今已经挣脱束缚，变得极具威胁性，就像一场可怕的宇宙风暴。

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪtiz] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] , [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The teeming cities would crumble , the spaceways would be deserted .
这 繁盛 城市 会 崩溃 , 这 太空通道 会 是 荒凉的 .

熙熙攘攘的城市将会崩塌，太空通道将会荒无人烟。

[naɪt] [wʊd] [fɔːl][ɑːn]['mænz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
Night would fall on man's imperfect , but highest achievement , and he would
夜晚 会 落下 在 男人的 不完善 , 但 最高 成就 , 和 他 会
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [mʌk] .
return to the primeval muck .
返回 到 这 原始 泥浆 .

夜幕将降临在人类虽不完美但却是最伟大的成就之上，他将回归原始的泥沼。

['erəm] [səːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [ðeɪ] [pæst] .
Aram searched the faces of the streams of workers they passed .
阿拉姆 搜索 这 面孔 的 这 溪流 的 工人 他们 通过了 .

阿拉姆仔细观察着他们经过的每一批工人的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌlən] , [wɪpt] [men] .
They were sullen , whipped men .
他们 是 忧郁 , 鞭打 男人 .

他们是一群阴郁、饱受鞭笞的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

From	the	tyranny	of	the	Tetrarchy	they	had	slipped	into	the	clutches	of
从	这	暴政	的	这	四元王朝	他们	有	滑倒了	进入	这	离合器	的

-

Santane	.
-	.

他们从四帝共治的暴政中逃脱，落入了桑塔纳的魔爪。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] , [noʊ]['dɪgnəti] ,

For	them	,	there	was	no	hope	,	no	dignity	,
为了	他们	,	那里	曾是	不	希望	,	不	尊严	,

对他们来说，没有希望，没有尊严。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][lɑ:t] .

and	only	the	release	of	death	could	change	their	lot	.
和	仅有的	这	发布	的	死亡	可以	改变	他们的	很多	.

只有死亡的解脱才能改变他们的命运。

[ðə; ði] [blæk] [gɑ:rdz] [hə:did] [dɛv] [ænd; ənd]['dʒɛrəld]['ɑ:ntə][ə; eɪ][smɔ:l] [er] - [sled] ,

The	black	guards	herded	Deve	and	Jerrold	onto	a	small	air	-	sled	,
这	黑色的	守卫	放牧	开发	和	杰罗尔德	到	一个	小的	空气	-	雪橇	,

黑衣卫兵把德维和杰罗德押上一辆小型气垫雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft][noʊzd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['eriəl] ['træfɪk] [ə'bʌv]

and	the	tiny	craft	nosed	upward	and	into	the	streams	of	aerial	traffic	above
和	这	微小的	工艺	鼻子	向上	和	进入	这	溪流	的	天线	交通	多于

[ðə; ði] ['da:kənd] ['sɪti] .

the	darkened	city	.
这	变暗	城市	.

那架小型飞行器向上飞去，融入了黑暗城市上空的空中交通流中。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['skailɔn] .

Ahead	lay	the	black	bulk	of	a	towering	skylon	.
前方	躺	这	黑色的	大部分	的	一个	参天	天龙	.

前方耸立着一座高耸入云的黑色天塔。

[ðɪs] , ['erəm] ['ri:əlaɪzd] , [mʌst; məst][bi:; bi] - ['sɪtədel] .

This	,	Aram	realized	,	must	be	Santane's	citadel	.
这	,	阿拉姆	已实现	,	必须	是	-	堡垒	.

阿拉姆意识到，这一定是桑塔内的堡垒。

[ðə; ði] [er] - [sled][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lændɪŋ]

The	air	-	sled	was	sinking	slowly	to	a	landing	on	one	of	the	many	landing
这	空气	-	雪橇	曾是	下沉	缓慢地	到	一个	降落	在	一	的	这	许多	降落

[p'lætfɔ:mz] [ðæt] ['mɑ:rd] [ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['skailɔn] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm]['saiərinz]

platforms	that	marred	the	flanks	of	the	mighty	skylon	when	the	first	alarm	sirens
平台	那	受损	这	侧翼	的	这	强大的	天龙	什么时候	这	第一的	警报	警报器

[bɪ'gæn][tu:; tə][weɪl] .

began	to	wail	.
开始	到	哀号	.

气垫船正缓缓降落在雄伟的天塔侧面众多着陆平台之一上，这时第一声警报响起。

['erəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

Aram	turned	his	eyes	to	the	night	sky	automatically	.
阿拉姆	转向	他的	眼睛	到	这	夜晚	天空	自动地	.

阿拉姆不由自主地将目光转向夜空。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fli:t] ,

He	could	not	hope	to	see	the	Fleet	,
他	可以	不是	希望	到	看	这	舰队	,

他不可能见到舰队了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] - [eks] ,

for	they	must	still	be	beyond	the	orbit	of	Kaidor	X	,
为了	他们	必须	仍然	是	超过	这	轨道	的	-	X	,

因为他们一定还在凯多尔X的轨道之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] [red] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'septər] ['rɑːkəts] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

but	he	did	see	the	red	streaks	of	the	first	interceptor	rockets	taking	off	.
但	他	做过	看	这	红色的	连胜	的	这	第一的	拦截器	火箭	采取	离开	.

但他确实看到了第一批拦截火箭升空时留下的红色轨迹。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['greɪɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [deɪ] .

The	sky	in	the	east	was	greying	;	the	attack	would	come	by	day	.
这	天空	在	这	东方	曾是	灰白	;	这	攻击	会	来	经过	天	.

东方的天空渐渐阴沉下来；袭击将在白天发生。

[ðə; ði] [er] - [sled] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['hɜːrid] ['dʒɛrəld][ænd; ənd]

The	air	-	sled	touched	the	landing	stage	,	and	the	guards	hurried	Jerrold	and
这	空气	-	雪橇	感动	这	降落	阶段	,	和	这	守卫	慌忙	杰罗尔德	和

[dɛv] ['dʒenɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪtədel] .

Deve	Jennet	into	the	citadel	.
开发	驴骡	进入	这	堡垒	.

气垫船触地着陆平台，卫兵们催促杰罗尔德和德夫·詹内特进入城堡。

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [hɔːlz] [θrɔŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [feɪst] ['ɑːfəsərz][ɪn] [nuː] [ænd; ənd]

Through	a	maze	of	halls	thronging	with	white	-	faced	officers	in	new	and
通过	一个	迷宫	的	大厅	熙熙攘攘	和	白色的	-	面对	警官	在	新的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] ['juːnɪfɔːrmz] [ðeɪ] [went] ,

unfamiliar	uniforms	they	went	,
陌生	制服	他们	去	,

他们穿过迷宫般的走廊，走廊里挤满了面色苍白、身穿崭新制服的军官，他们感到很陌生。

[pæst] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['dɔːˌweɪz] .

past	guards	and	armored	doorways	.
过去的	守卫	和	装甲	门口	.

穿过守卫和装甲门。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] , ['ɑːblɔːŋ] [ruːm] [ðæt] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] .

At	last	they	stood	in	a	vaulted	,	oblong	room	that	hummed	with	activity	.
在	最后的	他们	站立	在	一个	拱形	,	长方形	房间	那	哼唱	和	活动	.

最后，他们站在一个拱形的长方形房间里，房间里充满了忙碌的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmbæt] ['sentər] .

It	was	a	Combat	Center	.
它	曾是	一个	战斗	中心	.

那曾是一个作战中心。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

In	the	center	of	the	room	lay	a	huge	,
在	这	中心	的	这	房间	躺	一个	巨大的	,

房间中央躺着一个巨大的，

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [dɪ'kænt] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

three	-	dimensional	chart	of	the	Thirtieth	Decant	and	the	Kaidor	system	.
三	-	维度	图表	的	这	第三十	倾析	和	这	-	系统	.

第三十分位和凯多尔体系的三维图。

['dʒɛrəld] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [red] [blɪps] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fliːt] ,

Jerrold	recognized	the	red	blips	that	indicated	the	approaching	Fleet	,
杰罗尔德	认可	这	红色的	故障	那	表明的	这	接近	舰队	,

杰罗德认出了那些红色光点，那是舰队正在接近的信号。

['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] . . . [ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:] .

fully	ten	thousand	strong	.	.	.	and	he	recognized	something	else	too	.
完全	十	千	强的	.	.	.	和	他	认可	某物	别的	也	.

足足有一万人……而且他还意识到了另一件事。

[hi:; hi][hæd; həd][felt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

He	had	felt	this	kind	of	tension	in	ships	of	the	Navy	.
他	有	毛毡	这	种类	的	紧张	在	船舶	的	这	海军	.

他曾在海军舰艇上感受到过这种紧张气氛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪr] — [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , ['dʒɪtəri] [fɪr] .

It	was	fear	—	universal	,	jittery	fear	.
它	曾是	害怕	—	普遍的	,	紧张不安	害怕	.

那是恐惧——一种普遍存在的、令人不安的恐惧。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['erəm] [nu:] ['sʌd(ə)nli] , [wɜ:r; wər] ['terəbli] , ['despərətli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt]

These	people	,	Aram	knew	suddenly	,	were	terribly	,	desperately	afraid	of	that
这些	人们	,	阿拉姆	知道	突然	,	是	可怕	,	绝望地	害怕的	的	那

[əd'vænsɪŋ] [ɑ:r'mɑ:də] .

advancing	armada	.
前进	舰队	.

阿拉姆突然意识到，这些人对那支逼近的舰队感到无比恐惧和绝望。

[ðer; ðər] ['li:dər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [der] [ə'tæk] ,

Their	leader	had	told	them	that	it	would	not	dare	attack	,
他们的	领导者	有	讲述	他们	那	它	会	不是	敢	攻击	,

他们的首领曾告诉他们，他们不敢发动攻击。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [ɪn'eksərəbli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] .

yet	it	came	on	inexorably	and	they	were	afraid	.
然而	它	来了	在	无情地	和	他们	是	害怕的	.

然而，灾难却无情地降临，他们感到恐惧。

['jeloʊ] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [intə'septəz] , [ɔ:l'redi] ['fænɪŋ] [aʊt]

Yellow	streaks	in	the	chart	showed	the	track	of	interceptors	,	already	fanning	out
黄色的	连胜	在	这	图表	显示	这	追踪	的	拦截者	,	已经	扇形	出去

[frʌm; frəm] - [vi:] ,

from	Kaidor	V	,
从	-	V	,

图表中的黄色条纹显示了拦截机的轨迹，它们已经从凯多尔五号星向外扩散开来。

['si:kɪŋ] ['tɑ:rgɪts] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] , ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪti] ['bætlˌʃɪps] [ðæt] [spred]

seeking	targets	in	the	huge	,	onrushing	formation	of	mighty	battleships	that	spread
寻求	目标	在	这	巨大的	,	冲锋	形成	的	强大的	战列舰	那	传播

[ə'krɔ:s] [laɪt] - ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [speɪs] .

across	light	-	minutes	of	space	.
穿过	光	-	分钟	的	空间	.

在浩浩荡荡、气势磅礴的强大战舰编队中寻找目标，这些战舰横跨数光分钟的太空。

[ðə; ði]['taɪni] ['wɛpənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔ:l] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊər] [fli:t] ['ves(ə)lz] ,

The	tiny	weapons	had	already	taken	a	small	toll	of	the	slower	Fleet	vessels	,
这	微小的	武器	有	已经	已采取	一个	小的	收费	的	这	慢点	舰队	船只	,

这些小型武器已经对速度较慢的舰队舰船造成了轻微的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [kən'tɪnju:d] ['sʌnwərd] , [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] [ʌn'felt] .

but	the	rest	continued	sunward	,	their	losses	unfelt	.
但	这	休息	持续	向阳面	,	他们的	损失	无感觉的	.

但其余的人继续向着太阳的方向前进，他们的损失无人察觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['erəm] [fɪrd] - [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] . . . [ðæt] [noʊ]

This	was	what	Aram	feared	Santane	would	not	or	could	not	realize	.	.	.	that	no
这	曾是	什么	阿拉姆	害怕	-	会	不是	或者	可以	不是	意识到	.	.	.	那	不

['mætər] [haʊ] ['dredf(ə)l] [hɪz; ɪz]['vaɪrəs] ['wepən] ,

matter	how	dreadful	his	virus	weapon	,
事情	如何	可怕	他的	病毒	武器	,

这正是阿拉姆担心桑塔内不会或无法意识到的……无论他的病毒武器多么可怕，

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtu:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['hɔ:ltɪd] [baɪ] [θrets] [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]

forces	of	such	magnitude	could	not	be	halted	by	threats	once	they	were	put	in
力量	的	这样的	震级	可以	不是	是	停止	经过	威胁	一次	他们	是	放	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

一旦这种巨大的力量开始发挥作用，威胁就无法阻止它。

[naʊ] - ['si:krətli] [bɪlt] [fli:t] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .

Now	Santane's	secretly	built	fleet	was	blasting	into	space	.
现在	-	偷偷	建造	舰队	曾是	爆破	进入	空间	.

现在，桑塔内秘密建造的舰队正冲向太空。

['dʒɛrəld] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][pər'hæps][faɪv] ['hʌndrəd] [lɑ:rdʒ] ['stɑ:rʃɪp] — [tɔ:r'pi:doʊ]

Jerrold	estimated	that	it	consisted	of	perhaps	five	hundred	large	starships	—	torpedo
杰罗尔德	估计的	那	它	由……组成	的	也许	五	百	大的	星际飞船	—	鱼雷

['lɔ:n(t)ʃə] ['meɪnli] , [bɪlt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

launchers	mainly	,	built	for	defense	.
发射机	主要	,	建造	为了	防御	.

杰罗德估计它由大约五百艘大型星舰组成——主要是鱼雷发射器，为防御而建造。

[nɪr] - [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði] [rɪŋd] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [meɪd] [fɜ:rst]['kɑ:ntækt] .

Near	Kaidor	VII	,	the	ringed	giant	,	the	two	Fleets	made	first	contact	.
靠近	-	七	,	这	环状	巨大的	,	这	二	舰队	制成	第一的	接触	.

在环状巨人凯多尔七号附近，两支舰队首次接触。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [dɪ'kænt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	battle	of	the	Thirtieth	Decant	had	begun	.
这	战斗	的	这	第三十	倾析	有	开始	.

第三十分堂之战打响了。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʃʌvd] [æt; ət]['dʒɛrəld] ,

The	guards	shoved	at	Jerrold	,
这	守卫	推搡	在	杰罗尔德	,

卫兵们推搡杰罗尔德，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	he	was	led	away	from	the	chart	and	its	fascinating	picture	of
和	他	曾是	引领	离开	从	这	图表	和	它是	迷人	图片	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

于是他被引离了那张图表和它所描绘的引人入胜的战斗图。

[hi:; hi][ænd; ənd] [dɛv] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['spaiərəliŋ] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt]

He	and	Deve	were	taken	up	a	spiralling	staircase	to	the	balcony	that
他	和	开发	是	已采取	向上	一个	螺旋式	楼梯	到	这	阳台	那

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['sentər] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['gɑ:rdɪd] [dɔ:r] .

overlooked	the	Combat	Center	and	through	a	heavily	guarded	door	.
被忽视的	这	战斗	中心	和	通过	一个	重度	守卫	门	.

他和德维被带上螺旋楼梯，来到俯瞰作战中心的阳台上，穿过一扇戒备森严的大门。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] [fɪr]

The	chamber	in	which	they	now	found	themselves	was	strangely	quiet	after	the	fear
这	房间	在	哪个	他们	现在	成立	他们自己	曾是	奇怪的	安静的	后	这	害怕

- [tɪndʒd] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] ['sentər] .

-	tinged	confusion	of	the	Combat	Center	.
-	带点色调	困惑	的	这	战斗	中心	.

他们现在所在的房间异常安静，与战斗中心充满恐惧的混乱景象截然不同。

[ɔ:l] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑ:rdz] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd]['erəm] [feɪst] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

All	but	one	of	their	guards	withdrew	,	and	Aram	faced	a	tall	,
全部	但	一	的	他们的	守卫	退出	,	和	阿拉姆	面对	一个	高的	,

除了一个守卫外，其余的都撤退了，阿拉姆面对着一个高大的.....

['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['skænər] - [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

powerfully	built	man	who	stood	engrossed	in	a	bank	of	scanner	-	views	of	the
强大的	建造	男人	WHO	站立	全神贯注	在	一个	银行	的	扫描器	-	浏览	的	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

一个身材魁梧的男人，全神贯注地盯着一排扫描屏幕上的战斗画面。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [skaʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

Presently	the	man	looked	up	to	scowl	at	his	prisoners	.
目前	这	男人	看起来	向上	到	皱眉头	在	他的	囚犯	.

这时，那人抬起头，怒视着他的囚犯们。

['erəm]['dʒɛrəld] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [æt; ət][læst] — - .

Aram	Jerrold	knew	at	once	that	it	was	—	at	last	—	Santane	.
阿拉姆	杰罗尔德	知道	在	一次	那	它	曾是	—	在	最后的	—	-	.

阿拉姆·杰罗尔德立刻就知道，这终于是桑塔纳了。

['erəm] ['stʌdid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Aram	studied	the	man	with	interest	.
阿拉姆	研究	这	男人	和	兴趣	.

阿拉姆饶有兴趣地打量着这个人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:z] [rɪ'beljən] [hæd; həd] ['kætəˌpʌltid] [ðə; ði]['gæləksi]['ɪntu:][wɔ:r] .

Here	was	the	man	whose	rebellion	had	catapulted	the	galaxy	into	war	.
这里	曾是	这	男人	谁	叛乱	有	弹射器	这	星系	进入	战争	.

正是这个人发动的叛乱，将银河系拖入了战争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - , ['bɪljənz] [feɪst] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Because	of	Santane	,	billions	faced	degradation	or	extinction	.
因为	的	-	,	数十亿	面对	降解	或者	灭绝	.

由于桑塔纳，数十亿人面临退化或灭绝。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	impossible	that	one	man	could	cause	such	a	cataclysmic	upheaval	in	a
它	似乎	不可能的	那	一	男人	可以	原因	这样的	一个	灾难性的	动荡	在	一个

[stɑ:r] - ['spænɪŋ] ['kʌltʃər] .

star	-	spanning	culture	.
星星	-	跨越	文化	.

一个人竟然能在横跨星际的文明中引发如此巨大的剧变，这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

But	there	was	more	to	it	than	that	,	of	course	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	,	的	课程	.

当然，事情远不止如此。

- — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [wʌz; wəz]['sɪmpli][wʌn][mɔːr][bɪt][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm][ɪn][ðə; ði][væst]
Santane — as a man — was simply one more bit of protoplasm in the vast
- — 作为 一个 男人 — 曾是 简单地 一 更多的 少量 的 原生质 在 这 广阔的
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .
mystery of the cosmos .
神秘 的 这 宇宙 .

桑塔内作为一个人，只不过是浩瀚宇宙奥秘中众多原生质中的一粒微尘。

[bʌt; bət] - — [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But Santane — as a symbol — was real and important .
但 - — 作为 一个 象征 — 曾是 真实的 和 重要的 .

但桑塔内——作为一个象征——是真实存在的，而且非常重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['tɪrəni] [bɪ'gets] [mɔːr]
He was a living monument to the immutable face that tyranny begets more
他 曾是 一个 活的 纪念碑 到 这 不可更改的 脸 那 暴政 产生 更多的
['tɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

他就是暴政只会滋生更多暴政这一永恒真理的活生生的见证。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [kə'rɔləriz]
and that the very existence of absolute power results in the two awful corollaries
和 那 这 非常 存在 的 绝对 力量 结果 在 这 二 可怕 推论
. . . [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪf] .
. . . ambition and strife .
. . . 志向 和 冲突 .

而绝对权力的存在本身就导致了两个可怕的后果……野心和纷争。

[ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [hæd; həd] [spɔːnd] - [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [naɪt] ['fɑːloʊz] [deɪ] .
The Tetrarchy had spawned Santane just as surely as night follows day .
这 四元王朝 有 已生成 - 只是 作为 一定 作为 夜晚 跟随 天 .

四帝共治制催生了桑塔内，就像黑夜必然带来白昼一样。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['kænsər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz]
Santane was the cancer in the body of the despotism of the Thirty Suns
- 曾是 这 癌症 在 这 身体 的 这 专制主义 的 这 三十 太阳队
[ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] ,
that was destined to destroy it . . . and ,
那 曾是 注定 到 破坏 它 . . . 和 ,

桑塔纳是三十阳时期专制政权的毒瘤，注定要将其摧毁……而且，

[θɔːt] ['erəm] ['grɪmli] , [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
thought Aram grimly , himself with it .
想法 阿拉姆 阴沉地 , 他自己 和 它 .

阿拉姆神色凝重地想，他自己也身处其中。

['erəm]['dʒɛrəld] ['stʌdid] [ðə; ði] ['krægi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [set] ,
Aram Jerrold studied the craggy face and the deep - set ,
阿拉姆 杰罗尔德 研究 这 崎岖不平 脸 和 这 深的 - 放 ,

阿拉姆·杰罗尔德仔细观察了崎岖的面容和深陷的洞穴，

['gloʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz] - [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv] [ˌɑːrmə'gedn] [ɪn]
glowing eyes as Santane stood there before the simulacrum of Armageddon in
发光 眼睛 作为 - 站立 那里 前 这 拟像 的 世界末日 在
[ðə; ði] [s'kænəz] ,
the scanners ,
这 扫描仪 ,

桑塔内站在扫描仪中模拟世界末日景象前，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

and	knew	there	was	madness	in	the	man	.
和	知道	那里	曾是	疯狂	在	这	男人	.

他知道这个人精神有问题。

- [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [raːspt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sensɪz] .

Santane	spoke	,	and	the	sound	rasped	across	the	senses	.
-	辐	,	和	这	声音	粗糙的	穿过	这	感官	.

桑塔内开口说话，那声音刺耳地冲击着感官。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['erəm]['dʒɛrəld][ænd; ənd] [dɛv] ['dʒenɪt] — ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] .

"	You	are	Aram	Jerrold	and	Deve	Jennet	—	agents	of	the	Tetrarchy	.
"	你	是	阿拉姆	杰罗尔德	和	开发	驴骡	—	代理人	的	这	四元王朝	.

“你们是阿拉姆·杰罗尔德和德夫·詹内特——四元统治的代理人。”

[spaɪz] . . .

Spies	.	.	.
间谍	.	.	.

间谍.....

[haɪ] ['ræŋkɪŋ] [spaɪz] !

high	ranking	spies	!
高的	排行	间谍	!

高级间谍!

" [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [geɪz] [səːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	His	icy	gaze	searched	the	faces	of	the	man	and	woman	before	him	.
"	他的	冰冷的	目光	搜索	这	面孔	的	这	男人	和	女士	前	他	.

他冰冷的目光扫视着眼前这对男女的脸庞。

" [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	deny	it	?	"
"	做	你	否定	它	?	"

你否认吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [huː] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɛrəld] ['iːvnli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][spaɪz] .

"	We	are	who	you	say	,	"	replied	Jerrold	evenly	,	"	but	we	are	not	spies	.
"	我们	是	WHO	你	说	,	"	回复	杰罗尔德	均匀地	,	"	但	我们	是	不是	间谍	.

“我们就是你说的那种人，”杰罗尔德平静地回答道，“但我们不是间谍。”

[ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [set][ə; eɪ][praɪs][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [baɪ] [naʊ] . "

The	Tetrarchy	has	undoubtedly	set	a	price	on	our	heads	by	now	.	"
这	四元王朝	有	无疑	放	一个	价格	在	我们的	头部	经过	现在	.	"

“毫无疑问，四帝共治政权现在已经悬赏捉拿我们了。”

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

[ðə; ði] ['teˌtrɑːrki] [sent][juː; jʊ] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

The	Tetrarchy	sent	you	here	because	they	are	afraid	of	me	.
这	四元王朝	发送	你	这里	因为	他们	是	害怕的	的	我	.

四帝共治政权派你来这里，是因为他们害怕我。

" - [læft] ['skɔːrnfəli] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

"	Santane	laughed	scornfully	,	"	They	have	seen	what	I	can	do	.	"
"	-	笑了	轻蔑地	,	"	他们	有	已见	什么	我	能	做	.	"

桑塔内轻蔑地笑道：“他们已经见识过我的能力了。”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - , " ['dʒɛrəld] [sed] ['sɔːftli] .

"	Don't	be	a	fool	,	Santane	,	"	Jerrold	said	softly	.
"	不	是	一个	傻子	,	-	,	"	杰罗尔德	说	轻轻	.

“别犯傻了，桑塔内，”杰罗尔德轻声说道。

" [ðə; ði] ['teˌtrɑ:rki] [ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	The	Tetrarchy	is	not	afraid	of	you	.
"	这	四元王朝	是	不是	害怕的	的	你	.

“四帝共治制并不怕你。”

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [fɪr] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

It	hasn't	the	ability	to	fear	you	or	anything	else	.
它	还没有	这	能力	到	害怕	你	或者	任何事物	别的	.

它既不会害怕你，也不会害怕任何事物。

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

" [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [s'kænəz] .

"	He	indicated	the	scanners	.
"	他	表明的	这	扫描仪	.

他指了指扫描仪。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['evər]['kloʊzər][tu:; tə] - [vi:] , ['slæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:dnz]

The	Fleet	was	bearing	ever	closer	to	Kaidor	V	,	slashing	through	the	cordons
这	舰队	曾是	轴承	曾经	更近	到	-	V	,	砍杀	通过	这	警戒线

[ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [krɑ:ft] ['dɔ:gɪdli] ,

of	defensive	craft	doggedly	,
的	防守	工艺	顽强地	,

舰队不断逼近凯多尔五号星，顽强地突破着防御舰艇的包围圈。

[ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .

impervious	to	losses	and	dying	ships	and	men	.
不透水的	到	损失	和	垂死	船舶	和	男人	.

对损失和船只、人员的死亡毫不在意。

[fɪr] [tʌtʃt] - [feɪs] . . . [bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] .

Fear	touched	Santane's	face	.	.	.	but	for	just	an	instant	.
害怕	感动	-	脸	.	.	.	但	为了	只是	一个	立即的	.

恐惧掠过桑塔内的脸庞……但只是一瞬间。

['erəm] [nu:] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['mædnəs] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [bɪ'li:v]

Aram	knew	with	sinking	heart	that	the	man's	madness	would	not	let	him	believe
阿拉姆	知道	和	下沉	心	那	这	男人的	疯狂	会	不是	让	他	相信

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	truth	.
这	真相	.

阿拉姆心头一沉，他知道这个人疯了，不会相信真相。

" [noʊ] , " [sed] - ['tensli] .

"	No	,	"	said	Santane	tensely	.
"	不	,	"	说	-	紧张地	.

“不，”桑塔内紧张地说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] .

"	They	are	afraid	of	me	—	or	you	wouldn't	have	been	sent	here	.
"	他们	是	害怕的	的	我	—	或者	你	不会	有	到过	发送	这里	.

“他们害怕我——否则你就不会被派到这里来。”

" ['erəm][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [groʊ'tesk] ['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .

"	Aram	was	struck	with	a	sudden	,	grotesque	pity	for	the	man	.
"	阿拉姆	曾是	击	和	一个	突然	,	怪诞	遗憾	为了	这	男人	.

"亚兰突然对这个人产生了一种怪诞的怜悯之情。"

[ɔ:l][ðə; ði] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][spent][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n]

All	the	weeks	he	had	spent	in	danger	and	in	preparation	for	this	mission
全部	这	周	他	有	花费	在	危险	和	在	准备	为了	这	使命

[ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,

that	had	failed	,
那	有	失败的	,

他花了数周时间身处险境，为这次失败的任务做准备，结果却一无所获。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv]['kræfti]['i:v(ə)l] .

he	had	thought	of	Santane	as	the	living	incarnation	of	crafty	evil	.
他	有	想法	的	-	作为	这	活的	化身	的	狡猾	邪恶的	.

他曾认为桑塔内是狡猾邪恶的化身。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪn'seɪn] [mæn] — ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]

What	he	saw	before	him	now	was	a	insane	man	—	frightened	by	the	mighty
什么	他	锯	前	他	现在	曾是	一个	疯狂的	男人	—	害怕	经过	这	强大的

['fɔ:rsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌn'li:ʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [tɜ:rn][ɔ:r][kən'troʊl] .

forces	he	had	unleashed	and	could	not	now	turn	or	control	.
力量	他	有	释放	和	可以	不是	现在	转动	或者	控制	.

他眼前所见的，是一个疯子——被他释放出的强大力量吓坏了，而他现在却无法扭转或控制这股力量。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

In	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

['erəm] [felt] [ðæt] [kænt] [mi:kəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][wʌz; wəz]

Aram	felt	that	Kant	Mikal's	injunction	to	save	something	from	the	ruins	was
阿拉姆	毛毡	那	康德	米卡尔的	禁令	到	节省	某物	从	这	废墟	曾是

['tru:li][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

truly	impossible	,
真的	不可能的	,

阿拉姆觉得康德·米卡尔要求从废墟中拯救某些东西的训诫是完全不可能的。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mædmən][kʊd; kəd] [smæʃ] [ɪn] [deɪz] [ðə; ði]

for	nothing	could	come	right	when	a	single	madman	could	smash	in	days	the
为了	没有什么	可以	来	正确的	什么时候	一个	单身的	狂人	可以	粉碎	在	天	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [mɪ'leniə] .

work	of	millennia	.
工作	的	数千年	.

因为当一个疯子能在几天内摧毁几千年的心血时，一切都不可能好起来。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][koʊld] .

Santane's	face	was	again	rigid	and	cold	.
-	脸	曾是	再次	死板的	和	寒冷的	.

桑塔内的脸色再次变得僵硬冰冷。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [maɪ][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɛpənz] [kæn; kən][du:] . . . .

"	Perhaps	you	have	not	seen	what	my	biological	weapons	can	do	.	.	.	.
"	也许	你	有	不是	已见	什么	我的	生物	武器	能	做	.	.	.	.

"或许你还没有见识过我的生物武器的威力……"

[gɑ:rd] !

Guard	!
警卫	!

警卫！

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] !
Bring **in** **the** **others** **!**
带来 在 这 其他的 !

把其他人也带进来!

" ['erəm] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [hænd] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" **Aram** **felt** **an** **icy** **hand** **closing** **about** **his** **heart** **.**
" 阿拉姆 毛毡 一个 冰冷的 手 结束 关于 他的 心 .

"阿拉姆感到一只冰冷的手捂住了他的心脏。"

[ðə; ði] ['ʌðər] . . . .
The **others** **.** **.** **.** **.**
这 其他的 . . . .

其他人.....

[kænt]['mi:kəl] . . . [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ['klʌstər] . . . .
Kant **Mikal** **.** **.** **.** **the** **men** **and** **women** **of** **the** **Star** **Cluster** **.** **.** **.** **.**
康德 米卡尔 . . . 这 男人 和 女性 的 这 星星 簇 . . . .

康德·米卡尔.....星团的男男女女.....

" - . . .
" **Santane** **.** **.** **.**
" - . . .

桑塔纳.....

[ju:; jʊ] ['hævnt] . . . !
you **haven't** **.** **.** **.** **!**
你 还没有 . . . . !

你还没有.....!

" ['dʒɛrəld] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn] ['hɔ:rər] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [faɪv]
" **Jerrold** **broke** **off** **in** **horror** **as** **the** **guard** **returned** **,** **leading** **a** **line** **of** **five**
" 杰罗尔德 打破 离开 在 恐怖 作为 这 警卫 返回 , 领导 一个 线 的 五
['ʃæmblɪŋ] [bi:sts] .
shambling **beasts** **.**
蹒跚 野兽 .

"当卫兵带着五头蹒跚的野兽返回时，杰罗尔德惊恐地停了下来。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [fɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊtreɪdʒ] .
The **creatures** **fought** **the** **chains** **that** **bound** **them** **,** **howling** **with** **outrage** **.**
这 生物 战斗 这 链条 那 边界 他们 , 嚎叫 和 暴行 .

这些生物挣扎着想要挣脱束缚它们的锁链，愤怒地嚎叫着。

" [haʊ] , " [di'mɑ:ndid] - , " [kæn; kən] ['tɜ:rmɪnəs] [ə'tæk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [feɪs] [ðæt] ?
" **How** **,** **"** **demanded** **Santane** **,** **"** **can** **Terminus** **attack** **me** **if** **they** **face** **that** **?**
" 如何 , " 要求 - , " 能 终点站 攻击 我 如果 他们 脸 那 ?

"如果终点站面临这种情况，"桑塔内质问道，"他们怎么可能攻击我？"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] , ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'si:n] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
" **His** **eyes** **lit** **,** **kindled** **with** **some** **obscene** **pleasure** **at** **the** **spectacle** **.**
" 他的 眼睛 点燃 , 点燃 和 一些 猥亵 乐趣 在 这 奇观 .

"他的眼睛亮了起来，从中燃起了对眼前景象的某种猥亵的快感。"

" [fɜ:rst][ðer; ðər][ɑ:r; ər][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
" **First** **there** **are** **pains** **in** **the** **neck** **and** **head** **.**
" 第一的 那里 是 疼痛 在 这 脖子 和 头 .

"首先是脖子和头部疼痛。"

['blaɪndɪŋ] — ['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz] !
Blinding **—** **agonizing** **pains** **!**
失明 — 痛苦的 疼痛 !

痛彻心扉——剧痛难忍!

[ðen] [kʌmz] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['meməri] [goʊz] . . . [ðen] [ðə; ði][glændz]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd]

Then	comes	unconsciousness	,	and	memory	goes	. . .	then	the	glands	alter	,	and
然后	来	无意识	,	和	记忆	去	. . .	然后	这	腺体	改变	,	和

[men] [bɪ'kʌm] . . . [bi:sts] . . . .

men	become	. . .	beasts	. . . .
男人	变得	. . .	野兽	. . . .

然后失去意识，记忆消失……然后腺体发生改变，人变成了……野兽……

" [dɛv] ['dʒenɪt] [moʊn] .

"	Deve	Jennet	moaned	.
"	开发	驴骡	呻吟	.

"德夫·詹内特呻吟道。"

[hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [dis'figəd] [ˌsʌb'hju:mən] [θɪŋz] .

Her	friends	and	comrades	were	in	that	line	of	disfigured	subhuman	things	.
她	朋友们	和	同志们	是	在	那	线	的	毁容	低等人类	事物	.

她的朋友和同志们也都是那些面目全非的非人类生物。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət]['erəm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

She	clutched	at	Aram	for	support	.
她	紧握	在	阿拉姆	为了	支持	.

她紧紧抓住阿拉姆寻求支撑。

['dʒɛrəld][felt] [red] ['fjʊri][ɪk'sploʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Jerrold	felt	red	fury	explode	within	him	.
杰罗尔德	毛毡	红色的	愤怒	爆炸	之内	他	.

杰罗尔德感到一股怒火在他体内爆发。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz][ɑ:n] - [θroʊt] . . .

He	wanted	to	feel	his	bare	hands	on	Santane's	throat	.	.	.
他	通缉	到	感觉	他的	裸	双手	在	-	喉	.	.	.

他想亲手掐住桑塔内的喉咙……

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	teeth	in	his	flesh	.
他的	牙齿	在	他的	肉	.

他的牙齿深深地扎进了肉里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self]['bɑ:dɪli][æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mædmən] ,

With	an	oath	he	launched	himself	bodily	at	the	smiling	madman	,
和	一个	誓言	他	发射	他自己	身体上的	在	这	微笑	狂人	,

他咒骂一声，便猛地扑向那个面带微笑的疯子。

[hændz]['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['twɪstɪd] [grɪn] .

hands	groping	for	the	throat	under	the	twisted	grin	.
双手	摸索	为了	这	喉	在下面	这	扭曲	咧嘴笑	.

扭曲的笑容下，双手正摸索着喉咙。

[hi:; hi] [sɔ:] - [bæk] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,

He	saw	Santane	back	away	in	sudden	fright	,
他	锯	-	后退	离开	在	突然	惊吓	,

他看到桑塔内突然惊恐地后退了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	the	black	flash	of	the	guard	interposing	himself	between	them	.
和	这	黑色的	闪光	的	这	警卫	插入	他自己	之间	他们	.

卫兵的黑影闪过，挡在了他们中间。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌzl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɑ:rk] .

The	guard	raised	his	rifle	and	brought	the	muzzle	down	in	a	chopping	arc	.
这	警卫	提高	他的	步枪	和	带来	这	枪口	向下	在	一个	切碎	弧	.

卫兵举起步枪，枪口向下划出一道弧线。

['erəm] [felt] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɜːr][ʌv; əv]

Aram	**felt**	**a**	**searing**	**pain**	**above**	**his**	**eyes**	**and**	**pitched**	**into**	**a**	**reddish**	**blur**	**of**
阿拉姆	毛毡	一个	灼烧	疼痛	多于	他的	眼睛	和	投球	进入	一个	微红	模糊	的

[ə'blɪviən] . . . .

oblivion	**.**	**.**	**.**	**.**
遗忘	.	.	.	.

阿拉姆感到双眼上方一阵剧痛，随即陷入一片血红的昏迷之中.....

['dʒɛrəld] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['glæst] - [ɪn] ['tʃeɪmbər] .

Jerrold	**awoke**	**in**	**a**	**small**	**,**	**glassed**	**-**	**in**	**chamber**	**.**
杰罗尔德	醒来	在	一个	小的	,	玻璃	-	在	房间	.

杰罗德在一个狭小的玻璃房间里醒来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [draɪd] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

His	**head**	**ached**	**dully**	**,**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**stiffness**	**of**	**dried**	**blood**	**on**	**his**
他的	头	疼痛	沉闷地	,	和	他	可以	感觉	这	刚性	的	干燥	血	在	他的

[braʊ] .

brow	**.**
眉头	.

他头痛欲裂，能感觉到额头上干涸的血迹僵硬。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	**rolled**	**over**	**and**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**
他	滚动	超过	和	交错	到	他的	脚	,

他翻了个身，踉跄着站了起来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['skailɔn] [ðæt]

realizing	**that**	**he**	**must**	**be**	**at**	**the**	**very**	**pinnacle**	**of**	**the**	**mighty**	**skylon**	**that**
意识到	那	他	必须	是	在	这	非常	巅峰	的	这	强大的	天龙	那

[haust] - ['hedkwɔːrtərz] .

housed	**Santane's**	**headquarters**	**.**
房屋	-	总部	.

他意识到自己一定站在了桑塔内总部所在的雄伟天塔的顶端。

[ðə; ði] [seɪm] [blæk] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

The	**same**	**black**	**guard**	**who**	**had**	**struck**	**him**	**down**	**stood**	**impassive**	**in**	**the**	**corner**	**,**
这	相同的	黑色的	警卫	WHO	有	击	他	向下	站立	冷漠	在	这	角落	,

之前打倒他的那个黑衣卫兵面无表情地站在角落里。

[ænd; ənd] ['erəm] [kʊd; kəd] [siː] - ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɛv] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]

and	**Aram**	**could**	**see**	**Santane**	**standing**	**with**	**Deve**	**on**	**a**	**small**	**landing**	**stage**
和	阿拉姆	可以	看	-	常设	和	开发	在	一个	小的	降落	阶段

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] .

beyond	**the**	**glass**	**.**
超过	这	玻璃	.

阿拉姆可以看到桑塔内和德维站在玻璃后面的一个小平台上。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['fæstər] .

He	**saw**	**something**	**else**	**,**	**too**	**,**	**and**	**his**	**breath**	**came**	**faster**	**.**
他	锯	某物	别的	,	也	,	和	他的	气息	来了	快点	.

他还看到了别的东西，呼吸也变得急促起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [er] - [sled] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

There	**was**	**a**	**small**	**air**	**-**	**sled**	**on**	**the**	**landing**	**stage**	**,**
那里	曾是	一个	小的	空气	-	雪橇	在	这	降落	阶段	,

着陆台上有一个小型气垫船。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [peɪnt] [ænd; ənd] - [oʊn] [in'si^ni:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪdnt] [ænd; ənd] [fleɪm] .

bright	**with**	**new**	**paint**	**and**	**Santane's**	**own**	**insigne**	**of**	**the**	**Trident**	**and**	**Flame**	**.**
明亮的	和	新的	画	和	-	自己的	徽章	的	这	三叉戟	和	火焰	.

车身焕然一新，涂上了崭新的油漆，并饰有桑塔纳的三叉戟和火焰标志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] ['reɪdioʊ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌ'eri] ,

There	**was**	**a**	**subspace**	**radio**	**installation**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**aerie**	**,**
那里	曾是	一个	子空间	收音机	安装	在	这	角落	的	这	鹰巢	,

巢穴角落里有一个亚空间无线电装置。

[ænd; ənd]['erəm]['dʒɛrəld] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	**Aram**	**Jerrold**	**knew**	**instantly**	**that**	**he**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**to**	**the**
和	阿拉姆	杰罗尔德	知道	即刻	那	他	有	到过	带来	向上	到	这

- [tɑːp][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] ,

skylon's	**top**	**to**	**establish**	**contact**	**with**	**the**	**invading**	**Fleet**	**,**
-	顶部	到	建立	接触	和	这	入侵	舰队	,

阿拉姆·杰罗尔德立刻意识到，他被带到天塔顶端是为了与入侵舰队建立联系。

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz][tuː; tə] [sə'rendər] .

to	**warn**	**the**	**forces**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**to**	**surrender**	**.**
到	警告	这	力量	的	这	三十	太阳队	到	投降	.

警告三十阳军投降。

- [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɛv] [held][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Santane	**returned**	**with**	**Deve**	**held**	**at**	**his**	**side**	**.**
-	返回	和	开发	握住	在	他的	边	.

桑塔内带着德维回来了，德维被他抱在身边。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hænd] [pə'zesɪvli] [ɑːn] - [rɪst] [brɔːt] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]

The	**sight**	**of**	**the**	**man's**	**hand**	**possessively**	**on**	**Deve's**	**wrist**	**brought**	**a**	**return**	**of**
这	视线	的	这	男人的	手	所有格	在	-	手腕	带来	一个	返回	的

['ærəmz]['fjʊri] .

Aram's	**fury**	**.**
阿拉姆的	愤怒	.

看到那男人霸道地把手放在德维的手腕上，阿拉姆的怒火再次燃起。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] , " [ðə; ði] [fliːt] [dʌz] [fɪr] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**Santane**	**said**	**with**	**a**	**thin**	**smile**	**,**	**"**	**the**	**Fleet**	**does**	**fear**	**me**	**.**
"	你	看	,	"	-	说	和	一个	薄的	微笑	,	"	这	舰队	做	害怕	我	.

"你看，"桑塔内淡淡一笑说道，"舰队确实害怕我。"

[ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːf][ðer; ðər] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɜːrklɪŋ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .

They	**have**	**broken**	**off**	**their**	**attack**	**and**	**are**	**circling**	**beyond**	**the**	**stratosphere**	**.**
他们	有	破碎的	离开	他们的	攻击	和	是	盘旋	超过	这	平流层	.

它们已经停止攻击，正在平流层外盘旋。

" [ðæt] [ment] , ['erəm] [nuː] ,

"	**That**	**meant**	**,**	**Aram**	**knew**	**,**
"	那	意思是	,	阿拉姆	知道	,

"这意味着，阿拉姆知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [sʌnz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] -

that	**the**	**ships**	**of**	**the**	**Thirty**	**Suns**	**were**	**preparing**	**for**	**bombardment**	**of**	**Kaidor**
那	这	船舶	的	这	三十	太阳队	是	准备	为了	轰击	的	-

[viː] . ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtrədʒən] - ['berɪŋ] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

V	**.**	**Knowing**	**the**	**richness**	**of**	**the**	**nitrogen**	**-**	**bearing**	**surface**	**soil**	**of**	**the**	**planet**	**,**
V	.	会心	这	丰富	的	这	氮	-	轴承	表面	土壤	的	这	行星	,

三十阳星的战舰正准备轰炸凯多五号星。他们知道这颗星球表层土壤富含氮元素。

[ðə; ði][tæsk] [fɔːrs] [kə'mændər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['rediŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][tuː; tə][reɪn] [daʊn]

the	**Task**	**Force**	**commander**	**would**	**undoubtedly**	**be**	**readying**	**his**	**vessels**	**to**	**rain**	**down**
这	任务	力量	指挥官	会	无疑	是	准备中	他的	船只	到	雨	向下

['naɪtrədʒən]['fɪʒ(ə)n] [bɑːmz] ,

nitrogen	**fission**	**bombs**	**,**
氮	裂变	炸弹	,

特遣部队指挥官无疑会做好准备，让他的舰艇倾泻氮裂变炸弹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]

trying	to	exceed	critical	mass	in	the	air	and	ground	of	the	planet	and
尝试	到	超过	批判的	大量的	在	这	空气	和	地面	的	这	行星	和

['setɪŋ] [ɔːf] [tʃeɪn] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi]

setting	off	chain	reactions	to	rip	it	apart	by	the	expenditure	of	the	energy
环境	离开	链	反应	到	撕裂	它	除	经过	这	支出	的	这	活力

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][gloʊb][ɪt'self] .

contained	in	the	globe	itself	.
包含	在	这	地球	本身	.

试图超过地球大气和地面的临界质量，引发连锁反应，消耗地球自身所蕴含的能量，从而撕裂地球。

- , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːfɪsər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

Santane	,	not	being	a	space	officer	,	could	not	know	that	.
-	,	不是	存在	一个	空间	官	,	可以	不是	知道	那	.

桑塔内并非太空官员，所以不可能知道这一点。

[kænt] [miːkəlz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [naʊ] [kʊd; kəd]

Kant	Mikal's	wish	to	have	something	saved	from	the	wreckage	now	could
康德	米卡尔的	希望	到	有	某物	已保存	从	这	残骸	现在	可以

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]['oʊnli] [tuː] [weɪz] — [bəuθ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ærəmz][maɪnd] .

be	accomplished	in	only	two	ways	—	both	impossible	to	Aram's	mind	.
是	完成	在	仅有的	二	方式	—	两个都	不可能的	到	阿拉姆的	头脑	.

坎特·米卡尔希望从废墟中抢救出一些东西，而这只有两种方法可以实现——在阿拉姆看来，这两种方法都是不可能的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɛv] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

He	and	Deve	could	escape	,
他	和	开发	可以	逃脱	,

他和德维可以逃走。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] . . . [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	save	themselves	.	.	.	or	he	could	prevent	Santane	from	launching	his
和	节省	他们自己	.	.	.	或者	他	可以	防止	-	从	发射	他的

[ˌɪntər'stelər] ['mɪsaɪlz] [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

interstellar	missiles	when	the	bombs	began	to	fall	.
星际穿越	导弹	什么时候	这	炸弹	开始	到	落下	.

这样他们就能自救……或者当炸弹开始落下时，他可以阻止桑塔内发射星际导弹。

" [kɔːl][ðə; ði] [fliːt] [kə'mændər] , " - ['ɔːrdərd] ['brʌskli] .

"	Call	the	Fleet	commander	,	"	Santane	ordered	brusquely	.
"	称呼	这	舰队	指挥官	,	"	-	订购	粗暴地	.

“召集舰队指挥官，”桑塔内厉声命令道。

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][lænd][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][maɪ]['ɔːrdərz] .

"	Tell	him	he	must	land	and	place	himself	at	my	orders	.
"	告诉	他	他	必须	土地	和	地方	他自己	在	我的	订单	.

“告诉他，他必须降落并服从我的命令。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

"	Such	a	call	would	be	ignored	.
"	这样的	一个	称呼	会	是	忽略	.

这样的请求会被忽略。

['erəm] [nuː] [ðæt] . . . .

Aram	knew	that	.	.	.	.
阿拉姆	知道	那	.	.	.	.

阿拉姆知道……

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" - [di'mɑ:ndid] ['petɪʃli] .
" **Santane** **demanded** **pettishly** **.**
" - 要求 斤斤计较 .

桑塔内孩子气地要求道。

[stɪl] ['erəm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Still **Aram** **could** **bring** **himself** **to** **no** **decision** **.**
仍然 阿拉姆 可以 带来 他自己 到 不 决定 .

然而，阿拉姆仍然无法做出决定。

- [tɜ:rnd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stɒpə] ['vaɪəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [feɪst] ['erəm] [ə'gen]
Santane **turned** **,** **took** **a** **stoppered** **vial** **from** **a** **cabinet** **and** **faced** **Aram** **again**
- 转向 , 采取 一个 塞子 小瓶 从 一个 内阁 和 面对 阿拉姆 再次
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
with **a** **scowl** **.**
和 一个 皱眉头 .

桑塔内转过身，从柜子里拿出一个塞着塞子的小瓶，皱着眉头再次面对阿拉姆。

" [wʌn] [drɑ:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmz] . . . [wʌt] [ju:; jʊ]
" **One** **drop** **of** **this** **on** **the** **skin** **,** **and** **a** **human** **being** **becomes** **.** **.** **.** **what** **you**
" 一 降低 的 这 在 这 皮肤 , 和 一个 人类 存在 变成 . . . 什么 你
[sɔ:] [bɪ'loʊ] .
saw **below** **.**
锯 以下 .

“只要一滴这种东西沾到皮肤上，人就会变成……你下面看到的样子。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] ['du:ti] [laɪz] ?
Shall **I** **use** **it** **on** **the** **woman** **to** **convince** **you** **where** **your** **duty** **lies** **?**
将 我 使用 它 在 这 女士 到 说服 你 在哪里 你的 责任 谎言 ?

我是否应该用它来对付那个女人，让你明白你的职责所在?

" ['erəm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [skɪp] [ə; eɪ] [bi:t] .
" **Aram** **felt** **his** **heart** **skip** **a** **beat** **.**
" 阿拉姆 毛毡 他的 心 跳过 一个 打 .

阿拉姆感到自己的心跳漏了一拍。

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['blʌfɪŋ] .
Santane **was** **not** **bluffing** **.**
- 曾是 不是 虚张声势 .

桑塔内并非虚张声势。

[prest] , [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [pər'vɜ:rtɪd] ['mælɪs] .
Pressed **,** **he** **would** **carry** **out** **his** **threat** **from** **sheer** **perverted** **malice** **.**
按下 , 他 会 携带 出去 他的 威胁 从 透明 变态 恶意 .

如果被逼到绝境，他会出于纯粹的变态恶意而实施威胁。

['erəm] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [smɔ:l] [er] - [sled] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . . . .
Aram **looked** **hungrily** **toward** **the** **small** **air** **-** **sled** **on** **the** **landing** **.** **.** **.** **.**
阿拉姆 看起来 饥饿地 朝向 这 小的 空气 - 雪橇 在 这 降落 . . . .

阿拉姆贪婪地望着停机坪上的小型气垫船……

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
He **took** **a** **step** **toward** **the** **radio** **.**
他 采取 一个 步 朝向 这 收音机 .

他朝收音机走近了一步。

['veri] ['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['rekəgnaɪzd] ,
Very **probably** **his** **voice** **,** **recognized** **,**
非常 大概 他的 嗓音 , 认可 ,

很可能是他的声音，被认出来了。

[wʊd] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɑːmz] ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kən'vɪns]

would	brings	the	bombs	even	quicker	—	but	there	was	no	way	to	convince
会	带来	这	炸弹	甚至	更快	—	但	那里	曾是	不	方式	到	说服

\- [ʌv; əv] [ðæt] .

Santane	of	that	.
-	的	那	.

那样做会更快地把炸弹运到——但无论如何也无法说服桑塔内相信这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] .

He	was	beyond	reason	.
他	曾是	超过	原因	.

他简直不可理喻。

[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A	high	pitched	sound	broke	the	stillness	.
一个	高的	投球	声音	打破	这	寂静	.

一声尖锐的响声打破了寂静。

['erəm] [pɪtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

Aram	pitched	instinctively	to	the	floor	as	a	bomb	struck	the	ground	far	below
阿拉姆	投球	本能地	到	这	地面	作为	一个	炸弹	击	这	地面	远的	以下

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɔn] !

and	near	the	base	of	the	skylon	!
和	靠近	这	根据	的	这	天龙	!

一枚炸弹落在天塔底部附近很远的地方，阿拉姆本能地扑倒在地!

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

The	whole	structure	shook	with	the	force	of	the	concussion	,
这	所有的	结构	摇晃	和	这	力量	的	这	脑震荡	,

整个建筑物都因冲击波而摇晃。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪriˌeri] ['fɑːgɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['taɪni] [kræks] .

the	glass	of	the	aerie	fogging	into	a	maze	of	tiny	cracks	.
这	玻璃	的	这	鹰巢	雾化	进入	一个	迷宫	的	微小的	裂缝	.

鸟瞰窗的玻璃上雾气弥漫，形成迷宫般的细小裂纹。

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [keɪm] ['paʊdərɪŋ] [daʊn] .

Fragments	of	the	ceiling	came	powdering	down	.
片段	的	这	天花板	来了	粉末	向下	.

天花板的碎片像粉末一样落了下来。

\- ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði]['vaɪəl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Santane	staggered	against	the	wall	,	the	vial	still	in	his	hand	,
-	交错	反对	这	墙	,	这	小瓶	仍然	在	他的	手	,

桑塔内踉跄着靠在墙上，手里还拿着小瓶。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	terrified	disbelief	on	his	face	.
一个	看	的	恐惧	怀疑	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐和难以置信的表情。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] . . . .
" **They wouldn't dare . . . .**
" 他们 不会 敢 . . . .

他们不敢……

" ['erəm] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - [saɪd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['kwɪkər] .
" **Aram tried to reach Deve's side , but Santane was quicker .**
" 阿拉姆 尝试 到 抵达 - 边 , 但 - 曾是 更快 .

“阿拉姆试图赶到德维身边，但桑塔内更快。”

" [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] !
" **Tell them to call off the attack !**
" 告诉 他们 到 称呼 离开 这 攻击 !

“叫他们停止攻击！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [ɔːr] [aɪ] [ɪn'fekt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] !
" **he screamed , " or I infect the woman !**
" 他 尖叫 , " 或者 我 感染 这 女士 !

他尖叫道：“否则我会传染给那个女人！”

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

" ['erəm] [spʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər] - .
" **Aram spun on his knee and dived for Santane .**
" 阿拉姆 旋转 在 他的 膝盖 和 潜水 为了 - .

“阿拉姆单膝跪地，扑向桑塔内。”

[ðə; ðɪ] ['vaɪəl] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
The vial flew across the room and shattered against the wall .
这 小瓶 飞翔 穿过 这 房间 和 破碎 反对 这 墙 .

小瓶飞过房间，撞在墙上摔得粉碎。

['dʒɛrəld] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] — [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv]
Jerrold smashed his fist into Santane's distorted face — he felt the splintering of
杰罗尔德 粉碎 他的 拳头 进入 - 扭曲 脸 — 他 毛毡 这 分裂 的
[tiːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [maʊθ] .
teeth in the shattered mouth .
牙齿 在 这 破碎 嘴 .

杰罗尔德一拳砸在桑塔内扭曲的脸上——他感觉到了桑塔内破碎的嘴里牙齿碎裂的声音。

[ə; eɪ] ['sɪzlɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] ['faɪər] [flæʃt] [pæst] ['ærəmz] [aɪz] .
A sizzling beam of fire flashed past Aram's eyes .
一个 炙热 光束 的 火 闪光灯 过去的 阿拉姆的 眼睛 .

一道灼热的火光掠过阿拉姆的眼前。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [strʌk] - [ə'gen] , ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] ['stægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
He straightened and struck Santane again , sending the man staggering across the
他 拉直 和 击 - 再次 , 发送 这 男人 令人震惊 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他直起身子，再次击打桑塔内，将那人打得踉跄着穿过房间。

['dʒɛrəld] [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː] - [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] . . . .
Jerrold smashed his fist into Santane's distorted face . . . .
杰罗尔德 粉碎 他的 拳头 进入 - 扭曲 脸 . . . .

杰罗尔德一拳砸在桑塔内扭曲的脸上.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːl]
Instead of attacking or trying to escape , Santane leaped for a wall
反而 的 攻击 或者 尝试 到 逃脱 , - 跳跃 为了 一个 墙
[kə'mjuːnɪkeɪtər] .
communicator .
沟通者 .

桑塔内没有进攻也没有试图逃跑，而是跳向墙上的通讯器。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [mə'naɪəkl] [reɪdʒ] .
His battered face was a mask of maniacal rage .
他的 伤痕累累 脸 曾是 一个 面具 的 疯狂的 愤怒 .

他那伤痕累累的脸上，仿佛戴着一副疯狂愤怒的面具。

['dʒɛrəld] [kɔːt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] . . . [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔːr] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['skriːtʃɪŋ]
Jerrold caught him but . . . too late to prevent four words from screeching
杰罗尔德 捕捉 他 但 . . . 也 晚的 到 防止 四 字 从 尖叫
['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] . . . .
into the microphone . . . .
进入 这 麦克风 . . . .

杰罗尔德抓住了他，但是.....为时已晚，无法阻止那四个字对着麦克风尖叫出来.....

" ['faɪər][ðə; ði]['vaɪrəs] ['mɪsaɪlz] !
" Fire the virus missiles !
" 火 这 病毒 导弹 !

"发射病毒导弹！"

" ['erəm] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] ['frʌstreɪtɪd] [reɪdʒ][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ə'gen] [ænd; ənd]
" Aram sobbed with frustrated rage and swung his clenched fists again and
" 阿拉姆 啜泣 和 沮丧的 愤怒 和 摇摆 他的 紧握 拳头 再次 和
[ə'gen] ['ɪntuː] - ['blʌdi] [feɪs] .
again into Santane's bloody face .
再次 进入 - 血腥 脸 .

"阿拉姆因挫败感而愤怒地抽泣着，一次又一次地挥舞着紧握的拳头击打桑塔内血淋淋的脸。

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['litəd] [flɔːr] ,
He rolled on the littered floor ,
他 滚动 在 这 垃圾 地面 ,

他滚倒在满是垃圾的地板上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪldli] ['strʌglɪŋ] ['mædmən] [huː] [hæd; həd]
trying to strangle the life from the wildly struggling madman who had
尝试 到 扼杀 这 生活 从 这 疯狂地 挣扎 狂人 WHO 有
[spɔːnd] [dɪ'zæstər] .
spawned disaster .
已生成 灾难 .

试图扼杀那个制造灾难、疯狂挣扎的疯子的生命。

[ə'nʌðər] [bɑːm] [fel] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlɔn] .
Another bomb fell , rocking the skylon .
其他 炸弹 跌倒 , 摇滚 这 天龙 .

又一枚炸弹落下，震动了高塔。

[biːmz] ['klætərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['suːpərstrʌktʃər] , ['keɪvɪŋ] [ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beams	**clattered**	**down**	**from**	**the**	**towering**	**superstructure**	**,**	**caving**	**in**	**sections**	**of**	**the**
光束	咔嗒咔嗒地	向下	从	这	参天	上层建筑	,	洞穴探险	在	部分	的	这

[ɛriːz] [ruːf] .

aerie's	**roof**	**.**
Aerie的	屋顶	.

高耸的上层建筑的横梁噼里啪啦地掉下来，导致鹰巢屋顶的部分坍塌。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪf] [ʃɑːt] [æt; ət] ['erəm] ,

The	**guard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**circling**	**for**	**a**	**safe**	**shot**	**at**	**Aram**	**,**
这	警卫	,	WHO	有	到过	盘旋	为了	一个	安全的	射击	在	阿拉姆	,

那名守卫一直在绕着阿拉姆转圈，寻找安全的射击角度。

[ʃriːkt] [ɪn] ['ægəni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

shrieked	**in**	**agony**	**as**	**a**	**metal**	**section**	**took**	**him**	**across**	**the**	**shoulders**	**and**
尖叫	在	痛苦	作为	一个	金属	部分	采取	他	穿过	这	肩膀	和

[snæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] .

snapped	**his**	**back**	**like**	**a**	**twig**	**.**
啪啪	他的	后退	喜欢	一个	枝条	.

金属部件横跨他的肩膀，像折断一根树枝一样折断了他的背部，他痛苦地尖叫起来。

['sʌd(ə)nli] ['erəm] [felt] [ə; eɪ] ['wetnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Suddenly	**Aram**	**felt**	**a**	**wetness**	**on**	**his**	**clothes**	**and**	**a**	**bitterness**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
突然	阿拉姆	毛毡	一个	潮湿	在	他的	衣服	和	一个	苦味	在	他的	舌头	.

突然，亚兰感到衣服湿了，舌头上也泛起了苦味。

[ðə; ði] [tuː] ['reslɪŋ] [men] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] -

The	**two**	**wrestling**	**men**	**had**	**rolled**	**into**	**the**	**pool**	**of**	**liquid**	**from**	**the**	**broken**	**-**
这	二	摔角	男人	有	滚动	进入	这	水池	的	液体	从	这	破碎的	-

['vaɪəl] .

vial	**.**
小瓶	.

两个摔跤的男子滚进了从破碎的小瓶里流出的液体中。

- [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

Santane	**screamed**	**with**	**terror**	**,**	**and**	**in**	**a**	**frantic**	**burst**	**of**	**energy**	**,**
-	尖叫	和	恐怖	,	和	在	一个	疯狂的	爆裂	的	活力	,

桑塔内惊恐地尖叫起来，然后疯狂地爆发出一股力量，

[broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [sled] .

broke	**away**	**and**	**stumbled**	**out**	**onto**	**the**	**landing**	**stage**	**and**	**the**	**air**	**-**	**sled**	**.**
打破	离开	和	踉跄	出去	到	这	降落	阶段	和	这	空气	-	雪橇	.

挣脱束缚，跌跌撞撞地走到着陆台和气垫雪橇上。

[dɛv] [rʌʃt] [tuː; tə] ['erəm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Deve	**rushed**	**to**	**Aram**	**,**	**helping**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
开发	匆忙	到	阿拉姆	,	帮助	他	到	他的	脚	.

德维冲到阿拉姆身边，扶他站了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] .

As	**she**	**touched**	**him**	**,**	**he**	**recoiled**	**.**
作为	她	感动	他	,	他	反冲	.

她触碰他时，他却畏缩了。

" [dəunt] , [dɛv] ! [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**,**	**Deve**	**!**	**Don't**	**touch**	**me**	**!**
"	不	,	开发	!	不	触碰	我	!

“别这样，德维！别碰我！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hændz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəl] ,

"	**But**	**the**	**girl's**	**hands**	**,**	**too**	**,**	**were**	**wet**	**with**	**the**	**sticky**	**stuff**	**of**	**the**	**vial**	**,**
"	但	这	女孩们	双手	,	也	,	是	湿的	和	这	黏	东西	的	这	小瓶	,

但是，女孩的手上也沾满了小瓶里的粘稠液体。

[ænd; ənd] ['erəm] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Aram	knew	with	a	sick	certainty	that	they	were	both	infected	with	the
和	阿拉姆	知道	和	一个	生病的	肯定	那	他们	是	两个都	已感染	和	这

['vaɪrəs] [ʌv; əv] [ˌbestʃi'æləti] .

virus	of	bestiality	.
病毒	的	兽交	.

阿拉姆病态地确信，他们俩都感染了兽交病毒。

" ['æftər] [hɪm; ɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

" ['hoʊpləs] [naʊ] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['erəm] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɪl] - .

"	Hopeless	now	,	sick	with	despair	,	Aram	wanted	only	to	kill	Santane	.
"	绝望	现在	,	生病的	和	绝望	,	阿拉姆	通缉	仅有的	到	杀	-	.

“如今绝望至极，阿拉姆只想杀死桑塔内。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [er] - [sled] .

But	Santane	had	not	launched	the	air	-	sled	.
但	-	有	不是	发射	这	空气	-	雪橇	.

但桑塔内并没有发射气垫船。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [nelt] [ɑːn] [ɪts] [dek] , [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [kɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Instead	he	knelt	on	its	deck	,	a	medical	kit	in	his	hands	.
反而	他	跪下	在	它是	甲板	,	一个	医疗的	成套工具	在	他的	双手	.

他没有上前，而是跪在甲板上，手里拿着一个医疗箱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

He	was	trying	with	trembling	fingers	to	fill	a	syringe	from	a	narrow
他	曾是	尝试	和	发抖	手指	到	充满	一个	注射器	从	一个	狭窄的

['kæps(ə)l] .

capsule	.
胶囊	.

他颤抖着手指，试图从一个细长的胶囊里吸取液体到注射器里。

['dʒɛrəld] [nɑːkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Jerrold	knocked	the	instrument	from	his	hands	and	dragged	him	from
杰罗尔德	敲门	这	乐器	从	他的	双手	和	拖拽	他	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

杰罗尔德打掉了他手中的仪器，把他从机器旁拖了出来。

[ðə; ði] ['mædmən] [fɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [streŋθ] ,

The	madman	fought	back	with	desperate	strength	,
这	狂人	战斗	后退	和	绝望的	力量	,

疯子拼尽全力反抗，

[bʌt; bət] ['erəm] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

but	Aram	smashed	him	again	and	again	against	the	stones	of	the	landing	.
但	阿拉姆	粉碎	他	再次	和	再次	反对	这	石头	的	这	降落	.

但亚兰一次又一次地把他摔在码头的石头上。

[ɪn] [ə; eɪ] [læst] [spæz'mɑːdɪk] ['efərt] , - [kɔːt] ['erəm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

In	a	last	spasmodic	effort	,	Santane	caught	Aram	by	the	throat	and	forced	him
在	一个	最后的	痉挛性的	努力	,	-	捕捉	阿拉姆	经过	这	喉	和	强制	他

[tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .

toward	the	edge	.
朝向	这	边缘	.

在最后的挣扎中，桑塔内一把抓住阿拉姆的喉咙，把他逼向悬崖边。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [smoʊk] [ʌv; əv] [deθ] [rɔɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

Far	below	,	the	glowing	,	radioactive	smoke	of	death	roiled	against	the	sides	of
远的	以下	,	这	发光	,	放射性	抽烟	的	死亡	翻腾	反对	这	侧面	的

[ðə; ði] ['wiːkənd] ['skailɔn] .

the	weakened	skylon	.
这	减弱	天龙	.

在下方很远的地方，闪耀着光芒的放射性死亡烟雾翻滚着冲击着脆弱的天塔的侧面。

['erəm] [kʊd; kəd] [siː] [fleɪmz] ['iːtɪŋ] ['rævənəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] .

Aram	could	see	flames	eating	ravenously	at	the	lower	levels	.
阿拉姆	可以	看	火焰	吃	贪婪地	在	这	降低	级别	.

阿拉姆可以看到下方的火焰正疯狂地吞噬着大地。

- [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz] ['erəm] [hʌŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

Santane	shrieked	with	triumph	as	Aram	hung	momentarily	over	the	abyss	.
-	尖叫	和	胜利	作为	阿拉姆	悬挂	片刻	超过	这	深渊	.

当阿拉姆短暂地悬在深渊之上时，桑塔内发出了一声胜利的尖叫。

['erəm] ['twɪstɪd] . . . .

Aram	twisted	.	.	.	.
阿拉姆	扭曲	.	.	.	.

阿拉姆扭曲了.....

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪlɪŋ] [fɔːl] ,

And	then	Santane	was	gone	,	vanishing	in	a	long	wailing	fall	,
和	然后	-	曾是	已消失	,	消失	在	一个	长的	哀嚎	落下	,

然后桑塔内就消失了，消失在一声长长的哀鸣般的坠落中。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] - [dɑːl] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ['blendɪd]

twisting	and	turning	like	a	rag	-	doll	until	his	scream	of	terror	blended
扭曲	和	转弯	喜欢	一个	抹布	-	玩具娃娃	直到	他的	尖叫	的	恐怖	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːlɪŋ] [bɑːm] .

with	the	cry	of	another	falling	bomb	.
和	这	哭	的	其他	坠落	炸弹	.

他像破布娃娃一样扭动翻滚，直到他的恐惧尖叫声与另一枚炸弹坠落的呼啸声混杂在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['dʒɛrəld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [sled] [ænd; ənd]

Without	pausing	to	catch	his	breath	,	Jerrold	returned	to	the	air	-	sled	and
没有	暂停	到	抓住	他的	气息	,	杰罗尔德	返回	到	这	空气	-	雪橇	和

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

picked	up	the	syringe	.
挑选	向上	这	注射器	.

杰罗尔德没有喘口气，就回到了气垫雪橇上，拿起了注射器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [fʊl] ,

It	was	only	partly	full	,
它	曾是	仅有的	部分	满的	,

它只装了一部分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæps(ə)l] [ðæt] - [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] .

and	the	capsule	that	Santane	had	used	to	load	it	had	been	smashed	.
和	这	胶囊	那	-	有	用过的	到	加载	它	有	到过	粉碎	.

桑塔内用来装载它的胶囊已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æntidoʊt] . . .

It	was	the	antidote	.	.	.
它	曾是	这	解毒剂	.	.	.

这是解药.....

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æntidoʊt] !

it	had	to	be	the	antidote	!
它	有	到	是	这	解毒剂	!

它一定是解药！

" [dɛv] , [hɪr] !
" Deve , here !
" 开发 , 这里 !

"Deve，在这儿！"

" [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər]
" With shaking hands he caught her arm and sank the needle into her
" 和 摇晃 双手 他 捕捉 她 手臂 和 沉没 这 针 进入 她
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他颤抖着双手抓住她的手臂，将针扎进了她的肉里。

['skwiːzɪŋ] [ðə; ði]['plʌndʒər] [daʊn] .
squeezing the plunger down .
挤压 这 柱塞 向下 .

向下挤压柱塞。

[æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [riːtʃt] [ðə; ði][hæf] - [wei] [pɔɪnt] , [dɛv] [pʊld] [ə'weɪ] .
As the fluid in the cylinder reached the half - way point , Deve pulled away .
作为 这 体液 在 这 圆柱 达到 这 一半 - 方式 观点 , 开发 拉 离开 .

当气缸内的液体到达一半位置时，德夫就离开了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

[ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
The rest is for you , " she breathed .
这 休息 是 为了 你 , " 她 呼吸 .

"剩下的就交给你了，"她轻声说道。

" [noʊ] , [dɛv] !
" No , Deve !
" 不 , 开发 !

"不，德维！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
I don't know if it's enough for both of us .
我 不 知道 如果 它是 足够的 为了 两个都 的 我们 .

我不知道这是否足够我们两个人使用。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Santane was going to take the full measure for himself , and he should
- 曾是 去 到 拿 这 满的 措施 为了 他自己 , 和 他 应该
[noʊ] . . . .
know . . . .
知道 . . . .

桑塔内打算亲自承担全部后果，他应该很清楚这一点.....

" [dɛv] ['dʒenɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Deve Jennet shook her head .
" 开发 驴骡 摇晃 她 头 .

德维·詹内特摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't care , " she said .
" 我 不 关心 , " 她 说 .

"我不在乎，"她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] . . . [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
" I wouldn't want to go on . . . without you .
" 我 不会 想 到 去 在 . . . 没有 你 .

"没有你，我活不下去。"

" ['erəm]['pli:dəd, 'pli:dɪd][bʌt; bət] [dɛv] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
" Aram pleaded but Deve would not be convinced .
" 阿拉姆 恳求 但 开发 会 不是 是 确信 .

"阿拉姆苦苦哀求，但德夫始终不为所动。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ə'loʊn] .
She had no wish to survive alone .
她 有 不 希望 到 存活 独自的 .

她不想独自一人活下去。

['faɪnəli] , ['erəm] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
Finally , Aram took the syringe and emptied it into his forearm .
最后 , 阿拉姆 采取 这 注射器 和 清空 它 进入 他的 前臂 .

最后，阿拉姆拿起注射器，把里面的药液注射到自己的前臂上。

" [naʊ] , [wi:l] [si:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Now , we'll see , " he muttered .
" 现在 , 出色地 看 , " 他 低声说道 .

"现在，我们走着瞧，"他低声说道。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [bɑ:mz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [ɪn'kri:sɪŋ] [kə'kɑ:fəni] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
The howl of bombs was a steady , increasing cacophony now , and ,
这 嗥 的 炸弹 曾是 一个 稳定的 , 增加 嘈杂声 现在 , 和 ,

炸弹的呼啸声现在变成了持续不断的、越来越刺耳的噪音，而且，

[ðoʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [fli:t] [stɪl] [fɔ:t] , [ðə; ði] ['θɜ:rti] [sʌnz] ['neɪv(ə)l] [fɔ:rs] [bɑ:md]
though ships of Santane's fleet still fought , the Thirty Suns naval force bombed
尽管 船舶 的 - 舰队 仍然 战斗 , 这 三十 太阳队 海军 力量 轰炸
['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wɪl] .
almost at will .
几乎 在 将要 .

尽管桑塔内舰队的舰船仍在战斗，但三十阳海军几乎可以随心所欲地进行轰炸。

[ðə; ði]['skailɔn] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['bʌkld] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
The skylon shook and buckled under the bombardment and the radiation
这 天龙 摇晃 和 弯曲 在下面 这 轰击 和 这 辐射
[kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [rekt] ['ɪriˌeri] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] ['deɪndʒərəs]
count on the counters in the wrecked aerie showed an increasingly dangerous
数数 在 这 计数器 在 这 损毁 鹰巢 显示 一个 日益 危险的
[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration .
专注 .

天塔在炮火的轰击下摇晃变形，被摧毁的鹰巢计数器上的辐射计数显示，辐射浓度正变得越来越危险。

[stɪl] [ðə; ði]['vaɪrəs] ['mɪsaɪlz] [tʊk] [ðə; ði] [er] , ['stri:kɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Still the virus missiles took the air , streaking the radioactive clouds with their
仍然 这 病毒 导弹 采取 这 空气 , 裸奔 这 放射性 云 和 他们的
[teɪl] - [flers] ,
tail - flares ,
尾巴 - 信号弹 ,

病毒导弹依然升空，尾焰划破放射性云层。

[ænd; ənd]['erəm] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn]

and	Aram	watched	with	sick	horror	as	the	awful	spawn	of	the	Kaidor	Sun
和	阿拉姆	观看	和	生病的	恐怖	作为	这	可怕	生成	的	这	-	太阳

[roʊz][tuː; tə] [spred] [ˌbestʃi'æləti] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] .

rose	to	spread	bestiality	while	he	stood	helplessly	by	.
玫瑰	到	传播	兽交	尽管	他	站立	无助地	经过	.

阿拉姆眼睁睁地看着凯多尔太阳的可怕后代崛起，散播兽性，却无能为力，感到一阵恶心和恐惧。

" ['erəm] , " [dɛv] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli][ə'mɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

"	Aram	,	"	Deve	spoke	to	him	gently	amid	the	rising	symphony	of	destruction	.
"	阿拉姆	,	"	开发	辐	到	他	轻轻地	之中	这	上升	交响乐	的	破坏	.

“阿拉姆，”在越来越响起的毁灭交响曲中，德夫温柔地对他说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [klɪr] , ['erəm] .

"	We	have	to	get	clear	,	Aram	.
"	我们	有	到	得到	清除	,	阿拉姆	.

“我们必须把事情弄清楚，阿拉姆。”

[rɪ'membər] [wʌt] [kænt]['miːkəl] [sed] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæts] [left] [naʊ] . "

Remember	what	Kant	Mikal	said	.	.	.	and	we	are	all	that's	left	now	.	"
记住	什么	康德	米卡尔	说	.	.	.	和	我们	是	全部	那就是	左边	现在	.	"

记住康德·米卡尔说过的话……而我们现在就只剩下我们了。

" [ðə; ði] [fliːt] . . . . "

"	The	Fleet	.	.	.	.	"
"	这	舰队	.	.	.	.	"

“舰队……”

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tɜːrmɪnəs] .

"	The	Fleet	will	return	to	Terminus	.
"	这	舰队	将要	返回	到	终点站	.

舰队将返回终点站。

[wiː; wi][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] , " [dɛv] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ] .

We	can't	stop	them	,	"	Deve	said	with	finality	.
我们	不能	停止	他们	,	"	开发	说	和	最终性	.

“我们阻止不了他们，”德夫斩钉截铁地说。

['erəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

Aram	knew	it	was	true	.
阿拉姆	知道	它	曾是	真的	.

阿拉姆知道这是真的。

['maɪndləs][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd]

Mindless	to	the	last	,	the	bureaucracy	would	stick	to	its	directives	and
无意识	到	这	最后的	,	这	官僚	会	戳	到	它是	指令	和

['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] .

general	orders	.
一般的	订单	.

官僚机构会一直固执己见，坚持执行指令和一般命令，直到最后一刻。

[ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] . . . [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

The	Fleet	would	return	.	.	.	to	oblivion	.
这	舰队	会	返回	.	.	.	到	遗忘	.

舰队将回归……湮没无闻。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [er] - [sled][ænd; ənd]['slæntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]

They	mounted	the	air	-	sled	and	slanted	up	into	the	tortured	air	of	the	dying
他们	安装	这	空气	-	雪橇	和	倾斜的	向上	进入	这	受折磨	空气	的	这	垂死

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他们登上气垫船，倾斜着向上驶入这颗垂死星球上饱受折磨的空气中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['stɑːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [sʌn] ['bleɪz(ə)n] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn]

A	huge	starship	with	the	golden	Spaceship	and	Sun	blazon	came	hurtling	down
一个	巨大的	星舰	和	这	金的	飞船	和	太阳	纹章	来了	疾驰	向下

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['faɪəri][brænd] ,

out	of	the	sky	like	a	fiery	brand	,
出去	的	这	天空	喜欢	一个	火热	品牌	,

一艘巨大的星舰，舰身上绘有金色的飞船和太阳图案，像燃烧的火炬一样从天而降。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃɪp] ['berɪŋ] - ['traɪdnt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts][flæŋk] .

a	smaller	ship	bearing	Santane's	Trident	and	Flame	imbedded	in	its	flank	.
一个	较小的	船	轴承	-	三叉戟	和	火焰	嵌入式	在	它是	侧翼	.

一艘较小的船，船舷上镶嵌着桑塔内的三叉戟和火焰标志。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['griːsi] ['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	two	ships	dissolved	into	a	ball	of	greasy	fire	as	they	smashed	into	the
这	二	船舶	溶解	进入	一个	球	的	腻	火	作为	他们	粉碎	进入	这

['kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [əstrəl] .

crowded	buildings	of	shattered	Astrel	.
挤	建筑物	的	破碎	阿斯特雷尔	.

两艘飞船撞入破碎的阿斯特雷尔拥挤的建筑物中，化作一团油腻的火球。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['naɪtrədʒən] ['fɪʒ(ə)n] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [er] - [sled]

More	and	more	nitrogen	fission	bombs	were	falling	now	as	the	air	-	sled
更多的	和	更多的	氮	裂变	炸弹	是	坠落	现在	作为	这	空气	-	雪橇

[striːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

streaked	across	the	flaming	sky	toward	the	ravine	that	hid	the	Serpent	.
条纹	穿过	这	炽盛	天空	朝向	这	峡谷	那	隐藏	这	蛇	.

随着气垫船划过燃烧的天空，朝着隐藏着巨蛇的峡谷飞去，越来越多的氮裂变炸弹落了下来。

[ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv]

The	very	soil	of	the	planet	seemed	to	dance	in	a	hellish	carnival	of
这	非常	土壤	的	这	行星	似乎	到	舞蹈	在	一个	地狱般的	狂欢	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

星球上的土壤仿佛都在上演一场地狱般的毁灭狂欢。

['glænsɪŋ] [bæk] , ['erəm] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['skaɪlɔn] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv]

Glancing	back	,	Aram	saw	the	towering	skylon	come	plunging	down	in	torrents	of
瞥了一眼	后退	,	阿拉姆	锯	这	参天	天龙	来	骤降	向下	在	种子	的

['rʌbl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] .

rubble	and	human	flesh	.
瓦砾	和	人类	肉	.

阿拉姆回头望去，只见高耸的天塔轰然坠落，裹挟着瓦砾和人肉倾泻而下。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

He	knew	with	finality	that	he	was	witnessing	the	end	of	everything	he
他	知道	和	最终性	那	他	曾是	见证	这	结尾	的	一切	他

[hæd; həd] [noʊn] — [ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [kə'læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [spɔːnd] [ɪts] [oʊn]

had	known	—	the	chaotic	collapse	of	a	culture	that	had	spawned	its	own
有	已知	—	这	混乱	坍塌	的	一个	文化	那	有	已生成	它是	自己的

['neməsɪs] .

nemesis	.
复仇女神	.

他最终明白，他正在见证他所熟知的一切的终结——一种孕育了自身宿敌的文化的混乱崩溃。

[mæn] — ['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['stelər] [də'mɪnjən][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

Man	—	diving	from	the	pinnacle	of	stellar	dominion	to	the	depths	of
男人	—	潜水	从	这	巅峰	的	恒星	统治权	到	这	深度	的

['nʌθɪŋnəs] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['tɔləreitid] ['tɪrəni] .

nothingness	.	.	.	because	he	had	tolerated	tyranny	.
虚无	.	.	.	因为	他	有	容忍	暴政	.

人——从星辰统治的巅峰坠入虚无的深渊……因为他容忍了暴政。

['dʒɛrəld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ðæt] [stæbd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

Jerrold	shook	his	head	to	clear	away	the	sudden	pain	that	stabbed	across	his
杰罗尔德	摇晃	他的	头	到	清除	离开	这	突然	疼痛	那	刺伤	穿过	他的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

杰罗尔德摇了摇头，想甩掉太阳穴上突然袭来的剧痛。

[wʌn] [θɔ:t] [gru:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['klærəti] .

One	thought	grew	in	his	mind	with	increasing	clarity	.
一	想法	生长	在	他的	头脑	和	增加	明晰	.

他脑海中一个念头越来越清晰。

[hi:; hi][ænd; ənd] [dɛv] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [sər'vaɪv] .

He	and	Deve	must	somehow	survive	.
他	和	开发	必须	不知何故	存活	.

他和德维必须想办法活下去。

[pər'hæps] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][end][ɪn] [rɪ'moʊt] [wɜ:rld] ,

Perhaps	other	men	and	women	would	come	through	the	end	in	remote	worlds	,
也许	其他	男人	和	女性	会	来	通过	这	结尾	在	偏僻的	世界	,

或许在遥远的世界里，会有其他男男女女幸存下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] .

but	there	was	no	way	of	being	certain	.
但	那里	曾是	不	方式	的	存在	肯定	.

但却无法确定。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . . . [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][end] [wʊd] [nɑ:t]

He	had	to	be	sure	.	.	.	he	had	to	know	that	the	end	would	not
他	有	到	是	当然	.	.	.	他	有	到	知道	那	这	结尾	会	不是

[kʌm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] .

come	for	all	the	race	.
来	为了	全部	这	种族	.

他必须确定……他必须知道，比赛的终点不会对所有参赛者到来。

[hi:; hi] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dɛv] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['mɜ:rsɪfəli] [ded]

He	,	a	man	,	and	Deve	,	a	woman	,	could	still	carry	out	the	mercifully	dead
他	,	一个	男人	,	和	开发	,	一个	女士	,	可以	仍然	携带	出去	这	仁慈地	死的

[kænt] [mi:kəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Kant	Mikal's	injunction	.
康德	米卡尔的	禁令	.

他（男人）和德维（女人）仍然可以执行已故康德·米卡尔的训诫。

[ɪn] [ðoʊz] ['fli:tɪŋ] ['moʊments] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [du:md] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - [vi:] ,

In	those	fleeting	moments	above	the	writhing	,	doomed	surface	of	Kaidor	V	,
在	那些	转瞬即逝	时刻	多于	这	扭动	,	注定失败	表面	的	-	V	,

在凯多尔五号行星扭曲、注定毁灭的表面上方那些转瞬即逝的时刻，

[sər'vaɪv(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ]['erəm]['dʒɛrəld] .

survival	became	an	obsession	with	Aram	Jerrold	.
生存	成为	一个	痴迷	和	阿拉姆	杰罗尔德	.

生存成了阿拉姆·杰罗尔德的执念。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [θru:]

The	Serpent	awaited	them	where	they	had	left	it	,	and	they	hurried	through
这	蛇	等待中	他们	在哪里	他们	有	左边	它	,	和	他们	慌忙	通过

[ðə; ði] [vælv] ,

the	valve	,
这	阀门	,

蛇就在那里等着他们，他们匆匆穿过阀门。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [trɛmblɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænəts] [deθ] ['ægəni] .

feeling	the	tremblors	of	the	fifth	planet's	death	agonies	.
感觉	这	震动	的	这	第五	行星的	死亡	痛苦	.

感受到了第五颗行星临终前的阵痛。

['erəm] [droʊv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwərd] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['heɪv(ə)n] .

Aram	drove	the	ship	upward	,	seeking	the	safety	of	space	and	their	haven	.
阿拉姆	驾驶	这	船	向上	,	寻求	这	安全	的	空间	和	他们的	避风港	.

阿拉姆驾驶飞船向上升腾，寻求太空的安全庇护所。

[bəuθ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wɜ:rdz] .

Both	knew	where	they	were	going	,	though	neither	had	put	it	into	words	.
两个都	知道	在哪里	他们	是	去	,	尽管	两者都不	有	放	它	进入	字	.

他们俩都知道要去哪里，虽然两人都没有用语言表达出来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv][da'ɪæmɪtəz][frʌm; frəm][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv] - [vi:] ,

At	a	distance	of	five	diameters	from	the	globe	of	Kaidor	V	,
在	一个	距离	的	五	直径	从	这	地球	的	-	V	,

距离凯多尔五号星球五倍直径处，

['erəm] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] .

Aram	paused	to	see	the	death	of	a	world	.
阿拉姆	暂停	到	看	这	死亡	的	一个	世界	.

阿拉姆停下来，目睹了一个世界的毁灭。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]['ænɪm(ə)l] ,

Like	a	savage	animal	,
喜欢	一个	野蛮的	动物	,

像野兽一样，

[ðə; ði] [fli:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [heɪl][ʌv; əv] [bɑ:mz]

the	Fleet	continued	to	worry	the	trembling	planet	with	a	vicious	hail	of	bombs
这	舰队	持续	到	担心	这	发抖	行星	和	一个	恶毒	冰雹	的	炸弹

.

:

.

舰队继续用猛烈的炸弹雨轰炸这颗颤抖的星球。

[ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rpənt][kʊd; kəd] [si:] [braɪt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz][æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pair	in	the	Serpent	could	see	bright	internal	fires	as	the	crust	of	the
这	一对	在	这	蛇	可以	看	明亮的	内部的	火灾	作为	这	地壳	的	这

[wɜ:rld] [splɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'tæk] .

world	split	under	the	hideous	attack	.
世界	分裂	在下面	这	可怕	攻击	.

巨蛇中的两人可以看到，在可怕的攻击下，世界的地壳裂开了，内部燃起了明亮的火焰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [θɪŋ] , - [vi:] [si:md] [tu:; tə] ['tɑ:tər] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] .

Like	a	stricken	thing	,	Kaidor	V	seemed	to	totter	on	its	axis	.
喜欢	一个	受打击的	事物	,	-	V	似乎	到	蹒跚	在	它是	轴	.

凯多尔五号就像一个受了重创的物体，似乎在轴线上摇摇欲坠。

[greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪnər] [fairz] .

Great	chunks	of	rock	were	blown	clear	by	the	pressure	of	expanding	inner	fires	.
伟大的	块	的	岩石	是	吹	清除	经过	这	压力	的	扩展	内	火灾	.

不断膨胀的内部火焰产生的压力将大块岩石炸飞。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ]

For	**hours**	**,**	**the**	**death**	**agonies**	**of**	**the**	**planet**	**continued**	**,**	**until**	**finally**	**,**	**like**	**a**
为了	小时	,	这	死亡	痛苦	的	这	行星	持续	,	直到	最后	,	喜欢	一个

['bɜːrstɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,

bursting	**bubble**	**,**
爆发	气泡	,

数小时以来，这颗星球的垂死挣扎持续不断，直到最后，就像泡沫破裂一样，

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪk'spændɪd] .

the	**globe**	**expanded**	**.**
这	地球	扩展	.

全球面积扩大了。

[hjuːdʒ] ['slæʃɪz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

Huge	**slashes**	**appeared**	**from**	**pole**	**to**	**pole**	**.**
巨大的	斜杠	出现	从	极	到	极	.

从一极到另一极出现了巨大的裂痕。

[ðə; ði] [aɪs] [kæps] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [twɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] .

The	**ice**	**caps**	**vanished**	**into**	**twin**	**clouds**	**of**	**superheated**	**steam**	**.**
这	冰	帽子	消失了	进入	双	云	的	过热	蒸汽	.

冰盖消失在两团过热蒸汽云中。

['frægmənts] [piːld] [ɔːf] [æz; əz] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['bælənsiz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

Fragments	**peeled**	**off**	**as**	**gravitational**	**balances**	**were**	**disturbed**	**.**
片段	去皮	离开	作为	引力	余额	是	不安	.

重力平衡被打破，碎片开始剥落。

['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['lɑːvə] [fænd] [aʊt] , [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] .

Globules	**of**	**molten**	**lava**	**fanned**	**out**	**,**	**like**	**strings**	**of**	**beads**	**.**
小球	的	熔融的	岩浆	扇形	出去	,	喜欢	字符串	的	珠子	.

熔岩球像串珠一样向外扩散。

- [viː] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] [dɪ'lɪriəm] — [greɪt] ['prɔminənsis] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['faɪər]

Kaidor	**V**	**trembled**	**with**	**a**	**cosmic**	**delirium**	**—**	**great**	**prominences**	**of**	**atomic**	**fire**
-	V	颤抖	和	一个	宇宙	谵妄	—	伟大的	突出之处	的	原子	火

['liːpɪŋ] [fɑːr] ['ɪntuː] [speɪs] .

leaping	**far**	**into**	**space**	**.**
跳跃	远的	进入	空间	.

凯多尔五号在宇宙狂乱中颤抖——巨大的原子火焰跃入遥远的太空。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

And	**then**	**,**	**quite**	**suddenly**	**,**	**it**	**was**	**over**	**.**
和	然后	,	相当	突然	,	它	曾是	超过	.

然后，一切就突然结束了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɑːrt] [rɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['fɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪnər] ['sʌbstəns] ,

With	**its**	**heart**	**ripped**	**out**	**by**	**the**	**violent**	**fission**	**of**	**its**	**inner**	**substance**	**,**
和	它是	心	撕裂	出去	经过	这	暴力	裂变	的	它是	内	物质	,

由于内部物质剧烈分裂，它的心脏被撕裂了。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʃel] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swəːliŋ] , ['nebjələs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['rʌbl] ,

the	**hollow**	**shell**	**collapsed**	**into**	**a**	**swirling**	**,**	**nebulous**	**cloud**	**of**	**cosmic**	**rubble**	**,**
这	空洞的	壳	倒塌	进入	一个	旋转	,	模糊的	云	的	宇宙	瓦砾	,

空心的外壳坍塌成一团旋转的、朦胧的宇宙碎屑云。

['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['taɪni] ['plænəˌtɔɪd] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns]

rapidly	**spreading**	**out**	**into**	**a**	**belt**	**of**	**tiny**	**planetoids**	**spanning**	**the**	**place**	**where**	**once**
快速	传播	出去	进入	一个	腰带	的	微小的	小行星	跨越	这	地方	在哪里	一次

[ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrld] ['səːkld] [ðə; ði] ['perənt] [stɑːr] . . . .

a	**mighty**	**world**	**circled**	**the**	**parent**	**star**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	强大的	世界	圈起来	这	父母	星星	.	.	.	.

迅速扩散成一条由无数微小行星组成的小行星带，横跨曾经环绕母恒星运行的强大行星所在的区域……

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['setld] ['sɔ:ftli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [gleɪd] [ænd; ənd] [gru:] [stɪl] .

The	Serpent	settled	softly	into	a	wooded	glade	and	grew	still	.
这	蛇	定居	轻轻	进入	一个	树木繁茂的	林间空地	和	生长	仍然	.

蛇轻轻地栖息在一片林间空地上，一动不动了。

[wɪ'ðɪn] , ['erəm]['dʒɛrəld] [fɔ:t] [ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['skri:mɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ]

Within	,	Aram	Jerrold	fought	the	wracking	pains	in	his	head	,	screaming	aloud	with
之内	,	阿拉姆	杰罗尔德	战斗	这	撕裂	疼痛	在	他的	头	,	尖叫	大声	和

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	agony	of	it	.
这	痛苦	的	它	.

阿拉姆·杰罗尔德内心承受着剧烈的头痛，痛苦地大声喊叫着。

[dɛv] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [dek] , ['məʊnɪŋ] ['sɔ:ftli] .

Deve	lay	unconscious	on	the	steel	deck	,	moaning	softly	.
开发	躺	无意识	在	这	钢	甲板	,	呻吟	轻轻	.

德维昏迷不醒地躺在钢甲板上，发出轻微的呻吟声。

['erəm] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['æntidoʊt][hi:; hi][hæd; həd][in'dʒektid]['ɪntu:][ðer; ðər] [veɪnz] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Aram	knew	that	the	antidote	he	had	injected	into	their	veins	was	not
阿拉姆	知道	那	这	解毒剂	他	有	注射	进入	他们的	静脉	曾是	不是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

阿拉姆知道他注射到他们血管里的解药还不够。

['veɪgli] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [wʌns] — [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Vaguely	,	he	recalled	that	once	—	long	ago	,
依稀	,	他	召回	那	一次	—	长的	前	,

他隐约记得，很久以前，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [wʊd]

it	seemed	—	he	had	been	told	that	a	small	amount	of	specific	would
它	似乎	—	他	有	到过	讲述	那	一个	小的	数量	的	具体的	会

[prɪ'vent] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

prevent	physical	damage	.
防止	身体的	损害	.

似乎有人告诉他，少量某种特定物质可以防止身体损伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌnʌnðə'les] .

But	the	virus	was	claiming	him	,	nonetheless	.
但	这	病毒	曾是	声称	他	,	尽管如此	.

但病毒最终还是夺走了他的生命。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] ['fænˌtæzəmz] .

The	pounding	agony	in	his	head	was	streaked	with	delirious	phantasms	.
这	猛击	痛苦	在	他的	头	曾是	条纹	和	谵妄	幻影	.

他头部剧烈的疼痛中夹杂着谵妄的幻觉。

[kænt] [mi:kəlz] [wɜ:rdz] ['ekəud] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

Kant	Mikal's	words	echoed	through	his	brain	,
康德	米卡尔的	字	回声	通过	他的	脑	,

康德·米卡尔的话语在他脑海中回荡，

[ðoʊ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	he	no	longer	recognized	them	as	other	than	his	own	.
尽管	他	不	更长	认可	他们	作为	其他	比	他的	自己的	.

虽然他已经不再把它们视为自己的孩子。

[hɪz; ɪz] ['skri:mɪŋ] ['mædnəs] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [dɛv] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	screaming	madness	took	the	shape	of	those	words	as	he	lifted	Deve	in	his
他的	尖叫	疯狂	采取	这	形状	的	那些	字	作为	他	抬起	开发	在	他的

[ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

arms	and	staggered	out	of	the	ship	.
武器	和	交错	出去	的	这	船	.

他疯狂地尖叫着，喊出了这些话，然后他把德夫抱在怀里，踉跄着走出了船。

['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [di:p] ['si:tɪd] ['reɪʃ(ə)l] ['meməri] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] — [ðə; ði]

Driven	by	some	deep	seated	racial	memory	,	he	stumbled	toward	the	sea	—	the
驱动	经过	一些	深的	坐着	种族	记忆	,	他	踉跄	朝向	这	海	—	这

['mʌðər] — [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][laɪf] .

mother	—	the	giver	of	life	.
母亲	—	这	赠予者	的	生活	.

受某种根深蒂固的种族记忆驱使，他跌跌撞撞地走向大海——大海的母亲——生命的赋予者。

[ðə; ði] [ʃɪr] ['bru:t(ə)l]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] , ['blaɪndɪŋ][hɪm; ɪm]

The	sheer	brutal	agony	of	the	virus	increased	with	every	step	,	blinding	him
这	透明	野蛮	痛苦	的	这	病毒	增加	和	每一个	步	,	失明	他

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

with	its	intensity	,
和	它是	强度	,

病毒带来的残酷痛苦随着他每走一步而加剧，强烈的疼痛几乎让他失明。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði]

until	at	last	he	could	bear	it	no	longer	and	sank	to	his	knees	on	the
直到	在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	和	沉没	到	他的	膝盖	在	这

[waɪt] [sænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

white	sand	of	a	beach	and	pitched	forward	across	the	still	form	of	the
白色的	沙	的	一个	海滩	和	投球	向前	穿过	这	仍然	形式	的	这

['wʊmən] [hi:; hi] ['kærid] ,

woman	he	carried	,
女士	他	携带	,

最后他再也无法忍受，跪倒在沙滩的白色沙地上，向前倾倒，压在了他怀里那静止不动的女人身上。

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [si:] [ðæt] [leɪvd] [hɪm; ɪm] . . . [leɪvd]

hands	outstretched	toward	the	shallows	of	a	restless	sea	that	laved	him	.	.	.	laved
双手	伸展	朝向	这	浅滩	的	一个	不安	海	那	拉韦德	他	.	.	.	拉韦德

[hɪm; ɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

他伸出双手，伸向波涛汹涌的浅海，海水冲刷着他……冲刷着他……

[dɛv] [stʊd] [nu:d] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

Deve	stood	nude	in	the	glory	of	the	morning	sunlight	and	lifted	her	arms
开发	站立	裸体	在	这	荣耀	的	这	早晨	阳光	和	抬起	她	武器

[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

to	the	sky	in	an	ecstacy	of	freedom	.
到	这	天空	在	一个	狂喜	的	自由	.

黛薇赤身裸体地站在晨曦中，高举双臂指向天空，沉浸在自由的喜悦之中。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	How	lovely	it	is	,	"	she	murmured	.
"	如何	迷人的	它	是	,	"	她	低声说道	.

"真美啊，"她低声说道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [stɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber]

The	figure	at	her	feet	stirred	and	she	touched	him	playfully	with	a	bare
这	数字	在	她	脚	搅拌	和	她	感动	他	嬉戏地	和	一个	裸

[fʊt] .

foot	.
脚	.

她脚边的人动了动，她便用赤脚轻轻地碰了碰他。

['erəm] [woʊk] , ['pʌz(ə)ld] .

Aram	woke	,	puzzled	.
阿拉姆	觉醒	,	困惑	.

阿拉姆醒来，一脸疑惑。

['sʌmθɪŋ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

Something	,	deep	in	the	back	of	his	mind	troubled	him	.
某物	,	深的	在	这	后退	的	他的	头脑	麻烦	他	.

他内心深处总有件事让他感到不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] . . . .

There	had	been	something	.	.	.	.
那里	有	到过	某物	.	.	.	.

似乎发生过什么事.....

" [kʌm] [swɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Come	swim	with	me	!
"	来	游泳	和	我	!

来和我一起游泳吧!

" ['erəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Aram	looked	up	at	the	naked	girl	before	him	.
"	阿拉姆	看起来	向上	在	这	裸	女孩	前	他	.

阿拉姆抬头看着眼前的裸体女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɛv] .

She	was	Deve	.
她	曾是	开发	.

她是黛薇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	remember	more	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	记住	更多的	,	但	他	可以	不是	.

他努力想回忆更多，但却怎么也想不起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃraʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ʌp] ['evriθɪŋ] . . .

A	strange	shroud	seemed	to	have	covered	up	everything	.	.	.
一个	奇怪的	裹尸布	似乎	到	有	涵盖	向上	一切	.	.	.

一层奇异的帷幕似乎掩盖了一切.....

['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] , [bʌt; bət] . . . .

language	he	seemed	to	command	,	but	.	.	.	.
语言	他	似乎	到	命令	,	但	.	.	.	.

他似乎能驾驭语言，但是.....

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði]

He	put	the	troublesome	thoughts	out	of	his	mind	and	stripped	off	the
他	放	这	麻烦的	想法	出去	的	他的	头脑	和	脱衣舞	离开	这

[streɪndʒ] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

strange	coverings	on	his	body	.
奇怪的	覆盖物	在	他的	身体	.

他把烦心事抛到脑后，脱掉了身上奇怪的衣物。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [dɛv] , [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Hand	in	hand	with	Deve	,	he	waded	into	the	sea	.
手	在	手	和	开发	,	他	涉水	进入	这	海	.

他与德维手牵手，涉水走进了大海。

[ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	swam	and	played	in	the	warm	sunlight	,	and	presently	,	tiring	of	their
他们	游泳	和	玩	在	这	温暖的	阳光	,	和	目前	,	令人疲惫	的	他们的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

他们在温暖的阳光下游泳玩耍，不久，玩累了，

[sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [gleɪd] .

sought	the	shade	of	a	wooded	glade	.
寻求	这	阴影	的	一个	树木繁茂的	林间空地	.

他找了一片林间空地，躲在阴凉处。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [dɛv]

As	they	walked	hand	in	hand	among	the	flowering	shrubs	under	the	trees	,	Deve
作为	他们	步行	手	在	手	之中	这	开花	灌木	在下面	这	树木	,	开发

[stɑːpt] [ə'brʌptli] .

stopped	abruptly	.
停止	突然	.

他们手牵手漫步在树下的开花灌木丛中，德维突然停了下来。

" ['erəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Aram	,	"	she	said	,	puzzled	,	"	what	is	that	?
"	阿拉姆	,	"	她	说	,	困惑	,	"	什么	是	那	?

"阿拉姆，"她疑惑地问，"那是什么？"

" [æn; ən] ['eɪliən] [ʃeɪp] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] , ['gliːmɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɪrst]

"	An	alien	shape	stood	among	the	verdure	,	gleaming	where	the	sunlight	pierced
"	一个	外星人	形状	站立	之中	这	绿意盎然	,	闪闪发光	在哪里	这	阳光	穿孔

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] .

the	foliage	.
这	叶子	.

"一个外星生物的身影矗立在绿荫之中，阳光穿透树叶，在它身上闪闪发光。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlɪndər] , ['teɪpərd] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

It	was	a	long	cylinder	,	tapered	at	both	ends	and	lined	with	round	,
它	曾是	一个	长的	圆柱	,	锥	在	两个都	结束	和	衬里	和	圆形的	,

[blæŋk] [pɔːrts] .

blank	ports	.
空白的	端口	.

这是一个长圆柱体，两端逐渐变细，内壁布满圆形盲孔。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] .

They	stood	there	staring	at	the	spaceship	with	perplexed	incomprehension	.
他们	站立	那里	凝视	在	这	飞船	和	困惑	不理解	.

他们站在那里，困惑不解地盯着那艘宇宙飞船。

[bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

Both	**had**	**a**	**vague**	**feeling**	**that**	**it**	**was**	**familiar**	**.**
两个都	有	一个	模糊的	感觉	那	它	曾是	熟悉的	.

两人都有一种隐隐约约的熟悉感。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['erəm] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Aram**	**?**
"	什么	是	它	,	阿拉姆	?

“什么事，阿拉姆？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ə'gen] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**again**	**.**
"	这	女孩	问	再次	.

女孩又问了一遍。

" [aɪ] . . . [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	**I**	**. . .**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**.**
"	我	. . .	不	知道	,	"	他	坦白	.

“我……不知道，”他坦白道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [noʊ] . . . [wʌns] , " [dɛv] [sed] ['sɔːftli] .

"	**I**	**think**	**we**	**did**	**know**	**. . .**	**once**	**,**	**"**	**Deve**	**said**	**softly**	**.**
"	我	思考	我们	做过	知道	. . .	一次	,	"	开发	说	轻轻	.

“我想我们曾经知道……”德夫轻声说道。

" ['erəm] , [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ?

"	**Aram**	**,**	**why**	**are**	**we**	**here**	**?**
"	阿拉姆	,	为什么	是	我们	这里	?

阿兰，我们为什么会在这里?

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ɔːf] [spɑːrks][ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] ['braɪtnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['feɪdɪd]

The	**question**	**touched**	**off**	**sparks**	**of**	**memory**	**that**	**brightened**	**and**	**as**	**quickly**	**faded**
这	问题	感动	离开	火花	的	记忆	那	明亮	和	作为	迅速地	褪色

.

:

.

这个问题唤起了一段记忆的火花，这段记忆瞬间明亮起来，但很快又消散了。

['erəm] [spoʊk] , ['peɪnfəli] ['dredʒɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

Aram	**spoke**	**,**	**painfully**	**dredging**	**the**	**words**	**from**	**beyond**	**the**	**veil**	**of**	**forgetfulness**	**.**
阿拉姆	辐	,	痛苦地	疏浚	这	字	从	超过	这	面纱	的	健忘	.

阿拉姆开口说话了，他痛苦地从遗忘的帷幕后挖掘出那些话语。

" [wiː; wi] . . . [mʌst; məst] . . . [seɪv] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] . "

"	**We**	**. . .**	**must**	**. . .**	**save**	**. . .**	**something**	**. . .**	**from**	**the**	**ruins**	**.**	**"**
"	我们	. . .	必须	. . .	节省	. . .	某物	. . .	从	这	废墟	.	"

“我们……必须……从废墟中……拯救……一些东西。”

" [wʌt] ['ruːɪnz] ?

"	**What**	**ruins**	**?**
"	什么	废墟	?

什么废墟?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**impatiently**	**.**
"	这	女孩	问	不耐烦地	.

女孩不耐烦地问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ?
" **What** **is** **it** **we** **must** **save** **?**
" 什么 是 它 我们 必须 节省 ?

我们必须拯救什么?

" [bʌt; bət] ['meməri] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
" **But** **memory** **had** **faded** **.**
" 但 记忆 有 褪色 .

但记忆已经模糊了。

['erəm][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
Aram **could** **not** **answer** **her** **.**
阿拉姆 可以 不是 回答 她 .

阿拉姆无法回答她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
Still **she** **persisted** **with** **feminine** **curiosity** **unsatisfied** **.**
仍然 她 持续 和 女性 好奇心 不满意 .

但她依然保持着女性特有的好奇心，并且始终无法得到满足。

" ['erəm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Aram** **,** **what** **is** **this** **place** **?**
" 阿拉姆 , 什么 是 这 地方 ?

“阿兰，这是什么地方？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [splæʃt]
" **For** **a** **long** **moment** **he** **stood** **in** **silence** **beside** **her** **in** **the** **sun** **-** **splashed**
" 为了 一个 长的 片刻 他 站立 在 沉默 旁 她 在 这 太阳 - 溅起
[gleɪd] .
glade **.**
林间空地 .

在阳光洒满的林间空地上，他默默地站在她身旁，良久。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **listened** **to** **the** **gentle** **sound** **of** **the** **wind** **in** **the** **trees** **and** **the**
他 听着 到 这 温和的 声音 的 这 风 在 这 树木 和 这
['restləs] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
restless **murmur** **of** **the** **sea** **.**
不安 低语 的 这 海 .

他聆听着微风拂过树梢的轻柔声响和大海躁动不安的低语。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Presently **he** **replied** **,** **but** **with** **a** **question** **.**
目前 他 回复 , 但 和 一个 问题 .

他随即回答，但话里带了个问题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] , [dɛv] ? "
" **Are** **you** **happy** **here** **,** **Deve** **?** **"**
" 是 你 快乐的 这里 , 开发 ? "

“德维，你在这里开心吗？”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she** **breathed** **.**
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .

He	took	her	in	his	arms	,	the	spaceship	and	the	past	completely	forgotten	.
他	采取	她	在	他的	武器	,	这	飞船	和	这	过去的	完全地	被遗忘的	.

他将她拥入怀中，彻底忘记了宇宙飞船和过去的一切。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] . . . ['pærədaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	this	is	.	.	.	Paradise	,	"	he	said	.
"	然后	这	是	.	.	.	天堂	,	"	他	说	.

“那么这里就是……天堂，”他说。

['epɪlɔːg] . . .

EPILOGUE . . .

结语 . . .

结语...

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər] ,

And	twenty	thousand	years	after	,
和	二十	千	年	后	,

两万年后，

[æz; əz][mæn] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] . . . [ðiːz] [tuː] [lɪvd] [ɪn] ['meməri] . . . [æz; əz]['ædəm]

as	Man	reached	again	for	the	stars	.	.	.	these	two	lived	in	memory	.	.	.	as	Adam
作为	男人	达到	再次	为了	这	明星	.	.	.	这些	二	居住地	在	记忆	.	.	.	作为	亚当

[ænd; ənd] [iːv] .

and	Eve	.
和	前夕	.

当人类再次伸手摘星时……这两个人活在人们的记忆中……他们就是亚当和夏娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神